叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Flip 的《普罗维登斯群岛》(flip's Islands Of Providence) 000001

2. Flip 的《普罗维登斯群岛》(flip's Islands Of Providence) 000002

3. Flip 的《普罗维登斯群岛》(flip's Islands Of Providence) 000003

4. Flip 的《普罗维登斯群岛》(flip's Islands Of Providence) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Flip 的《普罗维登斯群岛》(Flip's Islands of Providence)
第1/4页

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv]
FLIP'S " ISLANDS OF
翻转 " 岛屿 的

弗利普的“岛屿”

['prɑːvɪdəns]
PROVIDENCE
普罗维登斯

普罗维登斯

" [wɜːrks] [ʌv; əv]
" Works of
" 作品 的

“作品

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːrk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

（商标，已在美国专利局注册）

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为12开大开本，精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] $1 . -
The Little Colonel Stories $1 . 50
这 小的 上校 故事 $1 . -

小上校的故事 1.50美元

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Little Colonel , "
小的 上校 , "

小上校，“

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ænd; ənd]
" The Giant Scissors , " and
" 这 巨大的 剪刀 , " 和

《巨型剪刀》和

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ")

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	"	)
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	"	)

“肯塔基州的两个小骑士。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	House	Party	1	.	50
这	小的	上校的	房子	派对	1	.	-

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Holidays	1	.	50
这	小的	上校的	假期	1	.	-

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Hero	1	.	50
这	小的	上校的	英雄	1	.	-

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	at	Boarding	-	School	1	.	50
这	小的	上校	在	登机	-	学校	1	.	-

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wʌn] . -

The	Little	Colonel	in	Arizona	1	.	50
这	小的	上校	在	亚利桑那	1	.	-

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Christmas	Vacation	1	.	50
这	小的	上校的	圣诞节	假期	1	.	-

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] : [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	:	Maid	of	Honor	1	.	50
这	小的	上校	:	女佣	的	荣誉	1	.	-

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] [eɪt][vɑːlz] . , [bɑːkst] - . -

The	above	8	vols	.	,	boxed	12	.	00
这	多于	8	卷	.	,	盒装	-	.	-

以上8卷，盒装，售价12.00美元。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]

Illustrated	Holiday	Editions
插图	假期	版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər]

Each	one	vol	.	,	small	quarto	,	cloth	,	illustrated	,	and	printed	in	color
每个	一	卷	.	,	小的	四开本	,	布	,	插图	,	和	打印	在	颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $1 . -

The	Little	Colonel	$1	.	25
这	小的	上校	$1	.	-

小上校 1.25美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] [wʌn] . -

The	Giant	Scissors	1	.	25
这	巨大的	剪刀	1	.	-

巨型剪刀 1.25

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [wʌn] . -

Two	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**1**	**.**	**25**
二	小的	骑士	的	肯塔基州	1	.	-

肯塔基州的两位小骑士 1.25

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː][vɑːlz] . , [bɑːkst] [θriː] . -

The	**above**	**3**	**vols**	**.**	**,**	**boxed**	**3**	**.**	**75**
这	多于	3	卷	.	,	盒装	3	.	-

以上3卷，盒装，3.75

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

Cosy	**Corner**	**Series**
舒适	角落	系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːl] . , [θɪn] 12mo .

Each	**one**	**vol**	**.**	**,**	**thin**	**12mo**	**.**
每个	一	卷	.	,	薄的	12mo	.

每卷，薄12个月。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]

cloth	**,**	**illustrated**
布	,	插图

布面，插图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $. -

The	**Little**	**Colonel**	**$**	**.**	**50**
这	小的	上校	$	.	-

小上校 0.50美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] . -

The	**Giant**	**Scissors**	**.**	**50**
这	巨大的	剪刀	.	-

巨型剪刀 .50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -

Two	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**.**	**50**
二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	-

肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪg] ['brʌðər] . -

Big	**Brother**	**.**	**50**
大的	兄弟	.	-

老大哥 .50

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] . -

Ole	**Mammy's**	**Torment**	**.**	**50**
奥莱	妈妈的	折磨	.	-

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] . -

The	**Story**	**of**	**Dago**	**.**	**50**
这	故事	的	达戈	.	-

《达戈的故事》.50

['sɪsli] . -

Cicely	**.**	**50**
西塞莉	.	-

西西莉 .50

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ] . -

Aunt	**'**	**Liza's**	**Hero**	**.**	**50**
阿姨	-	丽莎的	英雄	.	-

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -

The	Quilt	that	Jack	Built	.	50
这	被子	那	杰克	建造	.	-

杰克做的被子 .50

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " . -

Flip's	"	Islands	of	Providence	"	.	50
翻转	"	岛屿	的	普罗维登斯	"	.	-

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -

Mildred's	Inheritance	.	50
米尔德雷德的	遗产	.	-

米尔德雷德的遗产 .50

['ʌðər] [bʊks]

Other	Books
其他	图书

其他书籍

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə͵li] $1 . -

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	$1	.	50
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	$1	.	-

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . -

In	the	Desert	of	Waiting	.	50
在	这	沙漠	的	等待	.	-

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -

The	Three	Weavers	.	50
这	三	织工	.	-

三个织工 .50

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -

Keeping	Tryst	.	50
保持	幽会	.	-

保持幽会 .50

[͵eɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -

Asa	Holmes	1	.	00
阿萨	福尔摩斯	1	.	-

阿萨·霍姆斯 1.00

['sɔŋz] - (['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] ['ælisən] ['fɛloʊz] ['beɪkən]) [wʌn] . -

Songs	Ysame	(	Poems	,	with	Allison	Fellows	Bacon	)	1	.	00
歌曲	-	(	诗歌	,	和	艾莉森	研究员	熏肉	)	1	.	-

歌曲 Ysame（诗歌，与 Allison Fellows Bacon 合著）1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

- ['sʌmər] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

200	Summer	Street	Boston	,	Mass	.
-	夏天	街道	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" - ['ælɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [wɒts] [ə; eɪ] [griːn] [gʊdz] [mæn] ? -

"	'	ALEC	,	'	HE	SAID	,	PAUSING	IN	THE	DOORWAY	,	'	WHAT'S	A	GREEN	GOODS	MAN	?	'
"	-	亚历克	,	-	他	说	,	暂停	在	这	门口	,	-	是什么	一个	绿色的	商品	男人	?	-

“亚历克，”他停在门口说道，“什么是绿色商品供应商？”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 75)
" (看 页 -)

（见第75页）

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[flɪps] " ['aɪləndz]
FLIP'S " ISLANDS
翻转 " 岛屿

翻转的“岛屿”

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]
OF PROVIDENCE
的 普罗维登斯

普罗维登斯

" [baɪ]
" By
" 经过

“经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] , "
Author of " Asa Holmes , "
作者 的 " 阿萨 福尔摩斯 , "

《阿萨·霍姆斯》的作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] , "
" The Little Colonel Stories , "
" 这 小的 上校 故事 , "

《小上校的故事》

" [bɪg] ['brʌðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Big Brother , " etc .
" 大的 兄弟 , " ETC .

“老大哥”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[iː] . [ef] . [boʊn'sɑːl]
E . F . Bonsall
E . F . 邦萨尔

EF Bonsall

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [lɪft]
" I know not where His islands lift
" 我 知道 不是 在哪里 他的 岛屿 举起

我不知道祂的岛屿升起在哪里

[ðer; ðər] ['frɑːndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [er] ;
Their fronded palms in air ;
他们的 有叶的 棕榈树 在 空气 ;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳;

" — ['hwitiə]
" — Whittier
" — 惠提尔

——惠蒂尔

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd]
By The Trustees of the Presbyterian Board
经过 这 受托人 的 这 长老会 木板

由长老会理事会发布

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sæbəθ] - [skuːl] [wɜːrk]
of Publication and Sabbath - school Work
的 发布 和 安息日 - 学校 工作

出版和安息日学工作

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
Published August , 1903
已发布 八月 , -

出版于1903年8月

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] , -
Fourth Impression , February , 1907
第四 印象 , 二月 , -

第四版，1907年2月

[kə'loʊniəl] [pres]

Colonial	**Press**
殖民	按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" - ['ælɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [wɒts] [ə; eɪ] [griːn] [gʊdz] [mæn] ?

"	**'**	**Alec**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**'**	**what's**	**a**	**green**	**goods**	**man**	**?**
"	-	亚历克	,	-	他	说	,	暂停	在	这	门口	,	-	是什么	一个	绿色的	商品	男人	?

“‘亚历克，’”他停在门口说道，“‘什么是绿色货物商人？’”

- " ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

'	**"**	**(**	**see**	**page**	**75**	**)**	**Frontispiece**
-	"	(	看	页	-	)	卷首插图

（见第75页）卷首插图

" - [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] - " -

"	**'**	**You're**	**bound**	**to**	**hear**	**it**	**sometime**	**'**	**"**	**19**
"	-	你是	边界	到	听到	它	有时	-	"	-

“你迟早会听到这句话的”19

" - [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [sent] [juː; jʊ] , [dɪk] - " -

"	**'**	**The**	**lord**	**has**	**certainly**	**sent**	**you**	**,**	**Dick**	**'**	**"**	**57**
"	-	这	主	有	当然	发送	你	,	迪克	-	"	-

“‘上帝肯定派你来的，迪克。’”57

" [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] " -

"	**He**	**made**	**several**	**rapid**	**calculations**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**envelope**	**"**	**109**
"	他	制成	一些	迅速的	计算	在	这	后退	的	这	信封	"	-

“他在信封背面迅速做了几项计算”109

" - [its] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ]['evər] [ɜːrnd] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gliːfəli] " -

"	**'**	**It's**	**the**	**first**	**money**	**I**	**ever**	**earned**	**in**	**my**	**life**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**gleefully**	**"**	**117**
"	-	它是	这	第一的	钱	我	曾经	获得	在	我的	生活	,	-	她	说	,	兴高采烈地	"	-

“‘这是我这辈子挣到的第一笔钱，’她高兴地说。”117

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt] " -

"	**His**	**hand**	**went**	**up**	**involuntarily**	**toward**	**his**	**hat**	**"**	**145**
"	他的	手	去	向上	不由自主	朝向	他的	帽子	"	-

“他的手不由自主地抬向帽子” 145

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] " -

"	**He**	**blurted**	**out**	**his**	**trouble**	**in**	**broken**	**sentences**	**"**	**161**
"	他	脱口而出	出去	他的	麻烦	在	破碎的	句子	"	-

“他断断续续地倾诉着自己的困境” 161

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'lʌki] [goʊld] [kɔɪn] - " - [-]
" ' It was that unlucky gold coin ' " 177 [11]
" - 它 曾是 那 倒霉 金子 硬币 - " - [-]

“‘那是一枚不吉利的金币’”177[11]

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv]
FLIP'S " ISLANDS OF
翻转 " 岛屿 的

弗利普的“岛屿”

['prɑːvɪdəns]
PROVIDENCE
普罗维登斯

普罗维登斯

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['geɪbl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Carefully locking the door of his little gable bedroom ,
小心 锁定 这 门 的 他的 小的 山墙 卧室 ,

他小心翼翼地锁上自己那间小山墙卧室的门，

['ælɪk]['stoʊkər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][hiː; hi] ['kærid] ,
Alec Stoker put down the cup of hot water he carried ,
亚历克 司炉 放 向下 这 杯子 的 热的 水 他 携带 ,

亚历克·斯托克放下手中的热水杯，

[ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [stænd] .
and peered into the mirror above his wash - stand .
和 窥视 进入 这 镜子 多于 他的 洗 - 站立 .

他凝视着洗漱台上方的镜子。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] - [sterz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
Then , although he had come up - stairs fully determined to attempt his first
然后 , 虽然 他 有 来 向上 - 楼梯 完全 决定 到 试图 他的 第一的
[ʃeɪv] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,
shave , he stood irresolute ,
刮胡子 , 他 站立 徊 ,

然后，尽管他上楼时已下定决心要尝试人生中的第一次刮胡子，但他却犹豫不决。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] . [-]
stroking the almost imperceptible down on his boyish lip and chin . [12]
抚摸 这 几乎 难以察觉的 向下 在 他的 男孩气 唇 和 下巴 . [-]

他轻轻抚摸着自己稚嫩的嘴唇和下巴上几乎难以察觉的细纹。[12]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] ['oʊldər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
" It does make me look older , that's a fact ,
" 它 做 制作 我 看 老 , 那就是 一个 事实 ,

“它确实让我看起来更老，这是事实。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" he muttered to his reflection in the glass .
" 他 低声说道 到 他的 反射 在 这 玻璃 .

他对着镜子里的自己喃喃自语。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Maybe I'd better not cut it off until I've had my interview with the agent .
" 或许 ID 更好的 不是 切 它 离开 直到 我已经 有 我的 面试 和 这 代理人 .

“或许我最好等到和经纪人面谈之后再剪掉它。”

[ðə; ði]['oʊldər][aɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːl] [biː; bi][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

The	older	I	look	,	the	more	likely	he'll	be	to	trust	me	with	a	responsible
这	老	我	看	,	这	更多的	可能	地狱	是	到	相信	我	和	一个	负责任的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我看起来越成熟，他就越有可能信任我，委以重任。

[stɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] ,

Still	,	"	he	continued	,	surveying	himself	critically	,
仍然	,	"	他	持续	,	测量	他自己	关键	,

然而，"他继续说道，一边审视着自己，"

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] - [wel] - [gruːmd] - [lʊk]

"	I	might	make	a	more	favourable	impression	if	I	had	that	'	well	-	groomed	'	look
"	我	可能	制作	一个	更多的	有利	印象	如果	我	有	那	-	出色地	-	修剪过的	-	看

[ðə; ði] ['pepərz] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] ['naʊədeɪz] ,

the	papers	lay	so	much	stress	on	nowadays	,
这	文件	躺	所以	很多	压力	在	如今	,

“如果我拥有如今报纸大肆宣传的那种‘仪容整洁’的外表，或许能给人留下更好的印象。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , [ˌɔːf'hænd] [weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dʒʌst]

and	I	could	mention	in	a	careless	,	offhand	way	something	about	having	just
和	我	可以	提到	在	一个	粗心	,	随意	方式	某物	关于	拥有	只是

[ʃeɪvd] .

shaved	.
剃光	.

我可以漫不经心地提到我刚刮过胡子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

"	It	was	not	yet	dark	out	-	of	-	doors	,	but	after	a	few	minutes	of	further
"	它	曾是	不是	然而	黑暗的	出去	-	的	-	门	,	但	后	一个	很少	分钟	的	更远

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

“当时室外天还没黑，但经过几分钟的进一步商议，

['ælɪk] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

Alec	pulled	down	the	blind	over	his	window	and	lighted	the	lamp	.
亚历克	拉	向下	这	瞎的	超过	他的	窗户	和	照明	这	灯	.

亚历克拉下窗帘，点亮了灯。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Then	,	opening	a	box	that	he	took	from	his	bureau	,	he	drew	out	his
然后	,	开幕	一个	盒子	那	他	采取	从	他的	局	,	他	画	出去	他的

['grænfɑːðər] [-]

Grandfather	[	13	]
祖父	[	-	]

然后，他打开从书桌里拿出的一个盒子，从中取出他的祖父[13]

['mæklɪnz] ['reɪzər][ænd; ənd]['aɪvəri] - ['hændəld] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] .

Macklin's	razor	and	ivory	-	handled	shaving	-	brush	.
麦克林	剃刀	和	象牙	-	处理	剃须	-	刷子	.

麦克林剃刀和象牙柄剃须刷。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [driːmd] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

"	I'm	sure	the	old	gentleman	never	dreamed	,	when	they	made	me	his	namesake	,
"	我是	当然	这	老的	绅士	绝不	梦见	,	什么时候	他们	制成	我	他的	同名者	,

“我敢肯定，那位老先生做梦也没想到，他们会让我以他的名字命名。”

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] [er] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['bɪtərli] .

that	this	was	all	of	his	property	I	would	fall	heir	to	,	"	he	thought	,	bitterly	.
那	这	曾是	全部	的	他的	财产	我	会	落下	继承人	到	,	"	他	想法	,	苦涩地	.

“这些都是他的财产，而我将继承它们，”他痛苦地想。

[ðə; ðiː] ['muːdi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	moody	expression	that	settled	on	his	face	at	the	thought	had	become
这	情绪化	表达	那	定居	在	他的	脸	在	这	想法	有	变得

['ɔːlmoʊst] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn] [ðə; ðiː] [læst] [fɔːr] [wiːks] .

almost	habitual	in	the	last	four	weeks	.
几乎	习惯性的	在	这	最后的	四	周	.

过去四周以来，每当想到这件事，他脸上都会浮现出忧郁的表情，这几乎成了他的习惯。

[ðə; ðiː] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

The	happy	-	go	-	lucky	boy	of	seventeen	seemed	to	have	changed	in	that	time
这	快乐的	-	去	-	幸运的	男生	的	十七	似乎	到	有	已更改	在	那	时间

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'roʊs] [mæn] .

to	a	morose	man	.
到	一个	忧郁	男人	.

十七岁时那个无忧无虑的男孩，似乎在那段时间里变成了一个忧郁的男人。

[dʒuːn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] ['dʒɑːliːəst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [haɪ] [skuːl] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] .

June	had	left	him	the	jolliest	boy	in	the	high	school	graduating	class	.
六月	有	左边	他	这	最快乐的	男生	在	这	高的	学校	毕业	班级	.

六月过后，他成了高中毕业班里最快乐的男孩。

[sep'tembər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['sɪnɪk] .

September	found	him	a	morbid	cynic	.
九月	成立	他	一个	病态的	犬儒	.

九月，他变成了一个病态的愤世嫉俗者。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

It	had	been	nine	years	since	his	mother	,	just	before	her	death	,
它	有	到过	九	年	自从	他的	母亲	,	只是	前	她	死亡	,

距离他母亲去世已经过去了九年，就在她去世前不久。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['juːnɪs] [tuː; tə] [teɪk]

had	brought	him	back	to	the	old	home	for	her	sister	Eunice	to	take
有	带来	他	后退	到	这	老的	家	为了	她	姐姐	尤妮斯	到	拿

[ker] [ʌv; əv] — ['ælɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [-]

care	of	—	Alec	and	the	little	five	-	[	14	]
关心	的	—	亚历克	和	这	小的	五	-	[	-	]

她把亚历克带回了老家，让姐姐尤妮斯照顾他——亚历克和五个孩子——[14]

[jɪr] - [oʊld] [fi'lipə] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['beɪbi] ['mæklɪn] .

year	-	old	Philippa	and	the	baby	Macklin	.
年	-	老的	菲利帕	和	这	婴儿	麦克林	.

一岁的菲利帕和婴儿麦克林。

[ðer; ðər] [ænt] ['juːnɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Their	Aunt	Eunice	had	made	a	happy	home	for	them	,	and	although	she
他们的	阿姨	尤妮斯	有	制成	一个	快乐的	家	为了	他们	,	和	虽然	她

['rerli] [læft] [hɜːr'self] ,

rarely	laughed	herself	,
很少	笑了	她自己	,

他们的尤妮斯阿姨为他们营造了一个幸福的家，虽然她自己很少笑，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ,

and	her	hair	had	whitened	long	before	its	time	,
和	她	头发	有	漂白	长的	前	它是	时间	,

她的头发过早地就变白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bəːdənz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['θɔːtləs] [jʌŋ]

she	had	allowed	no	part	of	her	burdens	to	touch	their	thoughtless	young
她	有	允许	不	部分	的	她	负担	到	触碰	他们的	轻率	年轻的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

她不允许自己的任何负担影响到他们懵懂无知的青春。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] ['ælɪk][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	only	lately	that	Alec	had	been	aroused	to	the	fact	that	she	had
它	曾是	仅有的	最近	那	亚历克	有	到过	被唤醒	到	这	事实	那	她	有

['eni] ['bəːdənz] .

any	burdens	.
任何	负担	.

直到最近，亚历克才意识到她也有负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['lædər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	was	rehearsing	them	all	now	,	as	he	rubbed	the	lather	over	his	chin	,
他	曾是	排练	他们	全部	现在	,	作为	他	摩擦	这	泡沫	超过	他的	下巴	,

他一边把泡沫抹在下巴上，一边在脑海里一遍遍地练习着这些动作。

[soʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['fɪlɪpəz] [laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] .

so	busily	that	he	did	not	hear	Philippa's	light	step	on	the	back	stairs	.
所以	忙碌地	那	他	做过	不是	听到	菲利帕的	光	步	在	这	后退	楼梯	.

他忙得不可开交，以至于没有听到菲利帕在后楼梯上轻盈的脚步声。

[fiˈlipə] [kʊd; kəd][step] ['veri] ['laɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ]

Philippa	could	step	very	lightly	when	she	chose	,	despite	the	fact	that	she	was	long
菲利帕	可以	步	非常	轻轻	什么时候	她	选择	,	尽管	这	事实	那	她	曾是	长的

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

and	awkward	,
和	尴尬的	,

尽管菲利帕身材高挑笨拙，但她只要愿意，就能迈着轻盈的步伐。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tempərəri] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [gɜːrl] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]

with	that	temporary	awkwardness	of	a	growing	girl	who	finds	it	hard	to
和	那	暂时的	尴尬	的	一个	生长	女孩	WHO	发现	它	难的	到

[əˈdʒʌst] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] . [-]

adjust	herself	and	her	skirts	to	her	constantly	increasing	height	.	[	15	]
调整	她自己	和	她	裙子	到	她	不断地	增加	高度	.	[	-	]

就像一个正在长个子的女孩，因为身高不断增长，很难调整自己和裙子的样式，所以会感到一种暂时的尴尬。[15]

['ælɪk]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['bæŋd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Alec	almost	dropped	his	brush	as	she	suddenly	banged	on	his	door	.
亚历克	几乎	掉落	他的	刷子	作为	她	突然	砰的一声	在	他的	门	.

她突然砰砰地敲门，亚历克差点把手里的画笔掉在地上。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [flɪp] ?

"	Is	that	you	,	Flip	?
"	是	那	你	,	翻动	?

“是你吗，Flip？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [fi'lipə] ['evər] [biːt] [sʌtʃ] ['θʌndərɪŋ]

"	he	called	,	although	he	knew	no	one	but	Philippa	ever	beat	such	thundering
"	他	称为	,	虽然	他	知道	不	一	但	菲利帕	曾经	打	这样的	雷鸣

[ˌtæ'tuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

tattoos	on	his	door	.
纹身	在	他的	门	.

“他打电话来，尽管他知道除了菲利帕之外，没有人会在他的门上敲出如此雷鸣般的鼓声。

" [jes] ! [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
" Yes ! Let me in !
" 是的 ! 让 我 在 !

“好的！让我进去！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [greɪ] [aɪz] [wʊd] [skæn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" He knew just how her sharp gray eyes would scan him , and he
" 他 知道 只是 如何 她 锋利的 灰色的 眼睛 会 扫描 他 , 和 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
hesitated an instant ,
犹豫了一下 一个 立即的 ,

他很清楚她那双锐利的灰色眼睛会如何审视他，于是他犹豫了一下。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænli] [ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ]
divided between a desire to let her see him in the manly act of shaving
分割 之间 一个 欲望 到 让 她 看 他 在 这 男子气概 行为 的 剃须
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
himself and the certain knowledge that she would tease him if he did .
他自己 和 这 肯定 知识 那 她 会 逗 他 如果 他 做过 .

他一方面渴望让她看到他刮胡子的男子气概，另一方面又确信如果他真的刮了胡子，她一定会取笑他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
Finally he threw open the door and turned to the glass in his most
最后 他 扔 打开 这 门 和 转向 到 这 玻璃 在 他的 最多
[ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,
indifferent manner ,
冷漠 方式 ,

最后他猛地推开门，用最冷漠的神情转向玻璃。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as if it were an every - day occurrence with him .
作为 如果 它 是 一个 每一个 - 天 发生 和 他 .

仿佛这对他来说是每天都会发生的事。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm]['oʊnli] ['ʃeɪvɪŋ] .
" Come in , " he said ; " I'm only shaving .
" 来 在 , " 他 说 ; " 我是 仅有的 剃须 .

“进来吧，”他说；“我只是在刮胡子。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . " [-]
I'm going out this evening . " [16]
我是 去 出去 这 晚上 . " [-]

我今晚要出去。[16]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
If he had thought she would be impressed by his lordly air , he was
如果 他 有 想法 她 会 是 印象深刻 经过 他的 尊贵的 空气 , 他 曾是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

如果他以为她会被他那高傲的姿态所打动，那就大错特错了。

[fɔːr; fər] , ['æftər][wʌn] [prə'lɔːŋd] [ster] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

for	,	after	one	prolonged	stare	,	she	threw	herself	on	the	bed	,	shrieking	with
为了	,	后	一	延长	盯	,	她	扔	她自己	在	这	床	,	尖叫	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

因为她盯着他看了很久之后，就扑倒在床上，放声大笑。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['bændiŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ekspɜːrt]

Long	practice	in	bandying	words	with	her	brother	had	made	her	an	expert
长的	实践	在	掷球	字	和	她	兄弟	有	制成	她	一个	专家

[tiːz] .

tease	.
逗	.

她和哥哥长期练习斗嘴，练就了一身戏弄人的本领。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['kɒmbæts] , [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Usually	they	both	enjoyed	such	combats	,	but	now	,	to	her	surprise	,
通常	他们	两个都	享受	这样的	战斗	,	但	现在	,	到	她	惊喜	,

通常他们都很享受这种较量，但现在，令她惊讶的是，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːments] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ]

he	seemed	indifferent	to	her	most	provoking	comments	,	and	scraped	away
他	似乎	冷漠	到	她	最多	挑衅	评论	,	和	刮擦	离开

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

at	his	chin	in	dignified	silence	.
在	他的	下巴	在	凝重	沉默	.

他似乎对她最具挑衅性的言论漠不关心，默默地用手挠着下巴，保持着尊严的沉默。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fi'lipə] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	believe	you	said	you	had	something	to	say	to	me	,	Philippa	,	"	he	said
"	我	相信	你	说	你	有	某物	到	说	到	我	,	菲利帕	,	"	他	说

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“菲利帕，我记得你说过你有话要对我说，”他过了一会儿说道。

[ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ster] .

in	a	stern	tone	that	made	her	stare	.
在	一个	船尾	语气	那	制成	她	盯	.

语气严厉，让她目不转睛。

['nevər] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [dɪd][hiː; hi][kɔːl][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][flɪp] .

Never	,	except	when	he	was	very	angry	,	did	he	call	her	anything	but	Flip	.
绝不	,	除了	什么时候	他	曾是	非常	生气的	,	做过	他	称呼	她	任何事物	但	翻动	.

除非他非常生气，否则他从来不会叫她“Flip”以外的任何名字。

['sʌd(ə)nli] ['səubəd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Suddenly	sobered	,	she	took	her	face	out	of	the	pillows	and	peered	at	him
突然	清醒	,	她	采取	她	脸	出去	的	这	枕头	和	窥视	在	他

[-]

[	17	]

[-]

她突然清醒过来，从枕头里抬起头，凝视着他[17]

['kjʊriəsli] , ['twɪstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [plæts] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

curiously	,	twisting	one	of	the	long	plaits	of	hair	that	hung	over	her	shoulder	.
奇怪的是	,	扭曲	一	的	这	长的	辫子	的	头发	那	悬挂	超过	她	肩膀	.

她好奇地捻着垂在肩上的一缕长辫子。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	have	,	"	she	said	.
"	我	有	,	"	她	说	.

“我有，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	want	to	know	what's	the	matter	with	you	.
"	我	想	到	知道	是什么	这	事情	和	你	.

我想知道你到底怎么了。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] ['leɪtli] ?

What	has	come	over	you	lately	?
什么	有	来	超过	你	最近	?

你最近怎么了?

[ju:v] [bɪn] [æz; əz] ['sʌlən] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [ber] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

You've	been	as	sullen	as	a	brown	bear	for	days	and	days	.
你已经	到过	作为	忧郁	作为	一个	棕色的	熊	为了	天	和	天	.

你已经像棕熊一样闷闷不乐好几天了。

[aɪ] [æskt] [ænt] ['ju:nis] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] ,

I	asked	Aunt	Eunice	just	now	,	while	we	were	washing	the	supper	dishes	,
我	问	阿姨	尤妮斯	只是	现在	,	尽管	我们	是	洗涤	这	晚餐	菜肴	,

我刚才问了尤妮斯阿姨，当时我们正在洗晚饭的碗碟。

[wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ][soʊ] .

what	had	changed	you	so	.
什么	有	已更改	你	所以	.

是什么让你发生了如此大的变化?

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [wen'evər] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

You	used	to	be	whistling	and	joking	whenever	you	came	near	the	house	.
你	用过的	到	是	吹口哨	和	开玩笑	每当	你	来了	靠近	这	房子	.

你以前每次靠近房子都会吹口哨、开玩笑。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] ['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɑ:r'kæstɪk] [spi:tʃ] .

Now	you	never	open	your	lips	except	to	make	some	sarcastic	speech	.
现在	你	绝不	打开	你的	嘴唇	除了	到	制作	一些	讽刺的	演讲	.

你现在除了说些讽刺挖苦的话之外，从来不开口说话。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [nɑ:t]

"	She	said	that	it	was	probably	because	you	were	so	disappointed	about	not
"	她	说	那	它	曾是	大概	因为	你	是	所以	失望的	关于	不是

['getɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ,

getting	that	position	in	the	bank	that	you	had	set	your	heart	on	,
获得	那	位置	在	这	银行	那	你	有	放	你的	心	在	,

她说，这可能是因为你没能得到你梦寐以求的银行职位而感到非常失望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] ['eni]

and	she	was	afraid	that	you	were	growing	discouraged	about	ever	finding	any
和	她	曾是	害怕的	那	你	是	生长	灰心	关于	曾经	寻找	任何

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:rθ] [waɪl] [-]

position	worth	while	[	18	]
位置	值得	尽管	[	-	]

她担心你对找到一份体面的工作越来越感到灰心丧气[18]

[ɪn] [ðɪs] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

in	this	sleepy	little	village	.
在	这	困	小的	村庄	.

在这个宁静的小村庄里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	know	that	I	saw	it	,
她	没有	知道	那	我	锯	它	,

她不知道我看到了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔːtər] ,

but	while	she	was	talking	a	tear	splashed	right	down	in	the	dish	-	water	,
但	尽管	她	曾是	说	一个	撕	溅起	正确的	向下	在	这	盘子	-	水	,

但就在她说话的时候，一滴眼泪溅进了洗碗水中。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [lɑːts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒʌst]

and	I	made	up	my	mind	that	it	must	be	something	lots	worse	than	just
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	必须	是	某物	很多	更糟	比	只是

[pleɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

plain	disappointment	or	discouragement	,
清楚的	失望	或者	沮丧	,

于是我认定，这一定比单纯的失望或沮丧要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

and	that	I	was	going	to	ask	you	.
和	那	我	曾是	去	到	问	你	.

我正想问你呢。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [snæp][jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ðæt] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

Now	,	you	needn't	snap	your	mouth	shut	that	way	,	like	a	clam	.
现在	,	你	不必	折断	你的	嘴	关闭	那	方式	,	喜欢	一个	蛤	.

现在，你不需要像蛤蜊一样猛地合上嘴巴。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ! "

You've	got	to	tell	me	!	"
你已经	得到	到	告诉	我	!	"

你一定要告诉我!

" [ænt] ['juːnɪs] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Aunt	Eunice	doesn't	want	you	to	know	,	"	he	said	,	turning	away	from	the
"	阿姨	尤妮斯	不	想	你	到	知道	,	"	他	说	,	转弯	离开	从	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

“尤妮斯阿姨不想让你知道，”他边说边转过身，不再看玻璃。

['reɪzər][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

razor	in	hand	,	to	look	at	her	intently	.
剃刀	在	手	,	到	看	在	她	专注地	.

手里拿着剃刀，目光紧紧地盯着她。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [flɪp] — ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]

"	But	you're	a	big	girl	,	Flip	—	nearly	as	tall	as	she	is	,	if	you	are	only
"	但	你是	一个	大的	女孩	,	翻动	—	几乎	作为	高的	作为	她	是	,	如果	你	是	仅有的

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

“但是你是个大姑娘了，弗利普——如果你只有十五岁，那你几乎和她一样高了。”

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ,

You're	bound	to	hear	it	sometime	,
你是	边界	到	听到	它	有时	,

你迟早会听到这句话的。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	in	my	opinion	it	would	be	better	for	you	to	hear	it	from	me
和	在	我的	观点	它	会	是	更好的	为了	你	到	听到	它	从	我

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɑːk] [juː; jʊ] [flæt] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

than	to	have	it	knock	you	flat	coming	unexpectedly	from	a	stranger	,
比	到	有	它	敲	你	平坦的	未来	不料	从	一个	陌生人	,

依我之见，你最好是从我这里听到这些话，而不是突然被陌生人的话击垮。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]

as	I	heard	it	.	'	[	19	]
作为	我	听到	它	.	-	[	-	]

据我所听到的。[19]

" - [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] . - " [-] [-]

"	'	YOU'RE	BOUND	TO	HEAR	IT	SOMETIME	.	'	"	[	20	]	[	21	]
"	-	你是	边界	到	听到	它	有时	.	-	"	[	-	]	[	-	]

“你总有一天会听到这句话的。”[20][21]

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

"	Tell	me	,	"	she	urged	,	her	curiosity	aroused	.
"	告诉	我	,	"	她	敦促	,	她	好奇心	被唤醒	.

“告诉我，”她急切地问道，好奇心被激发了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [nɑːk] ? "

"	Can	you	stand	a	pretty	tough	knock	?	"
"	能	你	站立	一个	漂亮的	艰难的	敲	?	"

你能经受住严峻的考验吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] ,

"	As	well	as	you	,	"	she	answered	,	meeting	his	gaze	steadily	,
"	作为	出色地	作为	你	,	"	她	回答	,	会议	他的	目光	稳步	,

“你也一样，”她回答道，目光坚定地与他对视。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

yet	with	a	queer	kind	of	chill	creeping	over	her	at	his	mysterious	manner	.
然而	和	一个	酷儿	种类	的	寒意	爬行	超过	她	在	他的	神秘	方式	.

然而，他神秘莫测的举止却让她感到一丝莫名的寒意。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

what	do	you	suppose	you	and	Mack	and	I	have	been	living	on	all	these	years
什么	做	你	认为	你	和	麦克	和	我	有	到过	活的	在	全部	这些	年

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['juːnis] ? "

that	we	have	been	living	with	Aunt	Eunice	?	"
那	我们	有	到过	活的	和	阿姨	尤妮斯	?	"

你觉得我和麦克还有你，这些年来一直和尤妮斯阿姨住在一起，靠什么过日子呢?

" [waɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Why	—	I	—	I	don't	know	!
"	为什么	—	我	—	我	不	知道	!

“为什么——我——我不知道！”

['mʌðɜːz] [ʃer] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ['mæklɪnz] ['prɑːpərti] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Mother's	share	of	Grandfather	Macklin's	property	,	I	suppose	.
母亲的	分享	的	祖父	麦克林	财产	,	我	认为	.

我想，那是母亲继承的祖父麦克林遗产的份额。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ænt] ['juːnis] . "

He	divided	it	equally	between	her	and	Aunt	Eunice	.	"
他	分割	它	同样地	之间	她	和	阿姨	尤妮斯	.	"

他把钱平均分给了她和尤妮斯姨妈。

" [wel] , [wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] !

"	Well	,	we	just	haven't	!
"	出色地	,	我们	只是	还没有	!

“嗯，我们还没有！”

" ['ælɪk] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	Alec	exclaimed	.	[	22	]
"	亚历克	惊呼	.	[	-	]

“亚历克惊呼道。[22]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [spent] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ænt] ['juːnɪsɪz] [ʃer] ,

"	That	was	spent	before	we	came	here	,	and	nearly	all	of	Aunt	Eunice's	share	,
"	那	曾是	花费	前	我们	来了	这里	,	和	几乎	全部	的	阿姨	尤妮斯的	分享	,

[tuː] .

too	.
也	.

“在我们来这里之前，那些钱就已经花光了，尤妮斯阿姨的那份也几乎全部花光了。”

[ʃiːz] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She's	been	drawing	right	out	of	the	principal	the	last	two	years	so	that	she	could
她是	到过	绘画	正确的	出去	的	这	主要的	这	最后的	二	年	所以	那	她	可以

[kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [skuːl] ,

keep	us	in	school	,
保持	我们	在	学校	,

过去两年，她一直从校长那里榨取钱财，才让我们得以继续上学。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][stændz]

and	there's	hardly	anything	left	but	this	old	house	and	the	ground	it	stands
和	有	几乎	任何事物	左边	但	这	老的	房子	和	这	地面	它	站立

[ɑːn] .

on	.
在	.

除了这座老房子和它所在的土地之外，几乎什么都没剩下。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] .

She	never	told	me	until	this	summer	.
她	绝不	讲述	我	直到	这	夏天	.

直到今年夏天她才告诉我。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] [ðæt] ['ɔːfərd] ,

That's	why	I	took	the	first	job	that	offered	,
那就是	为什么	我	采取	这	第一的	工作	那	提供	,

这就是我接受第一份提供工作机会的原因。

[ænd; ənd] [droʊv] ['mɝːiːz] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [tɪl] [ðə; ði]['regjələr]['draɪvər][wʌz; wəz] [wel] .

and	drove	Murray's	delivery	wagon	till	the	regular	driver	was	well	.
和	驾驶	默里的	送货	车皮	直到	这	常规的	司机	曾是	出色地	.

在正式司机康复之前，他一直驾驶着默里的送货车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [peɪ] ,

It	wasn't	particularly	good	pay	,
它	不是	特别	好的	支付	,

薪水不算特别高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	it	paid	for	my	board	and	kept	me	from	feeling	that	I	was	a
但	它	有薪酬的	为了	我的	木板	和	保留	我	从	感觉	那	我	曾是	一个

['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [ænt] ['juːnis] .

burden	on	Aunt	Eunice	.
负担	在	阿姨	尤妮斯	.

但它支付了我的食宿费用，也让我不觉得自己是尤妮斯阿姨的负担。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

"	I	was	sure	of	getting	that	position	in	the	bank	.
"	我	曾是	当然	的	获得	那	位置	在	这	银行	.

“我当时确信自己能得到银行的那个职位。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

One	of	the	directors	had	as	good	as	promised	it	to
一	的	这	导演	有	作为	好的	作为	承诺	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

其中一位导演几乎已经向我承诺过了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

While	it	wouldn't	have	paid	much	at	first	,	it	[	23	]
尽管	它	不会	有	有薪酬的	很多	在	第一的	,	它	[	-	]

虽然一开始收益不高，但它[23]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn]

would	have	been	an	entering	wedge	,	and	have	put	me	in	the	direct	line
会	有	到过	一个	进入	楔	,	和	有	放	我	在	这	直接的	线

[ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

of	promotion	.
的	晋升	.

这本来可以成为一个跳板，让我直接进入晋升轨道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæklɪnz] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]

And	you	know	that	from	the	time	I	was	Macklin's	age	it	has	been	my
和	你	知道	那	从	这	时间	我	曾是	麦克林	年龄	它	有	到过	我的

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkər] [laɪk] ['grænfɑːðər] .

ambition	to	be	a	banker	like	grandfather	.
志向	到	是	一个	银行家	喜欢	祖父	.

你知道，从我像麦克林那么大的时候起，我的梦想就是像祖父一样成为一名银行家。

[sɪns] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] [ðæt] , ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ænt] ['juːnis] ,

Since	I	failed	to	get	that	,	nobody	,	not	even	Aunt	Eunice	,
自从	我	失败的	到	得到	那	,	无人	,	不是	甚至	阿姨	尤妮斯	,

因为我没能明白，所以没有人，甚至尤妮斯阿姨，

[noʊz] [haʊ] [hɑːrd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['stedi] , [gʊd] - ['peɪɪŋ] [dʒɑːb] .

knows	how	hard	I've	tried	to	get	into	some	steady	,	good	-	paying	job	.
知道	如何	难的	我已经	尝试	到	得到	进入	一些	稳定的	,	好的	-	付费	工作	.

他知道我为了找到一份稳定、高薪的工作付出了多少努力。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ]

I've	been	to	every	business	man	in	the	village	,	and	done	everything	a	fellow
我已经	到过	到	每一个	商业	男人	在	这	村庄	,	和	完毕	一切	一个	同伴

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

我把村里所有的商人都拜访过了，尽了一切我能做的事情。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ən'les]

seems	to	me	,	but	in	a	little	place	like	this	there's	absolutely	no	opening	unless
似乎	到	我	,	但	在	一个	小的	地方	喜欢	这	有	绝对地	不	开幕	除非

['sʌmbɑːdi] [daɪz] .

somebody	dies	.
某人	死亡	.

在我看来是这样，但在这种小地方，除非有人死亡，否则绝对没有机会。

[ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɪld] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [huː] [hæv; həv] [groʊn]

The	good	places	are	already	filled	by	reliable	,	middle	-	aged	men	who	have	grown
这	好的	地方	是	已经	已填	经过	可靠的	,	中间	-	老年人	男人	WHO	有	生长

[ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

up	in	them	.
向上	在	他们	.

那些好位置都已经被那些从小在那里长大、可靠的中年男子占据了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

There's	no	use	trying	any	longer	.
有	不	使用	尝试	任何	更长	.

再尝试也没用了。

['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [maɪ] [hoʊps] [ʌp] [its] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] —

Every	time	I	get	my	hopes	up	it's	only	to	have	them	dashed	to	pieces	—
每一个	时间	我	得到	我的	希望	向上	它是	仅有的	到	有	他们	虚线	到	件	—

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

每次我燃起希望，最终都会以希望破灭告终——就像遭遇海难一样。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . " [-]

you	might	say	.	"	[	24	]
你	可能	说	.	"	[	-	]

你可能会这么说。[24]

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['læðər] ,

He	paused	a	minute	,	ostensibly	to	give	his	chin	a	fresh	coating	of	lather	,
他	暂停	一个	分钟	,	表面上	到	给	他的	下巴	一个	新鲜的	涂层	的	泡沫	,

他停顿了一会儿，表面上是为了给下巴重新抹上一层泡沫。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	in	reality	to	gather	courage	for	the	words	he	found	so	difficult	to	say	.
但	在	现实	到	收集	勇气	为了	这	字	他	成立	所以	难的	到	说	.

但实际上，他需要鼓起勇气才能说出那些他觉得难以启齿的话。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['mæklɪnz] [vɔɪs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'loʊ] .

In	the	silence	,	Macklin's	voice	came	floating	up	to	them	from	the	porch	below	.
在	这	沉默	,	麦克林	嗓音	来了	漂浮的	向上	到	他们	从	这	门廊	以下	.

寂静中，麦克林的声音从下面的门廊飘了上来。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Sitting	on	the	steps	in	the	twilight	,	with	his	bare	feet	doubled	under	him	,
坐着	在	这	步骤	在	这	暮	,	和	他的	裸	脚	双倍	在下面	他	,

他赤着脚，蜷缩在暮色中的台阶上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnis] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['stɜːrdi] [vɔɪs] .

he	was	reciting	something	to	his	Aunt	Eunice	in	a	high	,	sturdy	voice	.
他	曾是	背诵	某物	到	他的	阿姨	尤妮斯	在	一个	高的	,	结实的	嗓音	.

他用高亢而洪亮的声音向他的姨妈尤妮丝念着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['ælɪks] [ruːm] ,

It	came	in	shrilly	through	the	open	window	of	Alec's	room	,
它	来了	在	尖锐地	通过	这	打开	窗户	的	亚历克的	房间	,

它尖锐地从亚历克房间敞开的窗户里传进来。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [flæpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

where	the	brown	shade	and	overhanging	muslin	curtains	flapped	back	and	forth	in
在哪里	这	棕色的	阴影	和	悬垂	细棉布	窗帘	拍打	后退	和	前进	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

the	evening	breeze	.
这	晚上	微风	.

棕色的遮阳篷和垂下的薄纱窗帘在晚风中来回飘动。

[fi'lipə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Philippa	smiled	as	she	listened	.
菲利帕	微笑	作为	她	听着	.

菲利帕一边听一边微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [ænt] ['juːnis] [hæd; həd] [tɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn]

He	was	reciting	a	poem	that	Aunt	Eunice	had	taught	each	of	them	in	turn
他	曾是	背诵	一个	诗	那	阿姨	尤妮斯	有	教授	每个	的	他们	在	转动

,

,

,

他正在背诵一首诗，这首诗是尤妮斯姨妈依次教给他们每个人的。

['æftər][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

after	the	Creed	and	the	Commandments	and	the	Catechism	.
后	这	信条	和	这	诫命	和	这	教理问答	.

在信经、十诫和教理问答之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtiːɜ-z] [hɪm] [-]

It	was	Whittier's	hymn	[	25	]
它	曾是	惠蒂尔	圣歌	[	-	]

这是惠蒂尔的赞美诗[25]

— " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] .

—	"	The	Eternal	Goodness	.
—	"	这	永恒	善良	.

——“永恒的善。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ]['stænzə][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	had	paid	them	a	penny	a	stanza	for	learning	it	,
"	她	有	有薪酬的	他们	一个	一分钱	一个	诗节	为了	学习	它	,

她付给他们每节一便士的报酬，让他们学习这首诗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] ['stænzə] [ɪn][ɔːl] ,

and	as	there	are	twenty	-	two	stanzas	in	all	,
和	作为	那里	是	二十	-	二	诗节	在	全部	,

全诗共有二十二节，

[fi'lipə] [rɪ'membər] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] ['kɑːpər] [daʊn] [ðə; ði]

Philippa	remembered	how	rich	she	felt	the	day	she	dropped	the	last	copper	down	the
菲利帕	记得	如何	富有的	她	毛毡	这	天	她	掉落	这	最后的	铜	向下	这

['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

chimney	of	her	little	red	savings	-	bank	.
烟囱	的	她	小的	红色的	节省	-	银行	.

菲利帕还记得，当她把最后一枚铜币从她的小红储蓄罐的烟囱里扔下去时，她感觉自己有多么富有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ['ælɪk] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	seven	years	since	Alec	learned	it	,
它	有	到过	七	年	自从	亚历克	学习	它	,

亚历克学会它已经七年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

but	the	words	were	as	familiar	still	as	the	letters	of	the	alphabet	.
但	这	字	是	作为	熟悉的	仍然	作为	这	信件	的	这	字母	.

但这些词语仍然像字母一样熟悉。

[æz; əz] ['mæklɪnz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [fi'lipə] [dʒɔɪnd] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ]

As	Macklin's	high	-	pitched	voice	reached	them	,	Philippa	joined	in	in	a	singsong
作为	麦克林	高的	-	投球	嗓音	达到	他们	,	菲利帕	加入	在	在	一个	唱歌

['ʌndərtoʊn] ,

undertone	,
底色	,

当麦克林尖锐的声音传到他们耳边时，菲利帕也用一种哼唱般的语调跟着哼唱起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ælɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [laɪnz] [ɪn]

and	even	Alec	found	himself	unconsciously	following	the	well	-	remembered	lines	in
和	甚至	亚历克	成立	他自己	不知不觉	下列的	这	出色地	-	记得	线条	在

[hɪz; ɪz] [θɔːt] :

his	thought	:
他的	想法	:

甚至连亚历克也发现自己不自觉地在脑海中回想着那些耳熟能详的台词：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [lɪft]

"	I	know	not	where	His	islands	lift
"	我	知道	不是	在哪里	他的	岛屿	举起

我不知道祂的岛屿升起在哪里

[ðer; ðər] ['frɑːndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [er] ;

Their	fronded	palms	in	air	;
他们的	有叶的	棕榈树	在	空气	;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [drɪft]

I	only	know	I	cannot	drift
我	仅有的	知道	我	不能	漂移

我只知道我不能漂移

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] . " [-]

Beyond	His	love	and	care	.	"	[	26	]
超过	他的	爱	和	关心	.	"	[	-	]

超越祂的爱和关怀。[26]

" [ðer; ðər] ! " [sed] [fi'lipə] , ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɪpˌreks] .

"	There	!	"	said	Philippa	,	stopping	abruptly	,	"	you	were	talking	about	shipwrecks	.
"	那里	!	"	说	菲利帕	,	停止	突然	,	"	你	是	说	关于	沉船	.

“好了！”菲利帕突然停下脚步说，“你们刚才在谈论沉船。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hɪm] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['aɪlənd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

According	to	that	hymn	,	there's	always	some	island	ready	for	you	to	be
根据	到	那	圣歌	,	有	总是	一些	岛	准备好	为了	你	到	是

[wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] .

washed	up	on	.
洗过	向上	在	.

根据那首赞美诗，总会有一座岛屿等着你被冲刷到那里。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juːl] [biː; bi][lɑːts]

How	do	you	know	but	that	you're	going	to	land	some	place	where	you'll	be	lots
如何	做	你	知道	但	那	你是	去	到	土地	一些	地方	在哪里	你会	是	很多

['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ɪf] [juːd] [steɪd] [hɪr] [ɪn] ['rɪdʒvɪl] ?

better	off	than	if	you'd	stayed	here	in	Ridgeville	?
更好的	离开	比	如果	你会	入住	这里	在	里奇维尔	?

你怎么知道你最终会去到某个地方，在那里你的生活会比留在里奇维尔好得多呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪr] [ɑːn] ['ælɪks] [feɪs] , [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz]

"	There	was	a	contemptuous	sneer	on	Alec's	face	,	not	pleasant	to	see	,	as
"	那里	曾是	一个	轻蔑的	冷笑	在	亚历克的	脸	,	不是	令人愉快的	到	看	,	作为

[hiː; hi] ['ænsər] , ['rʌflɪ] : " [bɑːʃ] !

he	answered	,	roughly	:	"	Bosh	!
他	回答	,	大致	:	"	博世	!

亚历克脸上带着轻蔑的冷笑，这让人很不愉快，他粗声粗气地回答道："呸！"

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

That's	all	right	for	people	who	can	believe	in	such	things	,
那就是	全部	正确的	为了	人们	WHO	能	相信	在	这样的	事物	,

对于那些相信这类事情的人来说，那当然没问题。

[bʌt; bət][aɪm][pæst] [sʌtʃ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ['feiblz] . "

but	I'm	past	such	Robinson	Crusoe	fables	.	"
但	我是	过去的	这样的	罗宾逊	克鲁索	寓言	.	"

但我已经过了会相信鲁滨逊漂流记那种故事的年纪了。

" [waɪ] , ['ælɪk]['stoʊkər] !

"	Why	,	Alec	Stoker	!
"	为什么	,	亚历克	司炉	!

"为什么，亚历克·斯托克！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	she	cried	,	in	amazement	,	"	do	you	mean	to	say	that	you	don't	believe	in
"	她	哭	,	在	惊愕	,	"	做	你	意思是	到	说	那	你	不	相信	在

['prɑːvɪdəns] ['eni] [mɔːr] ?

Providence	any	more	?
普罗维登斯	任何	更多的	?

她惊呼道："你是说你不再相信天意了吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

"	There	was	a	look	of	horror	on	her	face	.	[	27	]
"	那里	曾是	一个	看	的	恐怖	在	她	脸	.	[	-	]

"她脸上露出惊恐的表情。[27]

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

"	I've	come	to	think	it's	a	case	of	every	fellow	for	himself	;
"	我已经	来	到	思考	它是	一个	案件	的	每一个	同伴	为了	他自己	;

"我开始觉得，现在的情况是每个人都只顾自己；

[sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

sink	or	swim	—	and	if	you're	not	strong	enough	to	push	to	shore	,
下沉	或者	游泳	—	和	如果	你是	不是	强的	足够的	到	推	到	支撑	,

要么沉沦，要么奋力游向岸边——如果你没有足够的力量游到岸边，

[its] [draʊn] [ænd; ənd] [liːv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] . "

it's	drown	and	leave	more	room	for	the	rest	.	"
它是	溺水	和	离开	更多的	房间	为了	这	休息	.	"

它淹没了其他地方，给其他东西腾出了更多空间。

" ['ælɪk] [mæk] — ['lɪn][stoʊ] — ['kɜːː] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [fi'lipə] [kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]

"	Alec	Mack	—	lin	Sto	—	ker	!	"	was	all	that	Philippa	could	find	breath	to	say	at
"	亚历克	麦克	—	林	sto	—	ker	!	"	曾是	全部	那	菲利帕	可以	寻找	气息	到	说	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

"亚历克·麦克林·斯托克！"菲利帕一开始只能勉强挤出这句话。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] !

Presently	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**be**	**ashamed**	**to**	**talk**	**so**	**!**
目前	她	惊呼	,	"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	到	讲话	所以	!

她随即惊呼道："我想你会羞于这样说话吧！"

['eni] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [æz; əz] [ju:; jʊ] !

Any	**boy**	**that**	**had**	**such**	**a**	**grand**	**old**	**grandfather**	**as**	**you**	**!**
任何	男生	那	有	这样的	一个	盛大	老的	祖父	作为	你	!

任何一个男孩，如果能有您这样一位德高望重的祖父该有多好！

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	**didn't**	**have**	**any**	**better**	**chance**	**than**	**you**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
他	没有	有	任何	更好的	机会	比	你	在	这	开始	,

一开始他的机会并不比你好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

and	**had**	**to**	**struggle**	**along**	**for**	**years**	**.**
和	有	到	斗争	沿着	为了	年	.

他们不得不艰难地挣扎多年。

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ! "

Look	**what**	**a**	**place**	**he**	**made**	**for**	**himself**	**in**	**the**	**world**	**!**	**"**
看	什么	一个	地方	他	制成	为了	他自己	在	这	世界	!	"

看看他在世界上取得了多么辉煌的成就！

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['ælɪk] ,

"	**That's**	**all**	**you**	**know**	**about**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Alec**	**,**
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	!	"	哭	亚历克	,

"你就只知道这些吗！"亚历克喊道。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'troʊl] .

his	**hand**	**trembling**	**with**	**an**	**emotion**	**he**	**was**	**trying**	**hard**	**to**	**control**	**.**
他的	手	发抖	和	一个	情感	他	曾是	尝试	难的	到	控制	.

他的手因努力控制的情绪而颤抖。

[ɪn] [ðæt] [-]

In	**that**	**[**	**28**	**]**
在	那	[	-	]

在那[28]

['ɪnstənt] [ðə; ði] ['reɪzər] [slɪpt] , ['slaɪtli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

instant	**the**	**razor**	**slipped**	**,**	**slightly**	**cutting**	**his**	**chin**	**.**
立即的	这	剃刀	滑倒了	,	轻微地	切割	他的	下巴	.

剃刀瞬间滑脱，轻轻划破了他的下巴。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

"现在！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	**he**	**muttered**	**,**
"	他	低声说道	,

他喃喃自语道：

['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [stɑ:p]

hastily	**tearing**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**margin**	**of**	**a**	**newspaper**	**to**	**stop**
草草	撕裂	一个	少量	的	纸	从	这	利润	的	一个	报纸	到	停止

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	**blood**	**,**
这	血	,

他匆忙地从报纸边缘撕下一小块纸来止血。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd] [drɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - ['plæstər]

and	then	rummaging	in	the	wash	-	stand	drawer	for	a	piece	of	court	-	plaster
和	然后	翻找	在	这	洗	-	站立	抽屉	为了	一个	片	的	法庭	-	石膏

.

:

.

然后翻遍洗漱台抽屉，寻找一块石膏绷带。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	was	a	long	time	adjusting	it	to	his	satisfaction	,
他	曾是	一个	长的	时间	调整	它	到	他的	满意	,

他花了很长时间才把它调整到自己满意的程度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ʃeɪp] .

for	the	words	he	wanted	to	say	would	not	take	shape	.
为了	这	字	他	通缉	到	说	会	不是	拿	形状	.

因为他想说的话，却怎么也说不出口。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʊd] [wu:nd] ['di:pli] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	knew	what	he	had	to	tell	her	would	wound	deeply	,	and	he
他	知道	什么	他	有	到	告诉	她	会	伤口	深	,	和	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

hesitated	to	begin	.
犹豫了一下	到	开始	.

他知道自己要告诉她的话会深深伤害她，所以犹豫着不敢开口。

[wen] [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

When	he	faced	her	again	,	his	voice	trembled	with	suppressed	excitement	.
什么时候	他	面对	她	再次	,	他的	嗓音	颤抖	和	被抑制	激动	.

当他再次面对她时，他的声音因压抑的激动而颤抖。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] :

He	spoke	rapidly	:
他	辐	快速	:

他语速很快:

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	may	as	well	out	with	it	.
"	我	可能	作为	出色地	出去	和	它	.

“我干脆就直说了。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?

You	want	to	know	why	I	didn't	get	that	position	in	the	bank	?
你	想	到	知道	为什么	我	没有	得到	那	位置	在	这	银行	?

你想知道我为什么没能得到银行的那个职位吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['fɑ:ðər] , [dʒeɪ] . ['stɪlˌwel] ['stoʊkər] , [daɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	because	my	father	,	J	.	Stillwell	Stoker	,	died	behind	the	bars	of	a
它	是	因为	我的	父亲	,	J	.	斯蒂尔韦尔	司炉	,	死亡	在后面	这	酒吧	的	一个

[ˌpenɪ'tenʃəri] !

penitentiary	!
监狱	!

这是因为我的父亲 J. 斯蒂尔韦尔·斯托克死在了监狱的铁窗之后!

[aɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜ:rd] [-]

I'm	the	son	of	a	jailbird	[	29	]
我是	这	儿子	的	一个	累犯	[	-	]

我是个罪犯的儿子[29]

— [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rdʒər] !

—	a	defaulter	and	a	forger	!
—	一个	违约者	和	一个	锻工	!

——一个违约者和伪造者!

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][bæŋk] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] .

That's	why	the	bank	didn't	want	me	.
那就是	为什么	这	银行	没有	想	我	.

这就是银行不想要我的原因。

[ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪsk] [ə'nʌðər]

They'd	had	their	fingers	burned	with	him	,	and	didn't	want	to	risk	another
他们会	有	他们的	手指	烧伤	和	他	,	和	没有	想	到	风险	其他

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

of	that	name	.
的	那	姓名	.

他们曾因他而吃过亏，不想再冒任何风险，不想再和那个名字有任何瓜葛。

[θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Thought	there	might	be	something	in	the	blood	,	I	suppose	.
想法	那里	可能	是	某物	在	这	血	,	我	认为	.

我猜想可能是血液里有什么问题。

[ðæts] [wer] [ɔ:l]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ['prɑ:pərti] [went] , [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;

That's	where	all	grandfather's	property	went	,	to	pay	it	back	;
那就是	在哪里	全部	祖父的	财产	去	,	到	支付	它	后退	;

祖父的所有财产都用来偿还债务了；

[ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ænt] ['ju:nis] [kept] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .

all	but	this	house	and	the	little	Aunt	Eunice	kept	for	our	support	.
全部	但	这	房子	和	这	小的	阿姨	尤妮斯	保留	为了	我们的	支持	.

除了这栋房子和尤妮斯阿姨为了维持生计而留下的那栋小房子之外，其他的一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]

And	that's	why	mother	came	back	here	with	us	and	died	of	a	broken
和	那就是	为什么	母亲	来了	后退	这里	和	我们	和	死亡	的	一个	破碎的

[hɑ:rt] !

heart	!
心	!

所以，妈妈才和我们一起回到这里，最后却因心碎而死！

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gʊdnəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rts][ˌem 'i:]

Now	do	you	wonder	that	I	can't	believe	in	the	eternal	goodness	when	it	starts	me
现在	做	你	想知道	那	我	不能	相信	在	这	永恒	善良	什么时候	它	开始	我

[aʊt] [ɪn] [laɪf] ['hændikæpt] [laɪk] [ðæt] ?

out	in	life	handicapped	like	that	?
出去	在	生活	残疾人	喜欢	那	?

现在你是不是觉得很奇怪，当我的人生一开始就带着这样的残疾时，我无法相信永恒的美好?

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ]

Do	you	blame	me	when	I	say	I	am	going	to	get	out	of	this	town	and	go
做	你	责备	我	什么时候	我	说	我	是	去	到	得到	出去	的	这	镇	和	去

[ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dɪs'greɪs] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [ti:θ]

away	to	some	place	where	I'll	not	have	my	father's	disgrace	thrown	in	my	teeth
离开	到	一些	地方	在哪里	患病的	不是	有	我的	父亲的	耻辱	抛掷	在	我的	牙齿

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ?

every	time	I	try	to	do	anything	worth	while	?
每一个	时间	我	尝试	到	做	任何事物	值得	尽管	?

我说我要离开这个小镇，去一个不会让我每次想做点有意义的事情时都遭受父亲耻辱的地方，你会怪我吗?

[noʊ] ['wʌndər] [-]

No	wonder	[	30	]
不	想知道	[	-	]

难怪[30]

[aɪm] ['muːdi] !

I'm	moody	!
我是	情绪化	!

我心情不好!

[noʊ] ['wʌndər] [aɪm][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ['hiːz] ['sædəld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] !

No	wonder	I'm	a	pessimist	when	I	think	of	the	legacy	he's	saddled	us	with	!
不	想知道	我是	一个	悲观主义者	什么时候	我	思考	的	这	遗产	他是	鞍	我们	和	!

难怪我一想到他给我们留下的烂摊子就感到悲观!

[ænt] ['juːnis] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Eunice	thought	she	could	always	shield	us	from	the	knowledge	of	it	,
阿姨	尤妮斯	想法	她	可以	总是	盾	我们	从	这	知识	的	它	,

尤妮斯阿姨以为她总能让我们对此一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] ['faɪər] !

but	she	could	no	more	do	it	than	she	could	hide	fire	!
但	她	可以	不	更多的	做	它	比	她	可以	隐藏	火	!

但她根本做不到，就像她无法隐藏火一样!

" [fi'lipə] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ['floʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəmənt]

"	Philippa	sat	on	the	bed	as	if	stunned	by	the	words	flowing	in	such	a	vehement
"	菲利帕	卫星	在	这	床	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	字	流动	在	这样的	一个	慷慨

[rʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lɪps] .

rush	from	her	brother's	lips	.
匆忙	从	她	兄弟	嘴唇	.

“菲利帕坐在床上，仿佛被她哥哥口中如此激烈地涌出的话语惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['trembld] .

She	was	white	and	trembled	.
她	曾是	白色的	和	颤抖	.

她脸色苍白，浑身颤抖。

" [oʊ]['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] !

"	O	Alec	,	"	she	gasped	,	with	a	shudder	,	"	it	can't	be	true	!
"	哦	亚历克	,	"	她	倒吸一口气	,	和	一个	不寒而栗	,	"	它	不能	是	真的	!

“哦，亚历克，”她喘着气，浑身颤抖着说，“这不可能是真的！”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	,	after	a	distressing	silence	,	she	sobbed	,	"	Does	everybody	know	it	?	"
"	然后	,	后	一个	令人痛心	沉默	,	她	啜泣	,	"	做	大家	知道	它	?	"

“然后，一阵令人难过的沉默之后，她抽泣着说：‘大家都知道吗？’”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mæk] ,

"	Everybody	in	the	village	now	,	but	little	Mack	,
"	大家	在	这	村庄	现在	,	但	小的	麦克	,

“村里现在所有人都……除了小麦克……”

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	he'll	have	to	be	knocked	flat	with	the	fact	some	day	,	I	suppose	,
和	地狱	有	到	是	敲门	平坦的	和	这	事实	一些	天	,	我	认为	,

我想，总有一天他会彻底意识到这一点。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

just	as	we	have	been	.
只是	作为	我们	有	到过	.

就像我们一直以来那样。

" [fi'lipə] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] [bʌntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] -
" **Philippa** **shivered** **and** **drew** **herself** **up** **into** **a** **disconsolate** **bunch** **against** **the** **foot** **-**
" 菲利帕 瑟瑟发抖 和 画 她自己 向上 进入 一个 沮丧的 束 反对 这 脚 -
[-]
[31]
[-]

“菲利帕瑟瑟发抖，蜷缩成一团，垂头丧气地靠在脚边[31]

[bɔ:rd] .
board .
木板 .

木板。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪv] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] !
" To think of the way I've prided myself on our family !
" 到 思考 的 这 方式 我已经 自豪 我 在 我们的 家庭 !

“想想我一直以来对我们的家庭感到多么自豪！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" she said , in a husky voice .
" 她 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

她用沙哑的声音说道。

" [aɪv] ['æktʃuəli] [brægd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [pə'reidid] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz]
" I've actually bragged of the Macklins and paraded the virtues of my ancestors
" 我已经 实际上 吹嘘 的 这 麦克林 和 游行 这 美德 的 我的 祖先
.
:
.

“我其实一直都在吹嘘麦克林家族，炫耀我祖先的美德。”

" ['ælɪk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Alec made no answer .
" 亚历克 制成 不 回答 .

亚历克没有回答。

[daʊn] - [sterz] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [klɑ:k] ['sloʊli] [strʌk] ['sev(ə)n] .
Down - stairs the big kitchen clock slowly struck seven .
向下 - 楼梯 这 大的 厨房 钟 缓慢地 击 七 .

楼下厨房的大钟缓缓敲响了七点。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I'll have to hurry , " he remarked .
" 患病的 有 到 匆忙 , " 他 评论 .

“我得抓紧时间了，”他说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [heɪst] .
Catching up his blacking - brush , he began polishing his shoes in nervous haste .
捕捉 向上 他的 黑化 - 刷子 , 他 开始 抛光 他的 鞋 在 紧张的 匆忙 .

他抓起鞋油刷，紧张地开始匆忙擦鞋。

" [its] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" It's later than I thought .
" 它是 之后 比 我 想法 .

“比我想象的要晚。”

[aɪm] [du:] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] . "
I'm due at the hotel in thirty minutes . "
我是 到期的 在 这 酒店 在 三十 分钟 . "

我还有三十分钟就到酒店了。

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fi'lipə] ,

"	At	the	hotel	!	"	repeated	Philippa	,
"	在	这	酒店	!	"	重复	菲利帕	,

“在酒店！”菲利帕重复道。

['wʌndərɪŋ] ['dʌlli] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][laɪf] ,

wondering	dully	how	he	could	take	any	interest	in	anything	more	in	life	,
好奇	沉闷地	如何	他	可以	拿	任何	兴趣	在	任何事物	更多的	在	生活	,

他茫然地想着，自己怎么还能对生活中的其他事情产生兴趣呢?

['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

knowing	all	that	had	blighted	their	young	lives	.
会心	全部	那	有	秕	他们的	年轻的	生活	.

他们知道所有那些毁掉他们年轻生活的苦难。

" [jes] ; [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ænt] ['ju:nis] [ʌn'tɪl] [its] [ɔ:l] ['setld] .

"	Yes	;	but	don't	you	tell	Aunt	Eunice	until	it's	all	settled	.
"	是的	;	但	不	你	告诉	阿姨	尤妮斯	直到	它是	全部	定居	.

“是的；但在事情解决之前，不要告诉尤妮斯阿姨。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , [hu:z] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [-]

I	promised	to	meet	a	man	there	,	who's	been	talking	to	me	[	32	]
我	承诺	到	见面	一个	男人	那里	,	谁是	到过	说	到	我	[	-	]

我答应在那里与一位和我交谈过的男人见面[32]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

about	a	position	a	thousand	miles	from	here	.
关于	一个	位置	一个	千	英里	从	这里	.

大约在距离这里一千英里的地方。

['hi:z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] .

He's	interested	in	a	manufacturing	business	.
他是	感兴趣的	在	一个	制造业	商业	.

他对制造业很感兴趣。

[hɪz; ɪz][fɜ:rm][hæz; həz][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər][fɪst] .

His	firm	has	a	scheme	for	making	money	hand	over	fist	.
他的	公司	有	一个	方案	为了	制作	钱	手	超过	拳头	.

他的公司有一套快速赚钱的方案。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

He	didn't	tell	me	what	it	is	,
他	没有	告诉	我	什么	它	是	,

他没告诉我那是什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . -

but	he	wants	some	young	fellow	about	my	age	to	go	into	it	.	'
但	他	想要	一些	年轻的	同伴	关于	我的	年龄	到	去	进入	它	.	-

但他想找个和我年纪相仿的年轻人来做这件事。

['sʌmbɑ:di] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , - [hi:; hi] [sed] , - [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] ,

Somebody	who	can	keep	his	mouth	shut	,	'	he	said	,	'	write	a	good	letter	,
某人	WHO	能	保持	他的	嘴	关闭	,	-	他	说	,	-	写	一个	好的	信	,

“能闭嘴的人，”他说，“才能写出一封好信。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][st'reɪndʒəz][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] . -

and	make	a	favourable	impression	on	strangers	in	introducing	the	goods	.	'
和	制作	一个	有利	印象	在	陌生人	在	介绍	这	商品	.	-

在介绍商品时给陌生人留下良好的印象。

['stʌmpi] ['fɪʃər] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,

Stumpy	Fisher	introduced	me	to	him	last	night	,
矮墩墩	费舍尔	介绍	我	到	他	最后的	夜晚	,

昨晚，斯图姆皮·费舍尔把我介绍给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɪf] [aɪ] ['suːtɪd] .

and	he	gave	me	a	hint	of	what	he	might	do	if	I	suited	.
和	他	给予	我	一个	暗示	的	什么	他	可能	做	如果	我	适合	.

他还暗示我，如果我合适，他可能会怎么做。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

Seemed	to	think	I	was	just	the	man	for	the	place	.
似乎	到	思考	我	曾是	只是	这	男人	为了	这	地方	.

他似乎认为我正是那个地方的最佳人选。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

There's	another	fellow	after	it	,	but	he	thought	I'd	make	a	better	impression	on
有	其他	同伴	后	它	,	但	他	想法	ID	制作	一个	更好的	印象	在

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

还有另一个人也想来，但他觉得我能给陌生人留下更好的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	that	is	a	great	consideration	in	their	business	.
和	那	是	一个	伟大的	考虑	在	他们的	商业	.

这在他们的业务中是一个重要的考量因素。

[wɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][naɪn] [ə'klɔk, əu-]

We're	to	settle	it	this	evening	,	as	he	has	to	leave	on	the	nine	o'clock
是	到	定居	它	这	晚上	,	作为	他	有	到	离开	在	这	九	点钟

[-]

[	33	]

[-]

我们今晚要解决这个问题，因为他九点钟就要离开了[33]

[treɪn] .

train	.
火车	.

火车。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] , ['hiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [nekst] [wiːk] . "

If	we	come	to	terms	,	he'll	want	me	to	follow	next	week	.	"
如果	我们	来	到	条款	,	地狱	想	我	到	跟随	下一个	星期	.	"

如果我们达成协议，他会希望我下周跟过去。

" ['stʌmpi] ['fɪʃər] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [fi'lipə] ; " [waɪ] , [hiː; hi] — ['hiːz][ðə; ði][mæn] [ðæt]

"	Stumpy	Fisher	introduced	you	?	"	repeated	Philippa	;	"	why	,	he	—	he's	the	man	that
"	矮墩墩	费舍尔	介绍	你	?	"	重复	菲利帕	;	"	为什么	,	他	—	他是	这	男人	那

[rʌnz] [ðə; ði][gɑːl'kɑːndə] ,

runs	the	Golconda	,
跑步	这	戈尔孔达	,

“是斯图姆皮·费舍尔介绍你们认识的吗？”菲利帕重复道；“哦，他——他就是戈尔康达的老板，

['iznt] [hiː; hi] ? "

isn't	he	?	"
不是	他	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪk] , ['ɪnwərdli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	Yes	,	"	admitted	Alec	,	inwardly	resenting	the	disapproval	in	her	tone	.
"	是的	,	"	承认	亚历克	,	内心	怨恨	这	不赞成	在	她	语气	.

“是的，”亚历克承认道，内心却对她语气中的不满感到恼火。

" [ðeɪ] [duː]['gæmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [roʊ] ,

"	They	do	gamble	in	there	,	I	know	,	and	sometimes	have	a	pretty	tough	row	,
"	他们	做	赌博	在	那里	,	我	知道	,	和	有时	有	一个	漂亮的	艰难的	排	,

“我知道他们在里面赌博，而且有时会发生非常激烈的争吵。”

[bʌt; bət] ['stʌmpi] [ɪz][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	Stumpy	is	as	kind	-	hearted	a	man	as	there	is	in	the	village	.
但	矮墩墩	是	作为	种类	-	心地	一个	男人	作为	那里	是	在	这	村庄	.

但斯图姆皮是村里最善良的人之一。

" ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:][ɪts][bɑ:ks] , ['ælɪk] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp]

"	Throwing	the	blacking	-	brush	hastily	back	into	its	box	,	Alec	straightened	himself	up
"	投掷	这	黑化	-	刷子	草草	后退	进入	它是	盒子	,	亚历克	拉直	他自己	向上

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and	faced	his	sister	,
和	面对	他的	姐姐	,

亚历克匆匆将涂黑刷扔回盒子里，直起身子面对他的妹妹。

" [ðer; ðər] , [skɪp] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , [flɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

"	There	,	skip	along	now	,	Flip	,	like	a	good	girl	.
"	那里	,	跳过	沿着	现在	,	翻动	,	喜欢	一个	好的	女孩	.

“好了，菲普，像个乖女孩一样蹦蹦跳跳地走吧。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dres] .

I	have	to	dress	.
我	有	到	裙子	.

我得穿衣服了。

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ænt] ['ju:nis] .

And	don't	say	a	word	to	Aunt	Eunice	.
和	不	说	一个	单词	到	阿姨	尤妮斯	.

还有，别跟尤妮斯阿姨说一个字。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ'self] .

I'll	tell	her	myself	.
患病的	告诉	她	我	.

我会亲自告诉她。

" [fi'lipə] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Philippa	rose	slowly	from	the	bed	and	started	toward	the	door	.
"	菲利帕	玫瑰	缓慢地	从	这	床	和	开始	朝向	这	门	.

菲利帕缓缓从床上起身，走向门口。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [-]

"	I	feel	as	if	I	[	34	]
"	我	感觉	作为	如果	我	[	-	]

“我感觉就像我[34]

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['naɪtmer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

were	in	a	horrible	nightmare	,	"	she	said	.
是	在	一个	可怕	恶梦	,	"	她	说	.

“我们当时正身处一场可怕的噩梦之中，”她说。

" [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] — [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	What	you	have	just	told	me	about	our	—	him	,	you	know	,	and	then
"	什么	你	有	只是	讲述	我	关于	我们的	—	他	,	你	知道	,	和	然后

[jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

your	going	away	to	live	.
你的	去	离开	到	居住	.

“你刚才跟我说的关于我们——他，你知道的，然后你要离开去生活。

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] .

It's	all	so	sudden	and	so	dreadful	.
它是	全部	所以	突然	和	所以	可怕	.

这一切都太突然、太可怕了。

[oʊ]['ælɪk] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] !

O	**Alec**	**,**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**to**	**have**	**you**	**go**	**!**
哦	亚历克	,	我	不能	站立	它	到	有	你	去	!

哦，亚历克，我舍不得你走！

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [fi'lipə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

"	**To**	**his**	**great**	**surprise**	**and**	**confusion**	**,**	**for**	**Philippa**	**had**	**never**	**been**
"	到	他的	伟大的	惊喜	和	困惑	,	为了	菲利帕	有	绝不	到过

[dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

demonstrative	**in**	**her**	**affection**	**,**
示范性的	在	她	感情	,

“令他非常惊讶和困惑的是，菲利帕从来不会公开表达自己的感情，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

she	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**,**	**dropping**	**her**	**head**	**on**	**his**
她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	,	下降	她	头	在	他的

['ʃoʊldər] , [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] .

shoulder	**,**	**began**	**sobbing**	**violently**	**.**
肩膀	,	开始	啜泣	暴力	.

她双臂环住他的脖子，把头靠在他的肩膀上，开始剧烈哭泣。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [flɪp] , " [hi:; hi][prəu'testid] ,

"	**Oh**	**,**	**come**	**now**	**,**	**Flip**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**,**
"	哦	,	来	现在	,	翻动	,	"	他	抗议	,

“哦，拜托，菲利普，”他抗议道。

['ɔ:kwərdli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [swʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ;

awkwardly	**patting**	**the**	**heavy**	**braids**	**of**	**hair**	**swung**	**over**	**her**	**shoulder**	**;**
尴尬地	轻拍	这	重的	辫子	的	头发	摇摆	超过	她	肩膀	;

她笨拙地拍了拍垂在肩上的厚重辫子；

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [ju:d] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**told**	**you**	**if**	**I'd**	**thought**	**you'd**	**take**	**it**	**so**	**.**
"	我	不会	有	讲述	你	如果	ID	想法	你会	拿	它	所以	.

“如果我知道你会这么想，我就不会告诉你了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [grɪt] [ðæt] [ju:d] [stænd][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪf]

I	**thought**	**you**	**had**	**so**	**much**	**grit**	**that**	**you'd**	**stand**	**by**	**me**	**and**	**back**	**me**	**up**	**if**
我	想法	你	有	所以	很多	砂砾	那	你会	站立	经过	我	和	后退	我	向上	如果

[ænt] ['ju:nis] ['ɔbdʒiktid] .

Aunt	**Eunice**	**objected**	**.**
阿姨	尤妮斯	反对	.

我以为你很有魄力，如果尤妮斯阿姨反对，你会站在我这边支持我。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] . -]

We're	**not**	**going**	**to**	**be**	**separated**	**for**	**ever**	**.**	**35**	**]**
是	不是	去	到	是	分开	为了	曾经	.	-	]

我们不会永远分离。35]

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

From	**what**	**the**	**man**	**told**	**me**	**of**	**the**	**business**	**,**
从	什么	这	男人	讲述	我	的	这	商业	,

根据他向我介绍的生意情况，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'm	**sure**	**that**	**I**	**can**	**make**	**enough**	**in**	**a**	**year**	**or**	**so**	**to**	**send**	**for**	**you**	**.**
我是	当然	那	我	能	制作	足够的	在	一个	年	或者	所以	到	发送	为了	你	.

我相信我一年左右就能赚够钱把你接过来。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Then	**you**	**can**	**come**	**and**	**keep**	**house**	**for**	**me**	**,**
然后	你	能	来	和	保持	房子	为了	我	,

那你就可以来帮我料理家务了。

[ænd; ənd] [wi:l] [peɪ] [bæk] ['evri] [sent] [wi:v] [kɔ:st] [ænt] ['ju:nis] ,

and	we'll	pay	back	every	cent	we've	cost	Aunt	Eunice	,
和	出色地	支付	后退	每一个	中心	我们已经	成本	阿姨	尤妮斯	,

我们会把让尤妮斯阿姨花的每一分钱都还清。

[soʊ] [ʃi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] .

so	she'll	have	something	in	her	old	age	.
所以	壳	有	某物	在	她	老的	年龄	.

这样她老了以后也有东西可言。

[oʊ] , [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [flɪp] !

Oh	,	stop	crying	,	like	a	good	girl	,	Flip	!
哦	,	停止	哭泣	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	翻动	!

哦，别哭了，像个乖女孩一样，Flip!

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ɪz] .

Don't	make	it	any	harder	for	me	than	it	already	is	.
不	制作	它	任何	更难	为了	我	比	它	已经	是	.

别让我的处境比现在更糟。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , [du:][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]

You	don't	want	me	to	be	late	,	do	you	,	and	miss	the	best	chance	of	my
你	不	想	我	到	是	晚的	,	做	你	,	和	错过	这	最好的	机会	的	我的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

你不想让我迟到，错过我人生中最好的机会，对吧?

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪm'plɔɪi:] .

Punctuality	counts	for	everything	when	a	man's	looking	for	a	reliable	employee	.
准时	计数	为了	一切	什么时候	一个	男人的	寻找	为了	一个	可靠的	员工	.

对于一个男人来说，在寻找可靠的员工时，守时至关重要。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɔbiŋ] , [fi'lipə] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	Without	a	word	,	but	still	sobbing	,	Philippa	rushed	from	the	room	.
"	没有	一个	单词	,	但	仍然	啜泣	,	菲利帕	匆忙	从	这	房间	.

菲利帕一言不发，一边抽泣一边冲出了房间。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	heard	her	going	down	the	back	stairs	and	across	the	kitchen	.
他	听到	她	去	向下	这	后退	楼梯	和	穿过	这	厨房	.

他听到她从后楼梯下来，穿过厨房。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

When	the	outer	door	closed	behind	her	,
什么时候	这	外	门	关闭	在后面	她	,

当她身后的外门关上时，

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [-]

he	knew	as	well	as	if	he	had	seen	her	that	she	was	running	[	36	]
他	知道	作为	出色地	作为	如果	他	有	已见	她	那	她	曾是	跑步	[	-	]

他就像亲眼所见一样清楚地知道，她正在奔跑[36]

[daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [pæθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][dʒu:n] - ['æp(ə)l] - [tri:] .

down	the	orchard	path	to	her	old	refuge	in	the	June	-	apple	-	tree	.
向下	这	果园	小路	到	她	老的	避难所	在	这	六月	-	苹果	-	树	.

沿着果园小路，来到她以前常去的六月苹果树下。

" [ðə; ði][stɑ:rz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [naʊ] , " [θɔ:t] ['ælɪk] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	The	stars	ought	to	be	out	now	,	"	thought	Alec	,	a	few	minutes	later	,
"	这	明星	应该	到	是	出去	现在	,	"	想法	亚历克	,	一个	很少	分钟	之后	,

“现在应该能看到星星了，”几分钟后，亚历克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][best] [koʊt] .

as	he	slipped	into	his	best	coat	.
作为	他	滑倒了	进入	他的	最好的	外套	.

他穿上了他最好的外套。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪd] , [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Pulling	up	the	shade	,	he	peered	out	through	the	open	window	.
拉	向上	这	阴影	,	他	窥视	出去	通过	这	打开	窗户	.

他拉起窗帘，透过敞开的窗户向外望去。

" ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi]['eni][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .

"	There'll	not	be	any	to	-	night	,	"	he	added	;	"	looks	as	if	it	would	rain	.
"	将会	不是	是	任何	到	-	夜晚	,	"	他	额外	;	"	看起来	作为	如果	它	会	雨	.

“今晚不会有，”他补充道；“看起来好像要下雨了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

"	The	wind	was	rising	.
"	这	风	曾是	上升	.

风势渐强。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	blew	the	muslin	curtains	softly	across	his	face	.
它	吹	这	细棉布	窗帘	轻轻	穿过	他的	脸	.

薄纱窗帘被风轻轻吹拂过他的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [mɪs] ['juːnis] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

It	had	driven	Miss	Eunice	and	Macklin	from	the	porch	.
它	有	驱动	错过	尤妮斯	和	麦克林	从	这	门廊	.

它把尤妮斯小姐和麦克林从门廊上赶走了。

['ælɪk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Alec	could	hear	their	voices	in	the	sitting	-	room	.
亚历克	可以	听到	他们的	声音	在	这	坐着	-	房间	.

亚历克能听到他们在客厅里的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Suddenly	another	puff	of	wind	blew	the	hall	door	shut	,	and	the	cheerful	sound	was	lost	.
突然	其他	噗	的	风	吹	这	大厅	门	关闭	,	和	这	快乐	声音	曾是	丢失的	.

突然一阵风吹过，大厅的门砰地一声关上了，欢快的声音消失了。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] !

"	It's	certainly	going	to	storm	!
"	它是	当然	去	到	风暴	!

肯定会下暴雨！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊd] .

"	he	exclaimed	,	aloud	.
"	他	惊呼	,	大声	.

他大声喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['skruːtəni][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

Raising	his	lamp	for	one	more	scrutiny	of	himself	in	the	little	[	37	]
提高	他的	灯	为了	一	更多的	审查	的	他自己	在	这	小的	[	-	]

他举起灯，在小小的[37]中再次审视自己

['mɪrər] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən]

mirror	,	he	set	it	on	his	desk	,	while	he	hunted	in	the	closet	for	an
镜子	,	他	放	它	在	他的	桌子	,	尽管	他	猎杀	在	这	壁橱	为了	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

他拿起镜子，把它放在桌子上，然后去衣柜里找雨伞。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

When	he	reached	the	hotel	,
什么时候	他	达到	这	酒店	,

他到达酒店时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi]

it	was	in	the	deepest	voice	that	he	could	summon	that	he	asked	to	be
它	曾是	在	这	最深处	嗓音	那	他	可以	召唤	那	他	问	到	是

[ʃoʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hʌmfri] ['lɔŋz] [ruːm] .

shown	to	Mr	.	Humphrey	Long's	room	.
所示	到	先生	.	汉弗莱	朗的	房间	.

他用尽全力，用最低沉的声音请求带他去汉弗莱·朗先生的房间。

[ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ɪts] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] .

Then	he	blushed	,	startled	by	its	unfamiliar	sound	;	it	was	so	deep	.
然后	他	脸红了	,	惊慌	经过	它是	陌生	声音	;	它	曾是	所以	深的	.

然后他脸红了，被这陌生的声音吓了一跳；这声音太低沉了。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

Mr	.	Long	was	busy	,	he	was	told	.
先生	.	长的	曾是	忙碌的	,	他	曾是	讲述	.

有人告诉他，朗先生很忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [huː]

He	had	been	closeted	in	his	room	for	an	hour	with	a	stranger	who
他	有	到过	隐秘的	在	他的	房间	为了	一个	小时	和	一个	陌生人	WHO

[hæd; həd] ['teɪkən] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

had	taken	supper	with	him	,
有	已采取	晚餐	和	他	,

他和一个和他一起吃过晚饭的陌生人在房间里单独待了一个小时。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['ælɪk] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	had	left	orders	that	Alec	,	if	he	came	,
和	有	左边	订单	那	亚历克	,	如果	他	来了	,

并留下了指示，如果亚历克来了，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] .

was	not	to	be	shown	up	till	the	other	man	had	gone	.
曾是	不是	到	是	所示	向上	直到	这	其他	男人	有	已消失	.

必须等另一个人离开后才能露面。

['ælɪk] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] ['nɜːrvəsli] [waɪl] [hiː; hi]

Alec	wandered	from	the	office	into	the	parlour	,	walking	round	nervously	while	he
亚历克	漫步	从	这	办公室	进入	这	客厅	,	步行	圆形的	紧张地	尽管	他

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

亚历克从办公室走到客厅，焦躁地踱来踱去，等待着。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .

Half	an	hour	went	by	.
一半	一个	小时	去	经过	.

半小时过去了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] ['æŋkʃəsli] , [ðæn; ðən] ['despərətli] .

He	watched	the	clock	anxiously	,	than	desperately	.
他	观看	这	钟	焦虑地	,	比	绝望地	.

他焦急地看着时钟，后来变得绝望起来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] [-]

The	minutes	were	slipping	by	[	38	]
这	分钟	是	滑倒	经过	[	-	]

时间一分一秒地过去了[38]

[soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	fast	that	he	was	afraid	there	would	be	no	time	for	his	turn	before	the
所以	快速地	那	他	曾是	害怕的	那里	会	是	不	时间	为了	他的	转动	前	这

[bʌs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

bus	started	to	the	train	.
公共汽车	开始	到	这	火车	.

速度太快了，他担心在公共汽车开往火车站之前，他来不及轮到自己。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ['æftər] [ɔːl] ['mɪstər] . ['lɔŋz] [fer]

What	if	the	other	man	should	be	taken	in	his	stead	after	all	Mr	.	Long's	fair
什么	如果	这	其他	男人	应该	是	已采取	在	他的	坚定	后	全部	先生	.	朗的	公平的

['spiːtʃɪz] !

speeches	!
演讲	!

如果朗先生说了那么多漂亮话之后，结果却换了另一个人呢!

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

The	thought	made	him	break	into	a	cold	perspiration	.
这	想法	制成	他	休息	进入	一个	寒冷的	汗	.

想到这里，他不禁冷汗直冒。

[hiː; hi] [drʌmd] ['nɜːrvəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] .

He	drummed	nervously	on	the	table	beside	him	with	impatient	fingers	.
他	鼓声	紧张地	在	这	桌子	旁	他	和	不耐烦	手指	.

他焦躁地用手指敲击着身旁的桌子。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

Presently	,	through	his	absorption	,
目前	,	通过	他的	吸收	,

目前，通过他的吸收，

[keɪm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'lɑːrm] .

came	the	consciousness	that	the	bell	in	the	town	hall	was	clanging	the	fire	alarm	.
来了	这	意识	那	这	钟	在	这	镇	大厅	曾是	叮当声	这	火	警报	.

突然意识到市政厅的钟声响起了火警警报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	an	unusual	sound	in	the	quiet	little	village	.
它	曾是	一个	异常	声音	在	这	安静的	小的	村庄	.

在这个宁静的小村庄里，这声音很不寻常。

['nɔɪzi] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [brɪ'geɪd]

Noisy	shouts	in	the	next	street	proclaimed	that	the	volunteer	fire	brigade
嘈杂	喊叫	在	这	下一个	街道	宣布	那	这	志愿者	火	旅

[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] - ['paʊər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] [riːl] .

was	dragging	out	the	hand	-	power	engine	and	hose	reel	.
曾是	拖拽	出去	这	手	-	力量	引擎	和	软管	卷轴	.

隔壁街上传来喧闹的喊叫声，表明志愿消防队正在拖出手摇式消防车和水带卷盘。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " ['faɪər] !

From	all	directions	came	the	sound	of	hurrying	feet	and	the	cry	of	"	Fire	!
从	全部	方向	来了	这	声音	的	匆忙	脚	和	这	哭	的	"	火	!

['faɪər] !

fire	!
火	!

四面八方传来急促的脚步声和“着火了！着火了！”的喊声。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . [-]

"	He	rushed	to	the	door	and	looked	out	.	[	39	]
"	他	匆忙	到	这	门	和	看起来	出去	.	[	-	]

他冲到门口，向外望去。[39]

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Half	a	mile	toward	the	north	,	he	judged	the	distance	to	be	,
一半	一个	英里	朝向	这	北	,	他	评判	这	距离	到	是	,

他估计，往北走半英里，距离是：

[æn; ən] ['æŋgri] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['ʌpwərd] .

an	angry	glow	was	spreading	upward	.
一个	生气的	辉光	曾是	传播	向上	.

一股愤怒的光芒向上蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

It	was	in	the	direction	of	his	home	.
它	曾是	在	这	方向	的	他的	家	.

那方向正是他家的方向。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['faɪər] , [bɑ:b] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Where's	the	fire	,	Bob	?	"	called	a	voice	across	the	street	.
"	在哪里?	这	火	,	鲍勃	?	"	称为	一个	嗓音	穿过	这	街道	.

“鲍勃，哪里着火了？”街对面传来一个声音。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mæklɪn] [haʊs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [tɔ:st] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mænz] ['ʃoʊldər]

"	The	old	Macklin	house	,	"	was	the	answer	,	tossed	back	over	a	man's	shoulder
"	这	老的	麦克林	房子	,	"	曾是	这	回答	,	抛掷	后退	超过	一个	男人的	肩膀

[æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .

as	he	ran	.
作为	他	跑	.

“麦克林老房子，”一个男人边跑边从肩后抛下答案说道。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntu:] ['ælɪks] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz]

Instantly	there	flashed	into	Alec's	mind	the	remembrance	of	the	muslin	curtains
即刻	那里	闪光灯	进入	亚历克的	头脑	这	纪念	的	这	细棉布	窗帘

['flæpɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

flapping	across	his	face	,
扑	穿过	他的	脸	,

亚历克脑海中瞬间闪过薄纱窗帘拂过他脸庞的画面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [left] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	the	lamp	left	near	them	on	his	desk	.
和	这	灯	左边	靠近	他们	在	他的	桌子	.

还有放在他桌子上附近的那盏灯。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bloʊn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:r] [nɑ:t] ?

Had	he	blown	it	out	or	not	?
有	他	吹	它	出去	或者	不是	?

他到底有没有把它吹灭?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] .

He	could	not	remember	.
他	可以	不是	记住	.

他记不起来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [kraʊdz] . [-]

He	tried	to	think	as	he	dashed	up	the	street	after	the	running	crowds	.	[	40	]
他	尝试	到	思考	作为	他	虚线	向上	这	街道	后	这	跑步	人群	.	[	-	]

他一边追着奔跑的人群沿着街道飞奔，一边努力思考。[40]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fæstər] ['rʌnər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ælɪk] ['stoʊkər] .

There	was	no	faster	runner	in	the	village	than	Alec	Stoker	.
那里	曾是	不	快点	跑步者	在	这	村庄	比	亚历克	司炉	.

村里没有人跑得比亚历克·斯托克快。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [fiːld] - [deɪ] ['kɑːntests; kən'tests] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ,

In	the	last	two	field	-	day	contests	he	had	carried	off	the	honours	,
在	这	最后的	二	场地	-	天	比赛	他	有	携带	离开	这	荣誉	,

在最近两届田间试验比赛中，他都获得了冠军。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz] [ɪn] [ðæt] [mæd] [dæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

and	now	he	surpassed	all	previous	records	in	that	mad	dash	from	the	hotel
和	现在	他	超越	全部	以前的	记录	在	那	疯狂的	短跑	从	这	酒店

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

to	the	burning	house	.
到	这	燃烧	房子	.

现在，他在从酒店到着火房屋的疯狂冲刺中，打破了之前所有的记录。

[swɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Swift	as	he	was	,	however	,
迅速	作为	他	曾是	,	然而	,

然而，尽管他速度很快，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

the	flames	were	bursting	from	the	windows	of	his	room	by	the	time	he
这	火焰	是	爆发	从	这	视窗	的	他的	房间	经过	这	时间	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

reached	the	gate	,
达到	这	门	,

当他跑到大门口时，火焰已经从他房间的窗户里窜了出来。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [iːvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['lɪkɪŋ] [tʌŋz] .

and	curling	up	over	the	eaves	with	long	,	licking	tongues	.
和	冰壶	向上	超过	这	檐	和	长的	,	舔舐	舌头	.

它们蜷缩在屋檐下，伸出长长的舌头舔舐着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	as	he	had	feared	.
它	曾是	作为	他	有	害怕	.

正如他所担心的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [-]

He	had	forgotten	to	put	out	the	light	,	[	41	]
他	有	被遗忘的	到	放	出去	这	光	,	[	-	]

他忘记关灯了[41]

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,

the	curtains	had	blown	over	it	,	and	,	fanned	by	the	rising	wind	,
这	窗帘	有	吹	超过	它	,	和	,	扇形	经过	这	上升	风	,

窗帘被风吹拂着，遮住了它，并被逐渐增强的风吹动着。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][bed] , [frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊ] - [bɑːr][tuː; tə] [wɔːl] ,

the	fire	had	leaped	from	curtain	to	bed	,	from	mosquito	-	bar	to	wall	,
这	火	有	跳跃	从	窗帘	到	床	,	从	蚊子	-	酒吧	到	墙	,

火势从窗帘蔓延到床，从蚊帐蔓延到墙壁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

until	the	whole	room	was	in	a	blaze	.
直到	这	所有的	房间	曾是	在	一个	火焰	.

直到整个房间燃起熊熊大火。

['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['siːdəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Shielded	by	the	tall	cedars	in	front	of	the	house	,
屏蔽	经过	这	高的	雪松	在	正面	的	这	房子	,

在屋前高大的雪松树的遮蔽下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['neɪbər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	had	burned	some	time	before	a	passing	neighbour	discovered	it	.
它	有	烧伤	一些	时间	前	一个	通过	邻居	发现	它	.

它燃烧了一段时间后，才被一位路过的邻居发现。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [brɔːt] ['eni] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ]

By	the	time	the	alarm	brought	any	response	,	the	upper	story	was	full	of	stifling
经过	这	时间	这	警报	带来	任何	回复	,	这	上	故事	曾是	满的	的	令人窒息

[paɪn] [smoʊk] .

pine	smoke	.
松树	抽烟	.

等到警报响起，楼上已经弥漫着令人窒息的松木烟雾。

[ðə; ði][jɑːrd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] [wen] ['ælɪk] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	yard	swarmed	with	neighbours	when	Alec	reached	it	.
这	院子	蜂拥而至	和	邻居	什么时候	亚历克	达到	它	.

当亚历克到达院子时，院子里已经挤满了邻居。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] , ['bʌmpɪŋ] ['preʃəs] [oʊld]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ə'genst] [wɑːʃ] - [tʌb]

In	and	out	they	ran	,	bumping	precious	old	family	portraits	against	wash	-	tubs
在	和	出去	他们	跑	,	碰撞	宝贵的	老的	家庭	肖像	反对	洗	-	浴缸

[ænd; ənd][koʊl] - ['skʌtlz] ,

and	coal	-	scuttles	,
和	煤炭	-	冲刷	,

他们进进出出，不小心把珍贵的老照片撞到了洗衣盆和煤斗上。

['emptiɪŋ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ['ɪntuː] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn]

emptying	bureau	drawers	into	sheets	,	and	dumping	books	and	dishes	in	a	pile	in
清空	局	抽屉	进入	纸张	,	和	倾销	图书	和	菜肴	在	一个	桩	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

把抽屉里的东西倒在床单上，把书和碗碟扔到果园里堆成一堆。

[ɪn]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

in	wildest	confusion	.
在	最狂野的	困惑	.

一片混乱之中。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] .

Everything	was	taken	out	of	the	lower	story	.
一切	曾是	已采取	出去	的	这	降低	故事	.

楼下所有东西都被搬走了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːrpəts][wɜːr; wər] [rɪpt] [ʌp] [-]

Even	the	carpets	were	ripped	up	[	42	]
甚至	这	地毯	是	撕裂	向上	[	-	]

连地毯都被撕破了[42]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,

from	**the**	**floors**	**before**	**the**	**warning**	**cry**	**came**	**to**	**stand**	**back**	**,**
从	这	楼层	前	这	警告	哭	来了	到	站立	后退	,

在警告声传来之前，楼下的人都退后了。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

that	**the**	**roof**	**was**	**about**	**to**	**fall**	**in**	**.**
那	这	屋顶	曾是	关于	到	落下	在	.

屋顶眼看就要塌了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] [tɜːrnd] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] , [tuː]

The	**fire**	**brigade**	**turned**	**its**	**attention**	**to**	**saving**	**the**	**barn**	**,**	**but**	**that**	**was**	**old**	**,**	**too**
这	火	旅	转向	它是	注意力	到	保存	这	谷仓	,	但	那	曾是	老的	,	也

,

,

,

消防队转而抢救谷仓，但那谷仓也很旧了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk] [ˈtɪndər] , [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [fænd] [ðə; ði]

and	**burned**	**like**	**tinder**	**,**	**as**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**approaching**	**storm**	**fanned**	**the**
和	烧伤	喜欢	火种	,	作为	这	气息	的	这	接近	风暴	扇形	这

[fleɪmz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

flames	**higher**	**and**	**higher**	**.**
火焰	更高	和	更高	.

火焰像引火物一样燃烧，即将到来的暴风雨的气息更是助长了火焰越烧越旺。

[æz; əz][ˈælɪk] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk]

As	**Alec**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**fence**	**,**	**breathless**	**and**	**flushed**	**from**	**his**	**frantic**
作为	亚历克	倾斜	后退	反对	这	栅栏	,	喘不过气	和	酡	从	他的	疯狂的

[ɪgˈzɜːʃənz] ,

exertions	**,**
努力	,

亚历克靠在栅栏上，气喘吁吁，脸涨得通红，显然是刚才拼命挣扎的结果。

[fiˈlipə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [klɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][best][hæt] .

Philippa	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**	**carrying**	**the**	**parlour**	**clock**	**and**	**her**	**best**	**hat**	**.**
菲利帕	来了	向上	到	他	,	携带	这	客厅	钟	和	她	最好的	帽子	.

菲利帕拿着客厅里的钟和她最好的帽子走到他面前。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	来	在	,	"	她	说	;

“来吧，”她说；

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈʃeltər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [straɪks] [ˌjuː ˈes] ,

"	**we've**	**got**	**to**	**get**	**all**	**these**	**things**	**under**	**shelter**	**before**	**the**	**storm**	**strikes**	**us**	**,**
"	我们已经	得到	到	得到	全部	这些	事物	在下面	庇护所	前	这	风暴	罢工	我们	,

“我们必须在暴风雨来临之前把所有这些东西都安置到避难所里。”

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

or	**they'll**	**be**	**spoiled**	**.**
或者	他们会	是	被宠坏了	.

否则他们会被宠坏。

[ˈmɪsɪz] . [sɪrz] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Sears**	**has**	**offered**	**us**	**part**	**of**	**her**	**house**	**.**
太太	.	西尔斯	有	提供	我们	部分	的	她	房子	.

西尔斯太太提出把她房子的一部分借给我们住。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,

There	**are**	**four**	**empty**	**rooms**	**in**	**the**	**west**	**wing**	**,**
那里	是	四	空的	房间	在	这	西方	翼	,

西翼有四间空房，

[ænd; ənd] [ænt] ['juːnis] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

and	Aunt	Eunice	says	that	we	can't	do	any	better	than	to	take	them	for
和	阿姨	尤妮斯	说道	那	我们	不能	做	任何	更好的	比	到	拿	他们	为了

[ə'waɪl] . " [-]

awhile	.	"	[	43	]
一会儿	.	"	[	-	]

尤妮斯阿姨说，我们能做的最好的事就是暂时带他们去。[43]

[ə'gen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] , [spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

Again	the	neighbours	came	to	the	rescue	,	and	,	spurred	on	by	the	warning
再次	这	邻居	来了	到	这	救援	,	和	,	受到刺激	在	经过	这	警告

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

邻居们再次伸出援手，在雷声的警示下，

['hɜːrid] [ðə; ði] ['skætərd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ['ɪntuː] ['ʃeltər] .

hurried	the	scattered	household	goods	into	shelter	.
慌忙	这	疏散	家庭	商品	进入	庇护所	.

他们匆忙地将散落的家具物品搬进避难所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] .

They	were	all	piled	into	one	room	in	a	hopeless	tangle	.
他们	是	全部	堆积	进入	一	房间	在	一个	绝望	纠纷	.

他们全都挤在一个房间里，纠缠在一起，毫无希望。

" [wiːl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['juːnis] ,

"	We'll	not	attempt	to	straighten	out	anything	to	-	night	,	"	said	Miss	Eunice	,
"	出色地	不是	试图	到	拉直	出去	任何事物	到	-	夜晚	,	"	说	错过	尤妮斯	,

“我们今晚不会尝试解决任何问题，”尤妮斯小姐说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['wɪrəli] [wen] [ðə; ði] [læst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪbər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

looking	round	wearily	when	the	last	sympathetic	neighbour	had	departed	in	time	to
寻找	圆形的	疲劳	什么时候	这	最后的	交感神经	邻居	有	已离开	在	时间	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [stɔːrm] .

escape	the	breaking	storm	.
逃脱	这	打破	风暴	.

当最后一位好心的邻居及时离开，躲过了即将到来的暴风雨时，我疲惫地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fi'lipə] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪrzɪz, 'sɪrz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gest] - ['tʃeɪmbər]

She	and	Philippa	had	accepted	Mrs	.	Sears's	offer	of	her	guest	-	chamber
她	和	菲利帕	有	公认	太太	.	西尔斯百货	提供	的	她	客人	-	房间

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她和菲利帕接受了西尔斯太太的提议，让她们借用她家的客房过夜。

['mæklɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] .

Macklin	had	gone	home	with	the	minister's	son	.
麦克林	有	已消失	家	和	这	部长	儿子	.

麦克林和牧师的儿子一起回家了。

['ælɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [ˌɪnvi'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Alec	had	had	many	invitations	,	but	he	refused	them	all	.
亚历克	有	有	许多	邀请函	,	但	他	拒绝	他们	全部	.

亚历克收到过很多邀请，但他都拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [ɔːt]

With	a	morbid	feeling	that	because	his	carelessness	caused	the	fire	he	ought
和	一个	病态的	感觉	那	因为	他的	疏忽	导致	这	火	他	应该

[tuː; tə][duː] ['penəns] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

to	do	penance	and	not	allow	himself	to	be	comfortable	,
到	做	忏悔	和	不是	允许	他自己	到	是	舒服的	,

他心中涌起一股病态的感受，认为自己的疏忽大意引发了火灾，因此应该忏悔，不能让自己过得安逸。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætrəs] [frʌm; frəm] [-]

he	pulled	a	pillow	and	a	mattress	from	[	44	]
他	拉	一个	枕头	和	一个	床垫	从	[	-	]

他从[44]中拉出一个枕头和一张床垫

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [gʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðæt]

the	pile	of	goods	into	the	empty	room	adjoining	,	and	threw	himself	down	on	that
这	桩	的	商品	进入	这	空的	房间	相邻的	,	和	扔	他自己	向下	在	那

.

:

.

他将一堆货物搬到隔壁的空房间里，然后扑倒在货物上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

In	the	excitement	of	the	scene	through	which	he	had	just	passed	,
在	这	激动	的	这	场景	通过	哪个	他	有	只是	通过了	,

在他刚刚经过的那场激动人心的场景中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

he	had	entirely	forgotten	the	engagement	he	had	run	away	from	.
他	有	完全	被遗忘的	这	订婚	他	有	跑步	离开	从	.

他完全忘记了自己逃婚的事。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['wɪrəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] ,

Now	,	as	he	stretched	himself	wearily	out	on	the	mattress	,
现在	,	作为	他	拉伸	他自己	疲劳	出去	在	这	床垫	,

现在，他疲惫地伸展身体躺在床垫上，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

it	flashed	across	his	mind	that	he	had	failed	to	keep	his	appointment	,
它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	他	有	失败的	到	保持	他的	预约	,

他脑海中突然闪过一个念头：自己没有赴约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

and	that	the	man	had	gone	.
和	那	这	男人	有	已消失	.

那个人已经走了。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	groan	of	disappointment	escaped	him	.
一个	呻吟	的	失望	逃脱	他	.

他失望地呻吟了一声。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [lʌk] !

"	If	I	wasn't	born	to	a	dog's	luck	!
"	如果	我	不是	出生	到	一个	狗的	运气	!

“如果我不是生来就拥有狗一样的好运！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

"	he	exclaimed	,	"	to	miss	a	position	like	that	just	when	we	need	it	the	most
"	他	惊呼	,	"	到	错过	一个	位置	喜欢	那	只是	什么时候	我们	需要	它	这	最多

.

:

.

他惊呼道：“在我们最需要的时候错失这样的机会。”

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] .

Goodness	**only**	**knows**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**now**	**.**
善良	仅有的	知道	什么	我们	是	去	到	做	现在	.

天知道我们现在该怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] .

But	**I**	**needn't**	**say**	**that**	**.**
但	我	不必	说	那	.

但我无需赘言。

[its] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . " [-]

It's	**a**	**hard**	**world**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**goodness**	**in**	**it**	**.**	**"**	**[**	**45**	**]**
它是	一个	难的	世界	,	和	有	不	善良	在	它	.	"	[	-	]

这是一个残酷的世界，没有一丝美好。[45]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

The	**next**	**instant**	**,**
这	下一个	立即的	,

下一刻，

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃi:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

he	**pulled**	**the**	**sheet**	**over**	**his**	**eyes**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**blinding**	**glare**	**of**	**lightning**
他	拉	这	床单	超过	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	失明	强光	的	闪电

[ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [ru:m] .

that	**lit**	**up**	**the**	**empty**	**room**	**.**
那	点燃向上		这	空的	房间	.

他拉过床单蒙住眼睛，挡住照亮空房间的刺眼闪电。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['fænsi][ðə; ði][dɪ'faɪənt]

The	**crash**	**of**	**thunder**	**that**	**followed**	**seemed**	**to**	**his**	**distorted**	**fancy**	**the**	**defiant**
这	碰撞	的	雷	那	随后	似乎	到	他的	扭曲	想要	这	桀骜不驯

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

challenge	**of**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**darkness**	**.**
挑战	的	全部	这	权力	的	黑暗	.

随后响起的雷声，在他扭曲的想象中，仿佛是黑暗势力对所有势力发出的挑衅挑战。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [θɔ:ts] [flɑ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

All	**sorts**	**of**	**rebellious**	**thoughts**	**flocked**	**through**	**the**	**boy's**	**mind**	**,**
全部	排序	的	叛逆的	想法	成群结队的	通过	这	男孩们	头脑	,

男孩的脑海中涌现出各种各样的叛逆念头。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ru:m] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	**he**	**lay**	**there**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**empty**	**room**	**,**	**thinking**	**bitterly**	**of**	**his**
作为	他	躺	那里	在	这	黑暗	的	这	空的	房间	,	思维	苦涩地	的	他的

['θwɔ:rtɪd] [plænz] .

thwarted	**plans**	**.**
受挫	计划	.

他躺在空荡荡的房间的黑暗中，痛苦地想着自己受挫的计划。

['mɪdnaɪt] ['ɔ:lweɪz] ['mægnifaiz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bru:did] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Midnight	**always**	**magnifies**	**troubles**	**,**	**and**	**as**	**he**	**brooded**	**over**	**his**
午夜	总是	放大	麻烦	,	和	作为	他	沉思	超过	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

disappointments	**and**	**railed**	**at**	**his**	**fate**	**,**
失望	和	有轨电车	在	他的	命运	,

午夜总是会放大烦恼，当他沉浸在失望之中，怨天尤人时，

[nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][pæst] [rɔŋz] [lu:md] [ʌp][tu:; tə][kə'lɑ:s(ə)l][saɪz] ,

not	**only**	**his**	**past**	**wrongs**	**loomed**	**up**	**to**	**colossal**	**size**	**,**
不是	仅有的	他的	过去的	错误	迫近	向上	到	庞大	尺寸	,

不仅他过去的罪行显得极其严重，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	a	vague	premonition	of	worse	evil	to	come	began	to	weigh	on	him	.
但	一个	模糊的	预感	的	更糟	邪恶的	到	来	开始	到	称重	在	他	.

但一种模糊的预感开始让他感到更加可怕的灾难即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

It	was	nearly	morning	before	he	dropped	into	a	troubled	sleep	.
它	曾是	几乎	早晨	前	他	掉落	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到天快亮，他才辗转反侧地睡去。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [rest] [ænd; ənd] [-]

Refreshed	by	a	long	night's	rest	and	[	46	]
焕然一新	经过	一个	长的	夜晚	休息	和	[	-	]

经过一夜酣眠，精神焕发[46]

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . [sɪrz] [spred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [gests] , [fi'lipə] [suːn]

the	tempting	breakfast	Mrs	.	Sears	spread	for	her	three	guests	,	Philippa	soon
这	诱人的	早餐	太太	.	西尔斯	传播	为了	她	三	客人	,	菲利帕	很快

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [geɪ] ['spɪrɪts] .

recovered	her	usual	gay	spirits	.
恢复	她	通常	同性恋	烈酒	.

西尔斯太太为她的三位客人准备了诱人的早餐，菲利帕很快恢复了往日的快乐心情。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ælɪk][hæd; həd] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	news	that	Alec	had	disclosed	the	night	before	,
这	消息	那	亚历克	有	披露	这	夜晚	前	,

亚历克前一天晚上透露的消息

[wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] [stʌnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] -

which	sent	her	stunned	and	heart	-	sick	to	her	retreat	in	the	old	apple	-
哪个	发送	她	目瞪口呆	和	心	-	生病的	到	她	撤退	在	这	老的	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

这让她震惊不已，心灰意冷，只好躲到老苹果树下避难。

[hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

had	faded	into	the	background	in	the	excitement	of	the	fire	.
有	褪色	进入	这	背景	在	这	激动	的	这	火	.

在熊熊烈火的喧嚣中，它渐渐被人忽略了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

She	thought	of	it	all	the	time	she	was	dressing	,
她	想法	的	它	全部	这	时间	她	曾是	敷料	,

她穿衣服的时候一直在想这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	the	keenness	of	her	distress	was	not	so	overwhelming	as	it	had
但	这	敏锐	的	她	痛苦	曾是	不是	所以	压倒	作为	它	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但是，她痛苦的程度已经不如以前那么强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [wɜːrst] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['pæsɪdʒ]

It	was	like	some	old	pain	that	had	lost	its	worst	sting	in	the	healing	passage
它	曾是	喜欢	一些	老的	疼痛	那	有	丢失的	它是	最差	蜇	在	这	康复	通道

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

这就像某种旧伤痛，随着时间的流逝，最剧烈的疼痛已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

She	was	young	enough	to	take	a	keen	pleasure	in	the	novelty	of	the	situation
她	曾是	年轻的	足够的	到	拿	一个	敏锐的	乐趣	在	这	新奇	的	这	情况

,

,

,

她还年轻，能够从这种新奇的境况中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmər] [ænd; ənd] [bruːm] ,

and	ran	up	-	stairs	and	down	with	hammer	and	broom	,
和	跑	向上	-	楼梯	和	向下	和	锤	和	扫帚	,

然后拿着锤子和扫帚上楼下楼跑来跑去。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]

laughing	and	joking	over	the	settlement	of	every	picture	and	piece	of
笑	和	开玩笑	超过	这	沉降	的	每一个	图片	和	片	的

[ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [kənˈteɪdʒəs] [gʊd] [-]

furniture	with	contagious	good	[	47	]
家具	和	传染性	好的	[	-	]

笑着、开玩笑地讨论每一幅画和每一件家具的摆放，充满了感染力[47]

[ˈhjuːmər] .

humour	.
幽默	.

幽默。

[ˈælɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Alec	could	not	understand	it	.
亚历克	可以	不是	理解	它	.

亚历克无法理解。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈjuːnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈdaʊnkæst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər][ɪn]

Even	his	Aunt	Eunice	was	not	as	downcast	as	he	had	pictured	her	in
甚至	他的	阿姨	尤妮斯	曾是	不是	作为	沮丧	作为	他	有	如图所示	她	在

[ðə; ðɪ] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

就连他的姨妈尤妮斯也没有他昨晚想象中那么沮丧。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

over	the	loss	of	her	old	home	.
超过	这	损失	的	她	老的	家	.

因失去老家而感到难过。

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈstedi] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

With	patient	,	steady	effort	,	she	moved	along	,	bringing	order	out	of	confusion	,
和	病人	,	稳定的	努力	,	她	已搬	沿着	,	带来	命令	出去	的	困惑	,

她以耐心和稳健的努力，逐步推进，最终将混乱局面理顺。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɪlɪpəz] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ʌp] - [sterz] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	when	Philippa's	fresh	young	voice	up	-	stairs	broke	out	in	the	song	that	had
和	什么时候	菲利帕的	新鲜的	年轻的	嗓音	向上	-	楼梯	打破	出去	在	这	歌曲	那	有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [hɪm] ,

come	to	be	regarded	as	the	family	hymn	,
来	到	是	认为	作为	这	家庭	圣歌	,

当菲利帕稚嫩的嗓音从楼上传来，唱起那首后来被视为家族赞歌的歌曲时，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn] , [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [strɔːŋ] [ˈæltoʊ] :

she	joined	in	,	at	her	work	below	,	with	a	full	,	strong	alto	:
她	加入	在	,	在	她	工作	以下	,	和	一个	满的	,	强的	阿尔托	:

她也加入了进来，在下面的工作中，用浑厚有力的女低音演唱：

" [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" Yet , in the maddening maze of things ,
" 然而 , 在 这 令人抓狂 迷宫 的 事物 ,

然而，在这令人眼花缭乱的事物迷宫中，

[ðoʊ] [tɔːst] [baɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [flʌd] ,
Though tossed by storm and flood ,
尽管 抛掷 经过 风暴 和 洪水 ,

尽管饱受暴风雨和洪水的侵袭，

[tuː; tə][wʌn] [fɪkst] [trʌst] [maɪ]['spɪrɪt] [klɪŋz] :
To one fixed trust my spirit clings :
到 一 固定的 相信 我的 精神 黏附 :

我的灵魂只依附于一个坚定的信念：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] . "
I know that God is good . "
我 知道 那 上帝 是 好的 . "

我知道上帝是仁慈的。

" [dʒaɪn][ɪn] , ['brɛr] ['stoʊkər] , " [kɔːld] [fi'lipə] , ['læfɪŋli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌstər] [ɪn][ðə; ði]
" Jine in , Br'er Stoker , " called Philippa , laughingly waving her duster in the
" 吉恩 在 , 兄弟 司炉 , " 称为 菲利帕 , 笑着 挥手 她 除尘器 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“进来吧，斯托克兄弟，”菲利帕笑着挥舞着掸子在门口喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] ? " [-]
" Why don't you sing ? " [48]
" 为什么 不 你 唱歌 ? " [-]

你为什么不唱歌呢？[48]

['ælɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['tækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]['kɑːrpɪt] ,
Alec , who was prone on the floor , tacking down a bedroom carpet ,
亚历克 , WHO 曾是 易于 在 这 地面 , 追踪 向下 一个 卧室 地毯 ,
['hæmərd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] .
hammered away without an answer .
锤击 离开 没有 一个 回答 .

亚历克趴在地板上，正在铺卧室地毯，他不停地敲打着，却无人应答。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
After waiting a minute , she dropped down on the floor beside him ,
后 等待 一个 分钟 , 她 掉落 向下 在 这 地面 旁 他 ,

等了一会儿后，她坐在他身旁的地板上。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [tæks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
upsetting a saucer full of tacks as she did so .
镦 一个 碟子 满的 的 图钉 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，碰翻了一个装满图钉的碟子。

" [seɪ] , ['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
" Say , Alec , " she began , in a confidential tone ,
" 说 , 亚历克 , " 她 开始 , 在 一个 机密的 语气 ,

“说吧，亚历克，”她用一种神秘的语气说道。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪ] [læst] [naɪt] ?
" what did the man at the hotel say last night ?
" 什么 做过 这 男人 在 这 酒店 说 最后的 夜晚 ?

“昨晚酒店里的那个人说了什么？”

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? "
Is he going to take you ? "
是 他 去 到 拿 你 ? "

他会带你走吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlki] [rɪ'plaɪ] .
" Of course not , " was the sulky reply .
" 的 课程 不是 , " 曾是 这 闷闷不乐的 回复 .

“当然不是,”他闷闷不乐地回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't suppose I'd be lucky enough for that , did you ?
" 你 没有 认为 ID 是 幸运的 足够的 为了 那 , 做过 你 ?

你没想到我会那么幸运吧?

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .
I didn't even see him .
我 没有 甚至 看 他 .

我根本没看到他。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] [waɪl]
Another fellow was there ahead of me , and the fire - alarm sounded while
其他 同伴 曾是 那里 前方 的 我 , 和 这 火 - 警报 听起来 尽管
[aɪ] ['weɪtɪd] ,
I waited ,
我 等待 ,

前面还有另一个人，我等的时候火警警报响了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] .
and then it was all up .
和 然后 它 曾是 全部向上 .

然后一切都结束了。

[aɪ] ['kudnt] ['dæli] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
I couldn't dally round waiting for an interview when our home was burning ,
我 不能 玩弄 圆形的 等待 为了 一个 面试 什么时候 我们的 家 曾是 燃烧 ,
[kʊd; kəd][aɪ] ? "
could I ? "
可以 我 ? "

房子都着火了，我怎么可能磨磨蹭蹭等着面试呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [left] [sʌm; səm][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] . [-]
" Maybe he left some word for you , " she suggested . [49]
" 或许 他 左边 一些 单词 为了 你 , " 她 建议 . [-]

“也许他给你留了句话,”她建议道。[49]

" [noʊ] ; [aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
" No ; I ran down to the hotel to inquire ,
" 不 ; 我 跑 向下 到 这 酒店 到 查询 ,

“不，我跑到酒店去问了。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [set] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
just as soon as I got the kitchen stove set up this morning .
只是 作为 很快 作为 我 得到 这 厨房 火炉 放 向上 这 早晨 .

今天早上我刚把厨房炉灶架好。

[hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [læst] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ,
He left on the nine o'clock train last night , as he warned me he would ,
他 左边 在 这 九 点钟 火车 最后的 夜晚 , 作为 他 警告 我 他 会 ,

他昨晚搭乘九点钟的火车离开了，正如他之前警告过我的那样。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	['dɪdnt]	[kʌm]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'griːmənt]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[læst]	['hiːl]	['evər]
and	**as**	**I**	**didn't**	**come**	**according**	**to**	**my**	**agreement**	**,**	**that's**	**the**	**last**	**he'll**	**ever**
和	作为	我	没有	来	根据	到	我的	协议	,	那就是	这	最后的	地狱	曾经

[θɪŋk]	[ʌv; əv][ˌem 'iː]	.
think	**of**	**me**	**.**
思考	的	我	.

因为我没有按照约定出现，所以他以后再也不会想起我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flip 的《普罗维登斯群岛》(Flip's Islands of Providence)
第2/4页

[sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] , ['enihaʊ] !
Such luck as mine is , anyhow !
这样的 运气 作为 矿 是 , 无论如何 !

不管怎样，我的运气真是够好的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
It was my anxiety to get the place that made me go off and leave the
它 曾是 我的 焦虑 到 得到 这 地方 那 制成 我 去 离开 和 离开 这
[læmp] ['bɜːrnɪŋ] ,
lamp burning ,
灯 燃烧 ,

正是因为急于到达目的地，我才匆匆离开，留下灯还亮着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [nɑːt] ['oʊnli] [mɪst] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [aɪl] ['evər] [hæv; həv] ,
and now I've not only missed the last chance I'll ever have ,
和 现在 我已经 不是 仅有的 错过 这 最后的 机会 患病的 曾经 有 ,

现在我不仅错过了我最后的机会，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
but I've been the means of burning the roof off from over our heads .
但 我已经 到过 这 方法 的 燃烧 这 屋顶 离开 从 超过 我们的 头部 .

但我却成了把我们头顶的屋顶烧掉的罪魁祸首。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , [flɪp] .
You haven't any idea of the way I feel , Flip .
你 还没有 任何 主意 的 这 方式 我 感觉 , 翻动 .

菲利普，你根本不知道我的感受。

[aɪm] ['despərət] !
I'm desperate !
我是 绝望的 !

我走投无路了!

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [sets] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
It fairly sets my teeth on edge to hear you go round singing of ' The Eternal
它 相当 套 我的 牙齿 在 边缘 到 听到 你 去 圆形的 歌唱 的 - 这 永恒
['gʊdnəs] - [wen] [aɪm] [nɑːkt] [aʊt] ['evri] [weɪ] [aɪ] [tɜːrn] ,
Goodness ' when I'm knocked out every way I turn ,
善良 - 什么时候 我是 敲门 出去 每一个 方式 我 转动 ,

每当我四面楚歌、昏迷不醒时，听到你到处唱着“永恒的善良”，我都会感到无比恼火。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪ] . " [-]
no matter how hard I try . " [50]
不 事情 如何 难的 我 尝试 . " [-]

无论我多么努力。[50]

" [bʌt; bət] , ['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'twiːn] [tæps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['hæmər] ,
" But , Alec , " she answered , between taps of his noisy hammer ,
" 但 , 亚历克 , " 她 回答 , 之间 水龙头 的 他的 嘈杂 锤 ,

“但是，亚历克，”她一边回答，一边被他嘈杂的锤子敲击着。

" [its] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
" it's foolish of you to take it so to heart ,
" 它是 愚蠢 的 你 到 拿 它 所以 到 心 ,

你这么放在心上真是太傻了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .

and	look	on	nothing	but	the	dark	side	.
和	看	在	没有什么	但	这	黑暗的	边	.

眼里只有黑暗面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Of	course	,	it	is	dreadful	to	be	burned	out	of	house	and	home	,
的	课程	,	它	是	可怕	到	是	烧伤	出去	的	房子	和	家	,

当然，房屋被烧毁是件可怕的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] [wɜːrs] .

but	it	might	have	been	lots	worse	.
但	它	可能	有	到过	很多	更糟	.

但情况本来可能更糟。

[ɔːl] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

All	the	down	-	stairs	furniture	was	saved	,
全部	这	向下	-	楼梯	家具	曾是	已保存	,

楼下所有的家具都被保留了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz]

and	the	insurance	company	is	going	to	put	us	up	a	nice	little	cottage	as
和	这	保险	公司	是	去	到	放	我们	向上	一个	好的	小的	小屋	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

保险公司会尽快给我们安排一间舒适的小木屋。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

We	were	not	without	a	roof	over	our	heads	for	one	single	hour	.
我们	是	不是	没有	一个	屋顶	超过	我们的	头部	为了	一	单身的	小时	.

我们一小时都没有无家可归。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [fel] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [sɪrz] ['ɔːfərd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

Before	the	old	one	fell	in	,	Mrs	.	Sears	offered	these	rooms	,
前	这	老的	一	跌倒	在	,	太太	.	西尔斯	提供	这些	房间	,

在旧房倒塌之前，西尔斯太太提供了这些房间。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊmˌlaɪk] .

and	already	things	are	beginning	to	look	homelike	.
和	已经	事物	是	开始	到	看	家的感觉	.

一切已经开始有了家的感觉。

['mɪsɪz] . [sɪrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['aɪləndz] . -

Mrs	.	Sears	was	one	of	our	'	islands	.	'
太太	.	西尔斯	曾是	一	的	我们的	-	岛屿	.	-

西尔斯夫人是我们众多"孤岛"之一。

" [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [siː] .

"	There	we	were	,	you	see	.
"	那里	我们	是	,	你	看	.

"当时我们就在那里，你看。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

It	was	black	night	,	and	we	didn't	know	which	way	to	turn	,
它	曾是	黑色的	夜晚	,	和	我们	没有	知道	哪个	方式	到	转动	,

夜色漆黑，我们不知该往哪个方向走。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

but	here	were	these	empty	rooms	,	all	nice	and	clean	,	waiting	for	[	51	]
但	这里	是	这些	空的	房间	,	全部	好的	和	干净的	,	等待	为了	[	-	]

但这里有一些空房间，干净整洁，等待着[51]

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [luːz]

And	it	will	be	the	same	way	about	your	getting	a	place	if	you	don't	lose
和	它	将要	是	这	相同的	方式	关于	你的	获得	一个	地方	如果	你	不	失去

[feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

faith	and	courage	.
信仰	和	勇气	.

如果你不失去信心和勇气，你找到住处的事情也会一样。

[juːl] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ə'waɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'll	float	along	awhile	farther	,	and	when	you're	least	expecting	it	,
你会	漂浮	沿着	一会儿	更远	,	和	什么时候	你是	至少	期待	它	,

你还会继续漂流一段时间，在你最意想不到的时候，

[juːl] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər]['aɪlənd] [ðæts] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

you'll	come	on	your	island	that's	been	waiting	for	you	all	the	time	.	"
你会	来	在	你的	岛	那就是	到过	等待	为了	你	全部	这	时间	.	"

你终将来到你的岛屿，它一直都在等着你。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [flɪp] , " ['ænsər] ['ælɪk] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Oh	,	you	don't	know	what	you're	talking	about	,	Flip	,	"	answered	Alec	,	impatiently	,
"	哦	,	你	不	知道	什么	你是	说	关于	,	翻动	,	"	回答	亚历克	,	不耐烦地	,

“哦，你根本不知道自己在说什么，弗利普，”亚历克不耐烦地回答道。

['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

pounding	away	harder	than	ever	.
猛击	离开	更难	比	曾经	.

比以往任何时候都更加卖力地击打。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] . "

"	You	make	me	tired	.	"
"	你	制作	我	疲劳的	.	"

你让我很累。

" [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

"	I	do	know	what	I'm	talking	about	,	"	she	retorted	,	scrambling	to	her	feet	;
"	我	做	知道	什么	我是	说	关于	,	"	她	反驳	,	争抢	到	她	脚	;

“我当然知道自己在说什么，”她反驳道，一边慌忙站起身来；

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

"	and	I'll	let	you	know	,	sir	,
"	和	患病的	让	你	知道	,	先生	,

“我会通知您的，先生。”

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['dʌznt] [set][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər]['saʊər] [lʊks] [duː][maɪn]

my	singing	doesn't	set	your	teeth	on	edge	half	as	bad	as	your	sour	looks	do	mine
我的	歌唱	不	放	你的	牙齿	在	边缘	一半	作为	坏的	作为	你的	酸的	看起来	做	矿

.

:
.

我的歌声远没有你那酸溜溜的眼神那么让我反感。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] - [bʌg] !

I	wouldn't	be	such	a	grumble	-	bug	!
我	不会	是	这样的	一个	叽	-	漏洞	!

我才不会那么爱抱怨呢！

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

You	act	like	a	baby	instead	of	a	boy	who	prides	himself	on	being	old	enough	to
你	行为	喜欢	一个	婴儿	反而	的	一个	男生	WHO	骄傲	他自己	在	存在	老的	足够的	到

[ʃeɪv] .

shave	.
刮胡子	.

你的行为像个婴儿，而不是一个以自己已经到了可以刮胡子的年纪而感到自豪的男孩。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] , [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [-]

"	With	this	parting	thrust	,	she	flounced	[	52	]
"	和	这	离别	推力	,	她	踱步	[	-	]

“临别之际，她昂首阔步[52]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,

out	of	the	room	,	unmindful	of	what	he	called	after	her	,
出去	的	这	房间	,	漫不经心	的	什么	他	称为	后	她	,

他走出房间，丝毫不在意他在她身后喊了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['gɪltɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , " [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

but	she	thought	,	guiltily	,	as	she	ran	,	"	Now	I've	done	it	!
但	她	想法	,	内疚地	,	作为	她	跑	,	"	现在	我已经	完毕	它	!

但她一边跑一边内疚地想：“这下我做错了！”

['hiːl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] !

He'll	be	furious	all	day	;	but	I	just	had	to	!
地狱	是	狂怒	全部	天	;	但	我	只是	有	到	!

他肯定会气一整天；但我不得不这么做！

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] !

He	needed	somebody	to	shake	him	up	out	of	himself	,	and	I	don't	care	!
他	需要	某人	到	摇	他	向上	出去	的	他自己	,	和	我	不	关心	!

他需要有人把他从自己的世界里唤醒，而我不在乎！

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Nevertheless	,	she	sang	no	more	that	day	,	and	a	few	tears	dropped	on	her
"	尽管如此	,	她	唱	不	更多的	那	天	,	和	一个	很少	眼泪	掉落	在	她

[bʊks] ,

books	,
图书	,

然而，那天她不再唱歌了，几滴眼泪滴落在了书上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

as	she	made	a	place	for	them	on	the	shelves	.
作为	她	制成	一个	地方	为了	他们	在	这	货架	.

她给它们在架子上腾出了位置。

[ɔːl] ['ælɪks] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

All	Alec's	had	been	burned	.
全部	亚历克的	有	到过	烧伤	.

亚历克的所有东西都被烧毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	lost	more	than	any	of	them	,
他	有	丢失的	更多的	比	任何	的	他们	,

他失去的比他们任何人都多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ʌp] - [sterz] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

for	his	was	the	only	up	-	stairs	room	that	was	occupied	.
为了	他的	曾是	这	仅有的	向上	-	楼梯	房间	那	曾是	占领	.

因为楼上只有他的房间有人住。

[fi'lipə] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:] ['dɪrli] [nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz]

Philippa **loved** **her** **brother** **too** **dearly** **not** **to** **suffer** **with** **him** **in** **all** **his** **losses**

菲利帕 喜爱 她 兄弟 也 亲爱的 不是 到 遭受 和 他 在 全部 他的 损失

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

and **disappointments** **.**

和 失望 .

菲利帕太爱她的哥哥了，她无法忍受他所有的损失和失望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] ,

It **was** **a** **day** **of** **hard** **work** **for** **all** **of** **them** **,** **but** **four** **energetic** **,**

它 曾是 一个 天 的 难的 工作 为了 全部 的 他们 , 但 四 精力充沛 ,

对他们所有人来说，这都是辛苦的一天，但有四位精力充沛的年轻人，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld]

determined **people** **can** **accomplish** **much** **,** **especially** **when** **one** **is** **a** **ten** **-** **year** **-** **old**

决定 人们 能 完成 很多 , 尤其 什么时候 一 是 一个 十 - 年 - 老的

[bɔɪ] , [hu:z] [-]

boy **,** **whose** **[** **53** **]**

男生 , 谁 [-]

有决心的人可以成就很多事，尤其是一个十岁的男孩，他的[53]

['stɜ:rdi] [legz][kæn; kən] [meɪk] ['kaʊntləs] [trɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] ,

sturdy **legs** **can** **make** **countless** **trips** **up** **and** **down** **stairs** **without** **tiring** **,**

结实的 腿 能 制作 无数 旅行 向上 和 向下 楼梯 没有 令人疲惫 ,

结实的双腿可以无数次上下楼梯而不感到疲倦。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and **another** **is** **an** **athletic** **young** **fellow** **with** **the** **endurance** **of** **a** **man** **.**

和 其他 是 一个 运动 年轻的 同伴 和 这 耐力 的 一个 男人 .

另一位是体格健壮的年轻人，拥有成年人的耐力。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['ælɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Late **in** **the** **afternoon** **,** **Alec** **made** **a** **final** **round** **of** **inspection** **.**

晚的 在 这 下午 , 亚历克 制成 一个 最终的 圆形的 的 检查 .

当天下午晚些时候，亚历克进行了最后一轮检查。

[ʌp] - [sterz] [ðə; ði] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜ:r; wər][ɪn] ['spɑ:tləs] ['ɔ:rdər] .

Up **-** **stairs** **the** **two** **bedrooms** **were** **in** **spotless** **order** **.**

向上 - 楼梯 这 二 卧室 是 在 一尘不染 命令 .

楼上的两间卧室一尘不染。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

They **were** **furnished** **even** **better** **than** **those** **in** **the** **old** **house** **,**

他们 是 提供 甚至 更好的 比 那些 在 这 老的 房子 ,

他们的家具甚至比老房子里的还要好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [faʊnd] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

for **the** **library** **rugs** **and** **curtains** **had** **found** **place** **there** **,**

为了 这 图书馆 地毯 和 窗帘 有 成立 地方 那里 ,

图书馆的地毯和窗帘都安放在那里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

with **some** **of** **the** **best** **pictures** **and** **ornaments** **.**

和 一些 的 这 最好的 图片 和 装饰品 .

里面有一些最精美的图片和装饰品。

[daʊn] - [sterz] [fi'lipə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Down **-** **stairs** **Philippa** **was** **standing** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** **,**

向下 - 楼梯 菲利帕 曾是 常设 在 这 中心 的 这 房间 ,

楼下，菲利帕站在房间中央。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [læmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

about	to	remove	the	cover	and	lamp	from	the	dining	-	room	table	.
关于	到	消除	这	覆盖	和	灯	从	这	用餐	-	房间	桌子	.

正准备从餐桌上取下桌布和台灯。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld]

"	Now	it	is	the	parlour	,	"	she	said	,	gaily	,	waving	her	hand	toward	the	old
"	现在	它	是	这	客厅	,	"	她	说	,	兴高采烈地	,	挥手	她	手	朝向	这	老的

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

“现在这里是客厅了，”她兴高采烈地说，一边朝那架旧钢琴挥了挥手。

[ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [brɪk] - - - ['bræk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] .

the	bookcases	,	and	the	familiar	bric	-	à	-	brac	on	the	mantel	.
这	书柜	,	和	这	熟悉的	砖块	-	-	-	支架	在	这	壁炉架	.

书架上，还有壁炉架上熟悉的摆设。

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [-]

"	But	shut	[	54	]
"	但	关闭	[	-	]

“但是关闭[54]

[jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] — [ˌæbrəkə'dæbrə] !

your	eyes	a	minute	,	and	—	abracadabra	!
你的	眼睛	一个	分钟	,	和	—	胡言乱语	!

睁开你的眼睛一分钟，然后——阿布拉卡达布拉！

[its] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

it's	the	dining	-	room	.
它是	这	用餐	-	房间	.

这是餐厅。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [klɔːk] - ['fʊtɪd] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl]

"	As	she	spoke	,	she	whisked	a	white	cloth	on	the	old	claw	-	footed	mahogany	table
"	作为	她	辐	,	她	搅拌	一个	白色的	布	在	这	老的	爪	-	有脚的	桃花心木	桌子

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“她一边说着，一边迅速地把一块白布铺在了那张老式的爪足红木桌子上，然后，

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [dɔːr] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

throwing	open	a	closet	door	,	displayed	the	orderly	rows	of	china	.
投掷	打开	一个	壁橱	门	,	显示	这	秩序	行	的	中国	.

猛地推开衣橱门，整齐排列的瓷器映入眼帘。

" [wiːl] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	We'll	not	have	much	for	supper	to	-	night	,
"	出色地	不是	有	很多	为了	晚餐	到	-	夜晚	,

“我们今晚晚饭吃得不多。”

[bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [aʊt] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ;

but	I'm	bound	it	shall	be	set	out	in	style	to	celebrate	our	house	-	warming	;
但	我是	边界	它	将	是	放	出去	在	风格	到	庆祝	我们的	房子	-	变暖	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但我一定会把它布置得隆重一些，以庆祝我们的乔迁之喜；所以，

[mæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [legz] [left] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ɑːn] ,

Mack	,	if	you	have	any	legs	left	to	toddle	on	,
麦克	,	如果	你	有	任何	腿	左边	到	蹒跚学步	在	,

麦克，如果你还有腿能走路的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈæstər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðɪs]

I	wish	you'd	run	out	and	get	me	a	handful	of	purple	asters	to	put	in	this
我	希望	你会	跑步	出去	和	得到	我	一个	少数	的	紫色的	紫菀	到	放	在	这

[glæs] [boʊl] .

glass	bowl	.
玻璃	碗	.

我希望你能赶紧出去给我摘一把紫菀花，插在这个玻璃碗里。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbroʊkən] .

I	am	glad	that	it	wasn't	broken	.
我	是	高兴的	那	它	不是	破碎的	.

我很庆幸它没有坏。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [bʌt; bət] [ˈædʒɪteɪtɪd] [frend] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒəˈreɪniəm]

Some	kind	but	agitated	friend	pitched	it	out	of	the	window	into	the	geranium
一些	种类	但	激动	朋友	投球	它	出去	的	这	窗户	进入	这	天竺葵

[bed] .

bed	.
床	.

一位好心但情绪激动的朋友把它从窗户扔到了天竺葵花坛里。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrætld] [əˈlɔːŋ] [ˈgeɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] [ˈælɪk] .

"	She	rattled	along	gaily	,	with	a	furtive	side	-	glance	at	Alec	.
"	她	摇晃	沿着	兴高采烈地	,	和	一个	鬼鬼祟祟	边	-	瞥一眼	在	亚历克	.

她兴高采烈地走着，还不时偷偷地瞥一眼亚历克。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌp] - [-]

He	had	had	nothing	to	say	to	her	since	her	outburst	up	-	[	55	]
他	有	有	没有什么	到	说	到	她	自从	她	爆发	向上	-	[	-	]

自从她爆发以来，他就没跟她说过一句话。[55]

[sterz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [igˈnɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈplezəntriːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

stairs	,	and	now	,	ignoring	her	pleasantries	,	he	walked	into	the	kitchen	in	his
楼梯	,	和	现在	,	忽略	她	客套话	,	他	步行	进入	这	厨房	在	他的

[moʊst] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] .

most	dignified	manner	.
最多	凝重	方式	.

他走上楼梯，不理会她的客套话，以最庄重的姿态走进厨房。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] , [ænt] [ˈjuːnis] ?

"	Is	there	anything	more	you	want	me	to	do	,	Aunt	Eunice	?
"	是	那里	任何事物	更多的	你	想	我	到	做	,	阿姨	尤妮斯	?

“尤妮斯阿姨，您还有什么想让我做的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

Finding	that	there	was	nothing	just	then	,
寻找	那	那里	曾是	没有什么	只是	然后	,

当时发现什么也没有。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]

he	went	out	to	the	side	porch	opening	off	the	room	which	was	to	be	used
他	去	出去	到	这	边	门廊	开幕	离开	这	房间	哪个	曾是	到	是	用过的

[æz; əz] [bəuθ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] .

as	both	dining	-	room	and	parlour	.
作为	两个都	用餐	-	房间	和	客厅	.

他走到房间侧面的门廊，那里既是餐厅又是客厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hæmək] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	hung	the	hammock	there	a	little	while	before	,
他	有	悬挂	这	吊床	那里	一个	小的	尽管	前	,

他不久前就把吊床挂在那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	he	threw	himself	into	it	with	a	sigh	of	relief	.
和	他	扔	他自己	进入	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，全身心地投入其中。

['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,

Swinging	back	and	forth	in	the	shelter	of	the	vines	,
摇摆	后退	和	前进	在	这	庇护所	的	这	藤蔓	,

在葡萄藤的庇护下来回荡荡，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	feeling	of	comfort	began	to	steal	over	him	that	comes	with	the
这	感觉	的	舒适	开始	到	偷	超过	他	那	来	和	这

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['taɪərd] ['mʌslz] .

relaxation	of	tired	muscles	.
松弛	的	疲劳的	肌肉	.

疲惫的肌肉放松下来，一股舒适感开始涌上心头。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə'roʊmə][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

The	rattle	of	dishes	and	aroma	of	hot	coffee	coming	out	to	him	were
这	嘎嘎作响	的	菜肴	和	香气	的	热的	咖啡	未来	出去	到	他	是

['plezntli] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helθi] [jʌŋ] ['æpɪtaɪt] . [-]

pleasantly	suggestive	to	his	healthy	young	appetite	.	[	56	]
愉快	暗示性的	到	他的	健康	年轻的	食欲	.	[	-	]

餐具碰撞的叮当声和热咖啡的香气飘向他，让他感到愉悦，也激发了他年轻健康的食欲。[56]

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmək] [stɑːpt]

He	closed	his	eyes	,	not	intending	to	go	to	sleep	,	but	the	hammock	stopped
他	关闭	他的	眼睛	,	不是	意图	到	去	到	睡觉	,	但	这	吊床	停止

['swɪŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

swinging	almost	instantly	,
摇摆	几乎	即刻	,

他闭上眼睛，原本并不打算睡觉，但吊床几乎立刻停止了摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] ['goʊɪŋ][pæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

and	he	did	not	hear	the	footsteps	going	past	him	a	few	minutes	later	,
和	他	做过	不是	听到	这	脚步声	去	过去的	他	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他没有听到从他身边走过的脚步声。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnɪsɪz] [sər'praɪzd] [kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər]

nor	his	Aunt	Eunice's	surprised	cry	of	welcome	as	a	tall	,	bearded	stranger
也不	他的	阿姨	尤妮斯的	惊讶	哭	的	欢迎	作为	一个	高的	,	留着胡子的	陌生人

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

knocked	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

也没有他姨妈尤妮斯听到高大、留着胡子的陌生人敲门时发出的惊讶的欢迎呼喊。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['faɪnəli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər]

The	continuous	murmur	of	voices	finally	roused	him	,	and	he	lay	there
这	连续的	低语	的	声音	最后	唤醒	他	,	和	他	躺	那里

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

blinking	and	listening	,
眨眼	和	聆听	,

持续不断的低语声终于把他吵醒，他躺在那里眨着眼睛，侧耳倾听。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [fə'mɪliərli]
trying **to** **recognize** **the** **deep** **bass** **voice** **that** **laughed** **and** **talked** **so** **familiarly**
尝试 到 认出 这 深的 低音 嗓音 那 笑了 和 谈话 所以 熟悉地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .
with **his** **aunt** **.**
和 他的 阿姨 .

他努力辨认那个和他姑姑说话、笑声都那么熟悉的低沉男声。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sent] [ju:; jʊ] , [dɪk] , " ['ælɪk] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs]
" **The** **Lord** **has** **certainly** **sent** **you** **,** **Dick** **,** **"** **Alec** **heard** **her** **say** **in** **a** **tremulous**
" 这 主 有 当然 发送 你 , 迪克 , " 亚历克 听到 她 说 在 一个 颤抖的
[toʊn] ,
tone **,**
语气 ,

“迪克，上帝肯定派你来的，”亚历克听到她颤抖着声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] ['ɪnstəntli] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] . [-]
and **then** **he** **knew** **instantly** **who** **had** **come** **.** **[** **57** **]**
和 然后 他 知道 即刻 WHO 有 来 . [-]

他立刻就知道是谁来了。[57]

" - [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sent] [ju:; jʊ] , [dɪk] . - " [-]
" **'** **THE** **LORD** **HAS** **CERTAINLY** **SENT** **YOU** **,** **DICK** **.** **'** **"** **[** **58** **]**
" - 这 主 有 当然 发送 你 , 迪克 . - " [-]

“‘上帝确实派你来的，迪克。’”[58]

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪlɪs] ,
All **his** **life** **he** **had** **heard** **of** **Dick** **Willis** **,**
全部 他的 生活 他 有 听到 的 迪克 威利斯 ,

他一生中一直听说过迪克·威利斯这个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [
one **of** **the** **many** **boys** **his** **grandfather** **had** **befriended** **and** **taken** **into** **the** **[**
一 的 这 许多 男孩们 他的 祖父 有 结交朋友 和 已采取 进入 这 [
-]
59 **]**
-]

他是祖父结识并收养的众多男孩之一[59]

['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
shelter **of** **his** **home** **for** **awhile** **.**
庇护所 的 他的 家 为了 一会儿 .

暂时在他家避难。

[dɪk] [hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bə:nd] ,
Dick **had** **lived** **five** **years** **in** **the** **old** **house** **that** **had** **just** **burned** **,**
迪克 有 居住地 五 年 在 这 老的 房子 那 有 只是 烧伤 ,

迪克在那栋刚刚被烧毁的老房子里住了五年，

[wen] ['ju:nis] [ænd; ənd] ['sæli] ['mæklɪn] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ;
when **Eunice** **and** **Sally** **Macklin** **were** **children** **;**
什么时候 尤妮斯 和 莎莉 麦克林 是 孩子们 ;

尤妮斯和莎莉·麦克林还是孩子的时候；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:stər] - ['brʌðɚz]
and **all** **the** **stories** **of** **their** **school** **days** **were** **full** **of** **their** **foster** **-** **brother's**
和 全部 这 故事 的 他们的 学校 天 是 满的 的 他们的 促进 - 兄弟
['mɪstʃɪvəs] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] .
mischievous **sayings** **and** **doings** **.**
恶作剧 谚语 和 行为 .

他们所有关于学生时代的故事都充满了他们义兄的恶作剧和言行。

[ðæt] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [sək'sesf(ə)l]

That	the	harum	-	scarum	boy	had	given	place	to	this	middle	-	aged	,	successful
那	这	哈鲁姆	-	疤痕	男生	有	给定	地方	到	这	中间	-	老年人	,	成功的

['bɪznəs] [mæn] ,

business	man	,
商业	男人	,

那个曾经的浪荡公子已经变成了如今这位事业有成的中年商人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪg] ['wɪskərz] , [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['ælɪk][tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

with	the	deep	voice	and	big	whiskers	,	was	hard	for	Alec	to	realize	,
和	这	深的	嗓音	和	大的	胡须	,	曾是	难的	为了	亚历克	到	意识到	,

亚历克很难认出他那低沉的嗓音和浓密的胡须。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [mɪs] ['juːnɪsɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['præŋkɪʃnəs] [ʌv; əv]

for	in	all	Miss	Eunice's	reminiscences	he	had	kept	the	perennial	prankishness	of
为了	在	全部	错过	尤妮斯的	回忆录	他	有	保留	这	多年生	恶作剧	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

因为在尤妮丝小姐的所有回忆中，他始终保持着年轻时的顽皮天性。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ælɪk] , ['lɪsnɪŋ] ,

But	now	Alec	,	listening	,
但	现在	亚历克	,	聆听	,

但现在亚历克在听着，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði]['mænz] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]

learned	the	changes	that	had	taken	place	since	the	man's	last	visit	to	his	home
学习	这	变化	那	有	已采取	地方	自从	这	男人的	最后的	访问	到	他的	家

.

:
.

了解了自该男子上次回家以来发生的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['evri] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [hiː; hi]

He	had	thought	every	year	that	he	would	come	back	for	another	visit	,	he
他	有	想法	每一个	年	那	他	会	来	后退	为了	其他	访问	,	他

[toʊld] [mɪs] ['juːnɪs] ,

told	Miss	Eunice	,
讲述	错过	尤妮斯	,

他告诉尤妮丝小姐，他每年都想着能再回来探望一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [-]

but	he	had	put	it	off	[	60	]
但	他	有	放	它	离开	[	-	]

但他一直拖延着[60]

[frʌm; frəm] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] , [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

from	season	to	season	,	hard	pressed	by	the	demands	of	business	,
从	季节	到	季节	,	难的	按下	经过	这	需求	的	商业	,

一季又一季，饱受业务需求的困扰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['evər] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ə'gen] .

and	now	it	was	too	late	for	him	to	ever	see	the	old	homestead	again	.
和	现在	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	曾经	看	这	老的	家园	再次	.

现在一切都太迟了，他再也见不到那座老宅了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	seen	an	account	of	the	fire	in	a	paper	which	he	read	on	the
他	有	已见	一个	帐户	的	这	火	在	一个	纸	哪个	他	读	在	这

[treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [iːst] ,

train	on	his	way	East	,
火车	在	他的	方式	东方	,

他在前往东部的火车上，从一份报纸上看到了关于这场火灾的报道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	he	decided	to	stop	his	journey	long	enough	to	run	over	to	the	old
和	他	决定	到	停止	他的	旅行	长的	足够的	到	跑步	超过	到	这	老的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,

place	for	a	few	hours	,
地方	为了	一个	很少	小时	,

于是他决定停下脚步，花几个小时回到那个老地方待一会儿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz][help] .

and	see	if	she	did	not	need	his	help	.
和	看	如果	她	做过	不是	需要	他的	帮助	.

看看她是否需要他的帮助。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]

He	wanted	her	to	feel	that	he	stood	ready	to	give	it	to	the	extent	of
他	通缉	她	到	感觉	那	他	站立	准备好	到	给	它	到	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

他想让她感受到，他已准备好竭尽所能地满足她。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈriːəl]

and	expected	her	to	call	upon	him	as	freely	as	if	he	were	a	real
和	预期的	她	到	称呼	之上	他	作为	自由	作为	如果	他	是	一个	真实的

[ˈbrʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他希望她能像对待亲兄弟一样随意地呼唤他。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈjuːnɪsɪz] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]

Then	it	was	that	Miss	Eunice's	tremulous	voice	exclaimed	again	:	"	The	Lord	has
然后	它	曾是	那	错过	尤妮斯的	颤抖的	嗓音	惊呼	再次	:	"	这	主	有

[ˈsɜːrt(ə)nli] [sent] [juː; jʊ] , [dɪk] !

certainly	sent	you	,	Dick	!
当然	发送	你	,	迪克	!

这时，尤妮丝小姐颤抖的声音再次响起：“迪克，上帝一定派你来的！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrid] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈoʊvər] [ˈælɪks] [ˈfjuːtʃər] .

I	have	been	worried	for	weeks	over	Alec's	future	.
我	有	到过	担心	为了	周	超过	亚历克的	未来	.

几个星期以来，我一直很担心亚历克的未来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈaʊtlʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	is	no	outlook	here	in	the	village	for	him	.
那里	是	不	前景	这里	在	这	村庄	为了	他	.

在这个村子里，他没有任何前途。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [-]

If	you	could	only	get	[	61	]
如果	你	可以	仅有的	得到	[	-	]

如果你能得到[61]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

him	a	position	somewhere	—	"	She	paused	,	the	tears	in	her	eyes	.
他	一个	位置	某处	—	"	她	暂停	,	这	眼泪	在	她	眼睛	.

“给他安排个职位——”她停顿了一下，眼里噙满了泪水。

['ælɪk] ['lisnd] ['breθləsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Alec	listened	breathlessly	for	his	answer	.
亚历克	听着	气喘吁吁	为了	他的	回答	.

亚历克屏息凝神地等待着他的回答。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ['ju:nis] ?

"	Why	didn't	you	write	me	before	this	,	Eunice	?
"	为什么	没有	你	写	我	前	这	,	尤妮斯	?

“尤妮丝，你为什么不早点给我写信呢？”

[maɪ] ['bɪznəs] , ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ʃu:] [haʊs] ,

My	business	,	travelling	for	a	wholesale	shoe	house	,
我的	商业	,	旅行	为了	一个	批发的	鞋	房子	,

我的工作是为一家鞋类批发公司出差，

[teɪks] [ˌem 'i:]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'kweɪntəns] .

takes	me	over	a	wide	territory	and	gives	me	a	large	acquaintance	.
需要	我	超过	一个	宽的	领土	和	给予	我	一个	大的	熟人	.

带我游历广阔的地域，结识众多朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['veri] [su:n] .

I	am	sure	that	I	can	get	him	into	something	or	other	very	soon	.
我	是	当然	那	我	能	得到	他	进入	某物	或者	其他	非常	很快	.

我相信我很快就能让他参与到某件事中来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sæli:z] [bɔɪ] ,

You	know	that	I	would	do	anything	for	Sally's	boy	,
你	知道	那	我	会	做	任何事物	为了	莎莉的	男生	,

你知道我愿意为莎莉的儿子做任何事。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˌælɪg'zændər] ['mæklɪnz] ['grænsʌn] ,

and	when	you	add	to	that	the	fact	that	he	is	Alexander	Macklin's	grandson	,
和	什么时候	你	添加	到	那	这	事实	那	他	是	亚历山大	麦克林	孙子	,

再加上他是亚历山大·麦克林的孙子，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ,

and	I	owe	everything	I	am	under	heaven	to	that	man	,
和	我	欠	一切	我	是	在下面	天堂	到	那	男人	,

我的一切成就都归功于他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

you	may	know	that	I'd	leave	no	stone	unturned	to	repay	a	little	of	his	kindness
你	可能	知道	那	ID	离开	不	石头	未翻阅	到	偿还	一个	小的	的	他的	仁慈

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

你应该知道，为了报答他对我的恩情，我一定会竭尽全力。

" ['ælɪks] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	Alec's	heart	gave	a	great	throb	of	hope	.
"	亚历克的	心	给予	一个	伟大的	搏动	的	希望	.

“亚历克的心中涌起一股强烈的希望。”

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] [vɔɪs] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	good	cheer	of	the	hearty	voice	inspired	him	with	a	courage	he	had
这	好的	欢呼	的	这	爽朗	嗓音	灵感	他	和	一个	勇气	他	有

[nɑːt] [felt] [-]

not	felt	[	62	]
不是	毛毡	[	-	]

爽朗的欢声笑语激励他，让他充满了从未感受过的勇气[62]

[ɪn] [wiːks] .

in	weeks	.
在	周	.

几周后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt]

There	was	a	patter	of	bare	feet	down	the	garden	path	,	and	,	peering	out
那里	曾是	一个	语调	的	裸	脚	向下	这	花园	小路	,	和	,	窥视	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

between	the	vines	,
之间	这	藤蔓	,

花园小径上传来一阵光脚的脚步声，透过藤蔓间的缝隙，我向外望去，

['ælɪk] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] ['kʌvərd] ['kerfəli]

Alec	saw	one	of	the	neighbour's	boys	coming	in	with	a	big	dish	covered	carefully
亚历克	锯	一	的	这	邻居	男孩们	未来	在	和	一个	大的	盘子	涵盖	小心

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .

with	a	napkin	.
和	一个	餐巾	.

亚历克看到邻居家的一个男孩端着一个大盘子走了进来，盘子用餐巾小心地盖着。

" [its] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,

"	It's	fried	chicken	,	"	announced	the	boy	,	with	a	grin	,
"	它是	油煎	鸡	,	"	宣布	这	男生	,	和	一个	咧嘴笑	,

“是炸鸡！”男孩咧嘴笑着宣布道。

[æz; əz]['ælɪk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	Alec	went	down	the	step	to	meet	him	.
作为	亚历克	去	向下	这	步	到	见面	他	.

亚历克走下台阶去迎接他。

" ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

"	Mother	said	to	eat	it	while	it	was	hot	.
"	母亲	说	到	吃	它	尽管	它	曾是	热的	.

妈妈说要趁热吃。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	knew	you	all	would	be	too	tired	to	cook	much	to	-	night	.
她	知道	你	全部	会	是	也	疲劳的	到	厨师	很多	到	-	夜晚	.

她知道你们今晚都会太累，没精力做太多饭。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['ælɪks] [θæŋks] ,

"	Without	waiting	to	hear	Alec's	thanks	,
"	没有	等待	到	听到	亚历克的	谢谢	,

“不等亚历克道谢，

[hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens]

he	scampered	down	the	path	again	and	squeezed	through	the	gap	in	the	fence
他	四处逃窜	向下	这	小路	再次	和	挤压	通过	这	差距	在	这	栅栏

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪkɪt] .

made	by	a	missing	picket	.
制成	经过	一个	丢失的	纠察	.

他再次沿着小路飞奔而下，从栅栏上缺失的一根木桩造成的缺口挤了过去。

['ælɪk] ['kærid] [ðə; ði] [dɪʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Alec	**carried**	**the**	**dish**	**round**	**the**	**house**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
亚历克	携带	这	盘子	圆形的	这	房子	到	这	厨房	,

亚历克端着盘子绕到厨房，

[wer] [fi'lipə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] , [ɪn][hɜːr; hər]

where	**Philippa**	**was**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**the**	**supper**	**,**	**in**	**her**
在哪里	菲利帕	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	这	晚餐	,	在	她

['ænts, 'ɔnts] [sted] .

aunt's	**stead**	**.**
姑姑的	坚定	.

菲利帕代替她的姑姑，正在为晚餐做最后的准备工作。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [-]

"	**Did**	**you**	**know**	**that**	**Uncle**	**Dick**	**has**	**[**	**63**	**]**
"	做过	你	知道	那	叔叔	迪克	有	[	-	]

“你知道迪克叔叔有[63]吗？”

[kʌm] ?

come	**?**
来	?

来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**joyfully**	**.**
"	她	问	,	欣喜地	.

她欣喜地问道。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [paɪn][tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**good**	**of**	**Mrs**	**.**	**Pine**	**to**	**send**	**the**	**chicken**	**!**
"	哦	,	如何	好的	的	太太	.	松树	到	发送	这	鸡	!

“哦，派恩太太送来鸡真是太好了！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bʌt; bət] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd] [egz] .

We	**didn't**	**have**	**anything**	**for**	**supper**	**but**	**coffee**	**and**	**rolls**	**and**	**eggs**	**.**
我们	没有	有	任何事物	为了	晚餐	但	咖啡	和	卷	和	鸡蛋	.

我们晚饭什么也没有，只有咖啡、面包卷和鸡蛋。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

He's	**certainly**	**bringing**	**good**	**things**	**in**	**his**	**wake**	**.**
他是	当然	带来	好的	事物	在	他的	唤醒	.

他确实给周围带来了很多好处。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [smel] !

How	**delicious**	**that**	**chicken**	**does**	**smell**	**!**
如何	可口的	那	鸡	做	闻	!

这鸡肉闻起来真香!

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['ælɪk] , [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .

Let's	**take**	**it**	**as**	**a**	**good**	**omen**	**,**	**Alec**	**,**	**a**	**forerunner**	**of**	**better**	**days**	**.**
我们来吧	拿	它	作为	一个	好的	预兆	,	亚历克	,	一个	先行者	的	更好的	天	.

亚历克，让我们把它当作一个好兆头吧，它是美好未来的先兆。

['hiːl] ['ʃʊrli] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] . "

He'll	**surely**	**get**	**you**	**out**	**of**	**your**	**slough**	**of**	**despond**	**.**	**"**
地狱	一定	得到	你	出去	的	你的	泥沼	的	沮丧	.	"

他一定能让你摆脱绝望的泥沼。

" [huː] , [flɪp] ?

"	**Who**	**,**	**Flip**	**?**
"	WHO	,	翻动	?

“谁，Flip？”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? " [æskt] ['ælɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒestɪŋ] [wei] ,

The	chicken	or	Uncle	Dick	?	"	asked	Alec	,	in	his	old	jesting	way	,
这	鸡	或者	叔叔	迪克	?	"	问	亚历克	,	在	他的	老的	开玩笑	方式	,

“是鸡还是迪克叔叔？”亚历克用他惯常的玩笑语气问道。

['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ə; eɪ] [twi:k] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

giving	one	of	her	long	braids	a	tweak	as	he	passed	.
给予	一	的	她	长的	辫子	一个	调整	作为	他	通过了	.

他经过时，轻轻地拽了拽她的一条长辫子。

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['fɪlɪpəz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] ['ælɪks]

A	heavy	load	seemed	to	lift	itself	from	Philippa's	heart	at	this	sign	of	Alec's
一个	重的	加载	似乎	到	举起	本身	从	菲利帕的	心	在	这	符号	的	亚历克的

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meri] [oʊld] [self] .

return	to	his	merry	old	self	.
返回	到	他的	欢乐	老的	自己	.

看到亚历克恢复了往日快乐的样子，菲利帕心中的重担似乎也随之卸了下来。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['gɛsts]

All	during	supper	she	kept	glancing	at	him	,	for	,	absorbed	in	their	guest's
全部	期间	晚餐	她	保留	瞥了一眼	在	他	,	为了	,	吸收	在	他们的	客人的

['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

interesting	reminiscences	,
有趣的	回忆录	,

整个晚餐期间，她都时不时地瞥他一眼，因为他正全神贯注地听着客人有趣的往事回忆。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [bru:did] [-]

he	seemed	to	have	forgotten	the	grievances	he	had	brooded	[	64	]
他	似乎	到	有	被遗忘的	这	不满	他	有	沉思	[	-	]

他似乎忘记了自己曾经怀有的怨恨[64]

['oʊvər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

over	so	long	,	and	laughed	and	joked	as	he	had	not	done	for	weeks	.
超过	所以	长的	,	和	笑了	和	开玩笑	作为	他	有	不是	完毕	为了	周	.

过了这么久，他笑了起来，像几个星期以来从未有过的那样，开怀大笑，说着玩笑。

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'gret] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [naɪt] .

To	their	great	regret	,	Uncle	Dick	had	to	leave	that	night	.
到	他们的	伟大的	后悔	,	叔叔	迪克	有	到	离开	那	夜晚	.

令他们非常遗憾的是，迪克叔叔当晚不得不离开。

['ælɪk] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Alec	walked	to	the	station	with	him	,
亚历克	步行	到	这	车站	和	他	,

亚历克陪他一起走到车站。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

feeling	that	he	was	being	subjected	to	a	very	close	cross	-	examination	as
感觉	那	他	曾是	存在	受	到	一个	非常	关闭	叉	-	考试	作为

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] .

to	his	capabilities	and	preferences	.
到	他的	能力	和	偏好	.

他感觉自己正受到非常严格的盘问，以了解他的能力和喜好。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,

The	train	was	late	,	and	as	they	sat	in	the	waiting	-	room	,
这	火车	曾是	晚的	,	和	作为	他们	卫星	在	这	等待	-	房间	,

火车晚点了，他们坐在候车室里，

[ðə; ði][mæn] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

the	man	fell	into	a	profound	silence	,
这	男人	跌倒	进入	一个	深刻的	沉默	,

男人陷入了深深的沉默。

[hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n] [tə'geðər] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

his	hands	thrust	into	his	pockets	and	his	brows	drawn	together	in	deep	thought	.
他的	双手	推力	进入	他的	口袋	和	他的	眉毛	绘制	一起	在	深的	想法	.

他双手插进口袋，眉头紧锁，陷入沉思。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bæŋkər] , [laɪk][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] .

Finally	he	said	:	"	You	want	to	be	a	banker	,	like	your	grandfather	.
最后	他	说	:	"	你	想	到	是	一个	银行家	,	喜欢	你的	祖父	.

最后他说："你想成为像你祖父一样的银行家。"

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

Well	,	I	can't	manage	that	,	my	boy	.
出色地	,	我	不能	管理	那	,	我的	男生	.

唉，孩子，我做不到。

[maɪ] ['ɪnfluəns] ['dʌznt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

My	influence	doesn't	lie	in	that	direction	.
我的	影响	不	说谎	在	那	方向	.

我的影响力并不在于那方面。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɔ:l][ðə; ði]

The	best	I	can	do	is	to	get	you	in	with	the	firm	that	manufactures	all	the
这	最好的	我	能	做	是	到	得到	你	在	和	这	公司	那	制成品	全部	这

[ʃu:z] [aɪ] [sel] .

shoes	I	sell	.
鞋	我	卖	.

我能做的最好的就是帮你联系上生产我所售所有鞋子的公司。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg][kən'sɜ:rn] .

It	is	a	big	concern	.
它	是	一个	大的	忧虑	.

这是一个很大的问题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [-]

The	general	manager	[	65	]
这	一般的	经理	[	-	]

总经理[65]

[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

of	the	factory	at	Salesbury	is	a	good	friend	of	mine	,
的	这	工厂	在	-	是	一个	好的	朋友	的	矿	,

萨尔斯伯里工厂的老板是我的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ]

and	I	happen	to	know	he	is	on	the	lookout	for	a	reliable	young	fellow
和	我	发生	到	知道	他	是	在	这	瞭望台	为了	一个	可靠的	年轻的	同伴

[tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

to	put	in	training	as	his	assistant	.
到	放	在	训练	作为	他的	助手	.

我碰巧知道他正在寻找一位可靠的年轻人来培养他做助手。

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ]['traɪəl] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['meʒərz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	is	constantly	giving	somebody	a	trial	,	but	nobody	measures	up	to	his
他	是	不断地	给予	某人	一个	审判	,	但	无人	措施	向上	到	他的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

他总是给人机会，但没有人能达到他的要求。

[huːˈevər] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]

Whoever	takes	it	must	go	through	a	regular	apprenticeship	in	the	factory
谁	需要	它	必须	去	通过	一个	常规的	学徒制	在	这	工厂

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

and	learn	the	business	from	the	ground	up	.
和	学习	这	商业	从	这	地面	向上	.

接受这份工作的人必须在工厂接受正规的学徒培训，从基层做起学习这门业务。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,

According	to	his	ideas	,
根据	到	他的	想法	,

根据他的想法，

[juːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juːd] [traɪd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]

you'd	not	be	fitted	until	you'd	tried	your	hand	at	every	piece	of	machinery	in	the
你会	不是	是	适配	直到	你会	尝试	你的	手	在	每一个	片	的	机械	在	这

[ˈfækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

只有当你试过工厂里的每一台机器，你才能被正式录用。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [ˈleðər] .

and	knew	how	to	turn	out	a	pair	of	shoes	from	the	raw	leather	.
和	知道	如何	到	转动	出去	一个	一对	的	鞋	从	这	生的	皮革	.

他知道如何用原皮制作一双鞋。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] [æt; ət][fɜːrst] .

The	wages	will	be	small	at	first	.
这	工资	将要	是	小的	在	第一的	.

起初工资会比较低。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɪgˈzæktɪŋ] ,

Some	of	the	duties	are	disagreeable	,	many	of	the	requirements	exacting	,
一些	的	这	职责	是	令人不快的	,	许多	的	这	要求	严格	,

[bʌt; bət][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][ˈræpɪd] ,

but	promotion	is	rapid	,
但	晋升	是	迅速的	,

有些工作职责令人不快，很多要求也很苛刻，但晋升速度很快。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [juːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

and	probably	by	the	end	of	the	year	you'd	be	in	the	office	,
和	大概	经过	这	结尾	的	这	年	你会	是	在	这	办公室	,

可能到年底你就能进办公室上班了。

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈoʊvər] [-]

learning	to	take	an	over	[	66	]
学习	到	拿	一个	超过	[	-	]

学会接受[66]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːtmənts] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

sight	of	the	different	departments	;	that	is	,	if	you	had	proved	there	was
视线	的	这	不同的	部门	;	那	是	,	如果	你	有	已证实	那里	曾是

[gʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] .

good	stuff	in	you	.
好的	东西	在	你	.

了解各个部门的情况；也就是说，如果你已经证明自己有能力胜任的话。

[ɪf] [ˈmʌni] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər] ,

If	money	is	what	you	are	after	,
如果	钱	是	什么	你	是	后	,

如果你追求的是金钱，

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk] [kʊd; kəd] [gɪv]
this **opening** **is** **better** **a** **thousand** **times** **than** **anything** **the** **village** **bank** **could** **give**
这 开幕 是 更好的 一个 千 时代 比 任何事物 这 村庄 银行 可以 给
[juː; jʊ] [ɪn] ['jɪrz] ,
you **in** **years** **,**
你 在 年 ,

这个机会比村里的银行几年能给你的任何机会都好一千倍。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['leðər] [æz; əz]
and **in** **my** **opinion** **it's** **just** **as** **respectable** **a** **calling** **to** **handle** **leather** **as**
和 在 我的 观点 它是 只是 作为 可敬 一个 呼叫 到 处理 皮革 作为
['luːkər] .
lucre **.**
利润 .

在我看来，从事皮革加工和赚钱一样，都是一份值得尊敬的职业。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] . "
You'll **have** **to** **work** **and** **work** **hard** **.** **"**
你会 有 到 工作 和 工作 难的 . "

你必须努力工作。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] , " ['ænsər] ['ælɪk] .
" **I** **don't** **mind** **how** **hard** **the** **work** **is** **,** **"** **answered** **Alec** **.**
" 我 不 头脑 如何 难的 这 工作 是 , " 回答 亚历克 .

“我不介意工作有多辛苦，”亚历克回答道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
" **I** **hate** **to** **give** **up** **the** **one** **thing** **that** **has** **been** **my** **ambition** **all** **my** **life** **,**
" 我 恨 到 给 向上 这 一 事物 那 有 到过 我的 志向 全部 我的 生活 ,

“我舍不得放弃我毕生的梦想。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs]
but **I** **have** **come** **to** **the** **point** **where** **I'd** **do** **anything** **honest** **to** **get** **a** **place**
但 我 有 来 到 这 观点 在哪里 ID 做 任何事物 诚实的 到 得到 一个 地方
['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
somewhere **out** **of** **this** **town** **.**
某处 出去 的 这 镇 .

但我已经到了这样的地步：为了离开这个城市，我愿意做任何诚实的事情。

[aɪ'd] ['iːv(ə)n] [skrʌb] [flɔːrz] .
I'd **even** **scrub** **floors** **.**
ID 甚至 擦洗 楼层 .

我甚至会去擦地板。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] ['sʌmər] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
You **don't** **know** **what** **I've** **been** **through** **this** **summer** **,** **Uncle** **Dick** **.**
你 不 知道 什么 我已经 到过 通过 这 夏天 , 叔叔 迪克 .

迪克叔叔，你不知道我这个夏天经历了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [-]
Of **course** **,** **you** **know** **about** **my** **father** **?** **"** **[** **67** **]**
的 课程 , 你 知道 关于 我的 父亲 ? " [-]

当然，你了解我父亲的事？[67]

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [skænd] [hɪz; ɪz]
He **asked** **the** **question** **with** **such** **bitterness** **of** **tone** **that** **his** **listener** **scanned** **his**
他 问 这 问题 和 这样的 苦味 的 语气 那 他的 听众 扫描 他的
[feɪs] [ɪn'tentli] ,
face **intently** **,**
脸 专注地 ,

他语气中带着一丝苦涩，问出了这个问题，以至于听者都目不转睛地盯着他的脸。

[ðen] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
then **sympathetically** **.**
然后 同情地 .

然后同情地。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , " ['ælɪk] [kən'tɪnjuːd] .
" **Well** **,** **I** **must** **get** **away** **from** **that** **,** **"** **Alec** **continued** **.**
" 出色地 , 我 必须 得到 离开 从 那 , " 亚历克 持续 .

“好吧，我得离开那里，”亚历克继续说道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hændikæp] .
" **It's** **an** **awful** **handicap** **.**
" 它是 一个 可怕 让分 .

“这是一个非常糟糕的劣势。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] [æt; ət] [taɪmz] .
The **thought** **of** **it** **made** **me** **desperate** **at** **times** **.**
这 想法 的 它 制成 我 绝望的 在 时代 .

想到这件事，我有时会感到绝望。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] —
If **they** **should** **hear** **about** **him** **in** **Salesbury** **and** **turn** **me** **down** **on** **his** **account** **—**
如果 他们 应该 听到 关于 他 在 - 和 转动 我 向下 在 他的 帐户 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

如果他们在索尔斯伯里听说了他的事，并因此拒绝了我——好吧，

[aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] !
I'd **just** **give** **up** **!**
ID 只是 给 向上 !

我干脆放弃算了！

[aɪ] ['kudnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
I **couldn't** **stand** **any** **more** **than** **I** **have** **already** **suffered** **on** **his** **account** **.**
我 不能 站立 任何 更多的 比 我 有 已经 遭受 在 他的 帐户 .

我再也无法忍受因为他而遭受的更多痛苦了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] :
" **There** **was** **no** **answer** **for** **a** **minute** **,** **then** **the** **deep** **voice** **answered** **,** **cheerily** **:**
" 那里 曾是 不 回答 为了 一个 分钟 , 然后 这 深的 嗓音 回答 , 兴高采烈地 :
" ['ælɪk] ,
" **Alec** **,**
" 亚历克 ,

“过了一会儿，没有回应，然后一个低沉的声音欢快地回答道：‘亚历克，

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['mæklɪn] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]
your **grandmother** **Macklin** **once** **told** **me** **that** **when** **she** **was** **a** **very** **small** **child** **she**
你的 祖母 麦克林 一次 讲述 我 那 什么时候 她 曾是 一个 非常 小的 孩子 她
[went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;
went **to** **visit** **her** **grandmother** **;**
去 到 访问 她 祖母 ;

你奶奶麦克林曾经告诉我，她小时候去看望过她的祖母；

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
quite **a** **remote** **ancestor** **of** **yours** **that** **would** **be** **,** **wouldn't** **it** **?**
相当 一个 偏僻的 祖先 的 你的 那 会 是 , 不会 它 ?

那应该是你相当遥远的祖先了吧?

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] [-]
For **some** **reason** **,** **she** **was** **put** **to** **sleep** **in** **a** **trundle** **-** **bed** **[** **68** **]**
为了 一些 原因 , 她 曾是 放 到 睡觉 在 一个 滚动 - 床 [-]

不知何故，她被放在一张折叠床上睡觉[68]

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ruːm] ,
in the old lady's room ,
在 这 老的 女士的 房间 ,

在老太太的房间里，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .
and along late in the night she was awakened by a very earnest voice .
和 沿着 晚的 在 这 夜晚 她 曾是 觉醒 经过 一个 非常 认真 嗓音 .

一天深夜，她被一个非常认真的声音吵醒了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
She sat up in the little trundle - bed to listen ,
她 卫星 向上 在 这 小的 滚动 - 床 到 听 ,

她从那张小折叠床上坐起来倾听，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][seɪnt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] — [naʊ] , [wʌt] [duː]
and there was the old saint on her knees , praying for — now , what do
和 那里 曾是 这 老的 圣 在 她 膝盖 , 祈祷 为了 — 现在 , 什么 做
[juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
you suppose ?
你 认为 ?

那位老圣女跪在地上，祈祷着——你猜她祈祷的是什么？

[fɔːr; fər] - [ɔːl][hɜːr; hər][pɑː'sterəti][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ! -
For ' all her posterity to the latest generation ! '
为了 - 全部 她 后人 到 这 最新的 一代 ! -

为了她所有的后代，直至最新一代!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] , [bʌt; bət] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,
She said she didn't understand then what the words meant , but years afterward ,
她 说 她 没有 理解 然后 什么 这 字 意思是 , 但 年 之后 ,

她说当时她不明白这些话的意思，但多年以后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][fɜːrst]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
when she held her first baby in her arms ,
什么时候 她 握住 她 第一的 婴儿 在 她 武器 ,

当她把第一个孩子抱在怀里时，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [prerz] ['ʌtəd]
they came back to her with a feeling of awe , to think that prayers uttered
他们 来了 后退 到 她 和 一个 感觉 的 敬畏 , 到 思考 那 祈祷 说出
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他们带着敬畏之情回到她身边，想到曾有人为他祈祷，

[lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
long years before he was born , were still working to his blessing .
长的 年 前 他 曾是 出生 , 是 仍然 在职的 到 他的 祝福 .

在他出生很久以前，就已经有人在为他祈福了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælɪk] .
" It is the same with you , Alec .
" 它 是 这 相同的 和 你 , 亚历克 .

“你也一样，亚历克。”

['iːv(ə)l] ['influənsiz] [wɜːr; wər][set] [ə'floʊt][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kraɪm] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrk]
Evil influences were set afloat by your father's crime that will undoubtedly work
邪恶的 影响 是 放 漂浮 经过 你的 父亲的 犯罪 那 将要 无疑 工作
[ə'genst] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
against you many a time ,
反对 你 许多 一个 时间 ,

你父亲的罪行滋生了邪恶势力，这些势力无疑会多次对你造成不利影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [-]
but **you** **must** **remember** **all** **the** **good** **that** **lies** **on** **the** **other** **hand** **[** **69** **]**
但 你 必须 记住 全部 这 好的 那 谎言 在 这 其他 手 [-]

但你必须记住另一方面的所有好处[69]

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] .
to **counteract** **them** **.**
到 抵消 他们 .

为了应对它们。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌməðɚz] [prerz] [mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
Even **your** **great** **-** **great** **-** **grandmother's** **prayers** **must** **count** **for** **something** **in** **your**
甚至 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖母的 祈祷 必须 数数 为了 某物 在 你的
[bɪ'hæf] .
behalf **.**
代表 .

即使是你曾祖母的祈祷，也一定对你有所帮助。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['mæklɪn] [pleːntid][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti]
I **remember** **that** **Alexander** **Macklin** **planted** **an** **apple** **orchard** **after** **he** **was** **eighty**
我 记住 那 亚历山大 麦克林 已种植 一个 苹果 果园 后 他 曾是 八十
['jɪrz] [oʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

我记得亚历山大·麦克林在八十岁高龄时种了一片苹果园。

[hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] ['gæðər] ['iːv(ə)n][ɪts][fɜːrst] ['hɑːrvɪst] ,
He **never** **lived** **to** **gather** **even** **its** **first** **harvest** **,**
他 绝不 居住地 到 收集 甚至 它是 第一的 收成 ,

他甚至没能活着收获第一批果实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
but **you** **have** **been** **enjoying** **it** **all** **your** **life** **.**
但 你 有 到过 享受 它 全部 你的 生活 .

但你一直以来都乐在其中。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'tɜːrn] ['siːmɪŋli] ,
He **did** **a** **thousand** **unrecorded** **kindnesses** **that** **brought** **him** **no** **returns** **seemingly** **,**
他 做过 一个 千 未记录的 善意 那 带来 他 不 返回 似乎 ,

他做了无数不为人知的善事，似乎都没有得到任何回报。

[bʌt; bət] - [bred] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] - [dʌz] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['meni] [deɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , ['evri]
but **'** **bread** **cast** **upon** **the** **waters** **'** **does** **come** **back** **after** **many** **days** **,** **my** **boy** **,** **every**
但 - 面包 投掷 之上 这 水 - 做 来 后退 后 许多 天 , 我的 男生 , 每一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但是，孩子，就像“把面包撒在水面上”一样，过很多天，面包总会回来的，每一次都是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['skætərɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
And **you** **will** **be** **eating** **the** **results** **of** **that** **scattering** **all** **your** **life** **.**
和 你 将要 是 吃 这 结果 的 那 散射 全部 你的 生活 .

你将终生承受这种散播行为的后果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
The **little** **that** **I** **may** **be** **able** **to** **do** **for** **you** **will** **only** **be** **the** **result** **of**
这 小的 那 我 可能 是 有能力的 到 做 为了 你 将要 仅有的 是 这 结果 的
['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
kindness **he** **showed** **me** **,**
仁慈 他 显示 我 ,

我能为你做的微不足道的事情，都源于他曾经对我的善意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'peɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	which	I	could	not	repay	,	but	am	glad	now	to	pass	it	on	to	his
和	哪个	我	可以	不是	偿还	,	但	是	高兴的	现在	到	经过	它	在	到	他的

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

我无法偿还这份恩情，但我很高兴现在能把它传给他的孙子。

[dəunt] [groʊ] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [feɪt] [-]

Don't	grow	bitter	because	of	your	father	,	and	say	that	fate	[	70	]
不	生长	苦的	因为	的	你的	父亲	,	和	说	那	命运	[	-	]

不要因为你的父亲而心怀怨恨，并说这是命运[70]

[hæz; həz] ['hændikæpt] [juː; jʊ] .

has	handicapped	you	.
有	残疾人	你	.

已经使你陷入困境。

[ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪt'self] [wɪl] [sæp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [dɪ'fiːtɪŋ] [juː; jʊ] .

That	admission	of	itself	will	sap	your	courage	and	go	far	toward	defeating	you	.
那	入学	的	本身	将要	树液	你的	勇气	和	去	远的	朝向	击败	你	.

承认这一点本身就会削弱你的勇气，并最终导致你的失败。

[seɪ] , [ɪn'sted] ,

Say	,	instead	,
说	,	反而	,

比如说，

- [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mæn]

'	The	Eternal	Goodness	will	more	than	compensate	for	the	evil	that	this	one	man
-	这	永恒	善良	将要	更多的	比	补偿	为了	这	邪恶的	那	这	一	男人

[hæz; həz] [rɔːt] [ˌem 'iː] . -

has	wrought	me	.	'
有	锻	我	.	-

“永恒的善意将远远弥补这个人给我带来的伤害。”

[ðen] [goʊ][ɑːn] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Then	go	on	,	trusting	in	that	,	and	win	in	spite	of	everything	.
然后	去	在	,	信任	在	那	,	和	赢	在	尽管如此	的	一切	.

然后继续前进，相信这一点，克服一切困难，最终取得胜利。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	harder	the	struggle	the	more	praise	to	the	victor	,	you	know	.
这	更难	这	斗争	这	更多的	称赞	到	这	胜利者	,	你	知道	.

你知道，斗争越艰苦，胜利者就越受赞誉。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

"	The	whistle	of	the	approaching	train	brought	his	little	sermon	to	a	close	,
"	这	哨	的	这	接近	火车	带来	他的	小的	讲道	到	一个	关闭	,

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

and	,	seizing	his	satchel	,
和	,	抓住	他的	书包	,

火车汽笛声打断了他的简短布道，他抓起行囊，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

he	started	hurriedly	to	the	door	.
他	开始	匆匆	到	这	门	.

他匆匆走向门口。

" [aɪl] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɜːrɪdli] .

"	I'll	see	the	manager	in	a	few	days	,	"	he	continued	,	hurriedly	.
"	患病的	看	这	经理	在	一个	很少	天	,	"	他	持续	,	匆匆	.

“我过几天会见经理，”他匆匆说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːps][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - .

"	I	have	only	a	few	stops	to	make	this	time	on	my	way	to	Salesbury	.
"	我	有	仅有的	一个	很少	停止	到	制作	这	时间	在	我的	方式	到	-	.

“这次去索尔兹伯里，我只需要停靠几个地方。”

['prɑːbəbli] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Probably	I'll	have	something	definite	to	write	you	the	last	of	the	week	.
大概	患病的	有	某物	定	到	写	你	这	最后的	的	这	星期	.

可能到本周最后一天我才能给你写一些确切的消息。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	and	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	和	好的	运气	到	你	!

再见，祝你好运！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] , [-]

"	He	shook	hands	heartily	,	[	71	]
"	他	摇晃	双手	衷心地	,	[	-	]

他热情地握手[71]

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

swung	himself	up	on	the	platform	,	and	disappeared	into	the	car	.
摇摆	他自己	向上	在	这	平台	,	和	消失	进入	这	车	.

他纵身跃上站台，消失在车厢里。

[fi'lipə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wen] ['ælɪk]

Philippa	was	waiting	in	the	hammock	with	a	shawl	over	her	head	when	Alec
菲利帕	曾是	等待	在	这	吊床	和	一个	披肩	超过	她	头	什么时候	亚历克

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

菲利帕披着披肩躺在吊床上等着亚历克回来。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wɜːr; wər] ['tʃɪli] ,

The	moonlight	nights	were	chilly	,
这	月光	夜晚	是	寒冷	,

月光下的夜晚有些寒冷，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	she	could	not	bear	to	go	inside	until	she	heard	the	result	of	their
但	她	可以	不是	熊	到	去	里面	直到	她	听到	这	结果	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但她不忍心进去，直到听到他们谈话的结果。

" [oʊ] , ['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	Alec	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	亚历克	,	"	她	惊呼	,

“哦，亚历克，”她惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]

as	he	came	up	wide	awake	and	glowing	from	his	walk	and	his	hopeful
作为	他	来了	向上	宽的	醒	和	发光	从	他的	走	和	他的	充满希望

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

他精神抖擞地走了过来，神采奕奕，显然是散步和充满希望的采访让他容光焕发。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][drɑːp] [daʊn] [lɔːŋ]
" wasn't it just like a lovely story to have the traditional uncle drop down long
" 不是 它 只是 喜欢 一个 迷人的 故事 到 有 这 传统的 叔叔 降低 向下 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] ? "
enough to restore the family fortunes and then disappear again ? "
足够的 到 恢复 这 家庭 财富 和 然后 消失 再次 ? "

“这不就像一个美好的故事吗？一位传统的叔叔突然出现，帮助家族恢复了财富，然后又消失了？”

" [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] , " [hiː; hi] [læft] .
" Yes , you're a good prophet , " he laughed .
" 是的 , 你是 一个 好的 先知 , " 他 笑了 .

“是的，你真是个好预言家，”他笑着说。

" [aɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I drifted on to my island when I least expected it ,
" 我 漂移 在 到 我的 岛 什么时候 我 至少 预期的 它 ,

“我完全没想到自己会漂流到这座岛上。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːrkəst] [naɪt] .
and in the middle of my darkest night .
和 在 这 中间 的 我的 最黑暗的 夜晚 .

在我最黑暗的夜晚。

- [ɪz] [-]
Salesbury is [72]
- 是 [-]

Salesbury 是[72]

[fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [flɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] ,
four hundred miles from here , Flip , and we sha'n't see each other often ,
四 百 英里 从 这里 , 翻动 , 和 我们 不会 看 每个 其他 经常 ,

菲利普，我们离这里四百英里远，所以我们不常见面。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,
so if it will be any comfort to you , you may say , ' I told you so ,
所以 如果 它 将要 是 任何 舒适 到 你 , 你 可能 说 , - 我 讲述 你 所以 ,

所以，如果这能给你带来一丝安慰的话，你可以说：“我早就告诉过你了。”

- [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [liːv] . " [-]
' three times a day , from now on until I leave . " [73]
- 三 时代 一个 天 , 从 现在 在 直到 我 离开 . " [-]

“从现在到我离开，每天三次。”[73]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fi'lipə] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,
Philippa , coming home from school one afternoon , late in September ,
菲利帕 , 未来 家 从 学校 一 下午 , 晚的 在 九月 ,

九月下旬的一个下午，菲利帕放学回家。

['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt]
loitered at the gate for a few more words with the girls who had walked
徘徊 在 这 门 为了 一个 很少 更多的 字 和 这 女孩们 WHO 有 步行
[ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that far with her .
那 远的 和 她 .

她徘徊在门口，想和陪她走到这里的那几个女孩再说几句话。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['liŋgə] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] ,
Sometimes the little group lingered there until nearly sundown ,
有时 这 小的 团体 徘徊不去 那里 直到 几乎 日落 ,

有时，这群人会一直待在那里，直到日落时分。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lə'bɜːrnəm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][tuː; tə] -
between the laburnum bushes and hollyhocks of the old garden , but to -
之间 这 金链花 灌木丛 和 蜀葵 的 这 老的 花园 , 但 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在老花园的金链花丛和蜀葵之间，但如今，

['ælɪks] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] .
Alec's impatient whistle from an upper window signalled her .
亚历克的 不耐烦 哨 从 一个 上 窗户 发出信号 她 .

亚历克从楼上的窗户不耐烦地吹了一声口哨，向她发出了信号。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪts] [kʌm] , [flɪp] !
He waved a letter toward her , calling , excitedly , " It's come , Flip !
他 挥手 一个 信 朝向 她 , 呼叫 , 兴奋地 , " 它是 来 , 翻动 !

他朝她挥舞着一封信，兴奋地喊道："来了，Flip！"

[ɪts] [-]
It's [74]
它是 [-]

它是[74]

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[aɪm][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm to start in the morning .
我是 到 开始 在 这 早晨 .

我明天早上开始上班。

[aɪm] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [naʊ] .
I'm packing my trunk now .
我是 包装 我的 树干 现在 .

我现在正在收拾行李。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
" With a hurried good - bye to the girls at the gate ,
" 和 一个 慌忙 好的 - 再见 到 这 女孩们 在 这 门 ,

"匆匆向门口的女孩们道别后，

[fi'lipə] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [ruːm] .
Philippa rushed up the stairs to her brother's room .
菲利帕 匆忙 向上 这 楼梯 到 她 兄弟 房间 .

菲利帕冲上楼，来到她哥哥的房间。

[ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['emptɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz]
The bureau drawers had all been emptied on the bed , and every chair was
这 局 抽屉 有 全部 到过 清空 在 这 床 , 和 每一个 椅子 曾是
[fʊl] .
full .
满的 .

梳妆台的抽屉都被清空，堆在了床上，每把椅子上都坐满了人。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] ['bʌtnz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	Here's	some	things	that	need	buttons	,	"	he	announced	,	as	she	came	in	.
"	这里是	一些	事物	那	需要	按钮	,	"	他	宣布	,	作为	她	来了	在	.

她进来时，他宣布："这里有一些东西需要缝纽扣。"

" [ænt] ['juːnis] [ɪz] ['presɪŋ] [maɪ][best] [suːt] ,

"	Aunt	Eunice	is	pressing	my	best	suit	,
"	阿姨	尤妮斯	是	紧迫	我的	最好的	套装	,

"尤妮斯阿姨正在熨我最好的西装，

[ænd; ənd] [mæk] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] - [taʊn] ['æftər][ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [aɪ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [hæf] - [soʊld]

and	Mack	has	gone	down	-	town	after	the	shoes	that	I	left	to	be	half	-	soled
和	麦克	有	已消失	向下	-	镇	后	这	鞋	那	我	左边	到	是	一半	-	已售出

.

:

.

麦克去市中心找我留下来修半底的鞋子。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [sez] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

I'll	have	to	rush	,	for	the	letter	says	to	come	at	once	.
患病的	有	到	匆忙	,	为了	这	信	说道	到	来	在	一次	.

我得赶紧了，信上说要马上过来。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	didn't	suppose	they'd	be	in	such	a	hurry	.
我	没有	认为	他们会	是	在	这样的	一个	匆忙	.

我没想到他们会这么着急。

[ðeə(r)] ['hʌslərz] , [aɪ] [ges] .

They're	hustlers	,	I	guess	.
它们是	骗子	,	我	猜测	.

我猜他们是些投机取巧的人。

" [hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [fi'lipə] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	His	haste	was	so	contagious	that	Philippa	ran	into	the	next	room	for	her
"	他的	匆忙	曾是	所以	传染性	那	菲利帕	跑	进入	这	下一个	房间	为了	她

['soʊɪŋ] - ['bæskɪt] ,

sewing	-	basket	,
缝纫	-	篮子	,

他的急躁情绪极具感染力，以至于菲利帕跑到隔壁房间去拿她的针线篮。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [-]

without	waiting	to	take	off	her	hat	,	and	sitting	down	on	the	floor	[	75	]
没有	等待	到	拿	离开	她	帽子	,	和	坐着	向下	在	这	地面	[	-	]

她甚至没等摘下帽子，就坐在了地板上[75]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] ['bʌtnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] .

beside	the	window	began	to	sew	on	buttons	as	fast	as	she	asked	questions	.
旁	这	窗户	开始	到	缝	在	按钮	作为	快速地	作为	她	问	问题	.

她问问题的时候，窗边的人就开始快速地缝纽扣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['ælɪk] ,

She	always	had	plenty	to	say	to	Alec	,
她	总是	有	很多	到	说	到	亚历克	,

她总是有很多话要跟亚历克说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ,

and	now	that	the	time	for	conversation	was	limited	to	a	few	short	hours	,
和	现在	那	这	时间	为了	对话	曾是	有限的	到	一个	很少	短的	小时	,

而现在，谈话的时间仅限于短短几个小时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk][fæst] [ɪˈnʌf] .

she	could	not	talk	fast	enough	.
她	可以	不是	讲话	快速地	足够的	.

她说话的速度跟不上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [aʊt] .

Presently	the	click	of	the	gate	made	her	look	out	.
目前	这	点击	的	这	门	制成	她	看	出去	.

这时，门咔哒一声开了，她向外望去。

" [hɪr] [kʌmz] [mæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	comes	Mack	,	"	she	said	.
"	这里	来	麦克	,	"	她	说	.

“麦克来了，”她说。

" [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

"	Your	shoes	are	wrapped	in	a	newspaper	,
"	你的	鞋	是	包装	在	一个	报纸	,

你的鞋子用报纸包着，

[ænd; ənd]['hiːz][soʊ] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]

and	he's	so	busy	reading	something	on	it	that	he	doesn't	know	where	he	is
和	他是	所以	忙碌的	阅读	某物	在	它	那	他	不	知道	在哪里	他	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他正全神贯注地阅读上面的内容，以至于不知道自己要去哪里。

[lʊk] [aʊt] , [sneɪl] !

Look	out	,	snail	!
看	出去	,	蜗牛	!

小心，蜗牛！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [juːl] [bʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] !

"	she	called	;	"	you'll	bump	into	the	house	in	a	minute	if	you	are	not	careful	!
"	她	称为	;	"	你会	撞	进入	这	房子	在	一个	分钟	如果	你	是	不是	小心	!

她喊道：“如果你不小心，马上就会撞到房子上！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [stɪl] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

"	The	boy	came	slowly	up	the	stairs	still	spelling	out	the	paragraph	that	interested
"	这	男生	来了	缓慢地	向上	这	楼梯	仍然	拼写	出去	这	段落	那	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩缓缓走上楼梯，一边走一边还在拼读着他感兴趣的那段文字。

" ['ælɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , " [wɒts] [ə; eɪ] [griːn] [gʊdz] [mæn] ?

"	Alec	,	"	he	said	,	pausing	in	the	doorway	,	"	what's	a	green	goods	man	?
"	亚历克	,	"	他	说	,	暂停	在	这	门口	,	"	是什么	一个	绿色的	商品	男人	?

“亚历克，”他停在门口说，“什么是绿色货物商人？”

[ðɪs] [-]

This	[	76	]
这	[	-	]

这[76]

[sez] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

says	that	a	gang	of	'	em	were	arrested	in	New	York	.
说道	那	一个	帮派	的	-	呃	是	被捕	在	新的	约克	.

据称，他们中的一伙人在纽约被捕。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [treɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [hɪr] [ɪn] ['rɪdʒvɪl] [æt; ət]

The	detectives	traced	them	by	a	letter	one	of	them	left	here	in	Ridgeville	at
这	侦探	追踪	他们	经过	一个	信	一	的	他们	左边	这里	在	里奇维尔	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

侦探们通过其中一人留在里奇维尔这家酒店的一封信追踪到了他们。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

['dʒoʊnəs] [kla:k] [ɪz][ðə; ði]['mænz] ['ri:əl] [neɪm] , ['eɪliəs][eɪtʃ] - [ju:] - [em] - [pi:] - [eɪtʃ] , " [hi:; hi] [speld] ,

Jonas	Clark	is	the	man's	real	name	,	alias	H	-	u	-	m	-	p	-	h	,	"	he	spelled	,
乔纳斯	克拉克	是	这	男人的	真实的	姓名	,	别名	H	-	你	-	米	-	p	-	h	,	"	他	拼写	,

乔纳斯·克拉克是这名男子的真名，化名是汉弗，他拼写道。

" ['hʌmfri] ([aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [lɔ:ŋ] .

"	Humphrey	(	I	guess	it	is	)	Long	.
"	汉弗莱	(	我	猜测	它	是	)	长的	.

“汉弗莱（我猜是）朗。

" ['ælɪk] [snætʃt] [ðə; ði] ['nɑ:ti] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pærəgræf] [soʊ] ['i:gərli] [ðæt]

"	Alec	snatched	the	knotty	bundle	and	glanced	at	the	paragraph	so	eagerly	that
"	亚历克	抢夺	这	棘手	捆	和	瞥了一眼	在	这	段落	所以	急切地	那

[fi'lipə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Philippa	looked	at	him	in	surprise	.
菲利帕	看起来	在	他	在	惊喜	.

“亚历克一把抢过那捆乱糟糟的东西，急切地瞥了一眼上面的段落，菲利帕惊讶地看着他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	was	still	more	surprised	to	see	a	deep	flush	spread	over	his	face	,
她	曾是	仍然	更多的	惊讶	到	看	一个	深的	冲洗	传播	超过	他的	脸	,

她更惊讶地看到他脸上泛起了一抹深红。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] .

as	he	tore	the	newspaper	off	the	shoes	and	glanced	at	the	date	.
作为	他	撕裂	这	报纸	离开	这	鞋	和	瞥了一眼	在	这	日期	.

他撕下鞋子上的报纸，瞥了一眼日期。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	dropped	it	on	the	bed	and	began	to	fumble	for	something	in	the
然后	他	掉落	它	在	这	床	和	开始	到	摸索	为了	某物	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

bottom	of	his	trunk	,
底部	的	他的	树干	,

然后他把它扔到床上，开始在箱子底部摸索着找什么东西。

['seɪɪŋ] , ['kerləsli] , " [oʊ] , [gri:n] [gʊdz] [men] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['fɛloʊz] [hu:] [roʊp] ['pi:p(ə)l] [ɪn][tu:; tə]

saying	,	carelessly	,	"	Oh	,	green	goods	men	are	just	fellows	who	rope	people	in	to
说	,	粗心大意	,	"	哦	,	绿色的	商品	男人	是	只是	伙伴们	WHO	绳索	人们	在	到

[bai] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

buy	counterfeit	money	.
买	伪造	钱	.

他漫不经心地说：“哦，那些贩卖假币的人只是诱骗人们购买假币的家伙。”

[hɪr] , [mæk] , [ju:l] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

Here	,	Mack	,	you'll	not	have	a	[	77	]
这里	,	麦克	,	你会	不是	有	一个	[	-	]

在这里，麦克，你将不会有[77]

[tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] ['meni] [mɔːr] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

chance	to	run	many	more	errands	for	me	.
机会	到	跑步	许多	更多的	跑腿	为了	我	.

有机会帮我跑更多腿。

[trɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ænt] ['juːnis] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nekˌtaɪz] , [pliːz] ,

Trot	down	to	Aunt	Eunice	with	these	neckties	,	please	,
小跑	向下	到	阿姨	尤妮斯	和	这些	领带	,	请	,

请把这些领带送到尤妮斯阿姨那里去。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	ask	her	to	press	them	for	me	while	she's	in	the	business	.
和	问	她	到	按	他们	为了	我	尽管	她是	在	这	商业	.

让她在工作的时候帮我把它们熨平。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæk] ['dɪsə'pɪrd] , ['ælɪk] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .

"	As	soon	as	Mack	disappeared	,	Alec	caught	up	the	paper	again	.
"	作为	很快	作为	麦克	消失	,	亚历克	捕捉	向上	这	纸	再次	.

“麦克一走，亚历克就又开始看报纸了。”

" [flɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

"	Flip	,	"	he	said	,	in	an	impressive	voice	,	after	his	second	reading	,
"	翻动	,	"	他	说	,	在	一个	感人的	嗓音	,	后	他的	第二	阅读	,

“翻页，”他第二次读完后，用一种令人印象深刻的声音说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

"	do	you	remember	the	night	of	the	fire	I	was	to	meet	a	man	at	the
"	做	你	记住	这	夜晚	的	这	火	我	曾是	到	见面	一个	男人	在	这

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

hotel	and	make	the	final	arrangement	with	him	for	taking	a	position	he
酒店	和	制作	这	最终的	安排	和	他	为了	采取	一个	位置	他

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ?

had	offered	me	?
有	提供	我	?

“你还记得那场火灾发生的当晚吗？我原本要在酒店与一位男士见面，敲定我接受他提供的职位的最终安排？”

" [fi'lipə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Philippa	nodded	.
"	菲利帕	点头	.

菲利帕点了点头。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] ; ['hʌmfri] [lɔːŋ] .

"	Well	,	that	is	the	man	;	Humphrey	Long	.
"	出色地	,	那	是	这	男人	;	汉弗莱	长的	.

“嗯，就是这个人；汉弗莱·朗。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Think	of	what	I	have	escaped	.
思考	的	什么	我	有	逃脱	.

想想我逃脱了什么。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [skiːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

From	what	he	said	about	his	sure	scheme	for	making	money	and	making
从	什么	他	说	关于	他的	当然	方案	为了	制作	钱	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

it	easy	,
它	简单的	,

从他所说的关于他那套稳赚不赔、轻松赚钱的计划来看，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðen] .

I	know	now	that	is	what	he	meant	;	but	I	never	suspected	such	a	thing	then	.
我	知道	现在	那	是	什么	他	意思是	;	但	我	绝不	怀疑	这样的	一个	事物	然后	.

我现在明白他的意思了；但我当时从未想到过这一点。

[hiː; hi] [-]
He **[** **78** **]**
他 [-]

他[78]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['tɔːkər] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [wel]
was **the** **smoothest** **talker** **I** **ever** **saw** **,** **and** **was** **as** **gentlemanly** **and** **well**
曾是 这 最顺滑 健谈者 我 曾经 锯 , 和 曾是 作为 绅士风度 和 出色地
[drest] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
dressed **as** **the** **minister** **.**
穿着 作为 这 部长 .

他是我见过的最能说会道的人，而且和部长一样彬彬有礼、衣着考究。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] !
And **such** **a** **way** **as** **he** **had** **!**
和 这样的 一个 方式 作为 他 有 !

他竟然用了这种方式!

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [bɪ'liːv] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] .
He **could** **almost** **make** **a** **body** **believe** **that** **black** **was** **white** **.**
他 可以 几乎 制作 一个 身体 相信 那 黑色的 曾是 白色的 .

他几乎能让一个人相信黑色变成了白色。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Suppose **I** **had** **gone** **off** **with** **him** **.**
认为 我 有 已消失 离开 和 他 .

假设我跟他一起走了。

- !
Whillikens **!**
- !

威利肯斯!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [naʊ] !
but **I** **would** **be** **in** **hot** **water** **now** **!**
但 我 会 是 在 热的 水 现在 !

但我现在就麻烦大了!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
Everybody **would** **have** **said** **,** **'** **Only** **a** **chip** **off** **the** **old** **block** **.**
大家 会 有 说 , - 仅有的 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 .

每个人都会说：“不过是老爸的翻版罢了。”

[dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . - "
Just **what** **might** **have** **been** **expected** **with** **such** **a** **father** **.** **'** **"**
只是 什么 可能 有 到过 预期的 和 这样的 一个 父亲 . - "

“有这样的父亲，也难怪会生出这样的孩子。”

" [bʌt; bət] , ['ælɪk] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" **But** **,** **Alec** **,** **you** **wouldn't** **have** **gone** **after** **he** **had** **told** **you** **what** **his**
" 但 , 亚历克 , 你 不会 有 已消失 后 他 有 讲述 你 什么 他的
['bɪznəs] [wʌz; wəz] !
business **was** **!**
商业 曾是 !

“但是，亚历克，在他告诉你他的生意是什么之后，你就不会去了！”

" [fi'lipə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] .
" **Philippa** **exclaimed** **,** **in** **a** **horrified** **tone** **.**
" 菲利帕 惊呼 , 在 一个 惊恐万分 语气 .

“菲利帕惊恐地喊道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "
" You know that you wouldn't . "
" 你 知道 那 你 不会 . "

“你知道你不会这么做。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sloʊli] ,
" No , " he answered , slowly ,
" 不 , " 他 回答 , 缓慢地 ,

“不，”他缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː]
" but I think now that he intended to keep me in the dark till he got me
" 但 我 思考 现在 那 他 故意的 到 保持 我 在 这 黑暗的 直到 他 得到 我
[dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,
just where he wanted me ,
只是 在哪里 他 通缉 我 ,

“但我现在觉得，他原本打算一直瞒着我，直到把我引到他想要的位置上。”

[ɪn] [tuː] [diːp] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɑːn][ðem; ðəm] .
in too deep to inform on them .
在 也 深的 到 通知 在 他们 .

事情太深，无法透露详情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [-]
And I was so desperate for a job [79]
和 我 曾是 所以 绝望的 为了 一个 工作 [-]

我当时非常渴望找到一份工作[79]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['kwestʃənz] .
away from here that I would have accepted his offer with very few questions .
离开 从 这里 那 我 会 有 公认 他的 提供 和 非常 很少 问题 .

如果当时我在别的地方，我几乎不会问什么就接受他的提议了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
Don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗?

[maɪ] ['veri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'kɔɪ] [ɪn]
my very ignorance of his schemes would have made me a better decoy in
我的 非常 无知 的 他的 方案 会 有 制成 我 一个 更好的 诱饵 在
[sʌm; səm]['keɪsɪz][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [dʌk] .
some cases than if I had not been such an innocent young duck .
一些 案例 比 如果 我 有 不是 到过 这样的 一个 清白的 年轻的 鸭子 .

正因为我对他的阴谋一无所知，在某些情况下，我反而会比不是一只天真无邪的小鸭子更能成为诱饵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stʌmpi] ['fɪʃər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
Of course , Stumpy Fisher told him all about me , " he added , after a moment's
的 课程 , 矮墩墩 费舍尔 讲述 他 全部 关于 我 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“当然，斯图姆皮·费舍尔把我的事都告诉了他，”他想了一会儿后补充道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə]
" He might have counted on my being enough like my father to take kindly to
" 他 可能 有 计数 在 我的 存在 足够的 喜欢 我的 父亲 到 拿 亲切地 到
[hɪz; ɪz] ['krukidnis] . "
his crookedness . "
他的 弯曲 . "

“他或许指望我像我父亲一样，能够容忍他的不正当行为。”

" [haʊ] ['kwɪrli] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] ！ " [sed] [fi'lipə] .
" How queerly things work out ! " said Philippa .
" 如何 奇怪地 事物 工作 出去 ！ " 说 菲利帕 .

“事情的发展真是太奇怪了！”菲利帕说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,
" If you had had your own way ,
" 如果 你 有 有 你的 自己的 方式 ,

“如果你能如愿以偿，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
you'd have been off with that man and probably in jail with him now .
你会 有 到过 离开 和 那 男人 和 大概 在 监狱 和 他 现在 .

你本来会和那个人一起离开，现在可能和他一起在监狱里了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [stɑːpt] [juː; jʊ] .
But the fire stopped you .
但 这 火 停止 你 .

但大火阻止了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
And if it hadn't been for the fire ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 火 ,

如果不是那场火灾，

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Uncle Dick never would have been aroused to the necessity of leaving his
叔叔 迪克 绝不 会 有 到过 被唤醒 到 这 必要性 的 离开 他的
['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]
business long enough to [80]
商业 长的 足够的 到 [-]

迪克叔叔永远不会意识到有必要离开他的生意足够长的时间[80]

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
make us a visit ,
制作 我们 一个 访问 ,

欢迎您来访，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]
and if it hadn't been for the visit you never would have had this
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 访问 你 绝不 会 有 有 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - . "
position in Salesbury . "
位置 在 - . "

如果没有那次访问，你永远不可能在索尔兹伯里获得这个职位。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ælɪk] [ə'sentid] , ['greɪvli] .
" That's so , " Alec assented , gravely .
" 那就是 所以 , " 亚历克 同意 , 严重地 .

“的确如此，”亚历克严肃地表示同意。

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['juːnis] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
" It's a whole chain of those islands that you and Aunt Eunice are always
" 它是 一个 所有的 链 的 那些 岛屿 那 你 和 阿姨 尤妮斯 是 总是
['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
singing about .
歌唱 关于 .

“那是你和尤妮斯阿姨经常唱的那一连串岛屿。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [neɪm] [iːtʃ] [wʌn] : - ['faɪər]['aɪlənd] ,
I'll make a map of them some day and name each one : ' Fire Island ,
患病的 制作 一个 地图 的 他们 一些 天 和 姓名 每个 一 : - 火 岛 ,

我以后会把它们画成地图，并给每个岛屿命名：“火岛”，

- - [aɪl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' ' **Isle** **of** **Uncle** **Dick** **,** ' **etc** **.**
- - 小岛 的 叔叔 迪克 , - ETC .

“迪克叔叔岛”等等。

[ðen] [aɪl] [neɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['æftər][juː; jʊ] : - [flɪps] ['prɑːvɪdəns] ['aɪləndz] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
Then **I'll** **name** **the** **whole** **group** **after** **you** **:** ' **Flip's** **Providence** **Islands** **,** ' **or** **something**
然后 患病的 姓名 这 所有的 团体 后 你 : - 翻转 普罗维登斯 岛屿 , - 或者 某物
[laɪk] [ðæt] .
like **that** **.**
喜欢 那 .

然后我会以你的名字命名整个乐队：“Flip 的普罗维登斯群岛”之类的。

" [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [æz; əz] ['mæklɪn] [keɪm] ['klætɚɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Then** **the** **subject** **was** **dropped** **,** **as** **Macklin** **came** **clattering** **back** **up** **the** **stairs** **.**
" 然后 这 主题 曾是 掉落 , 作为 麦克林 来了 咔嗒咔嗒 后退 向上 这 楼梯 .

“然后，这个话题就此结束了，因为麦克林砰的一声跑回了楼梯上。”

[ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ælɪks] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [kʊd; kəd][hæv; həv]
If **the** **history** **of** **Alec's** **experiences** **during** **the** **next** **few** **weeks** **could** **have**
如果 这 历史 的 亚历克的 经历 期间 这 下一个 很少 周 可以 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
been **written** **,**
到过 书面 ,

如果能把亚历克接下来几周的经历写下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['difəd] ['lɪt(ə)l] [-]
it **would** **have** **differed** **little** **[** **81** **]**
它 会 有 不同 小的 [-]

它不会有太大不同[81]

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] ['jɪrli] [liːv] [fɑːrm][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
from **that** **of** **thousands** **of** **boys** **who** **yearly** **leave** **farm** **and** **village** **to**
从 那 的 数千 的 男孩们 WHO 每年 离开 农场 和 村庄 到
[pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['sɪtiz] .
push **their** **way** **into** **the** **already** **overcrowded** **cities** **.**
推 他们的 方式 进入 这 已经 过度拥挤 城市 .

每年有成千上万的男孩离开农场和村庄，挤进已经过度拥挤的城市。

['iːgər] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [pleɪst] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
Eager **and** **hopeful** **,** **his** **ambition** **placed** **no** **limit** **to** **the** **success** **he** **meant** **to**
渴望的 和 充满希望 , 他的 志向 放置 不 限制 到 这 成功 他 意思是 到
[ə'tʃiːv] .
achieve **.**
达到 .

他充满热情和希望，雄心勃勃，对自己想要取得的成功没有丝毫限制。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][hiː; hi][set][fɔːr; fər][hɪm'self] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz]
That **he** **might** **fall** **short** **of** **the** **goal** **he** **set** **for** **himself** **never** **once** **entered** **his**
那 他 可能 落下 短的 的 这 目标 他 放 为了 他自己 绝不 一次 进入 他的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

他从未想过自己可能无法实现自己设定的目标。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sək'ses] ,
He **knew** **the** **conditions** **requisite** **to** **success** **,**
他 知道 这 状况 必需品 到 成功 ,

他知道成功所需的条件，

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	felt	an	honest	pride	in	the	consciousness	that	he	could	meet	them	.
和	毛毡	一个	诚实的	自豪	在	这	意识	那	他	可以	见面	他们	.

他由衷地为自己能够见到他们而感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['bɑːdi] ,

He	had	a	strong	,	healthy	body	,
他	有	一个	强的	,	健康	身体	,

他身体强壮健康。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [gʊd] ['hæbɪts] ,

a	thorough	education	so	far	as	the	high	school	could	take	him	,	good	habits	,
一个	彻底	教育	所以	远的	作为	这	高的	学校	可以	拿	他	,	好的	习惯	,

[ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

and	high	ideals	.
和	高的	理想	.

他接受了高中所能提供的最全面的教育，养成了良好的习惯，并拥有了崇高的理想。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːrd] - ,

As	the	train	whirled	him	on	toward	Salesbury	,
作为	这	火车	旋转	他	在	朝向	-	,

火车带着他飞速驶向索尔兹伯里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]

he	felt	that	at	last	he	was	placing	himself	in	line	with	the	long	list	of
他	毛毡	那	在	最后的	他	曾是	放置	他自己	在	线	和	这	长的	列表	的

[ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

illustrious	men	who	had	begun	life	as	poor	boys	and	ended	it	as	the
杰出	男人	WHO	有	开始	生活	作为	贫穷的	男孩们	和	结束	它	作为	这

['benɪfæktəz] [-]

benefactors	[	82	]
恩人	[	-	]

他觉得自己终于跻身于众多杰出人物之列，这些人出身贫寒，最终却成为慈善家[82]。

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

人类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	he	felt	that	he	had	a	distinct	advantage	over	Franklin	and	some
和	他	毛毡	那	他	有	一个	清楚的	优势	超过	富兰克林	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] ,

of	his	ilk	,
的	他的	牛奶	,

他觉得自己比富兰克林及其同僚拥有明显的优势。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

for	he	faced	his	future	with	far	more	than	a	loaf	of	bread	under	his
为了	他	面对	他的	未来	和	远的	更多的	比	一个	面包	的	面包	在下面	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

因为他面对未来时，肩负的远不止一条面包。

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][oʊld] ['leðər] [trʌŋk] [held] ['æmp(ə)l]

Forward	in	the	baggage	-	car	his	grandfather's	old	leather	trunk	held	ample
向前	在	这	行李	-	车	他的	祖父的	老的	皮革	树干	握住	充足

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

provision	for	his	present	,
条款	为了	他的	展示	,

在行李车厢的前部，他祖父的旧皮箱里装满了送给他的礼物。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	an	assured	position	awaited	him	.
和	一个	保证	位置	等待中	他	.

一份稳定的职位正等着他。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə]

Salesbury	was	not	a	large	city	,	but	it	seemed	a	crowded	metropolis	to
-	曾是	不是	一个	大的	城市	,	但	它	似乎	一个	挤	都会	到

['ælɪks] [aɪz] ,

Alec's	eyes	,
亚历克的	眼睛	,

索尔兹伯里虽然不是个大城市，但在亚历克眼里却像个拥挤的大都市。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnlənd] ['vɪlɪdʒ] .

accustomed	to	the	quiet	life	of	the	little	inland	village	.
习惯	到	这	安静的	生活	的	这	小的	内陆	村庄	.

习惯了内陆小村庄的宁静生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['bækwʊdzmən] [hiː; hi] [vjuːd] [ɪts] [saɪts] .

But	it	was	not	as	a	gaping	backwoodsman	he	viewed	its	sights	.
但	它	曾是	不是	作为	一个	张开的	乡下人	他	已查看	它是	景点	.

但他并不是像一个目瞪口呆的乡巴佬那样去欣赏这里的景色。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]

If	he	had	never	seen	a	trolley	-	car	before	,	he	had	carefully	studied	the
如果	他	有	绝不	已见	一个	手推车	-	车	前	,	他	有	小心	研究	这

['paʊər] [ðæt] [prə'pelz] [wʌn] .

power	that	propels	one	.
力量	那	推进	一	.

即使他以前从未见过有轨电车，他也仔细研究过驱动电车的动力原理。

[ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] [klæŋ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

The	whir	and	clang	,	the	rush	of	automobiles	,
这	嗡嗡	和	铛	,	这	匆忙	的	汽车	,

汽车的呼啸声和叮当声，

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fækt(ə)ri][ɔːl] [siːmd] [fə'mɪliər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

the	pounding	of	machinery	in	the	great	factory	all	seemed	familiar	,	because	they
这	猛击	的	机械	在	这	伟大的	工厂	全部	似乎	熟悉的	,	因为	他们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [-]

were	a	[	83	]
是	一个	[	-	]

大工厂里机器的轰鸣声听起来都很熟悉，因为它们是[83]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] .

part	of	the	world	he	had	learned	to	know	in	his	extensive	reading	.
部分	的	这	世界	他	有	学习	到	知道	在	他的	广泛的	阅读	.

这是他通过广泛阅读而了解到的世界的一部分。

['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] [nuː] [im'preʃəns] ,

Keenly	alive	to	new	impressions	,
敏锐地	活	到	新的	印象	,

对新事物极其敏感，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	was	so	interested	in	everything	that	went	on	round	him	that	he	had
他	曾是	所以	感兴趣的	在	一切	那	去	在	圆形的	他	那	他	有

['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] [æt; ət][fɜːrst] .

little	time	to	be	lonesome	at	first	.
小的	时间	到	是	寂寞	在	第一的	.

他对周围发生的一切都非常感兴趣，所以一开始几乎没有时间感到孤独。

[hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	stayed	only	a	few	days	at	the	hotel	.
他	入住	仅有的	一个	很少	天	在	这	酒店	.

他在酒店只住了几天。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnis] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Anxious	to	repay	his	Aunt	Eunice	as	soon	as	possible	the	money	she	had
焦虑的	到	偿还	他的	阿姨	尤妮斯	作为	很快	作为	可能的	这	钱	她	有

[spent] [ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

spent	in	replenishing	his	wardrobe	after	the	fire	,
花费	在	补充	他的	衣柜	后	这	火	,

他急于尽快偿还姨妈尤妮斯在火灾后为他添置新衣所花的钱。

[ænd; ənd] [dɪ'freɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

and	defraying	his	travelling	expenses	,	he	took	a	room	in	a	lodging	-	house	,
和	支付	他的	旅行	开支	,	他	采取	一个	房间	在	一个	住宿	-	房子	,

他用旅费补贴了旅费，并在一家旅馆租了一间房。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] .

and	his	meals	at	a	cheap	restaurant	.
和	他的	餐	在	一个	便宜的	餐厅	.

他在一家廉价餐馆吃饭。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːtʃ] [wiːk] [tɔːrd]

In	that	way	he	was	able	to	save	nearly	twice	as	much	each	week	toward
在	那	方式	他	曾是	有能力的	到	节省	几乎	两次	作为	很多	每个	星期	朝向

['kænslɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] .

cancelling	his	indebtedness	.
取消	他的	负债	.

这样一来，他每周就能节省近两倍的钱来偿还债务。

[ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['meni] [taɪmz] .

The	letters	he	wrote	home	were	re	-	read	many	times	.
这	信件	他	写道	家	是	关于	-	读	许多	时代	.

他写给家里的信被反复阅读了很多遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪp] [-]

They	were	so	bright	and	cheerful	and	full	of	interesting	descrip	[	84	]
他们	是	所以	明亮的	和	快乐	和	满的	的	有趣的	描述	[	-	]

他们如此阳光开朗，充满趣味描述[84]

['taɪənz] .

tions	.
tions	.

tions。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

He	didn't	like	the	work	in	the	factory	,	but	he	liked	the	manager	,
他	没有	喜欢	这	工作	在	这	工厂	,	但	他	喜欢	这	经理	,

他不喜欢工厂里的工作，但他喜欢经理。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

and	with	the	determination	to	make	his	apprenticeship	as	short	as
和	和	这	决心	到	制作	他的	学徒制	作为	短的	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

possible	and	gain	a	place	in	the	office	,
可能的	和	获得	一个	地方	在	这	办公室	,

他决心尽快结束学徒期，并在公司里谋得一席之地。

[hiː; hi] [pegd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst]

he	pegged	away	with	a	faithfulness	and	energy	that	he	felt	sure	must
他	钉住	离开	和	一个	忠诚	和	活力	那	他	毛毡	当然	必须

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈwɔːrd] .

bring	a	speedy	reward	.
带来	一个	迅速	报酬	.

他兢兢业业、满怀热情地工作，坚信一定会很快得到回报。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][koʊld][noʊˈvembər] [naɪts] [keɪm] [dɪd] [mɪs] [ˈjuːnɪs] [dɪˈtekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]

Not	till	the	cold	November	nights	came	did	Miss	Eunice	detect	a	little	note	of
不是	直到	这	寒冷的	十一月	夜晚	来了	做过	错过	尤妮斯	探测	一个	小的	笔记	的

[ˈhoʊmsɪknəs] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

homesickness	creeping	into	his	letters	.
思乡之情	爬行	进入	他的	信件	.

直到十一月寒冷的夜晚来临，尤妮斯小姐才察觉到他信中流露出淡淡的思乡之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwʌndɚd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt]

She	would	not	have	wondered	could	she	have	looked	in	on	him	while	he	wrote
她	会	不是	有	想知道	可以	她	有	看起来	在	在	他	尽管	他	写道

,

,

,

她不会去想自己是否可以在他写作时偷偷去看他。

[ˈbʌtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .

buttoned	up	in	his	overcoat	and	with	his	hat	on	.
纽扣	向上	在	他的	大衣	和	和	他的	帽子	在	.

他把大衣扣子扣好，戴着帽子。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪm][læmp][ænd; ənd][wɔːrn] [ˈmætɪŋ] ,

His	chilly	little	bedroom	,	with	its	dim	lamp	and	worn	matting	,
他的	寒冷	小的	卧室	,	和	它是	暗淡	灯	和	磨损	垫子	,

他那间阴冷的小卧室，昏暗的灯光，破旧的垫子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [spent]

was	a	dismal	contrast	to	the	cheerful	home	where	he	had	always	spent
曾是	一个	惨淡	对比	到	这	快乐	家	在哪里	他	有	总是	花费

[hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] .

his	winter	evenings	.
他的	冬天	晚上	.

这与他以往度过冬夜的温馨家园形成了鲜明的对比。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Then	she	noticed	that	there	was	nearly	always	some	reference	to	the	[	85	]
然后	她	注意到	那	那里	曾是	几乎	总是	一些	参考	到	这	[	-	]

然后她注意到几乎总是会提到[85]

[ˈrestrɑːnt] [fer] , [sʌm; səm] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] —

restaurant	fare	,	some	longing	expressed	for	one	more	taste	of	her	cooking	—
餐厅	票价	,	一些	渴望	表达	为了	一	更多的	品尝	的	她	烹饪	—

[ðə; ði] [gʊd] [kriːm] [ˈgreɪvi] ,

the	good	cream	gravy	,
这	好的	奶油	肉汁	,

餐厅的菜肴，让人不禁怀念起她做的饭菜——尤其是那美味的奶油肉汁。

[ðə; ði] [mɪns] [ˈtɜːnəʊvəz] , [ðə; ði][krɪsp] ['dəunʌts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət]

the	mince	turnovers	,	the	crisp	doughnuts	that	had	been	his	favourite	dishes	at
这	剁碎	失误	,	这	脆	甜甜圈	那	有	到过	他的	最喜欢的	菜肴	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

肉馅馅饼和酥脆的甜甜圈，这些都是他以前在家最喜欢的食物。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [fi'lipə] :
Once **he** **wrote** **to** **Philippa** **:**
一次 他 写道 到 菲利帕 :

他曾写信给菲利帕：

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [flɪp] !
" **Think** **of** **it** **,** **Flip** **!**
" 思考 的 它 , 翻动 !

“想想看，弗利普！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜːrl][ɪn] [taʊn] .
I **don't** **know** **a** **single** **girl** **in** **town** **.**
我 不 知道 一个 单身的 女孩 在 镇 .

我一个镇上的女孩都不认识。

[ɪk'septɪŋ] [maɪ]['lændleɪdi] ,
Excepting **my** **landlady** **,**
除外 我的 房东 ,

除了我的房东太太，

[aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət] ['rɪdʒvɪl] [tuː]
I **haven't** **spoken** **to** **a** **woman** **since** **I** **pulled** **out** **of** **the** **depot** **at** **Ridgeville** **two**
我 还没有 说 到 一个 女士 自从 我 拉 出去 的 这 仓库 在 里奇维尔 二
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months **ago** **.**
几个月 前 .

自从两个月前我离开里奇维尔的车站后，我就没跟女人说过话了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['fɛloʊz] ,
It **seems** **so** **strange** **to** **know** **only** **the** **factory** **fellows** **,**
它 似乎 所以 奇怪的 到 知道 仅有的 这 工厂 伙伴们 ,

只认识工厂里的同事，感觉好奇怪。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
when **at** **home** **I** **was** **acquainted** **with** **everybody** **.**
什么时候 在 家 我 曾是 熟人 和 大家 .

在家的时候，我认识所有人。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
The **manager** **,** **Mr** **.** **Windom** **,** **has** **a** **pretty** **daughter** **whom** **I'd** **give** **a** **good** **deal**
这 经理 , 先生 . 温多姆 , 有 一个 漂亮的 女儿 谁 ID 给 一个 好的 交易
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

经理温德姆先生有个漂亮的女儿，我非常想认识她。

[ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]
She **drives** **down** **to** **the** **office** **with** **him** **sometimes** **,** **and** **I** **see** **her** **at**
她 驱动 向下 到 这 办公室 和 他 有时 , 和 我 看 她 在
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

她有时会和他一起开车去办公室，我也会去教堂见到她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃʌm] , [-]
She **looks** **something** **like** **your** **chum** **,** **[** **86** **]**
她 看起来 某物 喜欢 你的 密友 , [-]

她长得有点像你的朋友[86]

['nɔːrdɪk] [greɪ] , ['læfɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][sɔːft] , [laɪt] [her] ,
Nordic **Gray** **,** **laughing** **sort** **of** **eyes** **,** **and** **soft** **,** **light** **hair** **,**
北欧的 灰色的 , 笑 种类 的 眼睛 , 和 柔软的 , 光 头发 ,

北欧灰，带着笑意的眼睛，以及柔软浅色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .

and	a	saucy	little	nose	like	your	own	.
和	一个	风骚的	小的	鼻子	喜欢	你的	自己的	.

还有你那俏皮的小鼻子。

" ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [mɪs] ['juːnis] , [hiː; hi] [roʊt] :

"	Later	,	in	a	reply	to	a	question	from	Miss	Eunice	,	he	wrote	:
"	之后	,	在	一个	回复	到	一个	问题	从	错过	尤妮斯	,	他	写道	:

后来，在回复尤妮斯小姐的提问时，他写道：

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [pʊt] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ['letər] [jet] .

"	No	,	I	haven't	put	in	my	church	letter	yet	.
"	不	,	我	还没有	放	在	我的	教会	信	然而	.

“不，我还没有提交教会信函。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

I	took	it	with	me	every	Sunday	for	awhile	,
我	采取	它	和	我	每一个	星期日	为了	一会儿	,

有一段时间，我每个星期天都带着它。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['sʌmhaʊ] .

but	I	can't	get	screwed	up	to	the	point	,	somehow	.
但	我	不能	得到	螺丝	向上	到	这	观点	,	不知何故	.

但不知为何，我就是没办法搞砸到那种程度。

['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ][stænd] - ['ɔːfɪʃ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

People	here	are	so	stand	-	offish	with	strangers	.
人们	这里	是	所以	站立	-	鱼	和	陌生人	.

这里的人对陌生人非常冷淡。

[aɪv] [gɔːn] ['prɪti] ['regjələrli] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

I've	gone	pretty	regularly	,	but	nobody	has	spoken	to	me	yet	.
我已经	已消失	漂亮的	经常	,	但	无人	有	说	到	我	然而	.

我去的次数还挺频繁的，但是还没有人跟我说过话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɔːki] ['kʌntri] [bɔɪ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	suppose	they	think	that	a	gawky	country	boy	doesn't	belong	in	such	a	fashionable	congregation	.
我	认为	他们	思考	那	一个	笨拙	国家	男生	不	属于	在	这样的	一个	时髦	会众	.

我想他们认为一个笨拙的乡下男孩不适合加入这样一个时髦的教会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

The	minister	doesn't	come	down	after	service	to	shake	hands	with	people	,
这	部长	不	来	向下	后	服务	到	摇	双手	和	人们	,

牧师在礼拜结束后不会下来与信众握手。

[æz; əz]['dɑːktər] ['mɛldrəm] [dʌz] [æt; ət] [hoʊm] .

as	Doctor	Meldrum	does	at	home	.
作为	医生	梅尔德鲁姆	做	在	家	.

就像梅尔德鲁姆医生在家做的那样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]

They	have	a	[	87	]
他们	有	一个	[	-	]

他们有[87]

['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv]

Christian	**Endeavour**	**Society**	**that**	**I**	**think**	**might**	**be**	**nice**	**if**	**there**	**was**	**any**	**way**	**of**
基督教	努力	社会	那	我	思考	可能	是	好的	如果	那里	曾是	任何	方式	的

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

breaking	**the**	**ice**	**to**	**get**	**into**	**it**	**.**
打破	这	冰	到	得到	进入	它	.

我认为基督教奋进会或许不错，如果能找到打破僵局的方法加入的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	**young**	**people**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**times**	**among**	**themselves**	**,**
这	年轻的	人们	似乎	到	有	这	最好的	种类	的	时代	之中	他们自己	,

年轻人之间似乎相处得最融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] ['hæznt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [træk] [ɪn] [ðer; ðər]

but	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**care**	**for**	**anybody**	**that**	**hasn't**	**the**	**inside**	**track**	**in**	**their**
但	他们	不	似乎	到	关心	为了	任何人	那	还没有	这	里面	追踪	在	他们的

[ɪk'sklu:sɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

exclusive	**little**	**circle**	**.**
独家的	小的	圆圈	.

但他们似乎并不在意那些无法进入他们专属小圈子的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['letərz] [gruː] ['ʃɔːrtər] .

"	**Then**	**the**	**letters**	**grew**	**shorter**	**.**
"	然后	这	信件	生长	较短	.

“然后信件变得越来越短。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**He**	**had**	**no**	**time**	**to**	**write**	**during**	**the**	**day**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	他	有	不	时间	到	写	期间	这	天	,	"	他	解释	.

“他白天根本没时间写作，”他解释说。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

At	**night**	**he**	**was**	**either**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**as**	**soon**	**as**	**he**
在	夜晚	他	曾是	任何一个	所以	疲劳的	那	他	去	到	床	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

had	**his**	**supper**	**,**
有	他的	晚餐	,

晚上他要么太累了，吃完晚饭就直接上床睡觉；

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːrkt] [wer] [hiː; hi] [dɪd] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ]

or	**some**	**of**	**the**	**boys**	**that**	**worked**	**where**	**he**	**did**	**came**	**round**	**for**	**him**	**to**	**go**
或者	一些	的	这	男孩们	那	工作	在哪里	他	做过	来了	圆形的	为了	他	到	去

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

out	**with**	**them**	**.**
出去	和	他们	.

或者他工作的地方的一些男孩会来找他，邀请他一起出去玩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [bænd] - ['kɑːnsərt] .

He	**had**	**been**	**to**	**the**	**library**	**several**	**times**	**,**	**and**	**to**	**a**	**free**	**band**	**-**	**concert**	**.**
他	有	到过	到	这	图书馆	一些	时代	,	和	到	一个	自由的	乐队	-	音乐会	.

他曾多次去过图书馆，还去听过一场免费乐队音乐会。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['lektʃər] [kɔːrs] [-]

When	**he**	**was**	**out**	**of**	**debt**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**get**	**a**	**season**	**lecture**	**course**	**[**	**88**	**]**
什么时候	他	曾是	出去	的	债务	,	他	故意的	到	得到	一个	季节	演讲	课程	[	-	]

还清债务后，他打算参加一个季节性讲座课程[88]

['tɪkɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]
ticket **and** **go** **to** **other** **entertainments** **once** **in** **awhile** **to** **keep** **from** **getting**
票 和 去 到 其他 娱乐 一次 在 一会儿 到 保持 从 获得
[ðə; ði] [bluːz] .
the **blues** **.**
这 蓝调 .

偶尔买张票去参加其他娱乐活动，以免心情低落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]
He **did** **not** **mention** **some** **of** **the** **other** **places** **to** **which** **he** **had** **gone**
他 做过 不是 提到 一些 的 这 其他 地方 到 哪个 他 有 已消失
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
with **the** **boys** **.**
和 这 男孩们 .

他没有提及他和孩子们去过的其他一些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It **would** **only** **worry** **his** **Aunt** **Eunice** **,** **he** **thought** **.**
它 会 仅有的 担心 他的 阿姨 尤妮斯 , 他 想法 .

他心想，这只会让他的尤妮斯姑妈担心。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Probably **she** **wouldn't** **think** **it** **was** **any** **harm** **if** **she** **lived** **in** **the** **city** **.**
大概 她 不会 思考 它 曾是 任何 伤害 如果 她 居住地 在 这 城市 .

如果她住在城里，可能就不会觉得这有什么害处了。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
People **in** **little** **places** **were** **apt** **to** **be** **narrow** **-** **minded** **,** **he** **told** **himself** **.**
人们 在 小的 地方 是 易于 到 是 狭窄的 - 有思想 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，小地方的人往往心胸狭窄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['brɔːdnɪŋ] ['evri] [deɪ] .
He **could** **feel** **that** **his** **own** **opinions** **were** **broadening** **every** **day** **.**
他 可以 感觉 那 他的 自己的 意见 是 扩大 每一个 天 .

他能感觉到自己的观点每天都在拓宽。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['mæklɪn] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
He **wrote** **to** **Macklin** **on** **Thanksgiving** **Day** **,**
他 写道 到 麦克林 在 感恩 天 ,

感恩节那天，他给麦克林写了信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [skeɪt] [ɔːl][ðə; ði]
saying **that** **he** **intended** **to** **make** **the** **most** **of** **his** **holiday** **and** **skate** **all** **the**
说 那 他 故意的 到 制作 这 最多 的 他的 假期 和 滑冰 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他说他打算充分利用假期，整个下午都滑冰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn]
He **was** **glad** **that** **he** **had** **brought** **his** **skates** **,** **for** **the** **ice** **was** **in** **fine**
他 曾是 高兴的 那 他 有 带来 他的 冰鞋 , 为了 这 冰 曾是 在 美好的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

他很高兴自己带了冰鞋，因为冰面状况很好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['letər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
That **was** **the** **last** **letter** **home** **for** **two** **weeks** **.**
那 曾是 这 最后的 信 家 为了 二 周 .

那是两周内收到的最后一封家信。

[waɪl] [mɪs] ['juːnis] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [faɪ] [-]
While Miss Eunice worried , and Phi [89]
尽管 错过 尤妮斯 担心 , 和 菲 [-]

尤妮斯小姐忧心忡忡，而菲[89]

['lɪpə] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['lɪt(ə)l]
lippa haunted the post - office , he was lying ill in his cheerless little
利帕 闹鬼的 这 邮政 - 办公室 , 他 曾是 说谎 患病的 在 他的 冷冷清清 小的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

利帕经常出没于邮局，他病恹恹地躺在自己阴暗的小卧室里。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
on the top floor of the cheap lodging - house .
在 这 顶部 地面 的 这 便宜的 住宿 - 房子 .

在廉价旅馆的顶层。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeitid] [nɑːt]['oʊnli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,
He had skated not only Thanksgiving afternoon ,
他 有 滑冰 不是 仅有的 感恩 下午 ,

他不仅在感恩节下午滑冰了，

[bʌt; bət] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] ['læntərnz] .
but again at night when the ice was illuminated by bonfires and lanterns .
但 再次 在 夜晚 什么时候 这 冰 曾是 照明 经过 篝火 和 灯笼 .

但到了晚上，当篝火和灯笼照亮冰面时，又是另一番景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl]['poʊstɪd] ['fɑːrðər] [daʊn] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪn] .
There was a danger - signal posted farther down where the ice was thin .
那里 曾是 一个 危险 - 信号 发布 更远 向下 在哪里 这 冰 曾是 薄的 .

在冰层较薄的下游区域竖立着危险信号。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
He had avoided it all the afternoon ,
他 有 避免 它 全部 这 下午 ,

整个下午他都在躲避这件事。

[bʌt; bət] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['fænsi] ['fɪgjər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
but intent on cutting some fancy figure one of the boys had taught him ,
但 意图 在 切割 一些 想要 数字 一 的 这 男孩们 有 教授 他 ,

但他一心想摆出某个男孩教他的花式姿势，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
he did not notice how near he was to the dangerous spot until he heard a
他 做过 不是 注意 如何 靠近 他 曾是 到 这 危险的 点 直到 他 听到 一个
['krækɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
cracking noise all round him ,
裂纹 噪音 全部 圆形的 他 ,

直到听到周围传来噼啪声，他才意识到自己离危险地点有多近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .
and it was too late to save himself from a plunge into the icy water .
和 它 曾是 也 晚的 到 节省 他自己 从 一个 暴跌 进入 这 冰冷的 水 .

他回头已经来不及阻止自己落入冰冷的水中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Although he was helped out immediately , and ran every step of the way to
虽然 他 曾是 帮助 出去 立即地 , 和 跑 每一个 步 的 这 方式 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

虽然他立刻得到了帮助，并且一路小跑回到了自己的房间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**shaking**	**with**	**a**	**chill**	**when**	**he**	**reached**	**it**	**.**
他	曾是	摇晃	和	一个	寒意	什么时候	他	达到	它	.

他走到那里时，浑身冷得发抖。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

All	**the**	**covering**	**he**	**could**	**[**	**90**	**]**
全部	这	覆盖	他	可以	[	-	]

他能做的所有掩护[90]

[paɪl][ɑːn][ðə; ði][bed][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ]

pile	**on**	**the**	**bed**	**did**	**not**	**stop**	**the**	**chattering**	**of**	**his**	**teeth**	**as**	**he**	**lay**	**shivering**
桩	在	这	床	做过	不是	停止	这	喋喋不休	的	他的	牙齿	作为	他	躺	瑟瑟发抖

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊld] [ʃiːts] .

between	**the**	**cold**	**sheets**	**.**
之间	这	寒冷的	纸张	.

床上的一堆东西并没有阻止他牙齿打颤，他躺在冰冷的床单间瑟瑟发抖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

In	**the**	**morning**	**he**	**was**	**burning**	**with**	**fever**	**.**
在	这	早晨	他	曾是	燃烧	和	发烧	.

早上他发着高烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl]

There	**was**	**such**	**a**	**sharp**	**pain**	**in**	**his**	**lungs**	**that**	**he**	**could**	**not**	**draw**	**a**	**full**
那里	曾是	这样的	一个	锋利的	疼痛	在	他的	肺	那	他	可以	不是	画	一个	满的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

他肺部剧痛，以至于无法深吸一口气。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ,

He	**tried**	**to**	**get**	**up**	**and**	**dress**	**,**
他	尝试	到	得到	向上	和	裙子	,

他试图起床穿衣服，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stægər]

but	**the**	**attempt**	**made**	**him**	**so**	**weak**	**and**	**dizzy**	**that**	**he**	**could**	**only**	**stagger**
但	这	试图	制成	他	所以	虚弱的	和	晕眩的	那	他	可以	仅有的	错开

[bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] .

back	**to**	**bed**	**and**	**lie**	**there**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stupor**	**.**
后退	到	床	和	说谎	那里	在	一个	种类	的	昏迷	.

但这次尝试让他感到虚弱和眩晕，只能踉跄着回到床上，昏昏沉沉地躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

It	**was**	**not**	**quite**	**clear**	**to**	**him**	**who**	**brought**	**a**	**doctor**	**,**
它	曾是	不是	相当	清除	到	他	WHO	带来	一个	医生	,

他不太清楚是谁带来的医生。

[bʌt; bət][wʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pelits]

but	**one**	**came**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**morning**	**and**	**left**	**two**	**kinds**	**of**	**little**	**pellets**
但	一	来了	在	这	课程	的	这	早晨	和	左边	二	种类	的	小的	颗粒

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	**a**	**glass**	**of**	**water**	**on**	**the**	**chair**	**beside**	**his**	**bed**	**.**
和	一个	玻璃	的	水	在	这	椅子	旁	他的	床	.

但其中一个家伙在上午来了，在他床边的椅子上留下了两种小颗粒和一杯水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [pɪŋk] ['pelits] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [wʌn] ['evri] [tuː] ['aʊərz]

He	was	to	take	two	pink	pellets	every	hour	and	one	white	one	every	two	hours
他	曾是	到	拿	二	粉色的	颗粒	每一个	小时	和	一	白色的	一	每一个	二	小时

,

,

,

他每小时要服用两粒粉红色药丸，每两小时服用一粒白色药丸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

he	was	told	.
他	曾是	讲述	.

他被告知了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

There	was	no	clock	in	the	room	,	and	he	had	no	watch	,	but	the
那里	曾是	不	钟	在	这	房间	,	和	他	有	不	手表	,	但	这

['endʒɪn] - [haʊs] [-]

engine	-	house	[	91	]
引擎	-	房子	[	-	]

房间里没有钟，他也没有手表，但是机房[91]

[bel] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [klæŋd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['regjələrli] .

bell	in	the	next	block	clanged	the	alarm	regularly	.
钟	在	这	下一个	堵塞	叮当作响	这	警报	经常	.

隔壁街区的警铃有规律地响起。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ]

The	responsibility	of	giving	himself	his	own	medicine	kept	him	from	dropping
这	责任	的	给予	他自己	他的	自己的	药品	保留	他	从	下降

[ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] .

asleep	as	he	longed	to	do	.
睡着了	作为	他	渴望	到	做	.

自己给自己服药的责任让他无法像他渴望的那样入睡。

[hiː; hi] [wʊd] [doʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][stɑːrt][ʌp] ,

He	would	doze	for	a	few	minutes	and	start	up	,
他	会	瞌睡	为了	一个	很少	分钟	和	开始	向上	,

他会打个盹儿，几分钟后又开始动弹。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let][ðə; ði] [taɪm] [goʊ][baɪ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

fearing	that	he	had	let	the	time	go	by	,	or	that	he	had	taken	a	double
害怕	那	他	有	让	这	时间	去	经过	,	或者	那	他	有	已采取	一个	双倍的

[doʊs] ,

dose	,
剂量	,

他担心自己错过了最佳服药时间，或者服用了双倍剂量。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [də'rekʃ(ə)nz] .

or	that	he	had	confused	directions	.
或者	那	他	有	使困惑	方向	.

或者他把方向搞错了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [pɪŋk] [wʌnz][ɔːr] [tuː] [waɪt] [wʌnz] , [ɔːr][wʌn] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] ?

Was	it	two	pink	ones	or	two	white	ones	,	or	one	hour	or	two	hours	?
曾是	它	二	粉色的	一个	或者	二	白色的	一个	,	或者	一	小时	或者	二	小时	?

是两个粉色的还是两个白色的？是一个小时还是两个小时？

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

He	said	it	over	and	over	with	every	variation	possible	.
他	说	它	超过	和	超过	和	每一个	变化	可能的	.

他一遍又一遍地重复这句话，用了各种可能的说法。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	confusion	was	maddening	.
这	困惑	曾是	令人抓狂	.

这种混乱令人抓狂。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [gruː] [wɜːrs] .

The	pain	in	his	lungs	grew	worse	.
这	疼痛	在	他的	肺	生长	更糟	.

他肺部的疼痛越来越严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

He	was	burning	with	thirst	,	but	there	was	no	more	water	in	the	glass	.
他	曾是	燃烧	和	口渴	,	但	那里	曾是	不	更多的	水	在	这	玻璃	.

他渴得厉害，但杯子里已经没有水了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] , ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] .

He	looked	round	the	room	with	feverish	,	aching	eyes	,	that	suddenly	filled	with	hot	tears	.
他	看起来	圆形的	这	房间	和	发烧	,	疼痛	眼睛	,	那	突然	已填	和	热的	眼泪	.

他用发烧、疼痛的眼神环顾四周，突然间，滚烫的泪水盈满了眼眶。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [-]

If	he	could	only	be	back	in	his	own	room	[	92	]
如果	他	可以	仅有的	是	后退	在	他的	自己的	房间	[	-	]

如果他能回到自己的房间就好了[92]

[æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['juːnis] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

at	home	,	with	Aunt	Eunice	to	care	for	him	,	and	Flip	to	make	him	comfortable	,
在	家	,	和	阿姨	尤妮斯	到	关心	为了	他	,	和	翻动	到	制作	他	舒服的	,

在家，有尤妮斯阿姨照顾他，还有菲利普让他感到舒适。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] !

how	good	it	would	seem	!
如何	好的	它	会	似乎	!

看起来该有多好啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

He	was	tasting	to	the	dregs	the	misery	of	being	ill	,	all	alone	among	strangers	.
他	曾是	品尝	到	这	渣	这	苦难	的	存在	患病的	,	全部	独自的	之中	陌生人	.

他独自一人身处陌生人之中，尽情体验着生病的痛苦。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

Toward	evening	the	woman	who	kept	the	lodging	-	house	sent	a	little	coloured	boy	up	to	ask	if	he	wanted	anything	.
朝向	晚上	这	女士	WHO	保留	这	住宿	-	房子	发送	一个	小的	有色	男生	向上	到	问	如果	他	通缉	任何事物	.

傍晚时分，旅馆的女主人派了一个黑人小男孩上来问他是否需要什么。

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ælɪk] [æskt] [fɔːr; fər] .

A	pitcher	of	water	was	all	that	Alec	asked	for	.
一个	投手	的	水	曾是	全部	那	亚历克	问	为了	.

亚历克只想要一壶水。

[ðæt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['wɪslɪŋ] .

That	being	supplied	,	the	boy	shut	the	door	and	clattered	down	the	hall	,	whistling	.
那	存在	供应	,	这	男生	关闭	这	门	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	大厅	,	吹口哨	.

男孩把东西送来后，关上门，吹着口哨，噼里啪啦地跑下走廊。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['endləs] .

The	night	seemed	endless	.
这	夜晚	似乎	无尽的	.

夜似乎永无止境。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ʃudərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɛlz] [laʊd] [klæŋ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

Hour	after	hour	he	started	up	shuddering	,	as	the	bell's	loud	clang	awakened	him	,
小时	后	小时	他	开始	向上	颤抖	,	作为	这	贝尔的	大声	铛	觉醒	他	,

一小时又一小时，他开始颤抖，被响亮的钟声惊醒。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

not	knowing	what	it	was	that	startled	him	.
不是	会心	什么	它	曾是	那	惊慌	他	.

他不知道是什么吓了他一跳。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

In	his	feverish	hallucinations	he	thought	he	was	continually	breaking	through	the
在	他的	发烧	幻觉	他	想法	他	曾是	持续	打破	通过	这

[aɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] .

ice	into	a	sea	of	burning	water	.
冰	进入	一个	海	的	燃烧	水	.

在发烧的幻觉中，他觉得自己不断地冲破冰层，进入一片燃烧的水海。

[hiː; hi] [kept] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piləuz] , [-]

He	kept	clutching	at	the	pillows	,	[	93	]
他	保留	紧握	在	这	枕头	,	[	-	]

他不停地抓着枕头[93]

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evər] ['drɪftɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

thinking	they	were	islands	that	he	was	for	ever	drifting	past	and	could
思维	他们	是	岛屿	那	他	曾是	为了	曾经	漂流	过去的	和	可以

['nevər] [riːtʃ] .

never	reach	.
绝不	抵达	.

他以为它们是岛屿，他永远漂流而过，永远无法到达。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,

When	morning	came	at	last	,	and	the	doctor	made	his	second	visit	,
什么时候	早晨	来了	在	最后的	,	和	这	医生	制成	他的	第二	访问	,

终于到了早晨，医生进行了第二次巡诊。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ælɪk] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

he	found	Alec	delirious	and	the	medicine	still	on	the	chair	beside	the	bed	.
他	成立	亚历克	谵妄	和	这	药品	仍然	在	这	椅子	旁	这	床	.

他发现亚历克神志不清，药还放在床边的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went]

With	one	glance	round	the	cheerless	room	,	he	shrugged	his	shoulders	and	went
和	一	瞥一眼	圆形的	这	冷冷清清	房间	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	去

[aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

out	for	help	.
出去	为了	帮助	.

他环顾了一下这间死气沉沉的房间，耸了耸肩，出去寻求帮助。

[wen] ['ælɪk] [nekst] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [klɪr]

When	Alec	next	noticed	his	surroundings	with	eyes	that	were	once	more	clear
什么时候	亚历克	下一个	注意到	他的	周围环境	和	眼睛	那	是	一次	更多的	清除

[ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ,

and	rational	,
和	合理的	,

当亚历克再次用清醒而理智的目光审视周围的环境时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz]

he	saw	that	the	dingy	little	grate	had	been	opened	and	a	bright	fire	was
他	锯	那	这	昏暗的	小的	格特	有	到过	打开	和	一个	明亮的	火	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

burning	in	it	.
燃烧	在	它	.

他看到那间昏暗的小壁炉门打开了，里面燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] .

The	clothing	he	had	left	on	the	floor	in	a	heap	had	been	put	away	.
这	衣服	他	有	左边	在	这	地面	在	一个	堆	有	到过	放	离开	.

他之前堆放在地板上的衣服已经被收起来了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hʌŋ] [ə'skjuː] .

The	window	shade	no	longer	hung	askew	.
这	窗户	阴影	不	更长	悬挂	歪斜	.

窗帘不再歪斜了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnis] [ɔːr] [flɪp] , [-]

He	looked	round	half	-	expecting	to	see	his	Aunt	Eunice	or	Flip	,	[	94	]
他	看起来	圆形的	一半	-	期待	到	看	他的	阿姨	尤妮斯	或者	翻动	,	[	-	]

他环顾四周，心想或许会看到他的姨妈尤妮斯或菲利普[94]。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]

and	wondered	if	he	had	been	so	ill	that	some	one	had	sent	for
和	想知道	如果	他	有	到过	所以	患病的	那	一些	一	有	发送	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们心想，他是不是病得很重，以至于有人派人来请他们帮忙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

Then	his	glance	fell	on	a	grizzled	old	man	with	a	wooden	leg	,
然后	他的	瞥一眼	跌倒	在	一个	斑白	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,

然后，他的目光落在了一位拄着木腿、满脸胡茬的老人身上。

['doʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

dozing	in	a	rocking	-	chair	by	the	fire	.
打盹	在	一个	摇滚	-	椅子	经过	这	火	.

在火炉旁的摇椅上打盹。

" [oʊld] ['dʒɪmi] [skɔt] !

"	Old	Jimmy	Scott	!
"	老的	吉米	斯科特	!

“老吉米·斯科特！”

" ['ælɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pʌz(ə)ld] ['skruːtəni] ,

"	Alec	said	to	himself	after	a	moment's	puzzled	scrutiny	,
"	亚历克	说	到	他自己	后	一个	瞬间	困惑	审查	,

亚历克沉思片刻后自言自语道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

in	which	he	racked	his	brain	to	recall	where	he	had	seen	the	face	before	.
在	哪个	他	架子	他的	脑	到	记起	在哪里	他	有	已见	这	脸	前	.

他绞尽脑汁地回忆，想不起来之前在哪里见过这张脸。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Finally	**he**	**remembered**	**.**
最后	他	记得	.

他终于想起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

One	**of**	**the**	**boys**	**had**	**pointed**	**him**	**out**	**as**	**an**	**old**	**soldier**	**who**	**had**	**taken**
一	的	这	男孩们	有	尖	他	出去	作为	一个	老的	士兵	WHO	有	已采取

[tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] .

to	**nursing**	**when**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**fight**	**.**
到	护理	什么时候	他	可以	不	更长	斗争	.

其中一个男孩指着他说，他是一位老兵，因为不能再打仗了，就转行做了护士。

[hiː; hi] [held] [noʊ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ['eni] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kuːθ]

He	**held**	**no**	**diploma**	**from**	**any**	**training**	**-**	**school**	**for**	**nurses**	**,**	**he**	**was**	**uncouth**
他	握住	不	文凭	从	任何	训练	-	学校	为了	护士	,	他	曾是	粗野

[ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and	**rough**	**in**	**many**	**ways**	**,**
和	粗糙的	在	许多	方式	,

他没有从任何护士培训学校获得文凭，而且在很多方面都粗鲁无礼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['verid] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**his**	**varied**	**experiences**	**had**	**made**	**him**	**a**	**valuable**	**assistant**	**to**	**the**
但	他的	多种多样	经历	有	制成	他	一个	有价值的	助手	到	这

['dɑːktər] ,

doctor	**,**
医生	,

但他丰富的经历使他成为医生的得力助手。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ɪg'zæktnəs] . [-]

whom	**he**	**called**	**his**	**general**	**,**	**and**	**obeyed**	**with**	**military**	**exactness**	**.**	**[**	**95**	**]**
谁	他	称为	他的	一般的	,	和	服从	和	军队	精确	.	[	-	]

他称他为自己的将军，并以军事上的严谨态度服从他。[95]

[æz; əz]['ælɪk] [stɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [lʊkt] [ʌp] ,

As	**Alec**	**stirred**	**on**	**his**	**pillow**	**,**	**the**	**old**	**soldier**	**looked**	**up**	**,**
作为	亚历克	搅拌	在	他的	枕头	,	这	老的	士兵	看起来	向上	,

亚历克在枕头上动了动，老兵抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔbəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [wʊd] [ə'laʊ]

and	**then**	**hobbled**	**over**	**to**	**the**	**bed**	**as**	**quietly**	**as**	**his**	**wooden**	**leg**	**would**	**allow**
和	然后	跛行	超过	到	这	床	作为	悄悄	作为	他的	木制的	腿	会	允许

.

:
.

然后他一瘸一拐地走到床边，尽量保持木腿所能承受的最小重量。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['tʃɪrfəli] , " [ɔːl] [raɪt] , ['bʌdi]

He	**bent**	**over**	**him**	**,**	**felt**	**his**	**pulse**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**cheerfully**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**	**buddy**
他	弯曲	超过	他	,	毛毡	他的	脉冲	,	和	然后	说	,	愉快地	,	"	全部	正确的	,	伙伴

,

,
,

他弯下腰，摸了摸他的脉搏，然后愉快地说："好了，伙计，

[ges] [its] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

guess	**it's**	**time**	**now**	**for**	**rations**	**.**
猜测	它是	时间	现在	为了	口粮	.

看来现在该实行配给制了。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ,

"	Taking	a	covered	cup	from	the	hob	on	the	grate	,
"	采取	一个	涵盖	杯子	从	这	炉灶	在	这	格特	,

从炉灶上的炉架上取下盖着的杯子，

[hiː; hi] ['deftli] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [biːf] [tiː] [tuː; tə] ['ælɪks] [lɪps] .

he	deftly	put	a	spoonful	of	hot	beef	tea	to	Alec's	lips	.
他	巧妙地	放	一个	一勺	的	热的	牛肉	茶	到	亚历克的	嘴唇	.

他灵巧地将一勺热牛肉茶送到亚历克的唇边。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [kɔːl] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	had	a	pretty	close	call	,	young	man	,	"	he	said	,
"	你	有	一个	漂亮的	关闭	称呼	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,

“年轻人，你真是死里逃生啊，”他说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ælɪks] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

in	response	to	Alec's	attempt	to	question	him	.
在	回复	到	亚历克的	试图	到	问题	他	.

这是对亚历克试图质问他的回应。

" [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] .

"	A	leetle	more	and	it	would	have	been	double	pneumonia	.
"	一个	小精灵	更多的	和	它	会	有	到过	双倍的	肺炎	.

“再多一点，就会发展成双侧肺炎了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flip 的《普罗维登斯群岛》(Flip's Islands of Providence)
第3/4页

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .
But you're about out of the woods now .
但 你是 关于 出去 的 这 树林 现在 .

但你现在差不多脱离危险了。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
We'll soon have you on your feet .
出色地 很快 有 你 在 你的 脚 .

我们很快就能让你站起来。

" ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['spuːnˌfʊlz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['dʒentli] [ɪn] [pleɪs] ,
" Giving his patient a few more spoonfuls , he drew the covers gently in place ,
" 给予 他的 病人 一个 很少 更多的 一勺 , 他 画 这 封面 轻轻地 在 地方 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他又给病人喂了几勺药，然后轻轻地拉上被子，说道：

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
" Now don't you talk any more .
" 现在 不 你 讲话 任何 更多的 .

“现在你别再说话了。”

[tɜːrn] ['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . " [-]
Turn over and go to sleep . " [96]
转动 超过 和 去 到 睡觉 . " [-]

翻身睡觉吧。[96]

[wiːk] , [jet] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][peɪn]
Weak , yet thrilled with a delightful sense of comfort and freedom from pain
虚弱的 , 然而 激动不已 和 一个 愉快 感觉 的 舒适 和 自由 从 疼痛
, ['ælɪk] [əu'beid] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .
, Alec obeyed unquestioningly .
, 亚历克 服从 毫不质疑地 .

虽然身体虚弱，但亚历克却因摆脱痛苦和获得舒适感而感到无比兴奋，他毫不犹豫地服从了命令。

[truː] , [ə; eɪ] [θɔːt] [dɪd] [treɪl] ['tiːzɪŋli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
True , a thought did trail teasingly across his mind for a moment ,
真的 , 一个 想法 做过 踪迹 戏谑地 穿过 他的 头脑 为了 一个 片刻 ,

没错，一个念头确实在他脑海中闪过一瞬，带着几分戏谑。

[ə; eɪ] [dɪm] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][tuː; tə] [peɪ]
a dim wonder as to where the money was to come from to pay
一个 暗淡 想知道 作为 到 在哪里 这 钱 曾是 到 来 从 到 支付
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər][ænd; ənd] ['medsnz] [ænd; ənd]['faɪər] ,
for the expensive luxuries of nurse and doctor and medicines and fire ,
为了 这 昂贵的 奢侈品 的 护士 和 医生 和 药物 和 火 ,

人们隐隐好奇，从哪里来钱来支付护士、医生、药品和火炉等昂贵的奢侈品费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnɪsɪz] [oʊld] [sɔːŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] :
but it faded presently , and instead his Aunt Eunice's old song took its place :
但 它 褪色 目前 , 和 反而 他的 阿姨 尤妮斯的 老的 歌曲 采取 它是 地方 :

但那声音很快就消失了，取而代之的是他姨妈尤妮斯的那首老歌：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [lɪft]

"	I	know	not	where	His	islands	lift
"	我	知道	不是	在哪里	他的	岛屿	举起

我不知道祂的岛屿升起在哪里

[ðer; ðər] ['frɑːndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [er] ;

Their	fronded	palms	in	air	;
他们的	有叶的	棕榈树	在	空气	;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳;

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [drɪft]

I	only	know	I	cannot	drift
我	仅有的	知道	我	不能	漂移

我只知道我不能漂移

[bɪ'jɑːnd] — [bɪ'jɑːnd] — [bɪ'jɑːnd] —

Beyond	—	beyond	—	beyond	—
超过	—	超过	—	超过	—

超越——超越——超越——

" [hiː; hi] [grəupt] ['læŋgwɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

"	He	groped	languidly	for	the	final	words	,	but	could	not	recall	them	.
"	他	摸索	懒洋洋地	为了	这	最终的	字	,	但	可以	不是	记起	他们	.

他茫然地摸索着想要说最后一句话，却怎么也想不起来了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['draʊzɪli] ; " [aɪv] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][oʊld] ['dʒɪmi] [skɔt] ,

"	Never	mind	,	"	he	thought	,	drowsily	;	"	I've	got	as	far	as	old	Jimmy	Scott	,
"	绝不	头脑	,	"	他	想法	,	昏昏欲睡地	;	"	我已经	得到	作为	远的	作为	老的	吉米	斯科特	,

“算了，”他昏昏欲睡地想，“我已经找到老吉米·斯科特了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['aɪlənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] . " [-]

and	that's	a	big	enough	island	for	this	trip	.	"	[	97	]
和	那就是	一个	大的	足够的	岛	为了	这	旅行	.	"	[	-	]

对于这次旅行来说，这个岛已经足够大了。[97]

[ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [oʊld] ['dʒɪmi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

A	most	comfortable	stopping	-	place	old	Jimmy	proved	to	be	.
一个	最多	舒服的	停止	-	地方	老的	吉米	已证实	到	是	.

老吉米真是一个让人感觉非常舒适的歇脚处。

[kən'sɪdərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['kʌmfərt] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['taɪərləs] ,

Considerate	as	a	woman	of	his	patient's	comfort	,	cheerful	,	tireless	,
周到	作为	一个	女士	的	他的	患者	舒适	,	快乐	,	不知疲倦	,

他像一位体贴入微的女士一样关心病人的舒适，开朗乐观，不知疲倦。

[ænd; ənd][prɑːmpt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [gʌn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	prompt	as	a	minute	-	gun	in	carrying	out	the	doctor's	instructions	,
和	迅速的	作为	一个	分钟	-	枪	在	携带	出去	这	医生的	指示	,

并且像机关枪一样迅速地执行医生的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['ælɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] .

it	was	not	long	before	he	had	Alec	sitting	up	for	a	little	while	each	day	.
它	曾是	不是	长的	前	他	有	亚历克	坐着	向上	为了	一个	小的	尽管	每个	天	.

没过多久，他就能让亚历克每天坐起来一会儿了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

With	such	an	old	philosopher	to	keep	him	company	,
和	这样的	一个	老的	哲学家	到	保持	他	公司	,

有这样一位老哲学家陪伴，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['vɛtɚənz] ['endləs] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] ,

and	entertained	by	the	old	veteran's	endless	fund	of	anecdote	,
和	娱乐	经过	这	老的	退伍军人	无尽的	基金	的	轶事	,

并被这位老兵无穷无尽的轶事所逗乐，

['ælɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'lesns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd]
Alec **enjoyed** **those** **few** **days** **of** **convalescence** **more** **than** **he** **could** **have** **believed**
亚历克 享受 那些 很少 天 的 恢复期 更多的 比 他 可以 有 相信
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

亚历克享受的那几天康复时光比他想象的还要美好。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rld] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **It** **isn't** **such** **a** **bad** **sort** **of** **world** **,** **after** **all** **,** **"** **he** **remarked** **one** **morning** **,**
" 它 不是 这样的 一个 坏的 种类 的 世界 , 后 全部 , " 他 评论 一 早晨 ,

“这世界其实也没那么糟糕，”一天早上他说道。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [kɔ:ld] .
the **day** **after** **the** **minister** **had** **called** **.**
这 天 后 这 部长 有 称为 .

部长来电后的第二天。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['noʊɪŋ] ['pɝ:sənz] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [tɔ:rd]
" **It** **is** **strange** **what** **a** **difference** **knowing** **persons** **makes** **in** **the** **way** **you** **feel** **toward**
" 它 是 奇怪的 什么 一个 不同之处 会心 人 制作 在 这 方式 你 感觉 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“认识一个人，对你对他的感觉产生如此大的影响，这真是很奇怪。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][æz; əz]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [-]
The **minister** **was** **as** **cordial** **and** **[** **98** **]**
这 部长 曾是 作为 亲切 和 [-]

部长热情友好[98]

['frendli] [æz; əz]['dɑ:ktər] ['mɛldrəm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['rɪdʒvɪl] .
friendly **as** **Doctor** **Meldrum** **used** **to** **be** **in** **Ridgeville** **.**
友好的 作为 医生 梅尔德鲁姆 用过的 到 是 在 里奇维尔 .

梅尔德鲁姆医生以前在里奇维尔的时候就非常友善。

['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
Wonder **how** **he** **found** **out** **about** **me** **?**
想知道 如何 他 成立 出去 关于 我 ?

真想知道他是怎么发现我的?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
I **didn't** **know** **he'd** **ever** **heard** **of** **me** **or** **noticed** **me** **in** **the** **congregation** **.**
我 没有 知道 他会 曾经 听到 的 我 或者 注意到 我 在 这 会众 .

我不知道他是否听说过我，也不知道他是否在教会里注意到过我。

" [oʊld] ['dʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [seɪ] : " [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
" **Old** **Jimmy** **made** **no** **reply** **,** **although** **he** **longed** **to** **say** **:** **"** **He** **came** **because** **I**
" 老的 吉米 制成 不 回复 , 虽然 他 渴望 到 说 : " 他 来了 因为 我
[sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
sent **for** **him** **,**
发送 为了 他 ,

老吉米没有回答，尽管他很想说：“他是因为我派人去叫他来的。”

['bʌdi] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
buddy **,** **as** **people** **ought** **to** **do** **.**
伙伴 , 作为 人们 应该 到 做 .

哥们儿，这才是人之常情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wen] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [sɪk] ,
They **are** **quick** **enough** **to** **send** **for** **a** **doctor** **when** **their** **bodies** **are** **sick** **,**
他们 是 快的 足够的 到 发送 为了 一个 医生 什么时候 他们的 身体 是 生病的 ,

他们身体生病时会迅速叫医生来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ['iːðər] ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	when	they	are	out	of	sorts	either	physically	or	mentally	they	never	think	of
但	什么时候	他们	是	出去	的	排序	任何一个	身体	或者	精神上	他们	绝不	思考	的

['letɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [noʊ] .

letting	their	minister	know	.
出租	他们的	部长	知道	.

但是，当他们身体或精神不适时，他们从来不会想到要告诉他们的牧师。

[ðeɪ] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ,

They	hang	back	and	feel	hurt	if	he	doesn't	come	,
他们	悬挂	后退	和	感觉	伤害	如果	他	不	来	,

如果他不来，他们就会犹豫不决，感到受伤。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] [ðæt] ['hiːz] ['niːdɪd] .

just	as	if	he	could	tell	by	intuition	or	a	sort	of	sixth	sense	that	he's	needed	.
只是	作为	如果	他	可以	告诉	经过	直觉	或者	一个	种类	的	第六	感觉	那	他是	需要	.

就好像他能凭直觉或某种第六感知道自己被需要一样。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [diː] . [diː] . [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ,

How	can	a	D	.	D	.	be	expected	to	know	when	you	want	him	,
如何	能	一个	D	.	D	.	是	预期的	到	知道	什么时候	你	想	他	,

怎么能指望指定司机知道你什么时候需要他呢?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [em] . [diː] . ?

any	more	than	an	M	.	D	.	?
任何	更多的	比	一个	M	.	D	.	?

比医学博士更有经验吗?

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['ælɪk] [sæt] [prɔpt] [ʌp] [-]

"	That	afternoon	as	Alec	sat	propped	up	[	99	]
"	那	下午	作为	亚历克	卫星	支撑	向上	[	-	]

“那天下午，亚历克靠着[99]坐着

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] [striːt] ,

by	the	window	for	a	little	while	,	looking	down	on	the	snowy	street	,
经过	这	窗户	为了	一个	小的	尽管	,	寻找	向下	在	这	下雪的	街道	,

在窗边待了一会儿，俯瞰着白雪皑皑的街道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

there	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[oʊld] ['dʒɪmi] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [bɑːks] [ə'drest] , " ['mɪstər] . ['ælɪk]

Old	Jimmy	,	answering	it	,	came	back	with	a	florist's	box	addressed	,	"	Mr	.	Alec
老的	吉米	,	回答	它	,	来了	后退	和	一个	花店	盒子	已解决	,	"	先生	.	亚历克

['stoʊkər] ,

Stoker	,
司炉	,

老吉米接了电话，回来时手里拿着一个花店的盒子，上面写着：“亚历克·斯托克先生”，

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] .

with	best	wishes	and	sympathy	of	the	Grace	Church	Christian	Endeavour	Society	.
和	最好的	愿望	和	同情	的	这	优雅	教会	基督教	努力	社会	.

格雷斯教堂基督教奋进会谨致以最美好的祝愿和慰问。

" [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːthaʊs] ['roʊziz] .

"	Inside	was	a	fragrant	bunch	of	hothouse	roses	.
"	里面	曾是	一个	香	束	的	温室	玫瑰	.

里面是一束芬芳的温室玫瑰。

['ælɪk] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Alec	**held**	**them**	**up**	**in**	**amazement**	**.**
亚历克	握住	他们	向上	在	惊愕	.

亚历克惊讶地举起它们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**should**	**they**	**have**	**sent**	**them**	**to**	**me**	**?**
"	为什么	应该	他们	有	发送	他们	到	我	?

他们为什么要把这些东西寄给我?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] [ɪn] ['rɪdʒvɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['meθədz] .

There	**was**	**no**	**Endeavour**	**society**	**in**	**Ridgeville**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**its**	**methods**	**.**
那里	曾是	不	努力	社会	在	里奇维尔	,	和	他	做过	不是	理解	它是	方法	.

里奇维尔没有奋进社，他也不了解奋进社的宗旨。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [kə'mɪti] [sendz] - [ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .

"	**The**	**flower**	**committee**	**sends**	**'**	**em**	**to**	**all**	**the**	**sick**	**people**	**in**	**the**	**congregation**	**,**	**"**	**explained**	**Jimmy**	**.**
"	这	花	委员会	发送	-	呃	到	全部	这	生病的	人们	在	这	会众	,	"	解释	吉米	.

“鲜花委员会会把花送给教会里所有生病的人，”吉米解释说。

" ['pəʊziːz] [ænd; ənd] ['paɪəti] ['ɔːlweɪz] ['sɔːrtər] [goʊ] [tə'geðər] , [siːmz] [laɪk] .

"	**Posies**	**and**	**piety**	**always**	**sorter**	**go**	**together**	**,**	**seems**	**like**	**.**
"	花束	和	虔诚	总是	分拣机	去	一起	,	似乎	喜欢	.

“鲜花和虔诚似乎总是形影不离。”

['prɪti] , [eint] [ðeɪ] ?

Pretty	**,**	**ain't**	**they**	**?**
漂亮的	,	不是	他们	?

很漂亮，不是吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [hæf] [-]

But	**they**	**ain't**	**half**	**[**	**100**	**]**
但	他们	不是	一半	[	-	]

但他们还不到一半[100]

[soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [brɔːt] - [ɪm] . "

so	**pretty**	**as**	**the**	**young**	**ladies**	**that**	**brought**	**'**	**em**	**.**	**"**
所以	漂亮的	作为	这	年轻的	女士们	那	带来	-	呃	.	"

她们和带来这些物品的年轻小姐们一样漂亮。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] ! " [gɑːspt] ['ælɪk] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Young**	**ladies**	**!**	**"**	**gasped**	**Alec**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	年轻的	女士们	!	"	倒吸一口气亚历克		,	寻找	朝向	这	门	.

“年轻女士们！”亚历克惊呼一声，看向门口。

" [jes] , [ðə; ði] ['flaʊər] [kə'mɪti] [ɪt'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**flower**	**committee**	**itself**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	是的	,	这	花	委员会	本身	,	我	认为	.

“是的，我想应该是花卉委员会本身吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	didn't	know	two	of	them	.
我	没有	知道	二	的	他们	.

其中两个我不认识。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['bʌdi] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [its] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːs] .

But	one	of	them	you	ought	to	know	,	buddy	,	seeing	as	it's	the	daughter	of	your	boss	.
但	一	的	他们	你	应该	到	知道	,	伙伴	,	看到	作为	它是	这	女儿	的	你的	老板	.

但其中一位你应该认识，哥们儿，因为她是你老板的女儿。

['tɔməs] - ['dɔːtər] — ['eɪvəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

Thomas	Windom's	daughter	—	Avery	,	I	believe	they	call	her	.
托马斯	-	女儿	—	艾弗里	,	我	相信	他们	称呼	她	.

托马斯·温德姆的女儿——我记得他们都叫她艾弗里。

" ['ælɪks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] .

"	Alec's	heart	gave	a	thump	.
"	亚历克的	心	给予	一个	扑通	.

亚历克的心猛地一跳。

['eɪvəri] ['wɪndəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [flɪp] [ə'baʊt] ;

Avery	Windom	was	the	pretty	girl	he	had	written	to	Flip	about	;
艾弗里	温多姆	曾是	这	漂亮的	女孩	他	有	书面	到	翻动	关于	;

艾弗里·温德姆就是他写信告诉弗利普的那个漂亮女孩;

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] ;

the	one	whom	he	had	wanted	of	all	others	to	know	;
这	一	谁	他	有	通缉	的	全部	其他的	到	知道	;

他最想认识的人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['roʊziz] ;

and	she	had	climbed	to	his	door	,	had	left	the	roses	;
和	她	有	攀登	到	他的	门	,	有	左边	这	玫瑰	;

她爬到他家门口，留下了玫瑰花;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

it	seemed	too	strange	to	be	true	.
它	似乎	也	奇怪的	到	是	真的	.

这事儿听起来太离奇了，简直难以置信。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	leaned	toward	the	window	and	looked	down	.
他	倾斜	朝向	这	窗户	和	看起来	向下	.

他俯身靠近窗户，向下望去。

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [-]

Yes	,	there	she	went	with	her	friends	,	fluttering	along	the	snowy	[	101	]
是的	,	那里	她	去	和	她	朋友们	,	飘动	沿着	这	下雪的	[	-	]

是的，她和她的朋友们一起去了，在雪地上翩翩起舞[101]

[striːt] .

street	.
街道	.

街道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [laɪt] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [hæt] .

He	could	see	the	gleam	of	her	soft	,	light	hair	under	her	velvet	hat	.
他	可以	看	这	闪耀	的	她	柔软的	,	光	头发	在下面	她	天鹅绒	帽子	.

他能看到她天鹅绒帽子下柔软浅色的头发闪闪发光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Her	cheeks	were	flushed	with	her	walk	in	the	cold	.
她	脸颊	是	酡	和	她	走	在	这	寒冷的	.

在寒风中行走，她的双颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [liːnd] ['iːgərli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	leaned	eagerly	nearer	the	window	as	she	fluttered	along	,	farther	and	farther	down	the	street	,
他	倾斜	急切地	更近	这	窗户	作为	她	飘动	沿着	,	更远	和	更远	向下	这	街道	,

她翩翩飞舞，沿着街道越飞越远，他急切地凑近窗户，看着她飞得越来越远。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

until	she	was	lost	in	the	crowd	.
直到	她	曾是	丢失的	在	这	人群	.

直到她消失在人群中。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Then	he	lay	back	in	the	chair	with	a	sigh	.
然后	他	躺	后退	在	这	椅子	和	一个	叹	.

然后他叹了口气，躺回椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] ,

It	seemed	so	long	since	he	had	lived	in	a	world	where	there	were	bright	,
它	似乎	所以	长的	自从	他	有	居住地	在	一个	世界	在哪里	那里	是	明亮的	,

他似乎已经很久没有生活在一个充满光明的世界里了。

['frendli] ['gɝːlz] [laɪk] [flɪp] .

friendly	girls	like	Flip	.
友好的	女孩们	喜欢	翻动	.

像Flip这样友善的女孩。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ,

The	sight	of	these	who	had	been	so	near	made	him	homesick	for	the	old	friends	of	his	school	days	,
这	视线	的	这些	WHO	有	到过	所以	靠近	制成	他	想家	为了	这	老的	朋友们	的	他的	学校	天	,

看到这些曾经如此亲近的人，让他不禁想念起学生时代的老朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][oʊld] ['dʒɪmi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðər] .

and	he	began	to	talk	to	old	Jimmy	about	his	sister	and	the	good	times	they	used	to	have	together	.
和	他	开始	到	讲话	到	老的	吉米	关于	他的	姐姐	和	这	好的	时代	他们	用过的	到	有	一起	.

于是他开始和老吉米谈起他的妹妹，以及他们过去一起度过的美好时光。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] [roʊt] [ðɪs] [kɑːrd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	wonder	which	one	wrote	this	card	,	"	he	thought	,
"	我	想知道	哪个	一	写道	这	卡片	,	"	他	想法	,

“不知道是谁写的这张卡片，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

as	he	slipped	it	out	of	the	box	.
作为	他	滑倒了	它	出去	的	这	盒子	.

他把它从盒子里抽了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I	am	sure	she	did	.
"	我	是	当然	她	做过	.

我确信她做到了。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [-]
The handwriting is so light and graceful , just like [102]
这 手写 是 所以 光 和 优美 , 只是 喜欢 [-]

字迹如此轻盈优美，就像[102]

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[soʊ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['eɪvəri] .
So her name is Avery .
所以 她 姓名 是 艾弗里 .

所以她的名字叫艾弗里。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz] - .
I might have known it would be different from other girls ' .
我 可能 有 已知 它 会 是 不同的 从 其他 女孩们 - .

我或许早就知道这会和其他女孩不一样。

['eɪvəri] !
Avery !
艾弗里 !

艾弗里!

['eɪvəri] !
Avery !
艾弗里 !

艾弗里!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] ,
" he repeated softly ,
" 他 重复 轻轻 ,

他轻声重复道：

[waɪl] [oʊld] ['dʒɪmi] [stʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
while old Jimmy stumped out into the hall for some water in which to put the
尽管 老的 吉米 难住了 出去 进入 这 大厅 为了 一些 水 在 哪个 到 放 这
['roʊziz] .
roses .
玫瑰 .

老吉米跺着脚走到走廊里去拿些水，好把玫瑰花插进去。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
" It's a pretty name .
" 它是 一个 漂亮的 姓名 .

“这名字真好听。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] . "
I wonder if I'll ever know her well enough to call her that . "
我 想知道 如果患病的 曾经 知道 她 出色地 足够的 到 称呼 她 那 . "

我不知道我是否有一天能足够了解她，从而可以这样称呼她。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [naʊ] , " [sed] [oʊld] ['dʒɪmi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
" Time to get back into bed now , " said old Jimmy , coming in with the pitcher .
" 时间 到 得到 后退 进入 床 现在 , " 说 老的 吉米 , 未来 在 和 这 投手 .

“现在该回床上睡觉了，”老吉米说着，拿着投手走了进来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
He placed the roses in it on a stand beside the bed .
他 放置 这 玫瑰 在 它 在 一个 站立 旁 这 床 .

他把玫瑰花放在花瓶里，摆在床边的架子上。

" ['mʌsnt] [ˌoʊvər'duː] ['mætərz] . "
" **Mustn't overdo matters . "**
" 不得 过度 事情 . "

“切勿操之过急。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ælɪk] ,
" **No , indeed , " said Alec ,**
" 不 , 的确 , " 说 亚历克 ,

“不，确实如此，”亚历克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [oʊld] ['dʒɪmi] .
with a new note of determination in his voice which did not escape old Jimmy .
和 一个 新的 笔记 的 决心 在 他的 嗓音 哪个 做过 不是 逃脱 老的 吉米 .

他语气中带着一丝新的坚定，这并没有逃过老吉米的眼睛。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **I've got to get well in a hurry now , and go back to work .**
" 我已经 得到 到 得到 出色地 在 一个 匆忙 现在 , 和 去 后退 到 工作 .

“我现在必须尽快康复，然后回去工作。”

" [ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] . [
" **Then he settled himself on his pillow , and lay smiling happily at the roses . [**
" 然后 他 定居 他自己 在 他的 枕头 , 和 躺 微笑 快乐地 在 这 玫瑰 . [
-]
103]
-]

“然后他躺到枕头上，对着玫瑰花露出幸福的微笑。[103]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪf] [ðə; ði] ['kælɪndər] ['oʊvər] ['ælɪks] ['mæntl] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
If the calendar over Alec's mantel could have told the history of the next
如果 这 日历 超过 亚历克的 壁炉架 可以 有 讲述 这 历史 的 这 下一个
[fjuː] [wiːks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

如果亚历克壁炉架上的日历能够讲述接下来几周的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs]
it would have been the record of a hard struggle with homesickness
它 会 有 到过 这 记录 的 一个 难的 斗争 和 思乡之情
[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
and discouragement .
和 沮丧 .

这将记录一段与思乡之情和沮丧情绪艰难斗争的历程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [krɔːs] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk]
There was a heavy black cross drawn through the date of his return to work
那里 曾是 一个 重的 黑色的 叉 绘制 通过 这 日期 的 他的 返回 到 工作
.
:
.

在他返回工作岗位的日期上，画了一个粗黑的十字。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

He	had	come	in	that	night	when	it	was	over	weighed	down	with	the	fact
他	有	来	在	那	夜晚	什么时候	它	曾是	超过	称重	向下	和	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

that	his	wages	had	been	stopped	in	his	absence	,
那	他的	工资	有	到过	停止	在	他的	缺席	,

那天晚上他回来的时候，心情无比沉重，因为他不在的时候工资被停发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	it	would	take	a	long	time	to	pay	the	debts	incurred	during	his
和	那	它	会	拿	一个	长的	时间	到	支付	这	债务	已发生	期间	他的

['ɪlnəs] . [-]

illness	.	[	104	]
疾病	.	[	-	]

而且，偿还他在生病期间所欠下的债务需要很长时间。[104]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn] [strʌk] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kælɪndər] [bɪ'loʊ] [ðæt] [deɪt] .

There	was	a	zigzag	line	struck	twice	across	the	calendar	below	that	date	.
那里	曾是	一个	之字形	线	击	两次	穿过	这	日历	以下	那	日期	.

日历上，在那个日期下方，有一条锯齿线划了两遍。

" [ðæt] [mʌtʃ] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] !

"	That	much	goes	for	the	doctor	!
"	那	很多	去	为了	这	医生	!

“医生也一样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪrsli] ['tʃekɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l] .

"	he	exclaimed	,	fiercely	checking	off	the	time	with	a	stubby	pencil	.
"	他	惊呼	,	激烈地	检查	离开	这	时间	和	一个	矮胖的	铅笔	.

“他一边喊着，一边用一支短铅笔飞快地数着时间。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][oʊld] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd]['ekstrəz] .

"	And	that	much	to	old	Jimmy	,	and	that	much	for	fire	and	extras	.
"	和	那	很多	到	老的	吉米	,	和	那	很多	为了	火	和	额外	.

“这笔钱要给老吉米，这笔钱要给火费和群众演员。”

['itl] [teɪk] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][get] ['streɪtnd] [aʊt] .

It'll	take	way	into	the	new	year	to	get	straightened	out	.
它将	拿	方式	进入	这	新的	年	到	得到	拉直	出去	.

这件事要到新年后才能彻底解决。

['lʌkɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [det] [tuː; tə] [ænt] ['juːnis] .

Luckily	I	am	nearly	through	with	my	debt	to	Aunt	Eunice	.
幸运的是	我	是	几乎	通过	和	我的	债务	到	阿姨	尤妮斯	.

幸好我快还清欠尤妮斯阿姨的债了。

" ['leɪtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][stɑːr] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [deɪt] .

"	Later	there	was	a	tiny	star	drawn	in	the	corner	of	one	date	.
"	之后	那里	曾是	一个	微小的	星星	绘制	在	这	角落	的	一	日期	.

“后来，其中一个日期的一角画了一颗小星星。”

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [preɪz]

It	marked	the	Sabbath	evening	he	had	gone	to	the	Christian	Endeavour	praise
它	标记	这	安息日	晚上	他	有	已消失	到	这	基督教	努力	称赞

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['eɪvəri] ['wɪndəm] [sɪŋ] .

service	and	heard	Avery	Windom	sing	.
服务	和	听到	艾弗里	温多姆	唱歌	.

那天晚上是安息日，他去参加了基督教奋进会的赞美礼拜，并聆听了艾弗里·温德姆的演唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

He	had	been	introduced	to	half	a	dozen	of	the	boys	and	girls	,
他	有	到过	介绍	到	一半	一个	打	的	这	男孩们	和	女孩们	,

他被介绍给了六个男孩女孩。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	been	invited	to	come	again	,
和	到过	受邀	到	来	再次	,

并受邀再次光临。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

and	had	gone	back	to	his	calendar	to	count	the	nights	until	the	next
和	有	已消失	后退	到	他的	日历	到	数数	这	夜晚	直到	这	下一个

['miːtɪŋ] . [-]

meeting	.	[	105	]
会议	.	[	-	]

他翻开日历，数着离下次会议还有多少个夜晚。[105]

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

Ever	since	he	had	left	home	,
曾经	自从	他	有	左边	家	,

自从他离开家以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

he	had	longed	with	a	longing	that	was	like	hunger	for	the	companionship
他	有	渴望	和	一个	渴望	那	曾是	喜欢	饥饿	为了	这	友谊

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

of	young	people	such	as	he	had	known	at	home	.
的	年轻的	人们	这样的	作为	他	有	已知	在	家	.

他渴望像在家乡那样，与年轻人相伴，这种渴望如同饥渴一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] ,

There	was	a	blur	over	one	of	the	dates	,
那里	曾是	一个	模糊	超过	一	的	这	日期	,

其中一天的日期有些模糊不清。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

the	little	square	that	marked	the	twenty	-	fifth	of	December	.
这	小的	正方形	那	标记	这	二十	-	第五	的	十二月	.

标示着12月25日的小方格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] ,

It	was	a	red	-	letter	day	on	the	calendar	,
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	在	这	日历	,

这是日历上值得纪念的一天。

[bʌt; bət][ɪn] ['ælɪks] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ðæt] ['drægd] [ɪts] ['dɪzməl] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [tɔːrd]

but	in	Alec's	bare	little	room	a	holiday	that	dragged	its	dismal	length	out	toward
但	在	亚历克的	裸	小的	房间	一个	假期	那	拖拽	它是	惨淡	长度	出去	朝向

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但在亚历克那间简陋的小房间里，假期却漫长而凄凉，一直拖到夜幕降临。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] .

like	a	dull	ache	.
喜欢	一个	乏味的	疼痛	.

像一阵钝痛。

[ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

The	box	that	had	been	sent	him	from	home	failed	to	reach	him	till	the
这	盒子	那	有	到过	发送	他	从	家	失败的	到	抵达	他	直到	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他收到的来自家乡的包裹直到第二天早上才送到。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [ruːfs] [ʌv; əv]

Standing	with	his	hands	in	his	pockets	,	looking	out	over	the	snowy	roofs	of
常设	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	寻找	出去	超过	这	下雪的	屋顶	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他双手插兜，站在那里，眺望着城市白雪皑皑的屋顶。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	recalled	all	the	merry	Christmas	days	at	home	,
他	召回	全部	这	欢乐	圣诞节	天	在	家	,

他回忆起在家度过的所有快乐的圣诞节时光，

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [flɪp] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

since	the	first	time	he	and	Flip	had	hung	up	their	stockings	beside	their
自从	这	第一的	时间	他	和	翻动	有	悬挂	向上	他们的	长筒袜	旁	他们的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [waɪd] [-]

grandfather's	wide	[	106	]
祖父的	宽的	[	-	]

自从他和 Flip 第一次把袜子挂在祖父宽阔的[106]旁边以来

['tʃɪmni] - [siːt] .

chimney	-	seat	.
烟囱	-	座位	.

烟囱座。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [mɪst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] .

This	was	the	first	time	he	had	ever	missed	following	the	old	custom	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	错过	下列的	这	老的	风俗	.

这是他第一次没有遵守旧习俗。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːltaɪd] ,

The	city	seemed	overflowing	with	the	joy	and	good	-	will	of	the	Yuletide	,
这	城市	似乎	溢出	和	这	喜悦	和	好的	-	将要	的	这	圣诞节	,

整座城市似乎都洋溢着圣诞节的欢乐和美好祝愿。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

yet	none	of	it	was	for	him	.
然而	没有任何	的	它	曾是	为了	他	.

然而，这一切都不是为他准备的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	felt	so	utterly	left	out	and	alone	in	all	his	life	.
他	有	绝不	毛毡	所以	完全地	左边	出去	和	独自的	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未感到如此彻底的孤立和孤独。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Despite	his	seventeen	years	,	there	was	an	ache	in	his	throat	that	he	could
尽管	他的	十七	年	,	那里	曾是	一个	疼痛	在	他的	喉	那	他	可以

[nɑːt] [draɪv] [bæk] ,

not	drive	back	,
不是	驾驶	后退	,

尽管他已经十七岁了，但他的喉咙却隐隐作痛，无法缓解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kælɪndər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mə'kænɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

and	when	he	laid	down	the	calendar	he	had	been	mechanically	examining	,
和	什么时候	他	铺设	向下	这	日历	他	有	到过	机械地	检查	,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['breɪvli] ,

although	he	whistled	bravely	,
虽然	他	吹口哨	勇敢地	,

当他放下手中机械地查看过的日历时，尽管他勇敢地吹起了口哨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

there	was	a	telltale	blur	on	the	page	.
那里	曾是	一个	蛛丝马迹	模糊	在	这	页	.

页面上出现了明显的模糊痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	there	came	a	day	when	he	tore	off	the	leaf	that	was	crossed	with	the
但	那里	来了	一个	天	什么时候	他	撕裂	离开	这	叶子	那	曾是	交叉	和	这

['dʌb(ə)l] [blæk] [laɪnz] ['miːnɪŋ] [det] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

double	black	lines	meaning	debt	and	worry	,
双倍的	黑色的	线条	意义	债务	和	担心	,

但有一天，他撕掉了那片有两条黑线交叉的叶子，那条黑线代表着债务和忧虑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['betər] [deɪz] .

and	began	a	fresh	sheet	which	seemed	to	promise	better	days	.
和	开始	一个	新鲜的	床单	哪个	似乎	到	承诺	更好的	天	.

于是，一张崭新的床单开始了，似乎预示着更美好的未来。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [-]

A	change	of	work	came	the	first	of	February	,	and	a	slight	[	107	]
一个	改变	的	工作	来了	这	第一的	的	二月	,	和	一个	轻微	[	-	]

二月一日，工作发生了变化，略有[107]

[æd'væns] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

advance	in	wages	.
进步	在	工资	.

预支工资。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	manager	,	who	had	kept	a	keen	eye	on	him	,
这	经理	,	WHO	有	保留	一个	敏锐的	眼睛	在	他	,

经理一直密切关注着他，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

was	beginning	to	think	that	at	last	he	had	found	a	boy	who	was	worth
曾是	开始	到	思考	那	在	最后的	他	有	成立	一个	男生	WHO	曾是	值得

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

他开始觉得，自己终于找到了一个值得培养的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz]

and	that	if	he	proved	as	efficient	in	every	stage	of	his	apprenticeship	as
和	那	如果	他	已证实	作为	高效的	在	每一个	阶段	的	他的	学徒制	作为

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,

he	had	in	the	first	,
他	有	在	这	第一的	,

如果他能在学徒生涯的每个阶段都像第一阶段那样高效，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

he	would	soon	have	the	capable	assistant	that	he	had	long	been	in	search
他	会	很快	有	这	有能力的	助手	那	他	有	长的	到过	在	搜索

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他很快就会找到他一直苦苦寻觅的能干助手。

['ælɪks] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [tʃek]

Alec's	notification	of	his	promotion	was	in	the	envelope	which	held	his	check
亚历克的	通知	的	他的	晋升	曾是	在	这	信封	哪个	握住	他的	查看

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] .

for	the	last	week	in	January	.
为了	这	最后的	星期	在	一月	.

亚历克升职的通知信和他一月份最后一周的工资支票一起放在信封里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [kæʃt] ,

He	did	not	see	it	until	he	stepped	into	the	bank	to	have	the	check	cashed	,
他	做过	不是	看	它	直到	他	步	进入	这	银行	到	有	这	查看	已兑现	,

直到他走进银行兑现支票时，他才看到那张支票。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	his	delight	and	surprise	he	could	scarcely	refrain	from	turning	a
和	在	他的	喜	和	惊喜	他	可以	几乎	避免	从	转弯	一个

['hændsprɪŋ] .

handspring	.
手翻	.

他欣喜若狂，几乎忍不住翻了个跟头。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

So	many	people	were	ahead	of	him	that	he	had	to	stand	several	minutes
所以	许多	人们	是	前方	的	他	那	他	有	到	站立	一些	分钟

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːrd] [wɪn] [-]

awaiting	his	turn	at	the	little	barred	win	[	108	]
等待中	他的	转动	在	这	小的	禁止	赢	[	-	]

前面有太多人，他不得不站着等好几分钟，才能轮到自己去赢得那小小的胜利[108]。

[daʊ] .

dow	.
道琼斯	.

道琼斯指数。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] . [-

In	that	time	he	made	several	rapid	calculations	on	the	back	of	the	envelope	.	[	109
在	那	时间	他	制成	一些	迅速的	计算	在	这	后退	的	这	信封	.	[	-

]

]

在那段时间里，他在信封背面迅速进行了几次计算。[109]

" [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] . " [-]

"	HE	MADE	SEVERAL	RAPID	CALCULATIONS	ON	THE	BACK	OF	THE	ENVELOPE	.	"	[	110	]
"	他	制成	一些	迅速的	计算	在	这	后退	的	这	信封	.	"	[	-	]

“他在信封背面迅速做了几笔计算。”[110]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][goʊld] ?

"	Can	you	give	me	five	dollars	of	that	in	gold	?
"	能	你	给	我	五	美元	的	那	在	金子	?

你能给我五美元的黄金吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ['faɪnəli] [keɪm] .

"	he	asked	of	the	cashier	when	his	turn	finally	came	.
"	他	问	的	这	出纳员	什么时候	他的	转动	最后	来了	.

他问收银员什么时候才能轮到他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [smɔːl] [bɪlz] ,

With	a	nod	of	assent	,	the	cashier	counted	out	several	small	bills	,
和	一个	点头	的	同意	,	这	出纳员	计数	出去	一些	小的	账单	,

收银员点头同意，数出了几张小额钞票。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [ɑːn] [tɑːp] .

and	laid	a	shining	five	-	dollar	gold	piece	on	top	.
和	铺设	一个	灼灼	五	-	美元	金子	片	在	顶部	.

然后在上面放了一枚闪闪发光的五美元金币。

['ælɪk] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Alec	seized	it	eagerly	and	,	thrusting	the	bills	into	his	pocket	,
亚历克	查获	它	急切地	和	,	推进	这	账单	进入	他的	口袋	,

亚历克急切地抓住它，把钞票塞进口袋里。

[wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

walked	out	with	the	coin	in	his	hand	.
步行	出去	和	这	硬币	在	他的	手	.

他手里拿着硬币走了出去。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sɜːrplʌs] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Long	ago	he	had	decided	how	to	spend	his	first	surplus	five	dollars	if	it
长的	前	他	有	决定	如何	到	花费	他的	第一的	剩余	五	美元	如果	它

[keɪm] [ɪn] [taɪm] .

came	in	time	.
来了	在	时间	.

很久以前，他就已经决定了如果能及时拿到第一笔五美元盈余该如何使用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [tuː; tə] [flɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

It	should	go	as	a	happy	surprise	to	Flip	on	her	sixteenth	birthday	.
它	应该	去	作为	一个	快乐的	惊喜	到	翻动	在	她	第十六	生日	.

这应该会成为Flip十六岁生日的一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

It	had	come	in	time	.
它	有	来	在	时间	.

它来得正是时候。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

Her	birthday	was	on	the	twenty	-	first	of	the	month	.
她	生日	曾是	在	这	二十	-	第一的	的	这	月	.

她的生日是当月21日。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	he	thought	he	could	not	wait	three	long	weeks	before	sending	it	.
在	第一的	他	想法	他	可以	不是	等待	三	长的	周	前	发送	它	.

起初他觉得等不了漫长的三周才寄出去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [rek] [-]

He	wanted	her	to	have	the	pleasure	and	surprise	of	rec	[	111	]
他	通缉	她	到	有	这	乐趣	和	惊喜	的	推荐	[	-	]

他希望她能享受到rec[111]带来的乐趣和惊喜。

- [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ;

eiving	it	at	once	;
-	它	在	一次	;

立即给予；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæn] [ɪ'nʌf] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə]

and	he	wanted	the	thrill	of	feeling	that	he	was	man	enough	not	only	to
和	他	通缉	这	刺激	的	感觉	那	他	曾是	男人	足够的	不是	仅有的	到

[biː; bi] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ,

be	self	-	supporting	,
是	自己	-	支持	,

他想要体验那种觉得自己不仅能够自食其力，而且足够男子汉的快感。

[bʌt; bət][tuː; tə][help] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

but	to	help	care	for	his	sister	.
但	到	帮助	关心	为了	他的	姐姐	.

但他是为了帮助照顾他的妹妹。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ,

He	wrapped	the	coin	in	a	bit	of	tissue	-	paper	,
他	包装	这	硬币	在	一个	少量	的	组织	-	纸	,

他用一小块纸巾把硬币包了起来。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] [flɪp][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['krɪsməs] [bɑːks] .

torn	from	the	shaving	-	case	Flip	had	sent	him	in	the	delayed	Christmas	box	.
撕裂	从	这	剃须	-	案件	翻动	有	发送	他	在	这	延迟	圣诞节	盒子	.

从菲利普寄给他的迟到的圣诞礼物盒里的剃须盒上撕下来的。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɑːlɪt] [hiː; hi] ['kærid] .

Then	he	carefully	put	it	in	the	inner	pocket	of	the	old	wallet	he	carried	.
然后	他	小心	放	它	在	这	内	口袋	的	这	老的	钱包	他	携带	.

然后他小心翼翼地把它放进了随身携带的旧钱包的内袋里。

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

But	scarcely	a	night	passed	between	that	time	and	the	twentieth	that	he	did
但	几乎	一个	夜晚	通过了	之间	那	时间	和	这	第二十	那	他	做过

[nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] ,

not	take	a	peep	at	the	coin	,
不是	拿	一个	窥视	在	这	硬币	,

但从那时起到二十日之间，几乎每晚他都会偷偷看一眼那枚硬币。

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] .

and	then	count	the	days	on	his	calendar	.
和	然后	数数	这	天	在	他的	日历	.

然后他在日历上数着日子。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] ['sɜːrvɪs] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] ['eɪvəri] ['wɪndəm] [sɪŋ] ,

Ever	since	the	night	of	the	praise	service	,	when	he	first	heard	Avery	Windom	sing	,
曾经	自从	这	夜晚	的	这	称赞	服务	,	什么时候	他	第一的	听到	艾弗里	温多姆	唱歌	,

自从在赞美会的那个晚上，他第一次听到艾弗里·温德姆唱歌以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['miːtiŋz] .

he	had	been	a	regular	attendant	at	the	Christian	Endeavour	meetings	.
他	有	到过	一个	常规的	服务员	在	这	基督教	努力	会议	.

他曾是基督教奋进会的常客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hoʊm][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

It	was	like	a	bit	of	home	to	sit	there	in	the	midst	of	the	young	people	,
它	曾是	喜欢	一个	少量	的	家	到	坐	那里	在	这	中间	的	这	年轻的	人们	,

坐在年轻人中间，感觉就像回到了家一样。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [-]

singing	the	[	112	]
歌唱	这	[	-	]

唱着[112]

[fə'mɪliər] [oʊld] [hɪmz] ,

familiar	old	hymns	,
熟悉的	老的	赞美诗	,

熟悉的古老赞美诗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	sang	them	so	heartily	and	entered	into	the	exercises	of	the
和	他	唱	他们	所以	衷心地	和	进入	进入	这	练习	的	这

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [lɔːst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

meeting	with	such	zest	that	he	soon	lost	the	feeling	that	he	was	only	a
会议	和	这样的	热情	那	他	很快	丢失的	这	感觉	那	他	曾是	仅有的	一个

['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

stranger	within	the	gates	.
陌生人	之内	这	大门	.

他热情洋溢地演唱这些歌曲，兴致勃勃地参与聚会活动，很快就忘记了自己只是门外的陌生人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kuːlli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ]

There	were	some	,	it	is	true	,	who	were	only	coolly	polite	to	him	,	thinking
那里	是	一些	,	它	是	真的	,	WHO	是	仅有的	冷静地	有礼貌的	到	他	,	思维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	his	position	,
的	他的	位置	,

的确，有些人只是出于对他的身份地位的顾虑，对他保持着冷淡的礼貌。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ['fækt(ə)ri][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] .

an	unknown	boy	working	in	the	shoe	factory	as	a	common	labourer	.
一个	未知	男生	在职的	在	这	鞋	工厂	作为	一个	常见的	劳动者	.

一名身份不明的男孩，在鞋厂做普通工人。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] ['kiːnli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

He	felt	the	chill	of	their	manner	keenly	,	and	he	knew	why	he	was	so
他	毛毡	这	寒意	的	他们的	方式	敏锐地	,	和	他	知道	为什么	他	曾是	所以

['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] .

pointedly	ignored	.
尖锐地	忽略	.

他敏锐地感受到了他们冷漠的态度，他也明白了为什么自己会被如此刻意地忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'saɪəti] .

It	was	not	a	deeply	spiritual	society	.
它	曾是	不是	一个	深	精神	社会	.

这是一个精神底蕴并不深厚的社会。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kənsəˌkreitid] ['kristʃənz] .

Only	a	few	of	the	members	were	really	consecrated	Christians	.
仅有的	一个	很少	的	这	成员	是	真的	已祝圣的	基督徒	.

成员中只有少数人是真正虔诚的基督徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['iːvnɪŋz] [ðæn; ðən][dɪ'voʊʃən(ə)l]

There	were	more	socials	and	concerts	and	literary	evenings	than	devotional
那里	是	更多的	社交媒体	和	音乐会	和	文学	晚上	比	灵修

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

社交活动、音乐会和文学之夜比宗教集会多得多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] , ['welθi] ['fæməliz] ,

Most	of	the	members	belonged	to	old	,	wealthy	families	,
最多	的	这	成员	属于	到	老的	,	富裕	家庭	,

大多数成员都出身于古老而富裕的家族。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] . [-]

and	had	always	been	accustomed	to	leisure	and	pocket	-	money	.	[	113	]
和	有	总是	到过	习惯	到	闲暇	和	口袋	-	钱	.	[	-	]

他一直习惯于休闲和零花钱。[113]

['ælɪk] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Alec	**soon**	**realized**	**the**	**bounds**	**that**	**were**	**set**	**to**	**his**	**social**	**privileges**	**.**
亚历克	很快	已实现	这	界限	那	是	放	到	他的	社会的	特权	.

亚历克很快意识到他的社会特权是有界限的。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn] ['keiʒənz] ,

He	**might**	**take**	**a**	**prominent**	**part**	**in**	**the**	**meetings**	**,**	**even**	**be**	**asked**	**to**	**lead**	**on**	**occasions**	**,**
他	可能	拿	一个	著名的	部分	在	这	会议	,	甚至	是	问	到	带领	在	场合	,

他可能会在会议中扮演重要角色，甚至有时会被要求担任领导角色。

[biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [kə'mitiz] , [biː; bi] [ə'saɪnd] ['meni] ['tæsks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ,

be	**put**	**on**	**committees**	**,**	**be**	**assigned**	**many**	**tasks**	**in**	**connection**	**with**	**suppers**	**and**	**festivals**	**,**
是	放	在	委员会	,	是	分配	许多	任务	在	联系	和	晚餐	和	节日	,

被安排到各个委员会，被分配许多与晚宴和节日相关的任务，

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['noʊtɪst] .

but	**outside**	**of**	**his**	**church**	**relationship**	**he**	**was**	**never**	**noticed**	**.**
但	外部	的	他的	教会	关系	他	曾是	绝不	注意到	.

但在教会之外，他从未被人注意到。

[noʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [swʌŋ] ['oʊpən] [ɪts] [dɔːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

No	**hospitable**	**home**	**swung**	**open**	**its**	**doors**	**for**	**him**	**.**
不	好客	家	摇摆	打开	它是	门	为了	他	.

没有一个好心人家愿意为他敞开大门。

['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] , [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

Only	**one**	**who**	**has**	**lived**	**in**	**a**	**country**	**place**	**,**	**which**	**knows**	**no**	**class**	**distinctions**	**,**
仅有的	一	WHO	有	居住地	在	一个	国家	地方	,	哪个	知道	不	班级	区别	,

只有那些在乡村生活过的人，才能体会到乡村没有阶级之分的滋味。

[wer] ['kærəktər] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['beɪkər] [meɪ] [biː; bi] ['bɪdn] ['eni] [deɪ] ,

where	**character**	**is**	**all**	**that**	**counts**	**,**	**and**	**where**	**the**	**butcher**	**and**	**baker**	**may**	**be**	**bidden**	**any**	**day**	**,**
在哪里	特点	是	全部	那	计数	,	和	在哪里	这	屠夫	和	面包师	可能	是	拜登	任何	天	,

在那里，品格至上，屠夫和面包师傅随时可能被叫去干活。

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

in	**simple**	**village**	**fashion**	**,**	**to**	**banquet**	**with**	**the**	**judge**	**,**
在	简单的	村庄	时尚	,	到	宴会	和	这	法官	,

按照简朴的乡村习俗，与法官共进宴席，

['oʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ælɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] .

only	**such**	**an**	**one**	**can**	**understand**	**the**	**feeling**	**of**	**a**	**boy**	**in**	**Alec's**	**position**	**.**
仅有的	这样的	一个	一	能	理解	这	感觉	的	一个	男生	在	亚历克的	位置	.

只有这样的人才能理解像亚历克这样的男孩的感受。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [-]

He	**wondered**	**sometimes**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**[**	**114**	**]**
他	想知道	有时	,	和	一个	突然	下沉	的	这	心	,	[	-	]

他有时会感到一阵心头沉重，[114]

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

what	**would**	**be**	**the**	**result**	**if**	**they**	**knew**	**about**	**his**	**father**	**.**
什么	会	是	这	结果	如果	他们	知道	关于	他的	父亲	.

如果他们知道他父亲的事，会怎么样?

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪvəri] ['wɪndəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	never	looked	at	Avery	Windom	without	thinking	of	it	.
他	绝不	看起来	在	艾弗里	温多姆	没有	思维	的	它	.

他每次看艾弗里·温德姆时，都会想起这件事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fɑːðər]

He	used	to	watch	her	in	church	,	sitting	up	between	her	aristocratic	father
他	用过的	到	手表	她	在	教会	,	坐着	向上	之间	她	贵族	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他过去常常在教堂里看着她，她坐在她那出身高贵的父母中间。

[swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] ['flaʊər] .

sweet	and	refined	,	like	a	dainty	white	flower	.
甜的	和	精制	,	喜欢	一个	纤巧	白色的	花	.

甜美而精致，如同娇嫩的白色花朵。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] [slɪm] - [glʌvd] [hænd] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

He	wondered	if	her	slim	-	gloved	hand	would	ever	be	held	out	to	him	again
他	想知道	如果	她	苗条的	-	戴手套	手	会	曾经	是	握住	出去	到	他	再次

[ɪn] ['griːtɪŋ] ,

in	greeting	,
在	问候	,

他想知道，她戴着纤细手套的手是否还会再次向他伸出来打招呼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

as	it	had	been	on	several	occasions	,
作为	它	有	到过	在	一些	场合	,

就像之前几次那样，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

if	she	knew	that	he	was	the	son	of	a	criminal	.
如果	她	知道	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	刑事	.

如果她知道他是罪犯的儿子。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

Then	he	wondered	what	she	would	think	if	she	knew	that	the	touch	of	that	little
然后	他	想知道	什么	她	会	思考	如果	她	知道	那	这	触碰	的	那	小的

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

hand	in	his	had	been	like	the	saving	touch	of	a	guardian	angel	.
手	在	他的	有	到过	喜欢	这	保存	触碰	的	一个	监护人	天使	.

然后他想，如果她知道他手中那只小手的触碰就像守护天使的救赎之手，她会怎么想呢?

[wʌns] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɔɪz] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n]

Once	,	urged	on	by	one	of	the	factory	boys	,	an	almost	overwhelming	temptation
一次	,	敦促	在	经过	一	的	这	工厂	男孩们	,	一个	几乎	压倒	诱惑

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

had	seized	him	,
有	查获	他	,

有一次，在一位工厂男孩的怂恿下，他几乎无法抗拒地被诱惑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [-]

but	the	remembrance	that	if	he	yielded	he	would	never	again	be	fit	to	[	115	]
但	这	纪念	那	如果	他	产生	他	会	绝不	再次	是	合身	到	[	-	]

但他记得，如果他屈服，他将永远不再适合[115]

[teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [tɔːrd]

take	her	hand	made	him	thrust	his	into	his	pockets	and	turn	away	toward
拿	她	手	制成	他	推力	他的	进入	他的	口袋	和	转动	离开	朝向

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

home	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
家	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

她牵起他的手，让他把手插进口袋，耸了耸肩，转身朝家走去。

['eɪvəri] ,

Avery	,
艾弗里	,

艾弗里，

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns]

as	ignorant	of	the	influence	she	was	exerting	as	a	lily	is	of	the	fragrance
作为	无知	的	这	影响	她	曾是	施力	作为	一个	百合	是	的	这	香味

[ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ,

it	sheds	,
它	棚屋	,

她对自己施加的影响浑然不觉，就像百合花对自己散发的芬芳一无所知一样。

[went] [sə'riːnli] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , [haɪ] - [bred] [wei] .

went	serenely	on	in	her	gentle	,	high	-	bred	way	.
去	平静地	在	在	她	温和的	,	高的	-	繁殖	方式	.

她以她那温柔高贵的举止，平静地继续前行。

['ælɪk] [held] [noʊ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]

Alec	held	no	larger	place	in	her	thoughts	than	any	other	of	the	employees	in
亚历克	握住	不	更大的	地方	在	她	想法	比	任何	其他	的	这	雇员	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fækt(ə)ri] .

her	father's	factory	.
她	父亲的	工厂	.

在她心中，亚历克的地位并不比她父亲工厂里的其他员工高多少。

" [flɪp] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['aɪləndz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] ,

"	Flip	would	call	her	one	of	my	islands	,	"	he	said	to	himself	one	night	,
"	翻动	会	称呼	她	一	的	我的	岛屿	,	"	他	说	到	他自己	一	夜晚	,

“菲利普会把她称为我的一座岛屿，”一天晚上他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ]

as	he	parted	on	the	corner	from	a	crowd	of	boys	who	were	begging
作为	他	分手了	在	这	角落	从	一个	人群	的	男孩们	WHO	是	乞讨

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrk]

him	to	go	with	them	for	a	little	game	of	cards	and	a	lark
他	到	去	和	他们	为了	一个	小的	游戏	的	牌	和	一个	云雀

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

当他离开街角一群男孩时，男孩们正恳求他跟他们一起玩一会儿牌，然后出去玩玩。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	No	telling	where	I	would	have	drifted	if	it	hadn't	been	for	her	.
"	不	讲述	在哪里	我	会	有	漂移	如果	它	之前没有	到过	为了	她	.

“如果没有她，真不知道我会迷失到哪里去。”

[its] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [wen] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd]

It's	no	easy	matter	to	keep	straight	when	you're	all	alone	in	a	city	as	big	and
它是	不	简单的	事情	到	保持	直的	什么时候	你是	全部	独自的	在	一个	城市	作为	大的	和

[tʌf] [æz; əz] [ðɪs] . " [-]

tough	as	this	.	"	[	116	]
艰难的	作为	这	.	"	[	-	]

在这座如此庞大而又充满挑战的城市里，孤身一人想要保持清醒的头脑并非易事。[116]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

On	his	way	home	,	he	stopped	at	the	library	for	a	book	he	had	heard
在	他的	方式	家	,	他	停止	在	这	图书馆	为了	一个	书	他	有	听到

[hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] .

her	mention	.
她	提到	.

在回家的路上，他顺道去了图书馆，借了一本他听她提起过的书。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][sɜːr]['gæləhæd] ,

He	had	overheard	her	quoting	a	line	from	Sir	Galahad	,
他	有	无意中听到	她	引用	一个	线	从	先生	加拉哈德	,

他无意中听到她引用了加拉哈德爵士的一句台词。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [naɪt] " [huːz] [streŋθ]

and	although	he	knew	the	story	well	of	the	maiden	knight	"	whose	strength
和	虽然	他	知道	这	故事	出色地	的	这	少女	骑士	"	谁	力量

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,

was	as	the	strength	of	ten	because	his	heart	was	pure	,
曾是	作为	这	力量	的	十	因为	他的	心	曾是	纯的	,

虽然他很熟悉那位“因心纯洁而力大无穷”的女骑士的故事，

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	it	took	on	a	new	meaning	because	she	had	praised	it	.
"	它	采取	在	一个	新的	意义	因为	她	有	赞扬	它	.

“因为她称赞过它，所以它就有了新的含义。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm][baɪ] [hɑːrt] ,

He	learned	the	entire	poem	by	heart	,
他	学习	这	全部的	诗	经过	心	,

他把整首诗都背了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

and	the	inspiration	of	the	lines	as	he	bent	over	his	work	in	the	factory
和	这	灵感	的	这	线条	作为	他	弯曲	超过	他的	工作	在	这	工厂

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən] ['ʌplɪft] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd]

gave	him	many	an	uplift	that	left	him	more	nearly	the	man	whom	he	imagined
给予	他	许多	一个	提升	那	左边	他	更多的	几乎	这	男人	谁	他	想象

['eɪvɜːiːz] [aɪ'diːəl][tuː; tə][biː; bi] .

Avery's	ideal	to	be	.
艾弗里的	理想的	到	是	.

当他弯腰在工厂里工作时，这些诗句给了他很多启发，让他精神振奋，使他更接近他想象中艾弗里理想中的那种人。

[wʌn] ['ʌðər] [deɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [bɪ'fɔːr] [flɪps] ['bɜːrθdeɪ]

One	other	date	was	marked	on	the	calendar	with	a	star	before	Flip's	birthday
一	其他	日期	曾是	标记	在	这	日历	和	一个	星星	前	翻转	生日

[keɪm] [raʊnd] .

came	round	.
来了	圆形的	.

在 Flip 的生日到来之前，日历上还用星号标记了另一个日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɑːntest][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

It	was	the	night	of	the	literary	contest	at	the	high	school	,
它	曾是	这	夜晚	的	这	文学	竞赛	在	这	高的	学校	,

那天晚上是高中文学比赛的日期。

[wen] ['eɪvɜːiːz] ['eseɪ] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .

when	Avery's	essay	took	the	prize	.
什么时候	艾弗里的	散文	采取	这	奖	.

艾弗里的文章获奖了。

['ælɪk][hæd; həd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

Alec	**had**	**manœuvred**	**for**	**a**	**week**	**to**	**get**	**a**	**ticket**	**,**
亚历克	有	操纵	为了	一个	星期	到	得到	一个	票	,

亚历克花了一周时间想方设法弄到了一张票。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prəʊ'kjʊəd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] ['bʊkkiːpər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ,

and	**finally**	**procured**	**one**	**from**	**the**	**head**	**bookkeeper**	**at**	**the**	**factory**	**,**
和	最后	采购	一	从	这	头	会计	在	这	工厂	,

最后从工厂的总会计那里弄到了一份。

[huːz] ['sɪstər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] .

whose	**sister**	**taught**	**in**	**the**	**high**	**school**	**.**
谁	姐姐	教授	在	这	高的	学校	.

他的姐姐曾在这所高中教书。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]['kɑːntest][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt]

He	**lingered**	**a**	**little**	**while**	**after**	**the**	**contest**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**crowd**	**that**
他	徘徊不去	一个	小的	尽管	后	这	竞赛	在	这	郊区	的	这	人群	那

[flɑːkt] [ʌp][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['eɪvəri] .

flocked	**up**	**to**	**congratulate**	**Avery**	**.**
成群结队的	向上	到	祝贺	艾弗里	.

比赛结束后，他在人群边缘徘徊了一会儿，人群涌上来祝贺艾弗里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪʤ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,

She	**came**	**out**	**to**	**the**	**carriage**	**on**	**her**	**father's**	**arm**	**,**
她	来了	出去	到	这	运输	在	她	父亲的	手臂	,

她挽着父亲的胳膊走到马车旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːsi] ['iːvnɪŋ] [kloʊk] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [praɪz] .

with	**a**	**fleecy**	**evening**	**cloak**	**wrapped**	**round**	**her**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**prize**	**.**
和	一个	羊毛	晚上	披风	包装	圆形的	她	,	和	他	锯	这	奖	.

她身上披着一件羊毛晚礼服，他看到了那件梦寐以求的东西。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [ber] ,

She	**held**	**it**	**out**	**a**	**moment**	**in**	**her**	**bare**	**,**
她	握住	它	出去	一个	片刻	在	她	裸	,

她赤裸着上身，将它举了一会儿，

[waɪt] [hænd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [stʊd] [nɪr] ['ælɪk] .

white	**hand**	**to**	**some**	**one**	**who**	**stood**	**near**	**Alec**	**.**
白色的	手	到	一些	一	WHO	站立	靠近	亚历克	.

白手伸向站在亚历克附近的某个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] . [-] "

It	**was**	**a**	**bright**	**five**	**-**	**dollar**	**gold**	**piece**	**.**	**[**	**117**	**]**	**"**
它	曾是	一个	明亮的	五	-	美元	金子	片	.	[	-	]	"

那是一枚闪亮的五美元金币。[117]

" - [its] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] ['evər] [ɜːrnd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gliːfəli] . " [-] [

"	**'**	**IT'S**	**THE**	**FIRST**	**MONEY**	**I**	**EVER**	**EARNED**	**IN**	**MY**	**LIFE**	**,**	**'**	**SHE**	**SAID**	**,**	**GLEEFULLY**	**.**	**"**	**[**	**118**	**]**	**[**
"	-	它是	这	第一的	钱	我	曾经	获得	在	我的	生活	,	-	她	说	,	兴高采烈地	.	"	[	-	]	[

-	]

119	**]**
-	]

"'这是我这辈子挣到的第一笔钱，'她高兴地说。[118][119]

" [its] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ]['evər] [ɜːrnd] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gliːfəli] ,

"	**It's**	**the**	**first**	**money**	**I**	**ever**	**earned**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**gleefully**	**,**
"	它是	这	第一的	钱	我	曾经	获得	在	我的	生活	,	"	她	说	,	兴高采烈地	,

"这是我人生中赚到的第一笔钱，"她高兴地说。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ælɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]
including **Alec** **in** **her** **smile** **,** **so** **that** **he** **felt** **that** **the** **remark** **was** **addressed** **to**
包括 亚历克 在 她 微笑 , 所以 那 他 毛毡 那 这 评论 曾是 已解决 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她的笑容中也包含了亚历克，让他觉得这句话是说给他听的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['preʃəs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [-]
" **It** **is** **so** **precious** **I** **shall** **have** **to** **put** **it** **under** **a** **[** **120** **]**
" 它 是 所以 宝贵的 我 将 有 到 放 它 在下面 一个 [-]

“它太珍贵了，我必须把它放在[120]

[glæs] [keɪs] .
glass **case** **.**
玻璃 案件 .

玻璃柜。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɜːrn] [ə'nʌðər] [wʌn] .
Maybe **I** **can** **never** **earn** **another** **one** **.**
或许 我 能 绝不 赚 其他 一 .

也许我再也赚不到另一份工作了。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] , ['ælɪk] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [kɔɪn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **In** **his** **room** **once** **more** **,** **Alec** **took** **out** **his** **little** **gold** **coin** **,** **and** **,** **looking** **at**
" 在 他的 房间 一次 更多的 , 亚历克 采取 出去 他的 小的 金子 硬币 , 和 , 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“亚历克再次回到房间，拿出他的小金币，看着它，

[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [praʊd] ['eɪvəri] [mʌst; məst] [fiːl] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
thought **he** **could** **understand** **just** **how** **proud** **Avery** **must** **feel** **of** **hers** **.**
想法 他 可以 理解 只是 如何 自豪的 艾弗里 必须 感觉 的 她的 .

他觉得他能理解艾弗里一定为她感到多么自豪。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['miːtɪŋ] .
The **next** **time** **he** **saw** **her** **it** **was** **at** **a** **Christian** **Endeavour** **meeting** **.**
这 下一个 时间 他 锯 她 它 曾是 在 一个 基督教 努力 会议 .

他下次见到她是在基督教奋进会的一次会议上。

[rælf; reɪf] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] , ['elɪgənt] [bɔɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
Ralph **Bently** **was** **with** **her** **,** **a** **gentlemanly** **,** **elegant** **boy** **in** **appearance** **,**
拉尔夫 宾利 曾是 和 她 , 一个 绅士风度 , 优雅的 男生 在 外貌 ,

拉尔夫·本特利和她在一起，他是一位举止优雅、风度翩翩的绅士。

[bʌt; bət] ['ælɪk] [nuː] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]
but **Alec** **knew** **the** **reputation** **he** **had** **among** **the** **young** **fellows** **who** **knew** **him**
但 亚历克 知道 这 名声 他 有 之中 这 年轻的 伙伴们 WHO 知道 他
[best] ,
best **,**
最好的 ,

但亚历克很清楚他在那些最了解他的年轻人中的名声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl]
and **it** **made** **him** **set** **his** **teeth** **together** **hard** **to** **see** **him** **with** **a** **girl**
和 它 制成 他 放 他的 牙齿 一起 难的 到 看 他 和 一个 女孩
[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] ['eɪvəri] .
as **pure** **and** **refined** **as** **Avery** **.**
作为 纯的 和 精制 作为 艾弗里 .

看到他和像艾弗里这样纯洁高贵的女孩在一起，他不禁咬牙切齿。

" [hiː; hi] ['iznt] [fɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	He	isn't	fit	,	"	he	thought	.
"	他	不是	合身	,	"	他	想法	.

“他不适合，”他心想。

" [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [spiːk] [tuː; tə] [flɪp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	shouldn't	speak	to	Flip	if	I	could	prevent	it	,
"	他	不应该	说话	到	翻动	如果	我	可以	防止	它	,

“如果我能阻止，他就不应该和Flip说话。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eɪvɚiːz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

and	even	if	he	is	Avery's	cousin	and	such	a	young	boy	,
和	甚至	如果	他	是	艾弗里的	表哥	和	这样的	一个	年轻的	男生	,

即使他是艾弗里的表弟，而且年纪还很小，

['mɪstər] . ['wɪndəm] ['ɔtnt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] . " [-]

Mr	.	Windom	oughtn't	to	let	him	into	the	house	.	"	[	121	]
先生	.	温多姆	不应该	到	让	他	进入	这	房子	.	"	[	-	]

温德姆先生不应该让他进屋。[121]

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

For	several	weeks	,	at	every	meeting	,	the	president	had	made	an	especial
为了	一些	周	,	在	每一个	会议	,	这	总统	有	制成	一个	特别的

[ə'piːl] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

appeal	for	larger	contributions	.
上诉	为了	更大的	贡献	.

在过去的几周里，总统在每次会议上都特别呼吁大家捐款更多。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪk'spensɪv] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

A	large	,	expensive	organ	was	being	built	for	the	church	.
一个	大的	,	昂贵的	器官	曾是	存在	建造	为了	这	教会	.

教堂正在建造一台大型、昂贵的管风琴。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti][hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	Christian	Endeavour	Society	had	pledged	themselves	to	pay	five	hundred
这	基督教	努力	社会	有	承诺	他们自己	到	支付	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [duː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

dollars	of	the	amount	due	on	it	,
美元	的	这	数量	到期的	在	它	,

基督教奋进会承诺支付所欠款项中的五百美元。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] ,

but	part	of	the	sum	was	still	lacking	,
但	部分	的	这	和	曾是	仍然	缺乏	,

但总额仍有部分不足。

['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɛrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] .

even	after	all	the	socials	and	fairs	that	had	been	given	to	raise	the	amount	.
甚至	后	全部	这	社交媒体	和	集市	那	有	到过	给定	到	增加	这	数量	.

即使在举办了所有社交活动和义卖会来筹集资金之后，仍然没有筹集到足够的资金。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['ɝːdʒd] [iːtʃ] ['membər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	president	urged	each	member	to	add	a	little	to	his	previous	subscription	,
这	总统	敦促	每个	成员	到	添加	一个	小的	到	他的	以前的	订阅	,

总统敦促每位成员在原有捐款额的基础上再增加一些。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] .

even	at	the	cost	of	much	self	-	denial	.
甚至	在	这	成本	的	很多	自己	-	拒绝	.

即使要付出极大的自我牺牲。

['ælɪk][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['regjələrli] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Alec	**had**	**been**	**asked**	**to**	**assume**	**the**	**duty**	**of**	**regularly**	**passing**	**one**	**of**	**the**
亚历克	有	到过	问	到	认为	这	责任	的	经常	通过	一	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] [bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sɜːrvɪsɪz] .

collection	**boxes**	**at**	**the**	**Sunday**	**night**	**services**	**.**
收藏	盒子	在	这	星期日	夜晚	服务	.

亚历克被安排负责在周日晚上的礼拜仪式上定期传递一个捐款箱。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ]

He	**had**	**done**	**this**	**so**	**often**	**in**	**the**	**Sunday**	**school**	**at**	**home**	**that**	**he**	**felt**	**no**
他	有	完毕	这	所以	经常	在	这	星期日	学校	在	家	那	他	毛毡	不

[ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] ,

embarrassment	**in**	**doing**	**so**	**now**	**,**
尴尬	在	正在做	所以	现在	,

他以前在家里的主日学校经常这样做，所以现在这样做他一点也不觉得尴尬。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [-]

except	**when**	**he**	**[**	**122**	**]**
除了	什么时候	他	[	-	]

除非他[122]

[riːtʃt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [wer] ['eɪvəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][sæt] .

reached	**the**	**row**	**of**	**chairs**	**where**	**Avery**	**and**	**her**	**cousin**	**sat**	**.**
达到	这	排	的	椅子	在哪里	艾弗里	和	她	表哥	卫星	.

走到艾弗里和她表妹坐的那排椅子前。

[hiː; hi] [sniːzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

He	**sneezed**	**just**	**as**	**he**	**extended**	**the**	**long**	**-**	**handled**	**collection**	**box**	**toward**	**them**
他	打喷嚏	只是	作为	他	扩展	这	长的	-	处理	收藏	盒子	朝向	他们

,

,

,

他刚把长柄募捐箱递给他们，就打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɑːtli][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [laʊd]

and	**flushed**	**hotly**	**for**	**having**	**called**	**every**	**one's**	**attention**	**to**	**himself**	**by**	**the**	**loud**
和	酡	热	为了	拥有	称为	每一个	一个人的	注意力	到	他自己	经过	这	大声

[nɔɪz] .

noise	**.**
噪音	.

他因为大声喧哗引起了所有人的注意而感到脸颊发烫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'lektər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [fɜːrst] ,

The	**other**	**collector**	**,**	**having**	**finished**	**first**	**,**
这	其他	集电极	,	拥有	完成的	第一的	,

另一位收藏家，由于先完成了收藏，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['lɪt(ə)l] [stænd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

placed	**his**	**box**	**on**	**the**	**secretary's**	**little**	**stand**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**.**
放置	他的	盒子	在	这	秘书的	小的	站立	和	去	后退	到	他的	座位	.

把盒子放在秘书的小架子上，然后回到座位上。

[æz; əz]['ælɪk] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

As	**Alec**	**came**	**forward**	**,**	**the**	**president**	**asked**	**him**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**count**	**the**
作为	亚历克	来了	向前	,	这	总统	问	他	在	一个	低的	语气	到	数数	这

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

亚历克走上前去时，总统低声让他数数钱。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hɪm] .

and	be	ready	to	report	the	amount	after	the	singing	of	the	last	hymn	.
和	是	准备好	到	报告	这	数量	后	这	歌唱	的	这	最后的	圣歌	.

在唱完最后一首赞美诗后，准备好汇报金额。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Turning	his	back	to	the	audience	,
转弯	他的	后退	到	这	观众	,

他背对着观众，

['ælɪk] ['emptid] [bəuθ][bɑːksɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pʊlpɪt] [tʃer] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Alec	emptied	both	boxes	into	the	seat	of	the	big	pulpit	chair	standing	next	to	the
亚历克	清空	两个都	盒子	进入	这	座位	的	这	大的	讲坛	椅子	常设	下一个	到	这

['prɛzɪdənts] .

president's	.
总统的	.

亚历克把两个箱子里的东西都倒进了总统旁边的大讲台椅子里。

[ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər][oʊld] ['gɑːθɪk] [wʌnz] ,

The	two	chairs	were	old	Gothic	ones	,
这	二	椅子	是	老的	哥特	一个	,

这两把椅子是古老的哥特式椅子。

['riːs(ə)ntli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] . [-]

recently	retired	from	the	church	pulpit	to	make	room	for	new	furniture	.	[	123	]
最近	退休	从	这	教会	讲坛	到	制作	房间	为了	新的	家具	.	[	-	]

最近从教堂讲坛退休，以便腾出空间摆放新家具。[123]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

There	were	a	number	of	pennies	in	the	lot	,
那里	是	一个	数字	的	便士	在	这	很多	,

这堆硬币里有很多便士。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	during	the	singing	he	counted	them	carefully	several	times	,
和	期间	这	歌唱	他	计数	他们	小心	一些	时代	,

唱歌的时候，他有好几次都仔细地数着他们的名字。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

in	order	to	be	sure	that	he	had	made	no	mistake	.
在	命令	到	是	当然	那	他	有	制成	不	错误	.

为了确保他没有犯错。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	hymn	was	a	short	one	.
这	圣歌	曾是	一个	短的	一	.

这首赞美诗很短。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [æz; əz]['ælɪk] [leɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]

It	came	to	an	end	as	Alec	laid	several	little	piles	of	coin	on	the	table	at
它	来了	到	一个	结尾	作为	亚历克	铺设	一些	小的	堆	的	硬币	在	这	桌子	在

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['elboʊ] .

the	secretary's	elbow	.
这	秘书的	弯头	.

事情的最后，亚历克把几小堆硬币放在秘书手边的桌子上。

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [sents] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Four	dollars	and	ninety	-	six	cents	,	did	you	say	?	"	repeated	the	president	,
"	四	美元	和	九十	-	六	分	,	做过	你	说	?	"	重复	这	总统	,

“你说的是四美元九十六美分？”总统重复道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['ælɪk] [geɪv] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

leaning	over	to	catch	the	report	Alec	gave	in	an	undertone	.
倾斜	超过	到	抓住	这	报告	亚历克	给予	在	一个	底色	.

他俯身倾听亚历克低声汇报。

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [sents] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə'laʊd] .

"	Four	dollars	and	ninety	-	six	cents	,	"	he	announced	aloud	.
"	四	美元	和	九十	-	六	分	,	"	他	宣布	大声	.

“四美元九十六美分，”他大声宣布道。

" ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Really	we	must	do	better	than	that	.
"	真的	我们	必须	做	更好的	比	那	.

“我们真的必须做得更好。”

" ['ælɪk] [sɔː] ['eɪvəri] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sər'praɪzd] [glɑːnsiz] .

"	Alec	saw	Avery	and	Ralph	exchange	surprised	glances	.
"	亚历克	锯	艾弗里	和	拉尔夫	交换	惊讶	眼神	.

“亚历克看到艾弗里和拉尔夫交换了一个惊讶的眼神。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l]

The	president	went	on	repeating	his	former	explanations	of	their	financial
这	总统	去	在	重复	他的	以前的	解释	的	他们的	金融的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

总统继续重复他之前对他们财政困难的解释。

['ælɪk] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [rælf; reɪf] ['bɛntli] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['eɪvɚiːz] [hænd]

Alec	,	still	watching	,	saw	Ralph	Bently	make	a	move	to	rise	,	and	Avery's	hand
亚历克	,	仍然	观看	,	锯	拉尔夫	宾利	制作	一个	移动	到	上升	,	和	艾弗里的	手

[wʌz; wəz][leɪd] [-]

was	laid	[	124	]
曾是	铺设	[	-	]

亚历克还在看着，看到拉尔夫·本特利起身，艾弗里的手被放在了[124]

[dɪ'teɪnɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

detainingly	on	his	arm	.
拘留地	在	他的	手臂	.

紧紧地贴在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

She	was	whispering	and	shaking	her	head	;	but	Ralph	was	not	to	be
她	曾是	耳语	和	摇晃	她	头	;	但	拉尔夫	曾是	不是	到	是

[dɪ'tɜːd] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] .

deterred	by	any	remonstrance	.
威慑	经过	任何	抗议	.

她低声说着话，摇着头；但拉尔夫丝毫不为所动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] :

He	was	on	his	feet	,	exclaiming	:
他	曾是	在	他的	脚	,	惊呼	:

他站起身来，高声说道：

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Mr	.	President	,	pardon	the	interruption	.
"	先生	.	总统	,	赦免	这	中断	.

总统先生，请原谅我打断一下。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] !

There	is	some	mistake	in	that	report	!
那里	是	一些	错误	在	那	报告	!

那份报告有误！

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]

The	collection	should	amount	to	far	more	than	four	dollars	and	ninety	-	six
这	收藏	应该	数量	到	远的	更多的	比	四	美元	和	九十	-	六

[sents] .

cents	.
分	.

募集到的款项应该远远超过四美元九十六美分。

[mɪs] ['wɪndəm] [ə'loʊn] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Miss	Windom	alone	gave	more	than	that	.
错过	温多姆	独自的	给予	更多的	比	那	.

温德姆小姐一个人的贡献就远不止这些。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][drɑːp][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

I	saw	her	drop	a	five	-	dollar	gold	piece	into	the	box	.
我	锯	她	降低	一个	五	-	美元	金子	片	进入	这	盒子	.

我看到她把一枚五美元的金币扔进了盒子里。

" ['eɪvəri] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [baɪ]

"	Avery	blushed	furiously	at	being	called	into	public	notice	in	such	a	manner	by
"	艾弗里	脸红了	愤怒地	在	存在	称为	进入	民众	注意	在	这样的	一个	方式	经过

[hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .

her	impetuous	young	cousin	.
她	浮躁	年轻的	表哥	.

“艾弗里被她冲动的年轻表妹以这种方式公开提及，顿时羞红了脸。”

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] ['ælɪks] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Every	drop	of	blood	seemed	to	leave	Alec's	face	for	an	instant	,
每一个	降低	的	血	似乎	到	离开	亚历克的	脸	为了	一个	立即的	,

每一滴血似乎都瞬间从亚历克的脸上消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə; eɪ]['faɪəri]['krɪmz(ə)n] .

and	then	rushed	back	until	it	burned	a	fiery	crimson	.
和	然后	匆忙	后退	直到	它	烧伤	一个	火热	赤红	.

然后猛地向后烧，直到烧成一片火红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [rælf; reɪf] ['bɛntli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrtəsi]

He	was	indignant	that	Ralph	Bently	should	have	been	so	wanting	in	courtesy
他	曾是	愤怒	那	拉尔夫	宾利	应该	有	到过	所以	想要	在	礼貌

[æz; əz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [-]

as	to	proclaim	in	[	125	]
作为	到	宣布	在	[	-	]

他非常愤慨，因为拉尔夫·本特利竟然如此缺乏礼貌，以至于宣称[125]

['pʌblɪk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

public	the	amount	of	his	cousin's	donation	,
民众	这	数量	的	他的	表亲	捐款	,

公开他表弟的捐款金额，

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [goʊld] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] ['kɑːntest] .

the	cherished	gold	piece	she	had	won	at	the	prize	contest	.
这	珍爱	金子	片	她	有	韩元	在	这	奖	竞赛	.

那是她在比赛中赢得的珍贵金饰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

And	he	was	deeply	mortified	to	think	that	he	could	have	made	a
和	他	曾是	深	羞愧难当	到	思考	那	他	可以	有	制成	一个

[mis'teik] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mistake	in	counting	it	.
错误	在	计数	它	.

想到自己可能在计数时犯了错误，他感到非常懊悔。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][mɪ'steɪkən]

He	wondered	if	he	could	have	been	such	a	fool	as	to	have	mistaken
他	想知道	如果	他	可以	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	有	错误

[ðə; ði][kɔɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['peni] .

the	coin	for	a	new	penny	.
这	硬币	为了	一个	新的	一分钱	.

他不禁怀疑自己是不是傻到把那枚硬币错认成了新便士。

[wʌt] [wʊd] ['eɪvəri] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	would	Avery	think	of	him	?
什么	会	艾弗里	思考	的	他	?

艾弗里会怎么看待他?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] .

He	turned	toward	the	table	,	evidently	disturbed	,	and	counted	the	money	again	.
他	转向	朝向	这	桌子	,	显然	不安	,	和	计数	这	钱	再次	.

他转向桌子，显然心事重重，又数了一遍钱。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	shook	his	head	.
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]

"	You	can	see	for	yourself	,	"	he	said	;	"	four	dollars	and	ninety	-	six
"	你	能	看	为了	你自己	,	"	他	说	;	"	四	美元	和	九十	-	六

[sents] !

cents	!
分	!

“你自己看看吧，”他说；“四美元九十六美分！”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɪkt] [ʌp] [bəuθ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

"	The	president	picked	up	both	boxes	,	and	,	turning	them	upside	down	over	the
"	这	总统	挑选	向上	两个都	盒子	,	和	,	转弯	他们	上行	向下	超过	这

['teɪbl] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ˌenər'dʒetɪkli] .

table	,	shook	them	energetically	.
桌子	,	摇晃	他们	精力充沛地	.

总统拿起两个箱子，把它们倒扣在桌子上，用力摇晃。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] , [geɪv]

The	secretary	shoved	back	the	chair	in	which	the	money	had	been	counted	,	gave
这	秘书	推搡	后退	这	椅子	在	哪个	这	钱	有	到过	计数	,	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [-]

it	a	[	126	]
它	一个	[	-	]

秘书把清点钱的椅子推开，给了它一个[126]

[tɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] ['eni] [kɔɪn] [left] [ɑːn][ɪts] [smuːð] [plʌʃ] [siːt] ,

tip	that	would	have	dislodged	any	coin	left	on	its	smooth	plush	seat	,
提示	那	会	有	脱落	任何	硬币	左边	在	它是	光滑的	豪华的	座位	,

轻轻一碰，就能把留在光滑柔软座椅上的任何硬币都弄掉下来。

[ænd; ənd] [piəd] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	peered	anxiously	round	on	the	floor	.
和	窥视	焦虑地	圆形的	在	这	地面	.

他焦急地环顾四周，看向地板。

" [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [θɔːt] , ['mɪstər] . ['stoʊkər] , [pliːz] [dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪvəri] ,

"	Don't	give	it	another	thought	,	Mr	.	Stoker	,	please	don't	!	"	exclaimed	Avery	,
"	不	给	它	其他	想法	,	先生	.	司炉	,	请	不	!	"	惊呼	艾弗里	,

“斯托克先生，别再想这件事了，求你了！”艾弗里喊道。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

going	up	to	him	when	her	attention	was	called	to	his	worried	expression	.
去	向上	到	他	什么时候	她	注意力	曾是	称为	到	他的	担心	表达	.

当她注意到他担忧的表情时，便走上前去。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [roʊld] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒænɪtər] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	sure	it	has	rolled	off	into	some	corner	and	the	janitor	will	find	it
"	我是	当然	它	有	滚动	离开	进入	一些	角落	和	这	清洁工	将要	寻找	它

[wen] [hiː; hi] [swiːps] .

when	he	sweeps	.
什么时候	他	扫荡	.

“我确信它已经滚到某个角落里了，清洁工扫地的时候肯定会发现它。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	speak	to	him	about	it	.
患病的	说话	到	他	关于	它	.

我会和他谈谈这件事。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] .

Anyhow	,	it	is	too	small	a	matter	to	make	such	a	fuss	over	.
无论如何	,	它	是	也	小的	一个	事情	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	.

总之，这件事太小了，不值得大惊小怪。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [rælf; reɪf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [tiːzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

I	never	should	have	told	Ralph	what	it	was	if	he	hadn't	teased	me	about
我	绝不	应该	有	讲述	拉尔夫	什么	它	曾是	如果	他	之前没有	戏弄	我	关于

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

what	I	had	tied	up	in	the	corner	of	my	handkerchief	.
什么	我	有	系	向上	在	这	角落	的	我的	手帕	.

如果不是拉尔夫取笑我把手帕角落里包着的东西，我真不该告诉他那是什么。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Then	she	passed	on	with	a	smile	.
"	然后	她	通过了	在	和	一个	微笑	.

然后她面带微笑地离开了人世。

['ælɪk] ['liŋgə] [tuː; tə] [help] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] [hɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Alec	lingered	to	help	collect	the	hymn	-	books	,	and	when	he	passed	into	the
亚历克	徘徊不去	到	帮助	收集	这	圣歌	-	图书	,	和	什么时候	他	通过了	进入	这

['vɛstaɪ] [-]

vesti	[	127	]
维斯蒂	[	-	]

亚历克留下来帮忙收集赞美诗集，当他走进更衣室时[127]

['bjuːli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [steps] .

bule	he	heard	voices	on	the	outer	steps	.
蓝色	他	听到	声音	在	这	外	步骤	.

他听到外面的台阶上传来人声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [laɪk] [rælf; reɪf] [bɛntliːz] .

One	of	them	sounded	like	Ralph	Bently's	.
一	的	他们	听起来	喜欢	拉尔夫	宾利	.

其中一个听起来像拉尔夫·本特利的声音。

" [oʊ] , ['meɪbi] [soʊ] !

"	Oh	,	maybe	so	!
"	哦	,	或许	所以	!

“哦，也许是这样！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] ;

"	it	exclaimed	,	with	a	disagreeable	little	laugh	;
"	它	惊呼	,	和	一个	令人不快的	小的	笑	;

它发出了一声令人不快的轻笑；

" [bʌt; bət] [its] [kwɪr] [haʊ] ['mʌni] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['fɪŋgərz] .
" but it's queer how money will stick to some people's fingers .
" 但 它是 酷儿 如何 钱 将要 戳 到 一些 人们的 手指 .

“但奇怪的是，钱就像粘在有些人的手指上一样。”

" ['ælɪk] ,
" Alec ,
" 亚历克 ,

“亚历克，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ]
who was in the act of opening the door to go from the prayer - meeting
WHO 曾是 在 这 行为 的 开幕 这 门 到 去 从 这 祷告 - 会议
[ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ,
room into the auditorium of the church for the evening service ,
房间 进入 这 礼堂 的 这 教会 为了 这 晚上 服务 ,

当时他正要打开门，从祷告室进入教堂礼堂参加晚间礼拜。

[pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
paused an instant .
暂停 一个 立即的 .

停顿了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ment]
He was overwhelmed by the sudden conviction that he was the person meant
他 曾是 不堪重负 经过 这 突然 定罪 那 他 曾是 这 人 意思是
. [-]
. [128]
. [-]

他突然确信自己就是那个人。[128]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,
The next day at noon , after a hurried lunch at the restaurant ,
这 下一个 天 在 中午 , 后 一个 慌忙 午餐 在 这 餐厅 ,

第二天中午，在餐厅匆匆吃过午饭后，

['ælɪk] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
Alec stopped at the post - office on his way back to the factory .
亚历克 停止 在 这 邮政 - 办公室 在 他的 方式 后退 到 这 工厂 .

亚历克在返回工厂的途中顺道去了趟邮局。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He wanted to add a few lines to the birthday letter which he had
他 通缉 到 添加 一个 很少 线条 到 这 生日 信 哪个 他 有
['rɪt(ə)n] [fi'lipə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
written Philippa the night before .
书面 菲利帕 这 夜晚 前 .

他想在前一天晚上写给菲利帕的生日信上再加几行字。

[hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [desk] ; [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:lɪt]
He wrote them standing at the public desk ; then , drawing the old wallet
他 写道 他们 常设 在 这 民众 桌子 ; 然后 , 绘画 这 老的 钱包
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

他站在服务台前写下这些话；然后，从口袋里掏出旧钱包，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [goʊld] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]

he	took	out	the	long	-	cherished	gold	coin	from	its	wrapping	of	tissue	-	paper
他	采取	出去	这	长的	-	珍爱	金子	硬币	从	它是	包装	的	组织	-	纸

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['envəloʊp] . [-]

and	dropped	it	into	the	envelope	.	[	129	]
和	掉落	它	进入	这	信封	.	[	-	]

他从薄纸里取出珍藏已久的金币，把它放进信封里。[129]

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'm	afraid	it	isn't	safe	to	send	it	that	way	,	"	he	said	to	himself	,
"	我是	害怕的	它	不是	安全的	到	发送	它	那	方式	,	"	他	说	到	他自己	,

“恐怕那样寄送并不安全，”他自言自语道。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [tuː] ['fɪŋgərz] .

balancing	the	letter	on	two	fingers	.
平衡	这	信	在	二	手指	.

将字母用两根手指保持平衡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wer]

"	It	is	so	heavy	that	any	one	could	guess	what's	in	it	,	and	it	might	wear
"	它	是	所以	重的	那	任何	一	可以	猜测	是什么	在	它	,	和	它	可能	穿

[θruː] .

through	.
通过	.

“它太重了，任何人都能猜到里面装的是什么，而且可能会被磨破。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ,

I	did	want	her	to	have	it	in	gold	,
我	做过	想	她	到	有	它	在	金子	,

我希望她能拥有一件金的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] .

but	I	suppose	it	will	be	more	sensible	to	send	a	postal	order	.
但	我	认为	它	将要	是	更多的	明智的	到	发送	一个	邮政	命令	.

但我认为寄邮政汇票会更明智。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] ,

"	After	a	moment's	deliberation	,	he	turned	to	the	window	beside	the	desk	,
"	后	一个	瞬间	审议	,	他	转向	到	这	窗户	旁	这	桌子	,

“他略作思索，然后转向桌子旁的窗户，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][blæŋk] .

and	asked	for	a	money	-	order	blank	.
和	问	为了	一个	钱	-	命令	空白的	.

并索要了一张汇票空白单。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Some	one	came	in	while	he	was	filling	it	out	,
一些	一	来了	在	尽管	他	曾是	填充	它	出去	,

他填写表格的时候有人进来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	he	was	so	absorbed	in	his	occupation	that	he	did	not	look	up	until	he
但	他	曾是	所以	吸收	在	他的	职业	那	他	做过	不是	看	向上	直到	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] [tɔːrd] [ðə; ði]

turned	to	push	the	slip	and	the	money	through	the	window	bars	toward	the
转向	到	推	这	滑	和	这	钱	通过	这	窗户	酒吧	朝向	这

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

但他全神贯注于自己的工作，直到转身将小票和钱从窗户的栏杆里推向店员时才抬头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] ['bɛntli] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Ralph**	**Bently**	**who**	**stood**	**behind**	**him**	**,**
然后	他	锯	那	它	曾是	拉尔夫	宾利	WHO	站立	在后面	他	,

然后他发现站在他身后的是拉尔夫·本特利。

['flɪpɪŋ] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] .

flipping	**a**	**postal**	**order**	**in**	**his**	**fingers**	**,**	**impatient**	**to**	**have**	**it**	**cashed**	**.**
翻转	一个	邮政	命令	在	他的	手指	,	不耐烦	到	有	它	已兑现	.

他手指间把玩着一张邮政汇票，急切地想要兑现它。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['kerləs] [-]

They	**exchanged**	**careless**	**[**	**130**	**]**
他们	交换	粗心	[	-	]

他们交换了粗心大意[130]

[nɑːdz] , [ænd; ənd]['ælɪk] , ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['hɜːrid]

nods	**,**	**and**	**Alec**	**,**	**sealing**	**his**	**letter**	**,**	**dropped**	**it**	**into**	**the**	**box**	**and**	**hurried**
点头	,	和	亚历克	,	密封	他的	信	,	掉落	它	进入	这	盒子	和	慌忙

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

back	**to**	**his**	**work**	**.**
后退	到	他的	工作	.

亚历克点点头，封好信后，把它放进盒子里，然后匆匆赶回工作岗位。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] ,

As	**the**	**outer**	**door**	**swung**	**shut**	**,**
作为	这	外	门	摇摆	关闭	,

外门砰地一声关上了，

['bɛntli] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,

Bently	**leaned**	**his**	**arms**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**clerk**	**,**
宾利	倾斜	他的	武器	在	这	窗户	壁架	和	辐	到	这	职员	,

本特利将双臂撑在窗台上，和店员说了些什么。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

who	**was**	**an**	**intimate**	**friend**	**of**	**his**	**.**
WHO	曾是	一个	亲密的	朋友	的	他的	.

他是他的挚友。

" [seɪ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [kɔɪn] [ðæt] ['stoʊkər] [peɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

"	**Say**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**let**	**me**	**see**	**that**	**coin**	**that**	**Stoker**	**paid**	**you**	**just**	**now**	**,**
"	说	,	比利	,	"	他	惊呼	,	"	让	我	看	那	硬币	那	司炉	有薪酬的	你	只是	现在	,

“比利，”他喊道，“让我看看斯托克刚才付给你的那枚硬币。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Push	**it**	**out**	**here**	**a**	**minute**	**.**	**"**
推	它	出去	这里	一个	分钟	.	"

把它推到这儿来一下。”

" [wɒts] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**clerk**	**,**	**as**	**he**	**complied**	**with**	**the**	**request**	**.**
"	是什么	向上	?	"	询问	这	职员	,	作为	他	遵命	和	这	要求	.

“有什么事吗？”店员一边问，一边照做了。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**much**	**.**
"	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][deɪt] .

I	just	wanted	to	look	at	the	date	.
我	只是	通缉	到	看	在	这	日期	.

我只是想看一下日期。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

"	As	he	examined	it	,	he	gave	a	long	whistle	.
"	作为	他	检查	它	,	他	给予	一个	长的	哨	.

他一边检查，一边吹了一声长哨。

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !

"	Whe	-	ew	!
"	何	-	新	!

“呼！”

[its] [ðə; ði] [seɪm] .

It's	the	same	.
它是	这	相同的	.

是一样的。

['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] !

Curious	coincidence	,	I	must	say	!
好奇的	巧合	,	我	必须	说	!

真是个奇妙的巧合！

[ðɪs] [jʌŋ] ['brʌðər] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

This	young	brother	takes	up	a	collection	Sunday	night	.
这	年轻的	兄弟	需要	向上	一个	收藏	星期日	夜晚	.

这位年轻的弟兄在周日晚上募捐。

['eɪvəri][drɑːps][ɪn][hɜːr; hər][faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] , [-]

Avery	drops	in	her	five	-	dollar	gold	piece	that	she	got	as	a	prize	,	[	131	]
艾弗里	滴	在	她	五	-	美元	金子	片	那	她	得到	作为	一个	奖	,	[	-	]

艾弗里投入了她作为奖品获得的五美元金币[131]

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[kə'lektər] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Collector	turns	his	back	on	the	meeting	to	count	the	money	,
集电极	转弯	他的	后退	在	这	会议	到	数数	这	钱	,

收款员背过身去清点钱财，不再理会其他人。

[hændz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks][sents] .

hands	in	a	report	of	only	four	dollars	and	ninety	-	six	cents	.
双手	在	一个	报告	的	仅有的	四	美元	和	九十	-	六	分	.

提交的报告金额只有四美元九十六美分。

[vaʊz] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Vows	he	never	saw	the	gold	in	the	box	.
誓言	他	绝不	锯	这	金子	在	这	盒子	.

他发誓自己从未见过盒子里的黄金。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] .

A	thorough	search	of	the	room	fails	to	bring	it	to	light	.
一个	彻底	搜索	的	这	房间	失败	到	带来	它	到	光	.

彻底搜查房间后仍未找到它。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

Nobody	can	imagine	how	it	disappeared	.
无人	能	想象	如何	它	消失	.

谁也无法想象它是怎么消失的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] . "

The	**next**	**morning**	**he**	**has**	**a**	**coin**	**of**	**the**	**same**	**date**	**to**	**dispose**	**of**	**.**	**"**
这	下一个	早晨	他	有	一个	硬币	的	这	相同的	日期	到	处置	的	.	"

第二天早上，他需要处理一枚同样年份的硬币。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**Who**	**is**	**the**	**fellow**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**clerk**	**.**
"	WHO	是	这	同伴	,	反正	?	"	问	这	职员	.

“这个人到底是谁？”店员问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**just**	**it**	**!**
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	**is**	**he**	**?**
WHO	是	他	?

他是谁?

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

He	**came**	**here**	**from**	**some**	**little**	**place**	**back**	**in**	**the**	**country**	**several**	**months**	**ago**	**,**
他	来了	这里	从	一些	小的	地方	后退	在	这	国家	一些	几个月	前	,

他几个月前从乡下某个小地方来到这里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] & ['kʌmpəni] [ʃuː] ['fækt(ə)ri] . "

and	**went**	**to**	**work**	**in**	**the**	**Downs**	**&**	**Company**	**shoe**	**factory**	**.**	**"**
和	去	到	工作	在	这	唐斯	&	公司	鞋	工厂	.	"

然后他去了唐斯鞋厂工作。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**ask**	**your**	**uncle**	**about**	**him**	**?**
"	如果	那就是	这	案件	,	为什么	不	你	问	你的	叔叔	关于	他	?

“如果真是那样，你为什么不问问你叔叔关于他的事呢？”

['hiːz] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [-]

He's	**both**	**the**	**company**	**and**	**the**	**manager**	**in**	**the**	**firm**	**,**	**[**	**132**	**]**
他是	两个都	这	公司	和	这	经理	在	这	公司	,	[	-	]

他既是公司的负责人，又是公司的经理。[132]

['iznt] [hiː; hi] ?

isn't	**he**	**?**
不是	他	?

难道不是他吗?

['hiːd] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] . "

He'd	**know**	**whether**	**the**	**fellow**	**was**	**to**	**be**	**trusted**	**or**	**not**	**.**	**"**
他会	知道	无论	这	同伴	曾是	到	是	可信	或者	不是	.	"

他能判断出这个人是否值得信任。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [seɪ] , ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	**I**	**intend**	**to**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**	**"**	**and**	**say**	**,**	**Billy**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**
"	我	打算	到	,	"	曾是	这	回答	;	"	和	说	,	比利	,	如果	你	不	头脑	,

“我打算这么做，”他回答说；“还有，比利，如果你不介意的话，

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kɔɪn] .

I'll	**take**	**that**	**coin**	**.**
患病的	拿	那	硬币	.

我收下那枚硬币。

[hɪəz] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] .
Here's its equivalent .
这里是 它是 相等的 .

这是它的等效形式。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nuː] [bæŋk] - [noʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" He pushed a rustling new bank - note toward his friend .
" 他 推动 一个 沙沙声 新的 银行 - 笔记 朝向 他的 朋友 .

他把一张沙沙作响的新钞票推向他的朋友。

" [siː] [ˌem 'iː] [pleɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [naʊ] .
" See me play Sherlock Holmes now .
" 看 我 玩 夏洛克 福尔摩斯 现在 .

“现在就来看我扮演夏洛克·福尔摩斯吧。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] . "
I always did think I'd make a good detective . "
我 总是 做过 思考 ID 制作 一个 好的 侦探 . "

我一直觉得我能成为一名优秀的侦探。

" [lʊk] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Look out , " was the warning reply .
" 看 出去 , " 曾是 这 警告 回复 .

“小心！”对方发出警告。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [bɪt][ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,
" You have only a slim bit of circumstantial evidence ,
" 你 有 仅有的 一个 苗条的 少量 的 间接的 证据 ,

你只有一点点间接证据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
and it would be hard on the boy to start such a tale if there were no
和 它 会 是 难的 在 这 男生 到 开始 这样的 一个 故事 如果 那里 是 不
[truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
truth in it .
真相 在 它 .

如果故事里没有事实，那么对这个男孩来说，编造这样的故事是很难的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [rælf; reɪf] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑːfɪs] .
" With the coin in his pocket , Ralph sauntered down to his uncle's office .
" 和 这 硬币 在 他的 口袋 , 拉尔夫 漫步 向下 到 他的 叔叔的 办公室 .

拉尔夫把硬币揣进口袋，悠闲地走到他叔叔的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
It was some time before the busy man could spare time to listen to him
它 曾是 一些 时间 前 这 忙碌的 男人 可以 空闲的 时间 到 听 到 他
.
:
.

过了好一会儿，这位忙碌的人才抽出时间来听他讲课。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [-]
" Well , " he said at last , looking up , [133]
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 寻找 向上 , [-]

“好吧，”他最后抬起头说道，[133]

[pen] [ɪn][hænd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [rælf; reɪf] ?
pen in hand , " what can I do for you this morning , Ralph ?
笔 在 手 , " 什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 , 拉尔夫 ?

手里拿着笔，问道：“拉尔夫，今天早上我能为您做些什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['oʊnli] [sʌn] ,

"	He	had	always	taken	a	special	interest	in	his	sister's	only	son	,
"	他	有	总是	已采取	一个	特别的	兴趣	在	他的	姐妹	仅有的	儿子	,

“他一直对姐姐的独子格外关照，

[ænd; ənd] [naʊ] [smaɪld] ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

and	now	smiled	kindly	as	he	approached	.
和	现在	微笑	亲切地	作为	他	接近	.

他走近时，脸上带着和蔼的微笑。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Oh	,	nothing	,	thank	you	,	uncle	.
"	哦	,	没有什么	,	感谢	你	,	叔叔	.

“哦，没什么，谢谢叔叔。”

[aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

I	just	dropped	in	to	ask	you	about	one	of	the	employees	in	the	factory	.
我	只是	掉落	在	到	问	你	关于	一	的	这	雇员	在	这	工厂	.

我只是顺道过来问问你关于工厂里一位员工的情况。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ælɪk]['stoʊkər] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	is	this	Alec	Stoker	,	and	where	did	he	come	from	?
WHO	是	这	亚历克	司炉	,	和	在哪里	做过	他	来	从	?

这位亚历克·斯托克是谁？他来自哪里？

" [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [braʊ] [kən'træktɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	manager's	brow	contracted	an	instant	in	thought	.
"	这	经理的	眉头	合同	一个	立即的	在	想法	.

经理的眉头微微皱起，陷入沉思。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [lɔːŋ] .

The	factory	was	a	large	one	,	and	the	roll	of	employees	long	.
这	工厂	曾是	一个	大的	一	,	和	这	卷	的	雇员	长的	.

这家工厂规模很大，员工人数众多。

" ['stoʊkər] ! ['stoʊkər] !

"	Stoker	!	Stoker	!
"	司炉	!	司炉	!

“司炉！司炉！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

Then	his	face	cleared	.
然后	他的	脸	已清除	.

然后他的脸色恢复了正常。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['seɪlzmən] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

He	is	the	nephew	of	the	best	salesman	we	have	on	the	road	.
他	是	这	侄子	的	这	最好的	推销员	我们	有	在	这	路	.

他是我们公司最优秀推销员的侄子。

[keɪm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['rɪdʒvɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Came	well	recommended	from	a	little	town	called	Ridgeville	,	I	believe	.
来	出色地	受到推崇的	从	一个	小的	镇	称为	里奇维尔	,	我	相信	.

我记得是从一个叫里奇维尔的小镇上得到的很好的推荐。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [-]

He	seems	to	be	a	faithful	,	energetic	boy	,	and	[	134	]
他	似乎	到	是	一个	忠实	,	精力充沛	男生	,	和	[	-	]

他看起来是一个忠诚、精力充沛的男孩，[134]

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][prə'moʊʃ(ə)n] . "

has	already	pushed	up	to	one	promotion	.	"
有	已经	推动	向上	到	一	晋升	.	"

已经晋升过一次了。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , ['miːnɪŋli] .

"	Did	any	one	recommend	him	besides	his	uncle	?	"	asked	Ralph	,	meaningly	.
"	做过	任何	一	推荐	他	除了	他的	叔叔	?	"	问	拉尔夫	,	有意义的	.

“除了他叔叔，还有谁推荐他吗？”拉尔夫意味深长地问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	No	,	that	was	sufficient	.
"	不	,	那	曾是	充足的	.

“不，这就足够了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [in'kwaiəriz] .

But	you	evidently	have	a	reason	for	these	inquiries	.
但	你	显然	有	一个	原因	为了	这些	查询	.

但你显然有这些询问的理由。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	anything	about	him	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	"

你对他了解多少?

" [noʊ] , ['oʊnli] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	No	,	only	—	"	he	shrugged	his	shoulders	.
"	不	,	仅有的	—	"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“不，只是——”他耸了耸肩。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

"	Something	happened	last	night	that	put	me	on	my	guard	.
"	某物	发生	最后的	夜晚	那	放	我	在	我的	警卫	.

“昨晚发生了一些事，让我提高了警惕。”

['dɪdnt] ['eɪvəri] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	Avery	tell	you	?
没有	艾弗里	告诉	你	?

艾弗里没告诉你吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rælfs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

"	At	the	mention	of	his	daughter's	name	in	connection	with	Ralph's	insinuations	,
"	在	这	提到	的	他的	女儿的	姓名	在	联系	和	拉尔夫的	暗示	,

['mɪstər] . ['wɪndəm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .

Mr	.	Windom	was	instantly	alert	.
先生	.	温多姆	曾是	即刻	警报	.

“当拉尔夫的暗示中提到他女儿的名字时，温德姆先生立刻警觉起来。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .

He	laid	down	his	pen	.
他	铺设	向下	他的	笔	.

他放下了笔。

" [noʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	No	,	tell	me	!
"	不	,	告诉	我	!

“不，告诉我！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
In as few words as possible ,
在 作为 很少 字 作为 可能的 ,

用尽可能简洁的语言来说，

[rælf; reɪf] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeɪvɚiːz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [bɑːks] ,
Ralph told of the disappearance of Avery's money from the collection box ,
拉尔夫 讲述 的 这 消失 的 艾弗里的 钱 从 这 收藏 盒子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪskɒv] [-]
and the discov [135]
和 这 发现 [-]

拉尔夫讲述了艾弗里的钱从募捐箱中消失的事，以及发现[135]

[ˈɛri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
ery he had made at the post - office .
ery 他 有 制成 在 这 邮政 - 办公室 .

他在邮局做的那些事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪndəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] .
When he had finished , Mr . Windom shook his head gravely .
什么时候 他 有 完成的 , 先生 . 温多姆 摇晃 他的 头 严重地 .

说完，温德姆先生严肃地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [rælf; reɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈveri]
" You are making a very serious charge , Ralph , " he said , " and on very
" 你 是 制作 一个 非常 严肃的 收费 , 拉尔夫 , " 他 说 , " 和 在 非常
[slaɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
slight provocation .
轻微 挑衅 .

“拉尔夫，你提出的指控非常严重，”他说，“而且你只是受到了轻微的挑衅。”

[æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˈheɪsti] [kənˈklʊʒənz] .
At sixteen one is apt to jump at hasty conclusions .
在 十六 一 是 易于 到 跳 在 仓促 结论 .

十六岁时，人们容易仓促下结论。

[teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈsoʊbər] [ˈsɪksti] , [maɪ] [bɔɪ] .
Take the advice of sober sixty , my boy .
拿 这 建议 的 清醒 六十 , 我的 男生 .

听听一位六十岁清醒人士的建议吧，孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] , [aɪ] [ædˈmɪt] ,
It is a remarkable coincidence , I admit ,
它 是 一个 卓越 巧合 , 我 承认 ,

我承认，这确实是一个惊人的巧合。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [rɪˈgɑːrdz] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [pruːvd] [ˈgɪlti] ,
but even the common law regards a man as innocent until he is proved guilty ,
但 甚至 这 常见的 法律 问候 一个 男人 作为 清白的 直到 他 是 已证实 有罪的 ,

但即使是普通法也认为，在被证明有罪之前，任何人都是无罪的。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ðæt] [stændz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevər] [dʌz] [wʊd]
and surely a society that stands for all that the Christian Endeavour does would
和 一定 一个 社会 那 站立 为了 全部 那 这 基督教 努力 做 会
[nɑːt] [fɔːl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [ɪn] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
not fall below the common law in its sense of justice .
不是 落下 以下 这 常见的 法律 在 它是 感觉 的 正义 .

一个秉持基督教事业所有理念的社会，其正义感肯定不会低于普通法。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ɪts] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['wɪspər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
I'm surprised that its members should be so quick to whisper suspicion and point
我是 惊讶 那 它是 成员 应该 是 所以 快的 到 耳语 怀疑 和 观点
[ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] . "
the accusing finger . "
这 指控 手指 . "

我很惊讶，它的成员们竟然如此迅速地窃窃私语，互相猜忌，并指责对方。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] !
" Oh , I'm not a member !
" 哦 , 我是 不是 一个 成员 !

“哦，我不是会员！”

" [rælf; reɪf] [ɪk'skleɪmd] , ['heɪstɪli] .
" Ralph exclaimed , hastily .
" 拉尔夫 惊呼 , 草草 .

拉尔夫急忙喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [friː] [-]
" I am perfectly free [136]
" 我 是 完美 自由的 [-]

“我完全自由[136]

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
to say what I think .
到 说 什么 我 思考 .

说出我的想法。

['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Somehow I've never liked the fellow from the start .
不知何故 我已经 绝不 喜欢 这 同伴 从 这 开始 .

我从一开始就没喜欢过这个人。

[hiː; hi] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪm'self] ,
He takes so much on himself ,
他 需要 所以 很多 在 他自己 ,

他承担了太多责任，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɪn] [wer] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] .
and seems to want to push himself in where he doesn't belong .
和 似乎 到 想 到 推 他自己 在 在哪里 他 不 属于 .

他似乎想把自己硬塞进不属于他的地方。

" ['mɪstər] . ['wɪndəm] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] , [pɪkt] [ʌp]
" Mr . Windom , swinging round in his revolving chair toward his desk , picked up
" 先生 . 温多姆 , 摇摆 圆形的 在 他的 旋转 椅子 朝向 他的 桌子 , 挑选 向上
[hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] .
his pen again .
他的 笔 再次 .

温德姆先生转动着转椅走向办公桌，又拿起笔。

" ['stoʊkər][ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stoker is all right so far as I know , " he said .
" 司炉 是 全部 正确的 所以 远的 作为 我 知道 , " 他 说 .

“据我所知，斯托克目前一切都好，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
" It would be a very small thing to let a personal dislike influence you in this
" 它 会 是 一个 非常 小的 事物 到 让 一个 个人的 不喜欢 影响 你 在 这
.
.
.

“让个人喜好影响你在这件事上的做法是微不足道的。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['stɜːrnli] .
" He spoke sternly .
" 他 辐 严厉地 .

他语气严厉。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] , [hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] ['pepərz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
Adjusting his eyeglasses , he pulled some papers toward him , and Ralph ,
调整 他的 眼镜 , 他 拉 一些 文件 朝向 他 , 和 拉尔夫 ,

他调整了一下眼镜，拉过几张纸，然后拉尔夫说：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kloʊz] ,
feeling that he desired the conversation to close ,
感觉 那 他 想要的 这 对话 到 关闭 ,

他觉得他希望谈话尽快结束。

[bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] [deɪ] .
backed out of the office with a hasty good day .
支持的 出去 的 这 办公室 和 一个 仓促 好的 天 .

匆匆道别后便离开了办公室。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] ,
His face flushed at his uncle's implied rebuke ,
他的 脸 酡 在 他的 叔叔的 暗示 训斥 ,

他因叔叔的言外之意而脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðæt]
and he resolved that if there was any possible way , he would prove that
和 他 已解决 那 如果 那里 曾是 任何 可能的 方式 , 他 会 证明 那
[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [-]
his suspicion [137]
他的 怀疑 [-]

他决心，如果有什么可能，他一定要证明他的怀疑是真的[137]

[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

没错。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk]
He stopped at the post - office on his way home , to speak to the clerk
他 停止 在 这 邮政 - 办公室 在 他的 方式 家 , 到 说话 到 这 职员
[ə'gen] .
again .
再次 .

回家途中，他顺道去了趟邮局，再次和邮局职员谈了谈。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , " [duː][ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Billy , " he said , in a confidential tone , " do a favour for me .
" 比利 , " 他 说 , 在 一个 机密的 语气 , " 做 一个 偏爱 为了 我 .

“比利，”他用一种神秘的语气说，“帮我个忙。”

[dʒʌst][drɑːp][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] [ðæt] [ə'dres] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Just drop a line to the postmaster at that address , will you ,
只是 降低 一个 线 到 这 邮政局长 在 那 地址 , 将要 你 ,

你只要给那个地址的邮局局长写封信就行了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt]
and ask him to tell you what he knows about a former resident of that
和 问 他 到 告诉 你 什么 他 知道 关于 一个 以前的 居民 的 那
[pleɪs] — [wʌn] ['ælɪk] ['stoʊkər] ?
place — one Alec Stoker ?
地方 — 一 亚历克 司炉 ?

请他告诉你他是否了解那个地方的一位前居民——名叫亚历克·斯托克？

[aɪm][hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [naʊ] ,

I'm	hot	on	his	track	now	,
我是	热的	在	他的	追踪	现在	,

我现在正紧追不舍。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] . "

and	I'm	going	to	trace	this	thing	out	if	it	takes	all	the	year	.	"
和	我是	去	到	痕迹	这	事物	出去	如果	它	需要	全部	这	年	.	"

“就算要花一整年时间，我也会把这件事彻底查清楚。”

" [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Found	out	anything	?	"	asked	the	clerk	.
"	成立	出去	任何事物	?	"	问	这	职员	.

“查到什么了吗？”店员问道。

" [æsk][ˌem 'iː]['leɪtər] , " [rælf; reɪf] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .

"	Ask	me	later	,	"	Ralph	answered	,	with	a	knowing	look	.
"	问	我	之后	,	"	拉尔夫	回答	,	和	一个	会心	看	.

“以后再问我吧。”拉尔夫意味深长地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .

"	It's	a	detective's	policy	to	keep	mum	.
"	它是	一个	侦探的	政策	到	保持	妈妈	.

“侦探的原则是保持沉默。”

" [soʊ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜːrk] .

"	So	the	poison	of	suspicion	began	its	work	.
"	所以	这	毒	的	怀疑	开始	它是	工作	.

于是，猜疑的毒药开始发挥作用了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɝːks] ['letər] .

In	a	few	days	,	the	answer	came	to	the	clerk's	letter	.
在	一个	很少	天	,	这	回答	来了	到	这	职员的	信	.

几天后，办事员的信就得到了答复。

['ælɪk]['stoʊkər][wʌz; wəz] [-]

Alec	Stoker	was	[	138	]
亚历克	司炉	曾是	[	-	]

亚历克·斯托克是[138]

[oʊ] . [keɪ] . [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv] ['rɪdʒvɪl] [nuː] .

O	.	K	.	so	far	as	the	postmaster	of	Ridgeville	knew	.
哦	.	K	.	所以	远的	作为	这	邮政局长	的	里奇维尔	知道	.

好吧，就里奇维尔邮局局长所知的情况而言。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	grandfather	had	been	one	of	the	most	highly	respected	citizens	of	the
他的	祖父	有	到过	一	的	这	最多	高度	受人尊敬	公民	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他的祖父是当地最受尊敬的公民之一。

[bʌt; bət] — [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ælɪks] ['fɑːðər] .

but	—	then	followed	an	account	of	Alec's	father	.
但	—	然后	随后	一个	帐户	的	亚历克的	父亲	.

但随后讲述了亚历克的父亲的故事。

[ðɪs] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [siːzd] ['iːgərli] .

This	the	self	-	appointed	young	detective	seized	eagerly	.
这	这	自己	-	任命	年轻的	侦探	查获	急切地	.

这位自封的年轻侦探欣然接受了这个机会。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] ['sʌmwer] !
Thought there was bad blood somewhere !
想法 那里 曾是 坏的 血 某处 !

我还以为我们之间有什么恩怨呢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ,
He took the report to his uncle , who read it gravely ,
他 采取 这 报告 到 他的 叔叔 , WHO 读 它 严重地 ,

他把报告拿给叔叔看，叔叔神色凝重地读了报告。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ]
and dismissed him with a short lecture on the cruelty of repeating such
和 解雇 他 和 一个 短的 演讲 在 这 残酷 的 重复 这样的
['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [hɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] .
stories to the intentional hurt of a fellow creature .
故事 到 这 故意 伤害 的 一个 同伴 生物 .

然后，他简短地训斥了他一番，告诫他不要故意重复这种故事来伤害同类，这是一种残忍的行为。

[stʌŋ] [tuː; tə]['æŋgər][baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pruːf] ,
Stung to anger by this additional reproof ,
被蜇了 到 愤怒 经过 这 额外的 责备 ,

这番额外的责备激起了他的愤怒，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]
Ralph was more determined than before to prove that his suspicions were
拉尔夫 曾是 更多的 决定 比 前 到 证明 那 他的 怀疑 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

拉尔夫比以前更加坚定了要证明自己怀疑是正确的决心。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
He carried the letter to the president of the society , urging investigation .
他 携带 这 信 到 这 总统 的 这 社会 , 敦促 调查 .

他将这封信带到了协会主席那里，敦促他展开调查。

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ænsər] ; [-]
" No ! " was the determined answer ; [139]
" 不 ! " 曾是 这 决定 回答 ; [-]

“不！”他坚定地回答道；[139]

" ['betər] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ['fɔːlsli] .
" better lose a thousand times that amount than accuse him falsely .
" 更好的 失去 一个 千 时代 那 数量 比 控 他 错误地 .

“宁愿损失一千倍的金额，也不愿诬告他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
Because his father was dishonest is no proof that he is a thief .
因为 他的 父亲 曾是 不诚实 是 不 证明 那 他 是 一个 贼 .

父亲不诚实并不能证明他也是小偷。

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['bɛntli] .

Drop	it	,	Bently	.
降低	它	,	宾利	.

放下它，宾利。

[dəunt] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wei] [baɪ] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

Don't	put	a	stumbling	-	block	in	the	poor	fellow's	way	by	spreading	such	insinuations
不	放	一个	踉跄	-	堵塞	在	这	贫穷的	同伴们	方式	经过	传播	这样的	暗示

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

不要散布这种影射，给可怜的家伙设置绊脚石。

[hiː; hi] [siːmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['membər] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn]

He	seems	one	of	the	most	earnest	and	sincere	members	we	ever	had	in
他	似乎	一	的	这	最多	认真	和	真诚	成员	我们	曾经	有	在

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

他似乎是我们社团有史以来最真诚、最热忱的成员之一。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] ,

"	With	a	muttered	reply	about	wolves	in	sheep's	clothing	,
"	和	一个	低声说道	回复	关于	狼	在	羊的	衣服	,

“他低声回答说，‘披着羊皮的狼’

[rælf; reɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .

Ralph	took	his	letter	to	the	treasurer	and	secretary	.
拉尔夫	采取	他的	信	到	这	财务主管	和	秘书	.

拉尔夫把信拿给了财务主管和秘书。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Meeting	the	same	response	from	them	,	he	talked	the	matter	over	with
会议	这	相同的	回复	从	他们	,	他	谈话	这	事情	超过	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

some	of	the	members	,
一些	的	这	成员	,

得到同样的答复后，他与部分成员讨论了此事。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [les] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

who	were	more	willing	to	listen	than	the	others	,	and	less	conscientious
WHO	是	更多的	愿意的	到	听	比	这	其他的	,	和	较少的	尽责的

[ə'baʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər] [sə'maɪziz] .

about	repeating	their	surmises	.
关于	重复	他们的	推测	.

他们比其他人更愿意倾听，也更不愿意重复自己的推测。

[soʊ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [gruː] .

So	the	poison	spread	and	the	story	grew	.
所以	这	毒	传播	和	这	故事	生长	.

于是，毒药蔓延开来，故事也越传越广。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ælɪks] [ɪrz] [æt; ət][læst] .

It	came	to	Alec's	ears	at	last	.
它	来了	到	亚历克的	耳朵	在	最后的	.

亚历克终于听到了这件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [-]

There	is	always	some	[	140	]
那里	是	总是	一些	[	-	]

总会有一些[140]

['θɔ:tləs] ['teɪlˌberər] ['redi] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [θrʌst]

thoughtless	talebearer	ready	to	gather	up	the	arrows	of	gossip	and	thrust
轻率	搬弄是非者	准备好	到	收集	向上	这	箭头	的	闲话	和	推力

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

them	into	the	quivering	heart	of	the	victim	.
他们	进入	这	颤抖	心	的	这	受害者	.

一个不顾后果的搬弄是非者，随时准备收集流言蜚语的箭矢，刺入受害者颤抖的心脏。

[ðen] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:pt] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

Then	the	matter	dropped	so	far	as	the	society	was	concerned	.
然后	这	事情	掉落	所以	远的	作为	这	社会	曾是	担心的	.

之后，这件事在社会上就逐渐平息下来了。

['ælɪk] ['sɪmpli] [steɪd] [ə'weɪ] .

Alec	simply	stayed	away	.
亚历克	简单地	入住	离开	.

亚历克干脆避开了他们。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hu:] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Some	there	were	who	never	noticed	his	absence	.
一些	那里	是	WHO	绝不	注意到	他的	缺席	.

有些人甚至从未注意到他不在。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	were	confirmed	in	their	suspicions	by	it	.
一些	是	确认的	在	他们的	怀疑	经过	它	.

一些人的怀疑因此得到了证实。

[rælf; reɪf] ['bɛntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['stoʊkər] [felt] ['gɪlti] .

Ralph	Bently	declared	that	it	was	proof	enough	for	him	that	Stoker	felt	guilty	.
拉尔夫	宾利	声明	那	它	曾是	证明	足够的	为了	他	那	司炉	毛毡	有罪的	.

拉尔夫·本特利宣称，这足以证明斯托克感到内疚。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

If	nothing	was	the	matter	,
如果	没有什么	曾是	这	事情	,

如果没什么事的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

why	should	he	have	dropped	out	so	suddenly	when	he	had	pretended	all	along
为什么	应该	他	有	掉落	出去	所以	突然	什么时候	他	有	假装	全部	沿着

[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn]

to	be	so	interested	in	the	services	and	had	taken	such	an	active	part	in
到	是	所以	感兴趣的	在	这	服务	和	有	已采取	这样的	一个	积极的	部分	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他之前一直假装对军队服务非常感兴趣，并且积极参与其中，为什么突然就退出了呢?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ,

The	president	,	noting	his	absence	,	promised	himself	to	look	him	up	sometime	,
这	总统	,	注意到	他的	缺席	,	承诺	他自己	到	看	他	向上	有时	,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] ,

but	such	promises	,
但	这样的	承诺	,

总统注意到他不在，便暗自决定找时间去看看他，但这样的承诺，

['nevər] ['faɪndɪŋ] ['defɪnət] [deɪts] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [fʊl'fɪld] .

never	finding	definite	dates	,	are	never	fulfilled	.
绝不	寻找	定	日期	,	是	绝不	已完成	.

由于始终无法确定具体日期，所以永远无法实现。

[ðə; ði] [-]
The [141]
这 [-]

[141]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['ælɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
member of the visiting committee who had called on Alec during his illness ,
成员 的 这 访问 委员会 WHO 有 称为 在 亚历克 期间 他的 疾病 ,

曾陪同亚历克生病的探望委员会成员

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
and was really interested in him , started to call again .
和 曾是 真的 感兴趣的 在 他 , 开始 到 称呼 再次 .

我对他也产生了兴趣，又开始给他打电话。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
Something interrupted him , however , and he eased his conscience ,
某物 中断 他 , 然而 , 和 他 缓解 他的 良心 ,

然而，有事打断了他，他这才放下心来。

[wɪtʃ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ] ,
which kept whispering that it was his duty to go ,
哪个 保留 耳语 那 它 曾是 他的 责任 到 去 ,

它不断低语着，说他有责任去那里。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sent][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
by sending him one of the printed invitations they always sent to strangers ,
经过 发送 他 一 的 这 打印 邀请函 他们 总是 发送 到 陌生人 ,

他们给他寄了一张他们通常会寄给陌生人的那种打印好的邀请函。

['kɔːrdʒəli] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] .
cordially urging a regular attendance at the meetings .
诚挚地 敦促 一个 常规的 出席 在 这 会议 .

恳请各位定期出席会议。

[ðen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [went] ['selfɪʃli] [ɑːn][ɪn][ɪts][oʊld] ['tʃænlz] ,
Then the society went selfishly on in its old channels ,
然后 这 社会 去 自私地 在 在 它是 老的 频道 ,

然后，社会继续自私地沿着旧有的轨道运行下去。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [set] [ə'drɪft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
unmindful of the young life set adrift again in a sea of doubt and
漫不经心 的 这 年轻的 生活 放 漂流 再次 在 一个 海 的 怀疑 和
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

丝毫不顾及那条年轻的生命再次被抛入怀疑和沮丧的汪洋大海，

[wɪð; wɪθ][noʊ][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['ʃɪprek] .
with no hand held out to draw it back from the peril of shipwreck .
和 不 手 握住 出去 到 画 它 后退 从 这 危险 的 海难 .

没有一只手伸出来将它从沉船的危险中拉回来。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn]['ælɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [siːzd] [hɪm; ɪm]
The despairing mood that had settled down on Alec during the summer seized him
这 绝望 情绪 那 有 定居 向下 在 亚历克 期间 这 夏天 查获 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

夏天时笼罩在亚历克身上的那种绝望情绪再次袭来。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [flɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [-]

He	would	work	doggedly	on	during	the	day	,	thinking	of	Flip	and	his	[	142	]
他	会	工作	顽强地	在	期间	这	天	,	思维	的	翻动	和	他的	[	-	]

他白天会埋头苦干，想着 Flip 和他的[142]

[ænt] ['juːnɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɪk] ['breɪvli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Eunice	,	and	feeling	that	for	their	sakes	he	must	stick	bravely	at	it	.
阿姨	尤妮斯	,	和	感觉	那	为了	他们的	清酒	他	必须	戳	勇敢地	在	它	.

他想为尤妮斯阿姨着想，觉得为了她们，他必须勇敢地坚持下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	other	position	open	to	him	.
那里	曾是	不	其他	位置	打开	到	他	.

没有其他职位空缺给他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'greɪs] ,

But	it	was	almost	intolerable	staying	in	a	town	where	people	not	only	knew	of	his	father's	disgrace	,
但	它	曾是	几乎	无法容忍	入住	在	一个	镇	在哪里	人们	不是	仅有的	知道	的	他的	父亲的	耻辱	,

但是，待在一个人们不仅知道他父亲的耻辱的小镇上，几乎是难以忍受的。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	pointed	accusing	fingers	at	him	.
但	尖	指控	手指	在	他	.

但却指责他。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːrbɪd] .

His	sensitiveness	on	the	subject	made	him	grow	more	and	more	morbid	.
他的	敏感性	在	这	主题	制成	他	生长	更多的	和	更多的	病态的	.

他对这个问题的敏感使他变得越来越病态。

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['stedəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ,

He	brooded	over	it	until	he	imagined	that	every	one	who	happened	to	glance	steadily	in	his	direction	must	be	saying	,
他	沉思	超过	它	直到	他	想象	那	每一个	一	WHO	发生	到	瞥一眼	稳步	在	他的	方向	必须	是	说	,

他反复思索着这件事，直到他想象着每一个偶然瞥向他的人都会说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flip 的《普罗维登斯群岛》(Flip's Islands of Providence)
第4/4页

['ɪnwərdli] , " [laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] .

inwardly	**,**	**"**	**Like**	**father**	**,**	**like**	**son**	**.**
内心	,	"	喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	.

内心深处，“有其父必有其子。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rælf; reɪf] ['bɛntli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪndəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**He**	**knew**	**that**	**Ralph**	**Bently**	**had**	**gone**	**to**	**Mr**	**.**	**Windom**	**with**	**his**
"	他	知道	那	拉尔夫	宾利	有	已消失	到	先生	.	温多姆	和	他的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

“他知道拉尔夫·本特利已经把他的消息告诉了温德姆先生。

[ðə; ði] ['teɪlˌberər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

The	**talebearer**	**had**	**given**	**him**	**an**	**exaggerated**	**account**	**of**	**the**	**interview**	**.**
这	搬弄是非者	有	给定	他	一个	夸张的	帐户	的	这	面试	.

那个搬弄是非的人向他夸大了面试的情况。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hoʊp] [ðə; ði]['mænɪdʒər]

He	**felt**	**that**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**use**	**for**	**him**	**to**	**hope**	**the**	**manager**
他	毛毡	那	那里	曾是	不	更长	任何	使用	为了	他	到	希望	这	经理

[wʊd] ['evər] [-]

would	**ever**	**[**	**143**	**]**
会	曾经	[	-	]

他觉得再指望经理会[143]对他来说已经没有任何用处了。

[reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ə'sɪstənt] ,

raise	**him**	**to**	**the**	**position**	**of**	**his**	**trusted**	**assistant**	**,**
增加	他	到	这	位置	的	他的	可信	助手	,

提拔他担任自己最信任的助手，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

no	**matter**	**how**	**thoroughly**	**he**	**might**	**learn**	**the**	**details**	**of**	**the**	**business**	**.**
不	事情	如何	彻底	他	可能	学习	这	细节	的	这	商业	.

无论他对业务细节了解得多么透彻。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [help]

For	**that**	**reason**	**he**	**studied**	**the**	**newspapers**	**for**	**the**	**advertisements**	**of**	**help**
为了	那	原因	他	研究	这	报纸	为了	这	广告	的	帮助

['wɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

因此，他仔细阅读报纸上的招聘广告。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	**intended**	**to**	**make**	**a**	**change**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**.**
他	故意的	到	制作	一个	改变	在	这	第一的	机会	.

他打算一有机会就做出改变。

[wʌns] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wɪndəm] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Once	**,**	**crossing**	**a**	**street**	**,**	**he**	**met**	**the**	**Windom**	**carriage**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
一次	,	过境	一个	街道	,	他	遇见	这	温多姆	运输	未来	朝向	他	.

有一次，他过马路时，遇到了迎面驶来的温德姆马车。

['eɪvəri] , [fer] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][æn; ən]

Avery	**,**	**fair**	**and**	**gracious**	**beside**	**her**	**mother**	**,**	**was**	**bowing**	**to**	**an**
艾弗里	,	公平的	和	亲切	旁	她	母亲	,	曾是	鞠躬	到	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

艾弗里站在母亲身边，仪态万方，正向一位熟人鞠躬。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

He	**started**	**forward**	**eagerly**	**.**
他	开始	向前	急切地	.

他急切地向前迈步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [hiː; hi] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] ,

He	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**the**	**last**	**night**	**he**	**attended**	**church**	**,**
他	有	不是	已见	她	自从	这	最后的	夜晚	他	参加	教会	,

自从他上次去教堂的那晚之后，他就再也没见过她了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] , [swiːt] [feɪs] ,

but	**the**	**picture**	**of**	**her**	**pure**	**,**	**sweet**	**face**	**,**
但	这	图片	的	她	纯的	,	甜的	脸	,

但她那张纯洁甜美的脸庞的照片，

[ʌp'tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

upturned	**like**	**a**	**white**	**flower**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**service**	**,**	**had**	**been**	**with**
翻转	喜欢	一个	白色的	花	作为	她	听着	到	这	服务	,	有	到过	和

[hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

him	**ever**	**since**	**.**
他	曾经	自从	.

她像一朵白花一样向上伸展着身体，聆听着仪式，从那时起她就一直陪伴着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	**had**	**come**	**before**	**him**	**many**	**an**	**evening**	**when**	**,**	**with**	**head**	**bowed**	**on**	**his**
它	有	来	前	他	许多	一个	晚上	什么时候	,	和	头	鞠躬	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

许多个夜晚，他都曾低着头，双手托着腮，这时，这一幕再次浮现在他的眼前。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [-]

he	**had**	**leaned**	**[**	**144**	**]**
他	有	倾斜	[	-	]

他曾倚靠[144]

['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ;

over	**the**	**little**	**table**	**in**	**his**	**room**	**,**	**gazing**	**intently**	**into**	**vacancy**	**;**
超过	这	小的	桌子	在	他的	房间	,	凝视	专注地	进入	空缺	;

他俯身在房间里的小桌子上，目光空洞地凝视着前方；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv]

it	**had**	**laid**	**a**	**detaining**	**hand**	**on**	**him**	**when**	**he**	**would**	**have**	**flung**	**out**	**of**
它	有	铺设	一个	拘留	手	在	他	什么时候	他	会	有	扔	出去	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,

the	**house**	**in**	**his**	**desperation**	**,**
这	房子	在	他的	绝望	,

当他绝望地想要冲出房子时，它却一把抓住了他。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] .

in	**search**	**of**	**some**	**diversion**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**brooding**	**over**	**his**	**fate**	**.**
在	搜索	的	一些	导流	到	保持	他	从	沉思	超过	他的	命运	.

为了寻找一些消遣，让他不再为自己的命运而忧心忡忡。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Now	they	were	almost	face	to	face	.
现在	他们	是	几乎	脸	到	脸	.

现在他们几乎面对面了。

[fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

Forgetting	everything	but	his	pleasure	in	seeing	her	once	more	,
遗忘	一切	但	他的	乐趣	在	看到	她	一次	更多的	,

他忘却了一切，心中只有再次见到她的喜悦。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [g'riːtɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp]

and	remembering	her	smiling	greetings	in	the	past	,	his	hand	went	up
和	记住	她	微笑	问候	在	这	过去的	,	他的	手	去	向上

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt] ;

involuntarily	toward	his	hat	;
不由自主	朝向	他的	帽子	;

想起她过去灿烂的笑容，他的手不由自主地抬向帽子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hæf] - [wei] , [fɔːr; fər] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] ,

but	he	stopped	half	-	way	,	for	,	turning	toward	her	mother	just	then	,
但	他	停止	一半	-	方式	,	为了	,	转弯	朝向	她	母亲	只是	然后	,

但他走到一半停了下来，因为就在这时，他转身看向她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] . [-]

she	called	her	attention	to	something	on	the	other	side	of	the	street	.	[	145	]
她	称为	她	注意力	到	某物	在	这	其他	边	的	这	街道	.	[	-	]

她把注意力引向了街对面的东西。[145]

" [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ʌp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt] . " [-]

"	HIS	HAND	WENT	UP	INVOLUNTARILY	TOWARD	HIS	HAT	.	"	[	146	]
"	他的	手	去	向上	不由自主	朝向	他的	帽子	.	"	[	-	]

“他的手不由自主地抬向帽子。”[146]

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ! " ['mʌtəd] ['ælɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪd]

"	Just	what	I	might	have	expected	!	"	muttered	Alec	,	thinking	she	purposely	avoided
"	只是	什么	我	可能	有	预期的	!	"	低声说道	亚历克	,	思维	她	故意	避免

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“果然不出我所料！”亚历克嘟囔着，认为她故意躲着他。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	teeth	were	set	and	his	face	white	with	mortification	.
他的	牙齿	是	放	和	他的	脸	白色的	和	屈辱	.

他咬紧牙关，脸色惨白，羞愧难当。

[bʌt; bət][ɪn] [-]

But	in	[	147	]
但	在	[	-	]

但在[147]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	heart	he	had	not	expected	it	.
他的	心	他	有	不是	预期的	它	.

他的心跳是他始料未及的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [veɪg] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	vague	comfort	in	the	thought	that	she	would	believe	in	his
他	有	已采取	一个	模糊的	舒适	在	这	想法	那	她	会	相信	在	他的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

他隐隐感到一丝安慰，觉得她会相信他的清白。

[noʊ] ['mætər] [huː] [els] ['daʊtɪd] .

no	matter	who	else	doubted	.
不	事情	WHO	别的	怀疑	.

无论其他人如何质疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ]['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz]['nevər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] ['mʌni] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

She	had	insisted	so	kindly	on	his	never	giving	the	lost	money	another	thought	.
她	有	坚持	所以	亲切地	在	他的	绝不	给予	这	丢失的	钱	其他	想法	.

她好心地叮嘱他永远不要再想起那笔丢失的钱。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

If	there	had	been	only	one	accusation	to	deny	,	he	could	have	gone	to
如果	那里	有	到过	仅有的	一	指控	到	否定	,	他	可以	有	已消失	到

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

her	with	that	,
她	和	那	,

如果只有一项指控需要否认，他本可以带着这项指控去找她。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv]

He	would	have	compelled	her	to	believe	his	innocence	by	the	very	force	of
他	会	有	被迫	她	到	相信	他的	无辜	经过	这	非常	力量	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

his	earnestness	.
他的	认真	.

他凭借着真诚的态度，足以让她相信他的清白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

But	the	knowledge	of	the	accusation	against	his	father	silenced	him	.
但	这	知识	的	这	指控	反对	他的	父亲	沉默	他	.

但得知父亲受到指控后，他便沉默了。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[juː; jʊ] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['stoʊkər] .

You	nearly	knocked	me	down	,	Stoker	.
你	几乎	敲门	我	向下	,	司炉	.

斯托克，你差点把我撞倒。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ælɪk] ,

"	It	was	one	of	the	factory	boys	who	asked	the	question	,	and	Alec	,
"	它	曾是	一	的	这	工厂	男孩们	WHO	问	这	问题	,	和	亚历克	,

“问这个问题的是一个工厂里的男孩，亚历克，

['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]

hurrying	down	the	street	with	unseeing	eyes	,	became	suddenly	aware	that	he
匆忙	向下	这	街道	和	看不见	眼睛	,	成为	突然	意识到的	那	他

[hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [-]

had	run	against	[	148	]
有	跑步	反对	[	-	]

他匆匆走在街上，双眼空洞，突然意识到自己撞上了[148]

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,

some	one	who	had	caught	him	by	the	arm	,
一些	一	WHO	有	捕捉	他	经过	这	手臂	,

有人抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] .

and	was	laughingly	shaking	him	to	make	him	answer	.
和	曾是	笑着	摇晃	他	到	制作	他	回答	.

然后笑着摇晃他，逼他回答。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rekləs] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	and	I	don't	care	,	"	was	the	reckless	answer	.
"	哦	,	我	不	知道	,	和	我	不	关心	,	"	曾是	这	鲁莽	回答	.

“哦，我不知道，我也不在乎。”他鲁莽地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒoʊkɪŋ][rɪ'plaɪ] ,

"	All	right	,	come	along	if	you	want	good	company	,	"	was	the	joking	reply	,
"	全部	正确的	,	来	沿着	如果	你	想	好的	公司	,	"	曾是	这	开玩笑	回复	,

“好吧，如果你想找人作伴，那就一起来吧。”对方开玩笑地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['ælɪks] ,

and	the	other	boy	,	slipping	his	arm	in	Alec's	,
和	这	其他	男生	,	滑倒	他的	手臂	在	亚历克的	,

另一个男孩则挽着亚历克的胳膊，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

turned	his	steps	to	a	corner	where	a	jolly	crowd	were	waiting	for	him
转向	他的	步骤	到	一个	角落	在哪里	一个	快乐的	人群	是	等待	为了	他

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

他转身走向街角，那里有一群欢快的群众正等着他加入他们。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['loʊnli] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər]['ælɪk] ,

After	that	there	were	no	more	lonely	evenings	for	Alec	,
后	那	那里	是	不	更多的	孤独	晚上	为了	亚历克	,

此后，亚历克再也没有孤独的夜晚了。

[wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

when	he	sat	with	bowed	head	beside	his	table	,	staring	into	vacancy	.
什么时候	他	卫星	和	鞠躬	头	旁	他的	桌子	,	凝视	进入	空缺	.

他低着头坐在桌旁，目光空洞地望着前方。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [mɑːrtʃ] .

He	should	have	had	another	promotion	in	March	.
他	应该	有	有	其他	晋升	在	行进	.

他本应在三月份再次升职。

['ælɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] ,

Alec	felt	that	he	was	proficient	enough	to	be	advanced	,
亚历克	毛毡	那	他	曾是	精通	足够的	到	是	先进的	,

亚历克觉得自己已经足够熟练，可以晋升为高级工程师了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪ] [-]

and	he	told	himself	bitterly	that	the	rea	[	149	]
和	他	讲述	他自己	苦涩地	那	这	现实	[	-	]

他痛苦地告诉自己，现实[149]

[sʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [mɪsˈtrʌstid] [hɪm; ɪm] .

son	he	was	not	was	because	the	manager	mistrusted	him	.
儿子	他	曾是	不是	曾是	因为	这	经理	不信任	他	.

他不是儿子，因为经理不信任他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [dɪd] [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] .

It	was	true	that	the	manager	did	distrust	him	.
它	曾是	真的	那	这	经理	做过	怀疑	他	.

经理确实不信任他。

[nɑːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [ˈbɛntli] [hæd; həd] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ˈbrɔːdkæst] ,

Not	on	account	of	the	suspicions	which	Ralph	Bently	had	sowed	broadcast	,
不是	在	帐户	的	这	怀疑	哪个	拉尔夫	宾利	有	播种	播送	,

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

but	because	,
但	因为	,

并非因为拉尔夫·本特利散布的怀疑，而是因为，

[meɪd] [ˈdʌbli] [ˈwɑːtʃfl] [baɪ] [ðə; ði] [hɪnt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ˈælɪk] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz]

made	doubly	watchful	by	the	hint	,	he	discovered	how	Alec	was	spending	his
制成	双倍	警惕	经过	这	暗示	,	他	发现	如何	亚历克	曾是	开支	他的

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

受到暗示后，他更加警惕，并发现了亚历克晚上是如何度过的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ,

Although	the	work	in	the	factory	was	done	as	well	as	ever	,
虽然	这	工作	在	这	工厂	曾是	完毕	作为	出色地	作为	曾经	,

尽管工厂里的工作一如既往地完成得很好，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈælɪk] [dɪd]

he	knew	that	no	one	could	keep	the	company	and	late	hours	that	Alec	did
他	知道	那	不	一	可以	保持	这	公司	和	晚的	小时	那	亚历克	做过

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstændərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [huː]

and	not	fall	short	of	the	high	standard	he	had	set	for	the	one	who
和	不是	落下	短的	的	这	高的	标准	他	有	放	为了	这	一	WHO

[wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .

was	ultimately	to	become	his	assistant	.
曾是	最终	到	变得	他的	助手	.

他知道没有人能够像亚历克那样长时间陪伴家人，并且不辜负他为最终成为他助理的人所设定的高标准。

[ðə; ði] [mʌnθs] [slɪpt] [ˈsloʊli] [baɪ] .

The	months	slipped	slowly	by	.
这	几个月	滑倒了	缓慢地	经过	.

时间就这样慢慢地过去了。

[fiˈlipə] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈkrəukəsiz] [ænd; ənd] [ˈsnəudrɔps] ;

Philippa	wrote	that	the	garden	was	gay	with	spring	crocuses	and	snowdrops	;
菲利帕	写道	那	这	花园	曾是	同性恋	和	春天	番红花	和	雪花莲	;

菲利帕写道，花园里盛开着春天的番红花和雪花莲，一片生机勃勃；

[ðen] [ðæt] [ˈrɪdʒvɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt]

then	that	Ridgeville	had	never	been	such	a	bower	of	roses	as	it	was	that
然后	那	里奇维尔	有	绝不	到过	这样的	一个	凉亭	的	玫瑰	作为	它	曾是	那

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

那年六月，里奇维尔从未像现在这样繁花似锦。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ælɪk] [-]

But	to	Alec	[	150	]
但	到	亚历克	[	-	]

但对亚历克[150]

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['winɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːzɪŋz] .

the	months	were	marked	only	by	his	little	winnings	and	little	losings	.
这	几个月	是	标记	仅有的	经过	他的	小的	奖金	和	小的	损失	.

这几个月里，他只有一些小小的赢钱和输钱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [wen] ['ælɪk] [krept] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə]

There	came	a	time	in	the	early	autumn	when	Alec	crept	up	the	creaking	stairs	to
那里	来了	一个	时间	在	这	早期的	秋天	什么时候	亚历克	悄悄地爬	向上	这	嘎吱作响	楼梯	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

初秋时节，有一天，亚历克蹑手蹑脚地爬上吱吱作响的楼梯，回到了自己的房间。

['hægərd] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɑːn] .

haggard	and	pale	in	the	gray	light	of	the	breaking	dawn	.
枯槁	和	苍白	在	这	灰色的	光	的	这	打破	黎明	.

在破晓的灰光中，他面容憔悴，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]

He	had	been	out	all	night	and	lost	not	only	all	the	money	he	had	put
他	有	到过	出去	全部	夜晚	和	丢失的	不是	仅有的	全部	这	钱	他	有	放

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

away	in	the	bank	,
离开	在	这	银行	,

他彻夜未归，不仅输光了所有存在银行里的钱，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['endləs] [mʌnθs] ,

the	savings	of	seven	endless	months	,
这	节省	的	七	无尽的	几个月	,

七个月的积蓄，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][nekst] ['mʌnθs] ['sæləri]

but	he	was	in	debt	for	a	greater	sum	than	all	his	next	month's	salary
但	他	曾是	在	债务	为了	一个	更大的	和	比	全部	他的	下一个	月份	薪水

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

would	amount	to	.
会	数量	到	.

但他负债的金额远远超过了他下个月的全部工资。

['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['lɪt(ə)l] ['gæmblɪŋ] [den]

Heavy	-	eyed	and	dizzy	from	the	long	hours	spent	in	the	close	little	gambling	den
重的	-	眼睛	和	晕眩的	从	这	长的	小时	花费	在	这	关闭	小的	赌博	丹

,

,
,

在狭小的赌场里待了几个小时，他感到眼皮沉重，头晕目眩。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] [tə'bækoʊ] [smoʊk] , ['ælɪk] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

reeking	with	stifling	tobacco	smoke	,	Alec	dragged	himself	to	his	room	.
臭气熏天	和	令人窒息	烟草	抽烟	,	亚历克	拖拽	他自己	到	他的	房间	.

亚历克浑身散发着令人窒息的烟草味，拖着疲惫的身体回到了自己的房间。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

After	he	had	closed	the	door	,	he	stood	leaning	with	his	back	against	it
后	他	有	关闭	这	门	,	他	站立	倾斜	和	他的	后退	反对	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他关上门后，背靠着门站了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tuː] ['pɪktʃərz] [ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] : [wʌn] [wʌz; wəz]

He	was	facing	two	pictures	that	gazed	at	him	from	the	mantel	:	One	was
他	曾是	面向	二	图片	那	凝视	在	他	从	这	壁炉架	:	一	曾是

[ðə; ði] [-]

the	[	151	]
这	[	-	]

他面对着壁炉架上的两幅画，它们凝视着他：一幅是[151]

['peɪʃ(ə)nt] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪpəz] ,

patient	,	wistful	face	of	his	Aunt	Eunice	;	the	other	was	Philippa's	,
病人	,	怅惘	脸	的	他的	阿姨	尤妮斯	;	这	其他	曾是	菲利帕的	,

一张是他姨妈尤妮丝耐心而又略带忧伤的脸；另一张是菲利帕的脸。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] [aɪz] , [sʌtʃ] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ]

looking	straight	out	at	him	with	such	honest	,	sincere	eyes	,	such	eager	questioning
寻找	直的	出去	在	他	和	这样的	诚实的	,	真诚	眼睛	,	这样的	渴望的	提问

,

,

,

用如此真诚、坦率的眼神直直地望着他，带着如此渴望的疑问，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðer; ðər] [klɪr] [geɪz] .

that	he	could	not	meet	their	clear	gaze	.
那	他	可以	不是	见面	他们的	清除	目光	.

他不敢直视他们清澈的目光。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bəuθ]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

He	strode	across	the	room	and	turned	both	faces	to	the	wall	.
他	大步走	穿过	这	房间	和	转向	两个都	面孔	到	这	墙	.

他大步穿过房间，转过脸面向墙壁。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

Then	,	without	undressing	,	he	threw	himself	on	the	bed	with	a	groan	.
然后	,	没有	脱衣服	,	他	扔	他自己	在	这	床	和	一个	呻吟	.

然后，他没有脱衣服，就呻吟着把自己扔到了床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	late	reaching	the	factory	that	morning	,
他	曾是	晚的	到达	这	工厂	那	早晨	,

那天早上他到工厂迟到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

for	he	fell	asleep	at	once	into	a	sleep	of	exhaustion	,
为了	他	跌倒	睡着了	在	一次	进入	一个	睡觉	的	疲惫	,

因为他立刻就睡着了，那是精疲力竭的表现。

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [saʊndz] [dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

so	deep	that	the	usual	sounds	did	not	arouse	him	.
所以	深的	那	这	通常	声音	做过	不是	引起	他	.

他的内心如此深沉，以至于平常的声音都无法唤起他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fens] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] ,

As	it	was	his	first	offence	,	the	foreman	passed	it	by	in	silence	;	but	,
作为	它	曾是	他的	第一的	罪行	,	这	领班	通过了	它	经过	在	沉默	;	但	,

由于这是他初犯，工头默不作声；但是，

[feɪnt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst]) ,

faint	from	lack	of	food	(	there	had	been	no	time	for	breakfast	)	,
头晕的	从	缺少	的	食物	(	那里	有	到过	不	时间	为了	早餐	)	,

因饥饿而昏厥（没有时间吃早餐），

[wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

worn	by	the	excitement	and	high	nervous	tension	of	the	night	before	,
磨损	经过	这	激动	和	高的	紧张的	紧张	的	这	夜晚	前	,

因前一晚的兴奋和高度紧张而疲惫不堪

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

he	was	in	no	condition	to	do	his	work	.
他	曾是	在	不	状况	到	做	他的	工作	.

他当时的身体状况根本不适合工作。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] , [-]

He	made	one	mistake	after	another	,	until	,	[	152	]
他	制成	一	错误	后	其他	,	直到	,	[	-	]

他犯了一个又一个错误，直到[152]

[meɪd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['æksədənts] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi]

made	more	nervous	by	repeated	accidents	both	to	the	material	and	machinery	he
制成	更多的	紧张的	经过	重复	事故	两个都	到	这	材料	和	机械	他

[wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ,

was	handling	,
曾是	处理	,

他因反复发生物料和机械事故而变得更加紧张，这些事故都与他所操作的材料和机械有关。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

he	made	a	blunder	too	serious	to	pass	without	a	report	to	the	manager	.
他	制成	一个	错误	也	严肃的	到	经过	没有	一个	报告	到	这	经理	.

他犯了一个非常严重的错误，必须向经理汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

It	involved	the	loss	of	considerable	money	to	the	company	.
它	涉及	这	损失	的	大量	钱	到	这	公司	.

这给公司造成了相当大的经济损失。

" [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðæt] [mis'teik] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] , " [sed] [ðə; ði]

"	You'll	be	lucky	if	that	mistake	doesn't	give	you	your	walking	papers	,	"	said	the
"	你会	是	幸运的	如果	那	错误	不	给	你	你的	步行	文件	,	"	说	这

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

“如果你犯的这个错误没让你丢掉工作，那你就走运了。”工头说道。

" [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

"	You'll	hear	from	it	at	the	end	of	the	month	.
"	你会	听到	从	它	在	这	结尾	的	这	月	.

“月底你就会收到消息。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ['ælɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪz; ɪz]

"	If	there	had	been	only	himself	to	consider	,	Alec	would	have	welcomed	his
"	如果	那里	有	到过	仅有的	他自己	到	考虑	,	亚历克	会	有	欢迎	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] ,

dismissal	,
解雇	,

“如果只考虑他自己，亚历克会乐于接受解雇。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [flɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['juːnis] .

but	there	was	Flip	and	his	Aunt	Eunice	.
但	那里	曾是	翻动	和	他的	阿姨	尤妮斯	.

但还有菲利普和他的尤妮斯阿姨。

[haʊ] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] !

How	they	believed	in	him	!
如何	他们	相信	在	他	!

他们是多么信任他啊！

[haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	proud	they	were	of	him	!
如何	自豪的	他们	是	的	他	!

他们为他感到多么自豪啊！

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt]

Not	for	worlds	would	he	have	them	know	how	far	he	had	fallen	short
不是	为了	世界	会	他	有	他们	知道	如何	远的	他	有	倒下	短的

[ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	their	ideal	of	him	.
的	他们的	理想的	的	他	.

他无论如何也不愿让他们知道自己与他们心目中的理想形象相差甚远。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . [-]

So	for	their	sakes	he	waited	in	feverish	anxiety	to	know	the	result	.	[	153	]
所以	为了	他们的	清酒	他	等待	在	发烧	焦虑	到	知道	这	结果	.	[	-	]

所以，为了他们，他焦急地等待着结果。[153]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	a	rainy	Sunday	afternoon	.
它	曾是	一个	下雨	星期日	下午	.

那是一个下着雨的星期天下午。

[ə; eɪ] [fju:] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [greɪt] [ɪn] ['ælɪks] [ru:m] .

A	few	lumps	of	coal	burned	in	the	dingy	grate	in	Alec's	room	.
一个	很少	肿块	的	煤炭	烧伤	在	这	昏暗的	格特	在	亚历克的	房间	.

在亚历克房间昏暗的壁炉里，几块煤在燃烧。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['laɪbreri] [bʊk] ,

He	had	slept	for	several	hours	,	had	finished	reading	his	last	library	book	,
他	有	睡着了	为了	一些	小时	,	有	完成的	阅读	他的	最后的	图书馆	书	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他睡了几个小时，读完了从图书馆借的最后一本书，现在，

[æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [jɔ:nɪŋ] ['leɪzɪli] ,

as	he	clasped	his	hands	behind	his	head	,	yawning	lazily	,
作为	他	紧握	他的	双手	在后面	他的	头	,	打哈欠	懒洋洋	,

他双手抱头，懒洋洋地打了个哈欠，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

he	remembered	that	he	had	not	written	home	for	two	weeks	.
他	记得	那	他	有	不是	书面	家	为了	二	周	.

他想起自己已经两周没有给家里写信了。

['letər] - ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dredɪd] [tæsk] [naʊ] .

Letter	-	writing	had	become	a	dreaded	task	now	.
信	-	写作	有	变得	一个	令人恐惧的	任务	现在	.

如今，写信已经变成了一件令人厌烦的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

What	**was**	**there**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**himself**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**them**	**to**
什么	曾是	那里	到	告诉	他们	的	他自己	那	他	关心	为了	他们	到

[noʊ] ?

know	**?**
知道	?

他有什么关于自己的事情想要告诉他们，是他希望他们知道的?

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [-]

Only	**that**	**he**	**[**	**154**	**]**
仅有的	那	他	[	-	]

只是他[154]

[wɜːrkt] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [sɪks] , [eɪt] , [slept] ,

worked	**from**	**seven**	**until**	**six**	**,**	**ate**	**,**	**slept**	**,**
工作	从	七	直到	六	,	吃	,	睡着了	,

从早上七点工作到早上六点，吃饭，睡觉，

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

and	**rose**	**to**	**work**	**again**	**with**	**the**	**dreary**	**monotony**	**of**	**a**	**machine**	**.**
和	玫瑰	到	工作	再次	和	这	凄凉	单调	的	一个	机器	.

然后又像机器一样，开始了枯燥乏味的重复劳动。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

For	**seven**	**months**	**he**	**had**	**not**	**been**	**inside**	**a**	**church**	**door**	**.**
为了	七	几个月	他	有	不是	到过	里面	一个	教会	门	.

七个月以来，他都没有踏进过教堂的大门。

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**only**	**people**	**he**	**met**	**now**	**were**	**the**	**workmen**	**at**	**the**	**factory**	**and**	**the**
这	仅有的	人们	他	遇见	现在	是	这	工人	在	这	工厂	和	这

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .

boys	**with**	**whom**	**he**	**spent**	**his**	**evenings**	**.**
男孩们	和	谁	他	花费	他的	晚上	.

他现在唯一见到的人就是工厂里的工人和晚上和他一起玩耍的男孩们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

He	**could**	**not**	**mention**	**them**	**.**
他	可以	不是	提到	他们	.

他无法提及他们。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Long	**ago**	**he**	**had**	**exhausted**	**his**	**descriptions**	**of**	**the**	**city**	**.**
长的	前	他	有	筋疲力尽的	他的	描述	的	这	城市	.

很久以前，他就已经把这座城市的一切都描述完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['bɪzi]

There	**was**	**nothing**	**for**	**him**	**to**	**write**	**but**	**that**	**he**	**was**	**well**	**and**	**busy**
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	写	但	那	他	曾是	出色地	和	忙碌的

,

,

,

他没什么可写的，只说他身体很好，也很忙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**to**	**fill**	**up**	**the**	**pages**	**with**	**questions**	**about**	**the**	**people**	**at**	**home**	**.**
和	到	充满	向上	这	页面	和	问题	关于	这	人们	在	家	.

并在页面上填写有关家人的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['tækst] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [flɪps] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['kwestʃənz] ,

It	**taxed**	**his**	**ingenuity**	**sometimes**	**to**	**evade**	**Flip's**	**straightforward**	**questions**	**,**
它	已征税	他的	独创性	有时	到	逃避	翻转	直截了当	问题	,

有时，他需要绞尽脑汁才能回避菲利普直截了当的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] [rɪŋ] .

and	he	often	thought	that	his	letters	had	an	insincere	ring	.
和	他	经常	想法	那	他的	信件	有	一个	虚伪的	戒指	.

他常常觉得自己的信件听起来不够真诚。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] !

"	I	wonder	what	they	are	doing	at	home	now	!
"	我	想知道	什么	他们	是	正在做	在	家	现在	!

“我很好奇他们现在在家做什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [-]

"	he	exclaimed	,	looking	[	155	]
"	他	惊呼	,	寻找	[	-	]

“他惊呼道，看着[155]

['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] .

thoughtfully	into	the	coals	.
深思熟虑	进入	这	煤炭	.

深思熟虑地投入煤炭中。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] .

"	It's	just	a	year	ago	to	-	day	that	I	left	.
"	它是	只是	一个	年	前	到	-	天	那	我	左边	.

“就在一年前的今天，我离开了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

I	can't	imagine	them	living	in	the	new	house	.
我	不能	想象	他们	活的	在	这	新的	房子	.

我无法想象他们住在新房子里的样子。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [siː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's	always	the	old	sitting	-	room	I	see	when	I	think	of	them	.
它是	总是	这	老的	坐着	-	房间	我	看	什么时候	我	思考	的	他们	.

每当我想到他们，脑海中浮现的总是那间老旧的客厅。

[mæk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn][ɔːr] ['roʊstɪŋ] ['æplz] ,

Mack	is	probably	down	on	the	hearth	-	rug	,	popping	corn	or	roasting	apples	,
麦克	是	大概	向下	在	这	炉	-	小地毯	,	爆米花	玉米	或者	烘焙	苹果	,

麦克可能正坐在壁炉边的地毯上，爆爆米花或者烤苹果。

[ænd; ənd] [flɪps] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [siːt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] .

and	Flip's	curled	up	in	the	chimney	-	seat	,	telling	him	stories	.
和	翻转	卷曲	向上	在	这	烟囱	-	座位	,	讲述	他	故事	.

菲利普蜷缩在壁炉座里，给他讲故事。

[ænd; ənd] [ænt] ['juːnis] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

And	Aunt	Eunice	—	I	know	what	she's	doing	;	what	she	always	does	Sunday	evening
和	阿姨	尤妮斯	—	我	知道	什么	她是	正在做	;	什么	她	总是	做	星期日	晚上

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

just	at	this	time	,
只是	在	这	时间	,

还有尤妮斯阿姨——我知道她在做什么；她总是在星期天晚上这个时候做这件事。

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] .

when	the	twilight	begins	to	fall	.
什么时候	这	暮	开始	到	落下	.

当暮色降临之时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

She	has	gone	into	her	room	and	shut	the	door	and	knelt	down	by	the
她	有	已消失	进入	她	房间	和	关闭	这	门	和	跪下	向下	经过	这

[bɪg] [red] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

big	red	rocking	-	chair	that	we	used	to	be	rocked	to	sleep	in	.
大的	红色的	摇滚	-	椅子	那	我们	用过的	到	是	摇滚	到	睡觉	在	.

她走进自己的房间，关上门，跪在那张我们以前常被摇着入睡的大红色摇椅旁。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

And	she's	praying	for	us	this	very	minute	,
和	她是	祈祷	为了	我们	这	非常	分钟	,

此刻她正在为我们祈祷。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːn][maɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	doesn't	know	that	the	dust	is	half	an	inch	thick	on	my	Bible	,
和	不	知道	那	这	灰尘	是	一半	一个	英寸	厚的	在	我的	圣经	,

他不知道我的圣经上积了半英寸厚的灰尘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] [-]

and	that	a	prayer	[	156	]
和	那	一个	祷告	[	-	]

以及祈祷[156]

['hæznt] [pæst] [maɪ][lɪps] [sɪns] [læst] ['februeri] .

hasn't	passed	my	lips	since	last	February	.
还没有	通过了	我的	嘴唇	自从	最后的	二月	.

自从去年二月以来，我就没再碰过它。

[dɪr] [oʊld] [ænt] ['juːnis] !

Dear	old	Aunt	Eunice	!
亲爱的	老的	阿姨	尤妮斯	!

亲爱的老姨妈尤妮斯!

" [æn; ən] [eɪk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər]

"	An	ache	clutched	his	throat	as	he	thought	of	her	,	and	a	tender
"	一个	疼痛	紧握	他的	喉	作为	他	想法	的	她	,	和	一个	投标

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

一想到她，他就感到喉咙一阵剧痛，心中涌起一股柔情。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] , [rʌʃt] [wɔːrm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

such	as	he	had	not	known	for	weeks	,	rushed	warm	across	him	.
这样的	作为	他	有	不是	已知	为了	周	,	匆忙	温暖的	穿过	他	.

一股他几周以来都没感受过的热流涌遍全身。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][oʊld] [siːnz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

One	after	another	the	old	scenes	rose	up	before	him	,
一	后	其他	这	老的	场景	玫瑰	向上	前	他	,

往事如潮水般涌上心头，一幕幕旧场景在他眼前浮现。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk]

until	an	overwhelming	longing	to	see	the	well	-	known	faces	made	the	homesick
直到	一个	压倒	渴望	到	看	这	出色地	-	已知	面孔	制成	这	想家

[terz] [stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	start	to	his	eyes	.
眼泪	开始	到	他的	眼睛	.

直到对那些熟悉面孔的强烈渴望让他泪流满面，思乡之情涌上心头。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendər]

The	twilight	shadows	deepened	in	the	room	,	but	,	lost	in	the	rush	of	tender
这	暮	阴影	加深	在	这	房间	,	但	,	丢失的	在	这	匆忙	的	投标

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

房间里的暮色渐浓，但人们却沉浸在涌上心头的温柔回忆中。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

he	forgot	everything	save	the	pictures	that	seemed	to	rise	before	him	out	of
他	忘了	一切	节省	这	图片	那	似乎	到	上升	前	他	出去	的

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

the	glowing	embers	in	the	grate	.
这	发光	余烬	在	这	格特	.

他忘记了一切，只记得那些仿佛从炉膛里闪烁的余烬中浮现出来的画面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] — [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

In	the	midst	of	his	reverie	,	there	was	a	noise	on	the	stairs	—	a	familiar
在	这	中间	的	他的	遐想	,	那里	曾是	一个	噪音	在	这	楼梯	—	一个	熟悉的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

正当他沉浸在遐想中时，楼梯上传来一阵响动——一种熟悉的响动。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [tred] [-]

although	he	had	not	heard	it	for	months	,	a	tread	[	157	]
虽然	他	有	不是	听到	它	为了	几个月	,	一个	踏	[	-	]

虽然他几个月都没听到过，但一条[157]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tæp] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [tu:] [keɪnz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	a	double	tap	,	as	if	a	foot	and	two	canes	were	coming	up	the
和	一个	双倍的	轻敲	,	作为	如果	一个	脚	和	二	拐杖	是	未来	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

然后是两声轻敲，仿佛一只脚和两根拐杖正走上台阶。

" [oʊld] ['dʒɪmi] [skɔt] ! " [θɔ:t] ['ælɪk] ,

"	Old	Jimmy	Scott	!	"	thought	Alec	,
"	老的	吉米	斯科特	!	"	想法	亚历克	,

“老吉米·斯科特！”亚历克心想。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m]

looking	round	as	if	awakening	from	a	dream	and	discovering	that	the	room
寻找	圆形的	作为	如果	唤醒	从	一个	梦	和	发现	那	这	房间

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] ;

was	nearly	dark	;
曾是	几乎	黑暗的	;

环顾四周，仿佛从梦中醒来，发现房间几乎一片漆黑；

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪmz] .

he	stirred	the	fire	until	it	burst	into	cheerful	flames	.
他	搅拌	这	火	直到	它	爆裂	进入	快乐	火焰	.

他拨弄着火堆，直到它燃起熊熊烈焰。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɔːrdʒəli] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][oʊld] [ˈdʒɪmiːz] [nɑːk] ,
" he exclaimed , cordially , throwing open the door in answer to old Jimmy's knock ,
" 他 惊呼 , 诚挚地 , 投掷 打开 这 门 在 回答 到 老的 吉米的 敲 ,
" [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] !
" of all people !
" 的 全部 人们 !

“听到老吉米的敲门声，他热情地打开门，大声说道：‘竟然是他！’”

[dɪd][juː; jʊ][reɪn] [daʊn] ?
Did you rain down ?
做过 你 雨 向下 ?

你下雨了吗?

[hɪr] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Here I sat in the dumps , feeling that I hadn't a friend in the town .
这里 我 卫星 在 这 倾倒 , 感觉 那 我 之前没有 一个 朋友 在 这 镇 .

我沮丧地坐在这里，感觉自己在这个镇上没有一个朋友。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] ,
" He pulled a chair hospitably toward the grate for his guest ,
" 他 拉 一个 椅子 热情好客 朝向 这 格特 为了 他的 客人 ,

他热情地拉过一把椅子，放在壁炉旁，供客人坐下。

[ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and put another lump of coal on the fire .
和 放 其他 块 的 煤炭 在 这 火 .

然后往火里再加一块煤。

" [nuː] [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
" Knew you'd be surprised to see me a day like this , " said the old soldier ,
" 知道 你会 是 惊讶 到 看 我 一个 天 喜欢 这 , " 说 这 老的 士兵 ,

“我就知道你会惊讶地看到我今天这样，”老兵说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] ; [-]
thrusting his foot toward the blaze ; [158]
推进 他的 脚 朝向 这 火焰 ; [-]

他用脚踢向火焰；[158]

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
but I've been intending to look you up for some time .
但 我已经 到过 意图 到 看 你 向上 为了 一些 时间 .

但我早就想找你聊聊了。

[kaɪnd][oʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Kind o ' had a drawing in this direction .
种类 o - 有 一个 绘画 在 这 方向 .

我在这方面有点想法。

[θɪŋks] [aɪ] , [wen] [aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [ˌem ˈiː] .
Thinks I , when I felt it , wonder if he's sick and needs me .
思考 我 , 什么时候 我 毛毡 它 , 想知道 如果 他是 生病的 和 需求 我 .

当我感觉到的时候，我想，他是不是生病了，需要我照顾。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] .

When	I	have	feelings	like	that	,	I	usually	pay	attention	to	'	em	.
什么时候	我	有	情怀	喜欢	那	,	我	通常	支付	注意力	到	-	呃	.

当我产生这种感觉时，我通常会重视它。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	talked	of	various	things	for	the	next	quarter	of	an	hour	;	of	the
"	他们	谈话	的	各种各样的	事物	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	;	的	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

接下来的十五分钟里，他们聊了各种各样的事情，比如天气，

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

the	new	city	hall	,	the	approaching	elections	;	but	they	were	both	ill	at	ease	.
这	新的	城市	大厅	,	这	接近	选举	;	但	他们	是	两个都	患病的	在	舒适	.

新的市政厅，即将到来的选举；但他们俩都感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælɪk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

It	seemed	to	Alec	that	the	old	man's	heart	was	not	in	the	conversation	;
它	似乎	到	亚历克	那	这	老的	男人的	心	曾是	不是	在	这	对话	;

亚历克觉得老人的心思似乎不在谈话上；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] .

that	he	was	only	trying	to	pave	the	way	to	some	other	topic	.
那	他	曾是	仅有的	尝试	到	铺平	这	方式	到	一些	其他	话题	.

他只是想为引出其他话题做铺垫。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [pɔːz] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Finally	a	pause	fell	between	them	.
最后	一个	暂停	跌倒	之间	他们	.

最后，两人之间陷入了沉默。

['ælɪk] [roʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] ,

Alec	rose	to	put	another	lump	of	coal	on	the	fire	,	and	old	Jimmy	,
亚历克	玫瑰	到	放	其他	块	的	煤炭	在	这	火	,	和	老的	吉米	,

亚历克起身往火里又添了一块煤，老吉米也站了起来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

looking	round	the	room	,
寻找	圆形的	这	房间	,

环顾房间，

['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

noticed	the	two	photographs	on	the	mantel	with	their	faces	turned	to	the	wall	.
注意到	这	二	照片	在	这	壁炉架	和	他们的	面孔	转向	到	这	墙	.

我注意到壁炉架上的两张照片，照片中人物的脸都朝向墙壁。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [huːz] [-]

He	knew	well	enough	whose	[	159	]
他	知道	出色地	足够的	谁	[	-	]

他很清楚是谁的[159]

['pɪktʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

pictures	they	were	.
图片	他们	是	.

那是照片。

['dʊrɪŋ] ['ælɪks] [ˌkɑːnvə'lesns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi]

During	Alec's	convalescence	he	had	studied	them	many	a	time	while	he
期间	亚历克的	恢复期	他	有	研究	他们	许多	一个	时间	尽管	他

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['bɔɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

listened	to	the	homesick	boy's	enthusiastic	description	of	his	sister	and	the
听着	到	这	想家	男孩们	热情的	描述	的	他的	姐姐	和	这

[ænt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

aunt	who	had	been	like	a	mother	to	him	.
阿姨	WHO	有	到过	喜欢	一个	母亲	到	他	.

在亚历克康复期间，他多次研究过这些书，同时聆听着思乡的男孩热情地描述他的妹妹和对他如同母亲一般的姑妈。

[æz; əz] ['ælɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [sər'praɪzd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

As	Alec	took	his	chair	again	,	he	saw	the	old	man's	surprised	glance	at	the
作为	亚历克	采取	他的	椅子	再次	,	他	锯	这	老的	男人的	惊讶	瞥一眼	在	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

亚历克重新坐回椅子上时，看到老人惊讶地看着照片。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Then	their	eyes	met	.
然后	他们的	眼睛	遇见	.

然后，他们的目光相遇了。

['ælɪk] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

Alec	flushed	guiltily	.
亚历克	酡	内疚地	.

亚历克愧疚地脸红了。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , [bɔɪ] , " [sed] [oʊld] ['dʒɪmi] , ['tendərli] .

"	Something's	wrong	,	boy	,	"	said	old	Jimmy	,	tenderly	.
"	某样东西	错误的	,	男生	,	"	说	老的	吉米	,	温柔地	.

“孩子，出事了，”老吉米温柔地说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] .

That's	why	I	felt	moved	to	come	.
那就是	为什么	我	毛毡	已搬	到	来	.

这就是我被感动而前来的原因。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] .

Seemed	as	if	the	Lord	put	it	in	my	heart	that	I	must	.
似乎	作为	如果	这	主	放	它	在	我的	心	那	我	必须	.

仿佛是主的旨意放在我心里，我必须这样做。

[ðeəz; ðəz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [wiːk] .

There's	special	services	going	on	at	Grace	Church	this	week	.
有	特别的	服务	去	在	在	优雅	教会	这	星期	.

本周格雷斯教堂将举行特别礼拜活动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] ['sɜːrmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə]

Something	in	the	evangelist's	sermon	this	morning	made	me	feel	that	I'd	got	to
某物	在	这	福音传道者的	讲道	这	早晨	制成	我	感觉	那	ID	得到	到

[spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] — [stɜːr][ʌp] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [-]

speak	to	somebody	before	nightfall	—	stir	up	somebody	to	[	160	]
说话	到	某人	前	黄昏	—	搅拌	向上	某人	到	[	-	]

今天早上传道者的布道让我觉得，在天黑之前我必须和某人谈谈——激励某人[160]

[ə; eɪ] ['betər] [laɪf] — [ɔːr][aɪ'd][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .

a	better	life	—	or	I'd	be	held	accountable	.
一个	更好的	生活	—	或者	ID	是	握住	问责制	.

更好的生活——否则我将承担责任。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Then	all	of	a	sudden	I	began	to	think	of	you	,
然后	全部	的	一个	突然	我	开始	到	思考	的	你	,

然后，我突然开始想起你。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

so	I	came	up	to	ask	if	you	wouldn't	go	to	hear	him	to	-	night	.
所以	我	来了	向上	到	问	如果	你	不会	去	到	听到	他	到	-	夜晚	.

所以我上前问你今晚能不能去听他演出。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [niːd] .

But	I	see	now	that	it's	more	than	an	invitation	to	church	you	need	.
但	我	看	现在	那	它是	更多的	比	一个	邀请	到	教会	你	需要	.

但我现在明白，你需要的不仅仅是一张去教堂的邀请函。

[jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

You're	in	trouble	,	or	you	never	would	have	done	that	.
你是	在	麻烦	,	或者	你	绝不	会	有	完毕	那	.

你惹上麻烦了，否则你绝不会这么做。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	He	nodded	toward	the	pictures	.
"	他	点头	朝向	这	图片	.

他朝照片点了点头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['ælɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [leɪd][ə; eɪ]

"	Alec	hesitated	a	minute	,	and	old	Jimmy	,	reaching	over	,	laid	a
"	亚历克	犹豫了一下	一个	分钟	,	和	老的	吉米	,	到达	超过	,	铺设	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

sympathetic	hand	on	his	shoulder	.
交感神经	手	在	他的	肩膀	.

“亚历克犹豫了一会儿，老吉米伸手过来，同情地把手放在他的肩膀上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [tʌtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] ['ælɪks] [aɪz] .

Something	in	the	friendly	touch	brought	a	swift	rush	of	tears	to	Alec's	eyes	.
某物	在	这	友好的	触碰	带来	一个	迅速	匆忙	的	眼泪	到	亚历克的	眼睛	.

那友善的触碰让亚历克的眼中瞬间涌出了泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

He	was	so	homesick	and	lonely	,
他	曾是	所以	想家	和	孤独	,

他非常想家，也很孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [huː] [wʌz; wəz]

and	it	seemed	so	good	to	have	some	one	to	talk	with	who	was
和	它	似乎	所以	好的	到	有	一些	一	到	讲话	和	WHO	曾是

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

really	interested	in	him	.
真的	感兴趣的	在	他	.

能找到一个真正对他感兴趣的人交谈，感觉真好。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dropping	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**leaning**	**forward**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**his**
下降	他的	脸	在	他的	双手	和	倾斜	向前	和	他的	肘部	在	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

他双手捂脸，双肘撑在膝盖上，身体前倾。

[hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] . [-]

he	**blurted**	**out**	**his**	**trouble**	**in**	**broken**	**sentences**	**.**	**[**	**161**	**]**
他	脱口而出	出去	他的	麻烦	在	破碎的	句子	.	[	-	]

他断断续续地倾诉着自己的困境。[161]

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] . " [-] [-]

"	**HE**	**BLURTED**	**OUT**	**HIS**	**TROUBLE**	**IN**	**BROKEN**	**SENTENCES**	**.**	**"**	**[**	**162**	**]**	**[**	**163**	**]**
"	他	脱口而出	出去	他的	麻烦	在	破碎的	句子	.	"	[	-	]	[	-	]

“他断断续续地倾诉着自己的困境。”[162][163]

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔɪn] ;

He	**told**	**the**	**whole**	**story**	**,**	**beginning**	**with**	**the**	**missing**	**coin**	**;**
他	讲述	这	所有的	故事	,	开始	和	这	丢失的	硬币	;

他把事情的来龙去脉都讲了出来，从丢失的硬币开始说起；

[rælf; reɪf] [bɛntliːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fæsn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Ralph	**Bently's**	**insinuations**	**and**	**subsequent**	**endeavour**	**to**	**fasten**	**suspicion**	**on**	**him**
拉尔夫	宾利	暗示	和	随后的	努力	到	系	怀疑	在	他

; [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'greɪs] ;

;	**the**	**disclosure**	**of**	**his**	**father's**	**disgrace**	**;**
;	这	披露	的	他的	父亲的	耻辱	;

拉尔夫·本特利的暗示和随后试图将怀疑的举动；他父亲的耻辱被揭露；

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**gossip**	**that**	**had**	**caused**	**him**	**to**	**drop**	**out**	**of**	**the**	**society**	**and**	**church**	**,**
这	闲话	那	有	导致	他	到	降低	出去	的	这	社会	和	教会	,

那些流言蜚语导致他脱离了社会和教会。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] .

where	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**wanted**	**.**
在哪里	他	毛毡	那	他	曾是	不	更长	通缉	.

他感觉自己不再被需要了。

['faɪnəli] [ðə; ði]['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,

Finally	**the**	**habits**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**,**	**and**	**the**	**money**	**he**	**had**	**lost**	**,**
最后	这	习惯	他	有	倒下	进入	,	和	这	钱	他	有	丢失的	,

最后，他染上的恶习和他损失的金钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət][ðə; ði][end]

and	**the**	**foreman's**	**prophecy**	**of**	**his**	**discharge**	**from**	**the**	**factory**	**at**	**the**	**end**
和	这	工头的	预言	的	他的	释放	从	这	工厂	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	**the**	**month**	**.**
的	这	月	.

工头预言他月底就会被工厂解雇。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**I**	**tried**	**to**	**do**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**conclusion**	**.**
"	我	尝试	到	做	正确的	,	"	他	说	在	结论	.

“我努力做正确的事，”他最后说道。

" [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	**I**	**had**	**tried**	**all**	**my**	**life**	**.**
"	我	有	尝试	全部	我的	生活	.

我一生都在努力。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [mæk] ,

I	joined	the	church	when	I	was	no	older	than	Mack	,
我	加入	这	教会	什么时候	我	曾是	不	老	比	麦克	,

我加入教会的时候年纪和麦克差不多大。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

and	I	lived	just	as	straight	as	I	knew	how	.
和	我	居住地	只是	作为	直的	作为	我	知道	如何	.

我尽我所能地过着正直的生活。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] — [wen] [-]

But	after	that	—	when	[	164	]
但	后	那	—	什么时候	[	-	]

但在那之后——当[164]

['evri] [wʌn] [kʌt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eni] [juːz] .

every	one	cut	me	—	it	didn't	seem	as	if	it	was	any	use	.
每一个	一	切	我	—	它	没有	似乎	作为	如果	它	曾是	任何	使用	.

每个人都割伤了我——似乎没有任何用处。

[aɪ] [dʒʌst] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

I	just	lost	faith	in	everything	and	gave	up	trying	.
我	只是	丢失的	信仰	在	一切	和	给予	向上	尝试	.

我对一切都失去了信心，放弃了尝试。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ænt] ['juːnɪsɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] .

I	used	to	believe	in	Aunt	Eunice's	idea	of	the	eternal	goodness	.
我	用过的	到	相信	在	阿姨	尤妮斯的	主意	的	这	永恒	善良	.

我曾经相信尤妮斯阿姨关于永恒善良的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [seɪf] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

It	made	me	feel	so	safe	,	somehow	,	to	think	that	,	no	matter	what	happened	,
它	制成	我	感觉	所以	安全的	,	不知何故	,	到	思考	那	,	不	事情	什么	发生	,

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] —

we	could	never	—
我们	可以	绝不	—

不知为何，想到无论发生什么，我们都永远不会——这让我感到无比安全。

" - [drɪft] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] . -

"	'	Drift	beyond	His	love	and	care	.	'
"	-	漂移	超过	他的	爱	和	关心	.	-

“远离祂的爱与关怀。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

That	He	had	set	islands	for	us	to	come	across	at	every	turn	.
那	他	有	放	岛屿	为了	我们	到	来	穿过	在	每一个	转动	.

祂为我们安排了许多岛屿，让我们在每个转弯处都能遇到它们。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæp] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .

You	remember	that	little	map	I	made	when	I	was	getting	well	.
你	记住	那	小的	地图	我	制成	什么时候	我	曾是	获得	出色地	.

你还记得我康复期间画的那张小地图吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

One	of	the	islands	was	named	for	you	,	and	one	was	the	Isle	of
一	的	这	岛屿	曾是	命名	为了	你	,	和	一	曾是	这	小岛	的

['roʊziz] ,

Roses	,
玫瑰	,

其中一座岛屿以你的名字命名，另一座岛屿则被称为玫瑰岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] [sent] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [nuː]

because	those	flowers	the	Christian	Endeavour	society	sent	seemed	to	put	new
因为	那些	花朵	这	基督教	努力	社会	发送	似乎	到	放	新的

['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,

courage	into	me	,
勇气	进入	我	,

因为基督教奋进会送来的那些鲜花似乎给了我新的勇气，

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl]

and	led	to	the	acquaintances	and	friendships	that	helped	me	so	much	while
和	引领	到	这	熟人	和	友谊	那	帮助	我	所以	很多	尽管

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

I	had	them	.
我	有	他们	.

并因此结识了许多朋友，建立了深厚的友谊，这些在我拥有它们的时候给了我很大的帮助。

" [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [naʊ] .

"	But	I've	lost	that	feeling	now	.
"	但	我已经	丢失的	那	感觉	现在	.

但我现在失去了那种感觉。

[aɪm] [-]

I'm	[	165	]
我是	[	-	]

我是[165]

[kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['terəbli] [ə'drɪft] [aɪ] [fiːl] .

cut	loose	from	everything	,	and	you	don't	know	how	terribly	adrift	I	feel	.
切	松动的	从	一切	,	和	你	不	知道	如何	可怕	漂流	我	感觉	.

摆脱一切束缚，你根本无法想象我有多么迷茫无助。

[aɪm] [dʒʌst] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

I'm	just	whirled	along	from	day	to	day	,
我是	只是	旋转	沿着	从	天	到	天	,

我每天都被生活裹挟着向前，

[tɪl] [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ɪn] [dʒɑːb] ,

till	I've	almost	come	to	the	place	it	tells	about	in	Job	,
直到	我已经	几乎	来	到	这	地方	它	讲述	关于	在	工作	,

直到我几乎到达了约伯记中所描述的那个地方，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] - [kɜːrs] [gɑːd] [ænd; ənd] [daɪ] . -

where	there's	nothing	left	to	do	but	'	curse	God	and	die	.	'
在哪里	有	没有什么	左边	到	做	但	-	诅咒	上帝	和	死	.	-

除了“诅咒上帝然后死去”之外，别无他法。

" [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [oʊld] ['dʒɪmiːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['tʃɪrflnəs] , " [waɪ] , [bles]

"	As	he	paused	,	old	Jimmy's	voice	broke	in	with	hearty	cheerfulness	,	"	Why	,	bless
"	作为	他	暂停	,	老的	吉米的	嗓音	打破	在	和	爽朗	愉悦	,	"	为什么	,	保佑

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

you	,	my	boy	,
你	,	我的	男生	,

“他顿了顿，老吉米的声音带着爽朗的喜悦插了进来，‘哎呀，我的孩子，你真是个好孩子。’”

[jʊə(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
you're all in a fog .
你是 全部 在 一个 多雾路段 .

你们都糊涂了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
And do you know the reason ?
和 做 你 知道 这 原因 ?

你知道原因吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] ['paɪlət] [ə'bɔːrd] ['eni] [mɔːr] .
You haven't the right Pilot aboard any more .
你 还没有 这 正确的 飞行员 船上 任何 更多的 .

你们船上没有合适的飞行员了。

" [ðə; ði] - ['aɪləndz] - [ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [pʊt][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]
" The ' islands ' are all round you , just the same , put there on purpose for
" 这 - 岛屿 - 是 全部 圆形的 你 , 只是 这 相同的 , 放 那里 在 目的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“这些‘岛屿’其实就在你周围，都是特意为你安排的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][ðə; ði]['dev(ə)l][get][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
but you let the devil get his hand at the wheel ,
但 你 让 这 魔鬼 得到 他的 手 在 这 车轮 ,

但你却让魔鬼掌控了方向盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ] [stiəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
and he keeps you steered away from ' em .
和 他 保持 你 转向 离开 从 - 呃 .

他会引导你远离他们。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [stɑːpt] [preɪɪŋ] ?
You say you stopped praying ?
你 说 你 停止 祈祷 ?

你说你停止祈祷了?

[ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] .
That very moment he got aboard and took possession .
那 非常 片刻 他 得到 船上 和 采取 拥有 .

就在那一刻，他登上了船，并接管了船舱。

[juː; jʊ][kwɪt] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] . [-]
You quit trusting the Lord the instant you got into deep water . [166]
你 辞职 信任 这 主 这 立即的 你 得到 进入 深的 水 . [-]

你一旦陷入困境，就立刻不再信靠上帝。[166]

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [juː; jʊ][let] ['ɛniːbədiːz] ['gɑːsɪp] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" You made a mistake when you let anybody's gossip run you out of the church
" 你 制成 一个 错误 什么时候 你 让 任何人的 闲话 跑步 你 出去 的 这 教会
[ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti] .
or the society .
或者 这 社会 .

“你因为别人的闲言碎语而离开教会或社会，这是个错误。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
You ought to have stayed and lived it down !
你 应该 到 有 入住 和 居住地 它 向下 !

你应该留下来，把这件事抛在脑后!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] ;

That's	the	only	thing	for	you	to	do	now	;
那就是	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	现在	;

你现在唯一能做的就是这个；

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

go	back	and	begin	again	and	make	people	believe	in	your	innocence	.
去	后退	和	开始	再次	和	制作	人们	相信	在	你的	无辜	.

回去重新开始，让人们相信你的清白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli] ['ɔːkwərd] ,

It	will	be	hard	for	you	,	and	powerfully	awkward	,
它	将要	是	难的	为了	你	,	和	强大的	尴尬的	,

这对你来说会很艰难，而且会非常尴尬。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] ,

for	you	have	more	than	your	share	of	pride	and	sensitiveness	,
为了	你	有	更多的	比	你的	分享	的	自豪	和	敏感性	,

因为你拥有远超常人的骄傲和敏感，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

but	it's	the	only	manly	thing	to	do	.	"
但	它是	这	仅有的	男子气概	事物	到	做	.	"

但这是唯一有男子气概的做法。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] !

"	Oh	,	I	couldn't	go	back	!
"	哦	,	我	不能	去	后退	!

“哦，我回不去了！”

" [groʊn] ['ælɪk] .

"	groaned	Alec	.
"	呻吟	亚历克	.

“亚历克呻吟道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][fɜːrst] .

"	I	believe	I'd	rather	die	first	.
"	我	相信	ID	相当	死	第一的	.

“我宁愿先死。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	had	only	been	what	they	said	about	me	,	I	might	have	done	it	,
如果	它	有	仅有的	到过	什么	他们	说	关于	我	,	我	可能	有	完毕	它	,

如果仅仅是他们对我所说的话，我或许会那么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [feɪs] [wʌt] [ðeid] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

but	I	couldn't	face	what	they'd	continually	be	thinking	about	my	father	.
但	我	不能	脸	什么	他们会	持续	是	思维	关于	我的	父亲	.

但我无法面对他们会不断地想起我的父亲。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] . "

I	could	never	live	that	down	.	"
我	可以	绝不	居住	那	向下	.	"

我永远也无法摆脱这件事的阴影。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Yes	,	you	can	!
"	是的	,	你	能	!

“是的，你可以！”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][pʊt] [-]

If	you'll	only	put	[	167	]
如果	你会	仅有的	放	[	-	]

如果你只放[167]

[jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][hændz] , ['hiːl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
yourself entirely in the Lord's hands , He'll furnish the strength for you to do
你自己 完全 在 这 主场 双手 , 地狱 提供 这 力量 为了 你 到 做
[wət'evər] [ɪz] [raɪt] .
whatever is right .
任何 是 正确的 .

把自己完全交托给主，他会赐予你力量去做一切正确的事。

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , ['ælɪk]['stoʊkər] .
You've come to a crisis , Alec Stoker .
你已经 来 到 一个 危机 , 亚历克 司炉 .

亚历克·斯托克，你陷入了危机之中。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [raɪt] [naʊ] ,
You've got to fight it out right now ,
你已经 得到 到 斗争 它 出去 正确的 现在 ,

你现在必须全力以赴，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [gɑːd][ɔːr][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .
which is to have control of the rest of your life , God or the devil .
哪个 是 到 有 控制 的 这 休息 的 你的 生活 , 上帝 或者 这 魔鬼 .

也就是说，你要掌控自己余生的命运，是上帝还是魔鬼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] , " [niːl] [daʊn] , [sʌn] ;
Presently , in a voice choked with emotion , the old man said , " Kneel down , son ;
目前 , 在 一个 嗓音 窒息 和 情感 , 这 老的 男人 说 , " 下跪 向下 , 儿子 ;

这时，老人哽咽着说：“跪下，孩子；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to pray with you .
我 想 到 祈祷 和 你 .

我想和你一起祷告。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] .
" Together they knelt in the darkening room .
" 一起 他们 跪下 在 这 变暗 房间 .

他们一起跪在逐渐昏暗的房间里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][oʊld] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['ælɪk][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ]
For a long time after old Jimmy took his leave , Alec sat gazing into the flickering
为了 一个 长的 时间 后 老的 吉米 采取 他的 离开 , 亚历克 卫星 凝视 进入 这 闪烁
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

老吉米离开后，亚历克久久地坐在那里，凝视着摇曳的炉火。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] .
as the room grew dimmer and dimmer .
作为 这 房间 生长 调光器 和 调光器 .

房间越来越暗。

[ðen] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
Then , urged on by some impulse almost beyond his control ,
然后 , 敦促 在 经过 一些 冲动 几乎 超过 他的 控制 ,

然后，在某种几乎无法控制的冲动驱使下，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	slipped	on	his	overcoat	and	hurried	out	into	the	street	.
他	滑倒了	在	他的	大衣	和	慌忙	出去	进入	这	街道	.

他套上大衣，匆匆走到街上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [-]

When	he	reached	the	vestibule	at	the	side	door	of	the	church	,	[	168	]
什么时候	他	达到	这	前厅	在	这	边	门	的	这	教会	,	[	-	]

当他到达教堂侧门的门厅时，[168]

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

he	stood	a	moment	with	his	hand	on	the	latch	.
他	站立	一个	片刻	和	他的	手	在	这	闩锁	.

他手放在门闩上，站了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	courage	had	suddenly	failed	him	.
他的	勇气	有	突然	失败的	他	.

他的勇气突然消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

He	would	go	back	home	and	wait	until	another	time	,	he	told	himself	.
他	会	去	后退	家	和	等待	直到	其他	时间	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他要回家等到下次机会再去。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər] .

The	service	must	be	nearly	over	.
这	服务	必须	是	几乎	超过	.

仪式应该快结束了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] ['kɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]

But	just	then	some	one	struck	a	few	soft	chords	on	the	piano	,	and	a	full
但	只是	然后	一些	一	击	一个	很少	柔软的	和弦	在	这	钢琴	,	和	一个	满的

,

,

,

但就在这时，有人轻轻地弹奏了几下钢琴曲，然后，整个……

[klɪr] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

clear	voice	began	to	sing	.
清除	嗓音	开始	到	唱歌	.

清澈的声音开始歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɝiːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	Avery's	voice	,	and	she	sang	with	all	the	pleading	earnestness	of	a
它	曾是	艾弗里的	嗓音	,	和	她	唱	和	全部	这	恳求	认真	的	一个

[prer] :

prayer	:
祷告	:

那是艾弗里的声音，她用祈祷般的恳切语气唱着歌：

" ['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː]

"	Jesus	,	Saviour	,	pilot	me
"	耶稣	,	救主	,	飞行员	我

耶稣，救主，请引领我

['oʊvər] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] [siː] !

Over	life's	tempestuous	sea	!
超过	生活的	暴风雨般的	海	!

穿越人生的波涛汹涌之海！

[ˌʌn'noʊn] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][roʊl] ,
Unknown waves before me roll ,
未知 波浪 前 我 卷 ,

未知的波浪在我面前翻滚，

['haɪdɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ʃoʊl] ;
Hiding rock and treacherous shoal ;
隐藏 岩石 和 奸诈 浅滩 ;

暗礁险滩；

[tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiː] :
Chart and compass come from thee :
图表 和 罗盘 来 从 你 :

海图和指南针都来自你：

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] .
Jesus , Saviour , pilot me .
耶稣 , 救主 , 飞行员 我 .

耶稣，救世主，请指引我。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] , ['hoʊmsɪk] [bɔɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
" Out in the darkness , the storm - tossed , homesick boy stood listening ,
" 出去 在 这 黑暗 , 这 风暴 - 抛掷 , 想家 男生 站立 聆听 ,

“在黑暗中，饱经风霜、思乡心切的男孩站在那里倾听，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [-]
till his whole soul seemed to go out in that one [169]
直到 他的 所有的 灵魂 似乎 到 去 出去 在 那 一 [-]

直到他的整个灵魂似乎都在那一人中消失了[169]

[kraɪ] , " ['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] !
cry , " Jesus , Saviour , pilot me !
哭 , " 耶稣 , 救主 , 飞行员 我 !

呼喊：“耶稣，救世主，引导我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][self] ,
" It was a complete surrender of self ,
" 它 曾是 一个 完全的 投降 的 自己 ,

“这是一种彻底的自我放弃，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr]
and as he whispered the words a peace that he had never known before
和 作为 他 低声说道 这 字 一个 和平 那 他 有 绝不 已知 前
,
,
,

当他低声说出这些话时，一种他从未体验过的平静涌上心头。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [siːmd] [tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['kiːpɪŋ]
a great peace he could not understand , seemed to fold him safe in its keeping
一个 伟大的 和平 他 可以 不是 理解 , 似乎 到 折叠 他 安全的 在 它是 保持
.
:
.

一种他无法理解的巨大平静，似乎将他安全地包裹其中。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]
As the last words of the song died away , he opened the door and walked
作为 这 最后的 字 的 这 歌曲 死亡 离开 , 他 打开 这 门 和 步行
[ɪn] .
in .
在 .

当歌曲的最后一个音符渐渐消失时，他打开门走了进去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

If	there	was	surprise	on	the	faces	of	many	,	he	did	not	see	it	.
如果	那里	曾是	惊喜	在	这	面孔	的	许多	,	他	做过	不是	看	它	.

如果许多人脸上露出惊讶的表情，他并没有看到。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [hi:; hi] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə]

If	it	was	a	departure	from	the	usual	custom	,	he	never	stopped	to
如果	它	曾是	一个	离开	从	这	通常	风俗	,	他	绝不	停止	到

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] .

consider	it	.
考虑	它	.

即使这与惯例有所不同，他也从未停下来考虑过。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]

The	evangelist	who	had	charge	of	the	service	stood	for	a	final	word	of
这	福音传道者	WHO	有	收费	的	这	服务	站立	为了	一个	最终的	单词	的

[ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,

exhortation	,
讲道	,

负责主持礼拜的传道人站起来作最后的劝勉，

['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,

asking	if	there	were	not	many	who	could	make	that	song	their	own	,
问	如果	那里	是	不是	许多	WHO	可以	制作	那	歌曲	他们的	自己的	,

问：难道没有很多人能把这首歌演绎成自己的风格吗?

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .

and	offer	it	as	a	prayer	of	consecration	.
和	提供	它	作为	一个	祷告	的	祝圣	.

并将其作为奉献祷文献上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə]['ælɪk] ['æftərwərd] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðen] .

It	was	never	quite	clear	to	Alec	afterward	just	what	he	said	then	.
它	曾是	绝不	相当	清除	到	亚历克	之后	只是	什么	他	说	然后	.

事后亚历克始终没能完全弄明白他当时到底说了些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [-]

But	as	he	[	170	]
但	作为	他	[	-	]

但正如他[170]

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θru:] ,

told	of	the	struggle	he	had	just	been	through	,
讲述	的	这	斗争	他	有	只是	到过	通过	,

他讲述了自己刚刚经历的那场磨难，

[ænd; ənd][ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [aɪz] [gru:] [dɪm] ,

and	in	broken	sentences	made	a	public	confession	of	his	faith	,	eyes	grew	dim	,
和	在	破碎的	句子	制成	一个	民众	忏悔	的	他的	信仰	,	眼睛	生长	暗淡	,

他断断续续地公开忏悔了自己的信仰，眼神渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [θrɪld] [ænd; ənd] [stɜ:rd] .

and	hearts	already	touched	by	the	song	were	strangely	thrilled	and	stirred	.
和	心	已经	感动	经过	这	歌曲	是	奇怪的	激动不已	和	搅拌	.

那些已被这首歌打动的人，心中充满了莫名的激动和感动。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['membər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] ,

Afterward	the	members	came	crowding	round	him	with	a	warm	welcome	,
之后	这	成员	来了	拥挤	圆形的	他	和	一个	温暖的	欢迎	,

随后，成员们纷纷上前热情地欢迎他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] -

and	he	carried	away	with	him	the	remembrance	of	many	a	hearty	hand	-
和	他	携带	离开	和	他	这	纪念	的	许多	一个	爽朗	手	-

[klæsp] .

clasp	.
搭扣	.

他把许多次热情握手的记忆都带在了心上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . - .

One	of	them	was	Mr	.	Windom's	.
一	的	他们	曾是	先生	.	-	.

其中一人是温德姆先生的。

[hiː; hi] ['rerli] [ə'tendid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hæd; həd] [kʌm]

He	rarely	attended	the	young	people's	meetings	,	and	to	-	night	had	come
他	很少	参加	这	年轻的	人们的	会议	,	和	到	-	夜晚	有	来

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɪŋ] .

only	to	hear	his	daughter	sing	.
仅有的	到	听到	他的	女儿	唱歌	.

他很少参加青年聚会，今晚来只是为了听女儿唱歌。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

If	he	had	had	any	misgivings	as	to	the	boy's	sincerity	of	purpose
如果	他	有	有	任何	疑虑	作为	到	这	男孩们	诚意	的	目的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

如果他之前对男孩的诚意还有任何疑虑，

['evri] [daʊt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænli] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

every	doubt	was	cleared	away	as	he	listened	to	his	manly	confession	of
每一个	怀疑	曾是	已清除	离开	作为	他	听着	到	他的	男子气概	忏悔	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

当他聆听他那充满男子气概的信仰告白时，所有的疑虑都烟消云散了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

and	looked	into	his	happy	face	,	almost	transformed	with	the	hope	that
和	看起来	进入	他的	快乐的	脸	,	几乎	转变	和	这	希望	那

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

illuminated	it	.	[	171	]
照明	它	.	[	-	]

看着他那张充满希望、洋溢着幸福的脸庞，几乎被希望所照亮。[171]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

It	was	Thanksgiving	Day	.
它	曾是	感恩	天	.

那天是感恩节。

['ælɪk] , [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

Alec	,	home	on	his	first	vacation	,	stood	in	front	of	the	open	fire	,
亚历克	,	家	在	他的	第一的	假期	,	站立	在	正面	的	这	打开	火	,

亚历克第一次回家度假，他站在壁炉前。

['wɑtʃɪŋ] [fi'lipə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːst] .

watching	Philippa	set	the	table	for	their	little	feast	.
观看	菲利帕	放	这	桌子	为了	他们的	小的	盛宴	.

看着菲利帕为他们的小宴席摆放餐具。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	talked	late	the	night	before	,
他	有	谈话	晚的	这	夜晚	前	,

他前一天晚上一直说到很晚。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː]

and	told	of	the	many	changes	that	had	taken	place	during	the	last	two
和	讲述	的	这	许多	变化	那	有	已采取	地方	期间	这	最后的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

并讲述了过去两个月里发生的诸多变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] ,

He	was	in	the	office	now	,
他	曾是	在	这	办公室	现在	,

他现在就在办公室里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	his	salary	had	been	raised	sufficiently	to	enable	him	to	take	a
和	他的	薪水	有	到过	提高	足够	到	使能够	他	到	拿	一个

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

room	in	a	comfortable	boarding	-	house	.
房间	在	一个	舒服的	登机	-	房子	.

他的薪水已经涨到足以让他租住一间舒适的寄宿公寓。

[sɪns] [hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɪndəm] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ælɪk]

Since	his	conversion	,	Mr	.	Windom	had	taken	several	occasions	to	show	Alec
自从	他的	转换	,	先生	.	温多姆	有	已采取	一些	场合	到	展示	亚历克

[ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] .

that	he	trusted	him	implicitly	.
那	他	可信	他	隐式地	.

自从皈依基督教以来，温德姆先生曾多次向亚历克表示他完全信任他。

['reɪdiənt] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hoʊm] [əˈgen] ,

Radiant	in	her	joy	at	having	her	brother	home	again	,
辐射状	在	她	喜悦	在	拥有	她	兄弟	家	再次	,

她脸上洋溢着喜悦，因为哥哥回家了。

[fiˈlipə] [kept] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn]

Philippa	kept	breaking	into	little	snatches	of	song	whenever	there	was	a	pause	in
菲利帕	保留	打破	进入	小的	抢夺	的	歌曲	每当	那里	曾是	一个	暂停	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

每当谈话出现停顿，菲利帕就会时不时地哼起一小段歌。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] . [-]

She	thought	she	had	never	known	such	a	happy	Thanksgiving	.	[	172	]
她	想法	她	有	绝不	已知	这样的	一个	快乐的	感恩	.	[	-	]

她觉得她从未经历过如此快乐的感恩节。[172]

" [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	nice	and	homelike	it	all	is	!
"	如何	好的	和	家的感觉	它	全部	是	!

“这里多么美好，多么像家一样啊！”

" ['ælɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz] [ðæt] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʌv; əv]

" Alec exclaimed , sniffing the savoury odours that rushed in from the kitchen , of

" 亚历克 惊呼 , 嗅闻 这 咸味的 气味 那 匆忙 在 从 这 厨房 , 的

['tɜːrki] [ænd; ənd] [mɪns] ['tɜːnəʊvəz] ,

turkey and mince turnovers ,

火鸡 和 剁碎 失误 ,

“亚历克惊呼一声，嗅着从厨房飘来的火鸡和肉馅馅饼的诱人香味，”

[wen'evər] [ænt] ['juːnis] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] .

whenever Aunt Eunice opened the oven door .

每当 阿姨 尤妮斯 打开 这 烤箱 门 .

每当尤妮斯阿姨打开烤箱门的时候。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [flɪp] ! "

" And how good it seems to hear you singing like that , Flip ! "

" 和 如何 好的 它 似乎 到 听到 你 歌唱 喜欢 那 , 翻动 ! "

“听到你这样唱歌真是太好了，Flip！”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [hɪr]

" Do you remember the day you told me that it set your teeth on edge to hear

" 做 你 记住 这 天 你 讲述 我 那 它 放 你的 牙齿 在 边缘 到 听到

[ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] ?

me singing that hymn ?

我 歌唱 那 圣歌 ?

你还记得那天你告诉我，听到我唱那首赞美诗让你感到不舒服吗?

" [æskt] [fi'lipə] , ['læfɪŋli] .

" asked Philippa , laughingly .

" 问 菲利帕 , 笑着 .

“菲利帕笑着问道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [maɪ'self] .

" Yes , but that was because I was all out of tune myself .

" 是的 , 但 那 曾是 因为 我 曾是 全部 出去 的 调 我 .

“是的，但那是因为我自己完全不在状态。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Everything is different now .

一切 是 不同的 现在 .

现在一切都变了。

[sɪns] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] ['paɪlətɪŋ] ,

Since I've given up trying to do my own piloting ,

自从 我已经 给定 向上 尝试 到 做 我的 自己的 飞行员 ,

自从我放弃自己驾驶飞机以来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['aɪləndz] - ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

it seems to me that I come across one of His ' islands ' nearly every day .

它 似乎 到 我 那 我 来 穿过 一 的 他的 - 岛屿 - 几乎 每一个 天 .

我觉得我几乎每天都能遇到祂的“岛屿”之一。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['mæklɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ]

" As he spoke , Macklin came running up on the porch , stamping the snow

" 作为 他 辐 , 麦克林 来了 跑步 向上 在 这 门廊 , 冲压 这 雪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from his feet ,

从 他的 脚 ,

“他说话间，麦克林跑上门廊，跺了跺脚，抖落脚上的雪。”

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and burst into the [173]

和 爆裂 进入 这 [-]

并闯入[173]

[haʊs] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['wɪntər] ['æplz] .

house	,	his	cheeks	as	red	as	winter	apples	.
房子	,	他的	脸颊	作为	红色的	作为	冬天	苹果	.

房子里，他的脸颊红得像冬天的苹果。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪk] !

"	Here's	a	letter	for	you	,	Alec	!
"	这里是	一个	信	为了	你	,	亚历克	!

“这是给你的一封信，亚历克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['hæmər] , [flɪp] ?

"	Where's	my	hammer	,	Flip	?
"	在哪里?	我的	锤	,	翻动	?

“我的锤子在哪儿，弗利普？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌts] [wiː; wi] ['gæðərd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	want	to	crack	some	of	those	nuts	we	gathered	on	purpose	for	to	-	day	.
我	想	到	裂缝	一些	的	那些	坚果	我们	聚集	在	目的	为了	到	-	天	.

我想敲开一些我们今天特意收集的坚果。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	She	brought	him	the	hammer	,	and	he	hurried	away	.
"	她	带来	他	这	锤	,	和	他	慌忙	离开	.

她把锤子拿给他，他便匆匆离开了。

['ælɪk][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [bluː] ['envəloʊp] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Alec	was	turning	the	dainty	blue	envelope	over	in	his	hands	.
亚历克	曾是	转弯	这	纤巧	蓝色的	信封	超过	在	他的	双手	.

亚历克把玩着手中那只精致的蓝色信封。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrli]

The	address	was	written	in	the	same	hand	as	the	card	which	had	come	nearly
这	地址	曾是	书面	在	这	相同的	手	作为	这	卡片	哪个	有	来	几乎

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['roʊziz] .

a	year	ago	with	the	Christian	Endeavour	roses	.
一个	年	前	和	这	基督教	努力	玫瑰	.

地址上的字迹与大约一年前随基督教奋进玫瑰一起寄来的卡片上的字迹相同。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnəgræm] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

He	tore	open	the	envelope	,	glanced	at	the	monogram	,	then	down	the	page	,
他	撕裂	打开	这	信封	,	瞥了一眼	在	这	字母组合	,	然后	向下	这	页	,

他撕开信封，瞥了一眼上面的字母组合，然后向下翻阅。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fi'lipə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] .

and	turned	to	Philippa	with	a	long	-	drawn	whistle	.
和	转向	到	菲利帕	和	一个	长的	-	绘制	哨	.

然后她吹了一声长长的口哨，转向菲利帕。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

"	I	wish	you'd	listen	to	this	!
"	我	希望	你会	听	到	这	!

“我希望你能听听这个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	he	exclaimed	.	[	174	]
"	他	惊呼	.	[	-	]

“他惊呼道。[174]

" [dɪr] ['mɪstər] . ['stoʊkər] :

"	Dear	Mr	.	Stoker	:
"	亲爱的	先生	.	司炉	:

尊敬的斯托克先生：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

—	I	am	writing	this	in	the	hope	that	it	will	reach	you	on	Thanksgiving	Day	.
—	我	是	写作	这	在	这	希望	那	它	将要	抵达	你	在	感恩	天	.

—我写这封信是希望你能在感恩节那天收到。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [goʊld] [piːs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

You	have	suffered	so	much	on	account	of	that	miserable	gold	piece	of	mine	,
你	有	遭受	所以	很多	在	帐户	的	那	悲惨的	金子	片	的	矿	,

你因为我那块可怜的金子而遭受了太多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

it	is	only	fair	that	you	should	have	this	explanation	at	once	.
它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	有	这	解释	在	一次	.

你理应立即得到这个解释。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['kɔːrnɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [nuː]

"	This	afternoon	Miss	Cornish	and	I	went	to	the	church	to	practise	a	new
"	这	下午	错过	康沃尔郡	和	我	去	到	这	教会	到	实践	一个	新的

[sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

song	that	I	am	to	sing	at	the	Thanksgiving	service	.
歌曲	那	我	是	到	唱歌	在	这	感恩	服务	.

“今天下午，我和康妮什小姐去了教堂，练习一首我将在感恩节礼拜上演唱的新歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

She	was	to	play	my	accompaniments	.
她	曾是	到	玩	我的	伴奏	.

她将为我伴奏。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrɪst][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	side	door	of	the	church	was	open	,	for	the	florist	was	decorating	the
这	边	门	的	这	教会	曾是	打开	,	为了	这	花店	曾是	装饰	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

教堂的侧门开着，花店老板正在装饰祭坛。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [lætʃ] - [kiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

so	we	did	not	need	to	use	the	minister's	latch	-	key	,	which	we	had	borrowed
所以	我们	做过	不是	需要	到	使用	这	部长	闩锁	-	钥匙	,	哪个	我们	有	借来的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

因此，我们不需要使用我们为这次活动借来的牧师的门锁钥匙。

[wiː; wi] ['præktɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	practised	for	some	time	,	and	then	sat	and	talked	until	it	was
我们	已实践	为了	一些	时间	,	和	然后	卫星	和	谈话	直到	它	曾是

['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

almost	dark	.
几乎	黑暗的	.

我们练习了一段时间，然后坐下来聊天，直到天快黑了。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['θɪŋkɪŋ]

When	we	started	home	,	we	found	to	our	dismay	that	the	janitor	,	thinking
什么时候	我们	开始	家	,	我们	成立	到	我们的	沮丧	那	这	清洁工	,	思维

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ,

we	had	gone	,
我们	有	已消失	,

当我们开始回家时，我们沮丧地发现，清洁工以为我们已经走了，

[hæd; həd] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [-]

had	double	-	locked	[	175	]
有	双倍的	-	已锁定	[	-	]

双重锁定[175]

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [kiː] .

the	door	for	the	night	with	his	big	key	.
这	门	为了	这	夜晚	和	他的	大的	钥匙	.

他用那把大钥匙打开了门，准备迎接夜晚的到来。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lætʃ] - [kiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

Our	little	latch	-	key	was	then	of	no	use	.
我们的	小的	闩锁	-	钥匙	曾是	然后	的	不	使用	.

我们的小钥匙那时就没用了。

" [wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['despərət] .

"	We	called	and	pounded	until	we	were	desperate	.
"	我们	称为	和	猛击	直到	我们	是	绝望的	.

“我们不停地打电话、敲门，直到走投无路。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm]

I	had	an	engagement	for	dinner	,	and	could	not	afford	to	lose	any	time
我	有	一个	订婚	为了	晚餐	,	和	可以	不是	买得起	到	失去	任何	时间

.

:

.

我约了人共进晚餐，一刻也不能耽搁。

['faɪnəli] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] [ruːm] ,

Finally	we	went	into	the	prayer	-	meeting	room	,
最后	我们	去	进入	这	祷告	-	会议	房间	,

最后我们走进了祷告会议室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] - [glæs]

and	found	that	we	could	open	one	of	the	panes	in	the	great	stained	-	glass
和	成立	那	我们	可以	打开	一	的	这	窗格	在	这	伟大的	染色	-	玻璃

['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

window	at	the	side	.
窗户	在	这	边	.

我们发现可以打开侧面那扇大型彩色玻璃窗的其中一块玻璃。

[mɪs] ['kɔːrnɪʃ] [klaɪmd] [ʌp][aːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['pʊlpɪt] [tʃerz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][juːz] ,

Miss	Cornish	climbed	up	on	one	of	those	old	pulpit	chairs	that	the	officers	use	,
错过	康沃尔郡	攀登	向上	在	一	的	那些	老的	讲坛	椅子	那	这	警官	使用	,

康妮什小姐爬上了军官们用的那种老式讲坛椅。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ,

and	said	that	if	she	could	lean	out	through	the	pane	,
和	说	那	如果	她	可以	倾斜	出去	通过	这	窗格	,

她说如果她能从窗玻璃探出头来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [pæst] ,

she	would	call	to	the	first	one	who	passed	,
她	会	称呼	到	这	第一的	一	WHO	通过了	,

她会呼唤第一个经过的人，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] .

and	ask	him	to	bring	the	janitor	to	our	release	.
和	问	他	到	带来	这	清洁工	到	我们的	发布	.

并要求他把清洁工带到我们释放的地方。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪ] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

"	But	some	way	,	in	climbing	,
"	但	一些	方式	,	在	攀登	,

“但不知何故，在攀登过程中，

[mɪs] ['kɔːrnɪʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] [ʌp'hoʊlstərd] .

Miss	Cornish	caught	her	high	heel	in	the	plush	with	which	the	seat	is	upholstered	.
错过	康沃尔郡	捕捉	她	高的	脚跟	在	这	豪华的	和	哪个	这	座位	是	软垫	.

科尼什小姐的高跟鞋被座椅的绒面革勾住了。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪz] [freɪd] [ænd; ənd][oʊld] .

The	goods	is	frayed	and	old	.
这	商品	是	磨损的	和	老的	.

货物破旧不堪。

[ðə; ði] [tʃer] [-]

The	chair	[	176	]
这	椅子	[	-	]

椅子[176]

[tɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

tipped	,	and	they	both	came	to	the	floor	with	a	bang	.
倾斜	,	和	他们	两个都	来了	到	这	地面	和	一个	砰	.

两人翻倒在地，砰的一声摔在了地上。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

Just	as	I	sprang	to	catch	her	,
只是	作为	我	弹簧	到	抓住	她	,

我刚跳起来想抓住她，

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɑːpt]

something	bright	and	round	rolled	out	of	the	chair	toward	me	and	dropped
某物	明亮的	和	圆形的	滚动	出去	的	这	椅子	朝向	我	和	掉落

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

right	at	my	feet	.
正确的	在	我的	脚	.

一个明亮而圆润的东西从椅子上滚了出来，朝我滚来，正好落在我的脚边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'lʌki] [goʊld] [kɔɪn] ,

"	It	was	that	unlucky	gold	coin	,
"	它	曾是	那	倒霉	金子	硬币	,

“那是一枚不吉利的金币，”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

which	must	have	slipped	under	the	plush	in	some	way	when	you	counted	the
哪个	必须	有	滑倒了	在下面	这	豪华的	在	一些	方式	什么时候	你	计数	这

['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

money	on	it	that	night	.
钱	在	它	那	夜晚	.

那晚你数钱的时候，那些钱肯定是以某种方式滑到了毛绒下面。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['reskjuːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ]

"	It	was	so	late	when	we	were	finally	rescued	that	I	could	not	keep	my
"	它	曾是	所以	晚的	什么时候	我们	是	最后	获救	那	我	可以	不是	保持	我的

['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

dinner	engagement	.
晚餐	订婚	.

“我们最终获救时已经太晚了，我无法赴约共进晚餐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [naʊ] .

I	am	glad	for	one	reason	;	it	gives	me	time	to	write	this	now	.
我	是	高兴的	为了	一	原因	;	它	给予	我	时间	到	写	这	现在	.

我很高兴，原因只有一个：这让我有时间写下这篇文章。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [braitə] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

I	know	that	it	will	make	your	Thanksgiving	brighter	to	know	this	,
我	知道	那	它	将要	制作	你的	感恩	更亮	到	知道	这	,

我知道，知道这件事会让你的感恩节更加美好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	I	am	sure	that	it	is	needless	for	me	to	say	that	I	never	for	an
和	我	是	当然	那	它	是	不必要	为了	我	到	说	那	我	绝不	为了	一个

['ɪnstənt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] .

instant	connected	the	disappearance	of	the	coin	with	you	in	any	way	.
立即的	连接	这	消失	的	这	硬币	和	你	在	任何	方式	.

而且我相信无需我赘述，我从未将硬币的丢失与你以任何方式联系起来。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðə; ði] ['sɪli] ['gɑːsɪp] [ðæt] [-]

I	regret	extremely	the	silly	gossip	that	[	177	]
我	后悔	极其	这	愚蠢的	闲话	那	[	-	]

我非常后悔那些愚蠢的流言蜚语[177]

['wuːndɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['sɔːrli] ,

wounded	you	so	sorely	,
受伤	你	所以	非常	,

伤你很深，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mænli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	want	to	tell	you	how	much	I	respect	the	manly	way	in	which	you	have
和	想	到	告诉	你	如何	很多	我	尊重	这	男子气概	方式	在	哪个	你	有

[sɪns] [met] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

since	met	and	answered	it	.
自从	遇见	和	回答	它	.

我想告诉你，我非常敬佩你以如此男子气概的方式面对和回答这个问题。

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Wishing	you	a	happy	Thanksgiving	with	your	family	,	I	am
"	祝	你	一个	快乐的	感恩	和	你的	家庭	,	我	是

祝您和家人感恩节快乐！

" [sɪn'sɪrli] [jʊr; jər] [frend] ,

"	Sincerely	your	friend	,
"	真挚地	你的	朋友	,

你真诚的朋友，

" ['eɪvəri] ['wɪndəm] . " [-]

"	Avery	Windom	.	"	[	178	]
"	艾弗里	温多姆	.	"	[	-	]

“艾弗里·温多姆。”[178]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'lʌki] [goʊld] [kɔɪn] . " [-]

"	IT	WAS	THAT	UNLUCKY	GOLD	COIN	.	"	[	179	]
"	它	曾是	那	倒霉	金子	硬币	.	"	[	-	]

“就是那枚不吉利的金币。”[179]

[fi'lipə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Philippa	,	watching	his	face	as	he	read	,	came	up	to	him	when	he	had
菲利帕	,	观看	他的	脸	作为	他	读	,	来了	向上	到	他	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

菲利帕一边观察他朗读的表情，一边等他读完后走到他身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .
and **put** **a** **hand** **on** **each** **shoulder** **.**
和 放 一个 手 在 每个 肩膀 .

双手分别搭在两人的肩膀上。

" ['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , " [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt]
" Alec , " she said , with the straightforwardness of sixteen , " that means a lot
" 亚历克 , " 她 说 , 和 这 直率 的 十六 , " 那 方法 一个 很多
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“亚历克，”她用十六岁少女特有的直率说道，“这对你来说意义重大。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - [sɪn'sɪrli] [jʊr; jər] [frend] - ? "
doesn't it , that she should write that she is ' sincerely your friend ' ? "
不 它 , 那 她 应该 写 那 她 是 - 真挚地 你的 朋友 - ? "

难道她不应该写上“我真诚地是你的朋友”吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɑːnɪstli] ; " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] . "
" Yes , " he answered , honestly ; " a very great deal . "
" 是的 , " 他 回答 , 诚实地 ; " 一个 非常 伟大的 交易 . "

“是的，”他诚实地回答道，“很多。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [-]
" Do you suppose it would stand in the [180]
" 做 你 认为 它 会 站立 在 这 [-]

你认为它会在[180]中站稳脚跟吗?

[wei] , ['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
way , sometime , when you are older , you know ,
方式 , 有时 , 什么时候 你 是 老 , 你 知道 ,

总有一天，等你年纪大了，你知道的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] —
and have made a place for yourself in the world , her knowing about —
和 有 制成 一个 地方 为了 你自己 在 这 世界 , 她 会心 关于 —
[ə'baʊt] ['fɑːðər] ? "
about father ? "
关于 父亲 ? "

并且你已经在这个世界上找到了自己的位置，她知道——知道你父亲的事吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [flɪp] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sloʊli] ; " [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know , Flip , " he answered , slowly ; " I've often wondered about that .
" 我 不 知道 , 翻动 , " 他 回答 , 缓慢地 ; " 我已经 经常 想知道 关于 那 .

“我不知道，菲利普，”他慢慢地回答道；“我经常想知道这个问题。”

" [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [keɪm] [ænt] ['juːnɪsɪz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] ['dʒuːbɪləntli] :
" Through the open door came Aunt Eunice's voice , singing jubilantly :
" 通过 这 打开 门 来了 阿姨 尤妮斯的 嗓音 , 歌唱 欢欣雀跃 :

“从敞开的门里传来尤妮斯姨妈欢快的歌声：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæθ]
" I know not what the future hath
" 我 知道 不是 什么 这 未来 有

我不知道未来会发生什么。

[ʌv; əv] ['mɑːrv(ə)l] [ɔːr] [sər'praɪz] ,
Of marvel or surprise ,
的 奇迹 或者 惊喜 ,

惊奇或惊讶，

[əˈʃʊrd] [əˈloʊn] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
Assured **alone** **that** **life** **and** **death**
保证 独自的 那 生活 和 死亡

唯有确信生死

[hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ˌʌndəˈlaiz] . "
His **mercy** **underlies** **.** **"**
他的 怜悯 底层 . "

他的仁慈是根本。

" [haʊ] [ðæt] [oʊld] [hɪm] [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] !
" **How** **that** **old** **hymn** **answers** **everything** **!**
" 如何 那 老的 圣歌 答案 一切 !

“那首古老的赞美诗解答了一切！”

" [ˈælɪk] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" **Alec** **said** **,** **softly** **.**
" 亚历克 说 , 轻轻 .

“亚历克轻声说道。”

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [laɪz] [əˈhed] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **No** **matter** **what** **lies** **ahead** **,** **it's** **all** **right** **now** **.**
" 不 事情 什么 谎言 前方 , 它是 全部 正确的 现在 .

“无论未来如何，现在一切都好。”

[ˈgɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] !
God's **at** **the** **helm** **,** **little** **sister** **!**
神的 在 这 舵 , 小的 姐姐 !

上帝掌舵，小妹妹！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ˈaɪləndz] - [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
I **shall** **find** **all** **the** **'** **islands** **'** **he** **has** **set** **for** **me** **.**
我 将 寻找 全部 这 - 岛屿 - 他 有 放 为了 我 .

我必将找到他为我安排的所有“岛屿”。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神